叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000001

2. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000002

3. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000003

4. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000004

5. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000005

6. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000006

7. 《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(the Blue Bird For Children The Wonderful) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri]
The **Land** **of** **Memory**
这 土地 的 记忆

记忆之地

[ðə; ði] · [bluː] · [bɜːd]
THE · **BLUE** · **BIRD**
这 · 蓝色的 · 鸟

蓝鸟

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
FOR **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

[ðə; ði] · ['wʌndəf(ə)l] · [əd'ventʃəz]
THE · **WONDERFUL** · **ADVENTURES**
这 · 精彩的 · 冒险

奇妙的冒险

[ɒv; əv] · [taɪltəl] · [ænd; ənd] · [maɪtəl] · [ɪn]
OF · **TYLTYL** · **AND** · **MYTYL** · **IN**
的 · 泰尔泰尔 · 和 · 美蒂尔 · 在

OF · TYLTYL · AND · MYTYL · IN

[sɜːtʃ] · [ɒv; əv] · ['hæpinəs]
SEARCH · **OF** · **HAPPINESS**
搜索 · 的 · 幸福

寻找·幸福

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʒɔː'dʒet] ['bluːŋk]
GEORGETTE **LEBLANC**
乔其纱 勒布朗

乔治特·勒布朗

[['mædəm] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk]]
[**MADAME** **MAURICE** **MAETERLINCK** **]**
[夫人 莫里斯 梅特林克]

[莫里斯·梅特林克夫人]

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz]
EDITED **AND** **ARRANGED** **FOR** **SCHOOLS**
编辑 和 安排 为了 学校

为学校编辑和编排

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk]	['ɔːrvɪl]	['pɜːrkɪnz]
FREDERICK	**ORVILLE**	**PERKINS**
弗雷德里克	奥维尔	珀金斯

弗雷德里克·奥维尔·珀金斯

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]
TRANSLATED	**BY**
翻译	经过

译者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[tɛ'ʃeɪrə]	[diː]	['mætɒs]
ALEXANDER	**TEIXEIRA**	**DE**	**MATTOS**
亚历山大	特谢拉	德语	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

['sɪlvə(r)]	·	[bɜːr'dɛt]	&	['kʌmpəni]
SILVER	**·**	**BURDETT**	**&**	**COMPANY**
银	·	伯德特	&	公司

银·伯德特公司

['bɒstən]	·	[njuː]	[jɔːk]	·	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	·	[æt'læntə]
BOSTON	**·**	**NEW**	**YORK**	**·**	**CHICAGO**	**·**	**ATLANTA**
波士顿	·	新的	约克	·	芝加哥	·	亚特兰大

波士顿·纽约·芝加哥·亚特兰大

['dæləs]	·	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]
DALLAS	**·**	**SAN**	**FRANCISCO**
达拉斯	·	SAN	旧金山

达拉斯·旧金山

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1913**
版权	,	-

版权所有，1913年

[baɪ]	[ðə; ði]	['kɜːtis]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
BY	**THE**	**CURTIS**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
经过	这	柯蒂斯	出版	公司

由柯蒂斯出版公司出版

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1913**
版权	,	-

版权所有，1913年

[baɪ]	[dɒd]	,	[miːd]	&	['kʌmpəni]
BY	**DODD**	**,**	**MEAD**	**&**	**COMPANY**
经过	多德	,	蜂蜜酒	&	公司

由多德、米德公司

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1914**
版权	,	-

版权所有，1914年

[baɪ]	['sɪlvə(r)]	,	[bɜːr'dɛt]	&	['kʌmpəni]
BY	**SILVER**	**,**	**BURDETT**	**&**	**COMPANY**
经过	银	,	伯德特	&	公司

由 Silver, Burdet & Company 出版

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:st]

One	of	the	strongest	pieces	of	imaginative	writing	for	children	that	the	past
一	的	这	最强	件	的	富有想象力的	写作	为了	孩子们	那	这	过去的

['dekeɪd] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l]

decade	has	produced	and	one	of	the	most	delicate	and	beautiful	of	all
十年	有	生产	和	一	的	这	最多	精美的	和	美丽的	的	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这是近十年来最优秀的儿童文学作品之一，也是有史以来最细腻、最美丽的作品之一。

[ɪz] " [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] , " [baɪ] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,

is	"	The	Blue	Bird	,	"	by	Maurice	Maeterlinck	,	written	as	a	play	,
是	"	这	蓝色的	鸟	,	"	经过	莫里斯	梅特林克	,	书面	作为	一个	玩	,

《蓝鸟》是莫里斯·梅特林克创作的一部戏剧。

[ænd; ənd] ['veri] [sək'sesfəli] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	very	successfully	produced	on	the	stage	.
和	非常	成功地	生产	在	这	阶段	.

并在舞台上取得了巨大的成功。

[ˌdʒɔ:'dʒet] [lə'blɑ:ŋk] (['mædəm] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk]) , [hæz; həz] ['rendəd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn] ['stɔ:ri]

Georgette	Leblanc	(	Madame	Maurice	Maeterlinck	)	,	has	rendered	this	play	in	story
乔治特	勒布朗	(	夫人	莫里斯	梅特林克	)	,	有	渲染	这	玩	在	故事

[fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

form	for	children	,
形式	为了	孩子们	,

乔治特·勒布朗（饰演莫里斯·梅特林克夫人）将这部戏剧改编成了儿童故事书。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [blu:] [bɜ:d] ,

under	the	title	"	The	Children's	Blue	Bird	,
在下面	这	标题	"	这	孩子们的	蓝色的	鸟	,

标题为《孩子们的蓝鸟》

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [nəʊ] [bi:n] ['keəfəli] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	and	in	this	form	it	has	now	been	carefully	edited	and	arranged	for
"	和	在	这	形式	它	有	现在	到过	小心	编辑	和	安排	为了

[sku:lz] .

schools	.
学校	.

“现在，它已经过精心编辑和整理，适合学校使用。”

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [gent] , ['beldʒəm] , ['ɔ:gəst] - , - .

Maurice	Maeterlinck	was	born	in	Ghent	,	Belgium	,	August	29	,	1862	.
莫里斯	梅特林克	曾是	出生	在	根特	,	比利时	,	八月	-	,	-	.

莫里斯·梅特林克于1862年8月29日出生于比利时根特。

[ɔ:l'ðəʊ] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Although	trained	for	the	practice	of	the	law	and	moderately	successful	in	it
虽然	受过训练	为了	这	实践	的	这	法律	和	中等程度	成功的	在	它

,

,
,

虽然接受过法律实践方面的训练，并且在法律领域取得了一定的成功，

[hi:; hi] ['veri] ['ɜ:li] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .

he	very	early	became	dissatisfied	with	the	prospect	of	a	career	at	the	bar	.
他	非常	早期的	成为	不满	和	这	前景	的	一个	职业	在	这	酒吧	.

他很早就对律师职业前景感到不满。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

In	1887	,	the	young	man	moved	to	Paris	and	turned	his	attention	to	writing	.
在	-	,	这	年轻的	男人	已搬	到	巴黎	和	转向	他的	注意力	到	写作	.

1887年，这位年轻人移居巴黎，开始专注于写作。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Shortly	after	,	at	the	death	of	his	father	,
不久	后	,	在	这	死亡	的	他的	父亲	,

不久之后，他的父亲去世了，

['meɪtəˌlɪŋk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['beldʒəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'zaɪdɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Maeterlinck	returned	to	Belgium	where	he	has	since	resided	most	of	the	time	.
梅特林克	返回	到	比利时	在哪里	他	有	自从	居住地	最多	的	这	时间	.

梅特林克返回比利时，此后大部分时间都居住在那里。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['præktɪkli] [bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [tuː] [pleɪz] .

His	career	as	an	author	practically	began	in	1889	,	when	he	published	two	plays	.
他的	职业	作为	一个	作者	几乎	开始	在	-	,	什么时候	他	已发布	二	演出	.

他的作家生涯实际上始于 1889 年，当时他出版了两部戏剧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] ,

At	this	time	he	was	quite	unknown	,	except	to	a	small	circle	,	but	soon	,
在	这	时间	他	曾是	相当	未知	,	除了	到	一个	小的	圆圈	,	但	很快	,

当时除了少数人之外，他几乎无人知晓，但很快，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [ðə; ði]['beldʒən]

because	of	his	remarkable	originality	,	we	find	him	being	called	"	The	Belgian
因为	的	他的	卓越	独创性	,	我们	寻找	他	存在	称为	"	这	比利时人

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

由于他非凡的原创性，我们发现他被称为“比利时的莎士比亚”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	and	his	reputation	firmly	established	.
"	和	他的	名声	牢牢	已确立的	.

他的声誉也因此而稳固。

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]['beldʒən]['rəʊzɪz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [driːm] ,

Amidst	his	Belgian	roses	he	continued	to	work	and	dream	,
在……之中	他的	比利时人	玫瑰	他	持续	到	工作	和	梦	,

在比利时玫瑰的环绕下，他继续工作和做梦。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːmz] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

and	upon	his	youthful	dreams	he	built	his	plays	.
和	之上	他的	青春	梦境	他	建造	他的	演出	.

他以年轻时的梦想为基础，创作了他的戏剧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃædəʊi] , [briːf] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['bjuːtɪfli]

They	are	all	shadowy	,	brief	transcripts	of	emotion	,	and	illustrate	beautifully
他们	是	全部	阴暗的	,	简短的	成绩单	的	情感	,	和	阐明	非常漂亮

[hɪz; ɪz]['juːnətɪ][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

his	unity	of	purpose	,
他的	统一	的	目的	,

它们都是情感的简短而模糊的记录，完美地展现了他目标一致的精神。

[ɒv; əv] [muːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔːt] .

of	mood	and	of	thought	.
的	情绪	和	的	想法	.

情绪和思想。

['weðə(r)] [ɪn] [fə'lɒsəfi] , ['drɑːmə][ɔː(r)]['pəʊətri] ,

Whether	in	philosophy	,	drama	or	poetry	,
无论	在	哲学	,	戏剧	或者	诗	,

无论是在哲学、戏剧还是诗歌领域，

['meɪtəˌlɪŋk] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [laɪz] ['əʊnli]

Maeterlinck	is	exclusively	occupied	in	revealing	or	indicating	the	mystery	which	lies	only
梅特林克	是	只	占领	在	揭示	或者	表明	这	神秘	哪个	谎言	仅有的

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] .

just	out	of	sight	beneath	the	ordinary	life	.
只是	出去	的	视线	下面	这	普通的	生活	.

梅特林克专注于揭示或指出隐藏在平凡生活之下、不易察觉的奥秘。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti]

In	order	to	produce	this	effect	of	the	mysterious	he	aims	at	extreme	simplicity
在	命令	到	生产	这	影响	的	这	神秘	他	目标	在	极端	简单

[ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm] .

of	style	and	a	very	realistic	symbolism	.
的	风格	和	一个	非常	实际的	象征意义	.

为了营造这种神秘感，他追求极致的简洁风格和非常写实的象征意义。

[hiː; hi] [ə'laʊz]

He	allows
他	允许

他允许

[laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['streɪndʒnəs] , [baɪ][ɪts][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['elɪmənts] .

life	itself	to	astonish	us	by	its	strangeness	,	by	its	inexplicable	elements	.
生活	本身	到	震惊	我们	经过	它是	奇怪	,	经过	它是	无法解释的	元素	.

生命本身就以其奇异之处和无法解释的元素让我们惊叹不已。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pə'θetɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [ɪ'moʊʃnz] .

Many	of	his	plays	are	really	pathetic	records	of	unseen	emotions	.
许多	的	他的	演出	是	真的	可怜的	记录	的	看不见	情绪	.

他的许多剧作其实是对未曾展现的情感的悲怆记录。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [ðæt] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] " [meɪks] [ðə; ði] [strɒgɪst]

Of	all	his	writings	,	it	is	conceded	that	"	The	Blue	Bird	"	makes	the	strongest
的	全部	他的	著作	,	它	是	承认	那	"	这	蓝色的	鸟	"	制作	这	最强

[ə'piːl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

appeal	to	children	.
上诉	到	孩子们	.

在他所有的作品中，人们普遍认为《蓝鸟》最受儿童喜爱。

['meɪtəˌlɪŋk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] .

Maeterlinck	has	always	had	much	in	common	with	the	young	.
梅特林克	有	总是	有	很多	在	常见的	和	这	年轻的	.

梅特林克一直与年轻人有很多共同之处。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn]

He	has	the	child's	mysticism	and	awe	of	the	unknown	,	the	same	delight	in
他	有	这	孩子的	神秘主义	和	敬畏	的	这	未知	,	这	相同的	喜	在

[mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] ,

mechanical	inventions	,
机械的	发明	,

他拥有孩童般对未知事物的神秘感和敬畏之心，以及对机械发明同样的喜爱。

[ðə; ði] [seɪm] [gɪft][ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

the	same	gift	of	"	making	believe	.
这	相同的	礼物	的	"	制作	相信	.

同样的“假装”天赋。

" [ɪn] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] " ['meɪtəˌlɪŋk] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][fækt] .

"	In	"	The	Blue	Bird	"	Maeterlinck	takes	little	account	of	external	fact	.
"	在	"	这	蓝色的	鸟	"	梅特林克	需要	小的	帐户	的	外部的	事实	.

在《蓝鸟》中，梅特林克很少考虑外部事实。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] ;

All	along	he	has	kept	the	child's	capacity	for	wonder	;
全部	沿着	他	有	保留	这	孩子的	容量	为了	想知道	;

他始终保持着孩童般的好奇心；

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [juːθs] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

all	along	he	has	preserved	youth's	freshness	of	heart	.
全部	沿着	他	有	保存完好	青年的	新鲜	的	心	.

他始终保持着一颗年轻的心。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]

He	has	,	therefore	,	never	lost	the	key	which	unlocks	the	sympathies	of
他	有	,	所以	,	绝不	丢失的	这	钥匙	哪个	解锁	这	同情	的

['tʃaɪldhʊd] ;

childhood	;
童年	;

因此，他从未失去开启童年情感之门的钥匙；

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

he	still	possesses	the	passport	that	makes	him	free	of	the	kingdom	of	Fairyland	.
他	仍然	拥有	这	护照	那	制作	他	自由的	的	这	王国	的	仙境	.

他仍然持有那本让他可以自由出入仙境王国的护照。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] " [meɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] " ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl]

This	story	of	"	The	Blue	Bird	"	may	remind	one	somewhat	of	"	Hansel	and	Gretel
这	故事	的	"	这	蓝色的	鸟	"	可能	提醒	一	有些	的	"	汉塞尔	和	格雷特尔

,

,
,

《蓝鸟》的故事或许会让人想起《汉塞尔与格雷特》，

" [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['meɪtəˌlɪŋk] , [laɪk] [grɪm] ,

"	for	here	Maeterlinck	,	like	Grimm	,
"	为了	这里	梅特林克	,	喜欢	格林	,

“因为梅特林克在这里就像格林一样，

[ʃəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː]

shows	to	us	the	adventures	of	two	peasant	children	as	they	pass	through
演出	到	我们	这	冒险	的	二	农民	孩子们	作为	他们	经过	通过

['riːdʒənz][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [fəʊz] ,

regions	of	enchantment	where	they	would	be	at	the	mercy	of	treacherous	foes	,
地区	的	魅力	在哪里	他们	会	是	在	这	怜悯	的	奸诈	敌人	,

影片向我们展现了两个农家孩子穿越神秘地区时的冒险经历，在那里他们将面临奸诈敌人的威胁。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [frend] .

but	for	the	aid	of	a	supernatural	friend	.
但	为了	这	援助	的	一个	超自然	朋友	.

但幸亏有超自然朋友的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

But	the	originality	,
但	这	独创性	,

但原创性，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] " [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	charm	and	the	interest	of	"	The	Blue	Bird	"	depend	on	the	way	in	which
这	魅力	和	这	兴趣	的	"	这	蓝色的	鸟	"	依赖	在	这	方式	在	哪个

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

the	author	,
这	作者	,

《青鸟》的魅力和趣味取决于作者的叙述方式，

[waɪl] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ledʒəndz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['juːθfl]

while	adapting	his	language	and	his	legends	to	the	intelligence	of	youthful
尽管	适应	他的	语言	和	他的	传说	到	这	智力	的	青春

['ridər] ,

readers	,
读者	,

同时，他还调整了自己的语言和故事内容，使其符合年轻读者的理解能力。

['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

manages	to	show	them	the	wonders	and	romance	of	Nature	.
管理	到	展示	他们	这	奇迹	和	浪漫	的	自然	.

成功地向他们展现了大自然的奇妙和浪漫。

[hiː; hi] [in'list] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

He	enlists	among	his	characters	a	whole	series	of	inanimate	objects	,	such	as
他	入伍	之中	他的	人物	一个	所有的	系列	的	无生命	对象	,	这样的	作为

[bred] , ['ʃʊgə(r)] ,

Bread	,	Sugar	,
面包	,	糖	,

在他的角色中，他纳入了一系列无生命物体，例如面包、糖、

[mɪlk] , [laɪt] , ['wɔːtə(r)] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] [triːz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Milk	,	Light	,	Water	,	Fire	and	Trees	,	besides	the	Cat	,	the	Dog	and	other
牛奶	,	光	,	水	,	火	和	树木	,	除了	这	猫	,	这	狗	和	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

除了猫、狗和其他动物之外，还有牛奶、光、水、火和树木。

[ɪn'vestɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , — ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

investing	them	all	with	individuality	,	—	making	for	instance	,	with	characteristic
投资	他们	全部	和	个性	,	—	制作	为了	实例	,	和	特征

['baɪəs] ,

bias	,
偏见	,

赋予它们各自的个性，例如，赋予它们独特的偏见，

[ðə; ði][dɒg][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

the	Dog	the	faithful	friend	of	his	boy	and	girl	companions	and	the	Cat
这	狗	这	忠实	朋友	的	他的	男生	和	女孩	同伴	和	这	猫

[ðeə(r)] ['stelθi] ['enəmi] .

their	stealthy	enemy	.
他们的	隐秘的	敌人	.

狗是男孩和女孩伙伴的忠实朋友，而猫是他们狡猾的敌人。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

We	may	not	understand	his	characters	,
我们	可能	不是	理解	他的	人物	,

我们或许无法理解他笔下的人物，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [muːv] ;

we	may	not	be	informed	whence	they	came	or	whither	they	move	;
我们	可能	不是	是	知情的	何处	他们	来了	或者	往哪里去	他们	移动	;

我们可能不知道他们从哪里来，也不知道他们要去哪里；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɒŋkriːt] [ɔː(r)][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][laɪf][ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

there	is	nothing	concrete	or	circumstantial	about	them	;	their	life	is	intense	and
那里	是	没有什么	具体的	或者	间接的	关于	他们	;	他们的	生活	是	激烈的	和

[kən'sɪstənt] ,

consistent	,
持续的	,

他们身上没有任何具体的细节或间接的因素；他们的生活充实而稳定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktə(r)] .

but	it	is	wholly	in	a	spiritual	character	.
但	它	是	完全	在	一个	精神	特点	.

但这完全是精神层面的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

They	are	mysterious	with	the	mystery	of	the	movements	of	the	soul	.
他们	是	神秘	和	这	神秘	的	这	移动	的	这	灵魂	.

它们如同灵魂运动的奥秘一般神秘莫测。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [mɛtɜ-lɪŋks] ['spɪrɪt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪv]

All	through	the	story	we	are	led	to	feel	that	Maeterlinck's	spirit	is	one	of	grave
全部	通过	这	故事	我们	是	引领	到	感觉	那	梅特林克的	精神	是	一	的	严重

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] ['bjuːti] ,

and	disinterested	attachment	to	the	highest	moral	beauty	,
和	无私的	依恋	到	这	最高	道德	美丽	,

整个故事都在引导我们感受到，梅特林克的精神是一种对最高道德美怀有严肃而无私的追求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪəriəsnəs] ,

and	his	seriousness	,
和	他的	严肃	,

以及他的严肃态度，

[hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪm'pres] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

his	serenity	and	his	extreme	originality	impress	even	those	who	are
他的	宁静	和	他的	极端	独创性	令人印象深刻	甚至	那些	WHO	是

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm] .

bewildered	by	his	graces	and	his	mysticism	.
困惑	经过	他的	恩典	和	他的	神秘主义	.

他的沉稳和极富原创性，甚至让那些被他的优雅和神秘所迷惑的人也为之折服。

" [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] " [wɪl] [fər'evə(r)][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [mɛtɜ-lɪŋks] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪŋgə(r)]

"	The	Blue	Bird	"	will	forever	live	among	Maeterlinck's	greatest	works	and	will	linger
"	这	蓝色的	鸟	"	将要	永远	居住	之中	梅特林克的	最	作品	和	将要	萦绕

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,

long	in	the	memory	of	all	children	,
长的	在	这	记忆	的	全部	孩子们	,

《青鸟》将永远位列梅特林克最伟大的作品之列，并将长久地留在所有孩子的记忆中。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [θruː'aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðæt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [aɪ'diəl] , [truː] ['hæpinəs]

continuing	throughout	their	lives	to	symbolize	that	ideal	of	ideals	,	true	happiness
继续	自始至终	他们的	生活	到	象征	那	理想的	的	理想	,	真的	幸福

,

,

,

他们的一生都在象征着那种至高无上的理想——真正的幸福。

— [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [raɪt] [siːkɪŋ] .

—	the	happiness	that	comes	from	right	seeking	.
—	这	幸福	那	来	从	正确的	寻求	.

——源于正确追求的幸福。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ] [θriː]
I **The** **Woodcutter's** **Cottage** **3**
我 这 伐木工的 小屋 3

伐木工的小屋 3

[ˌaɪ 'aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] -
II **At** **the** **Fairy's** **31**
二 在 这 仙女的 -

二、在仙女的31

[θriː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['meməri] -
III **The** **Land** **of** **Memory** **49**
三、 这 土地 的 记忆 -

第三卷 记忆之地 49

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] -
IV **The** **Palace** **of** **Night** **65**
第四 这 宫殿 的 夜晚 -

第四章 夜之宫殿 65

[viː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] -
V **The** **Kingdom** **of** **the** **Future** **89**
V 这 王国 的 这 未来 -

V 未来王国 89

['sɪksθ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] -
VI **In** **the** **Temple** **of** **Light** **117**
六年级 在 这 寺庙 的 光 -

第六章 在光明神殿 117

[sevn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] -
VII **The** **Graveyard** **125**
七 这 墓地 -

第七章 墓地 125

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['fɒrɪst] -
The **Forest** **137**
这 森林 -

森林 137

[ɪks] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] -
IX **The** **Leave** **-** **Taking** **157**
第九章 这 离开 - 采取 -

第九章 告别 157

[eks][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -
X **The** **Awakening** **169**
X 这 唤醒 -

X 觉醒 169

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri] ['frʌntɪspiːs]
The Land of Memory Frontispiece
这 土地 的 记忆 卷首插图

记忆之地扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [helpt] [maɪtəl] -
She herself helped Mytyl 10
她 她自己 帮助 美蒂尔 -

她本人也帮助了 Mytyl 10

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [eə(r)] .
They all looked at her with a bewildered air .
他们 全部 看起来 在 她 和 一个 困惑 空气 .

他们都一脸茫然地看着她。

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spləm] ['məʊmənt] -
They understood that it was a solemn moment 38
他们 理解 那 它 曾是 一个 庄严 片刻 -

他们明白这是一个庄严的时刻。38

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,
Delighted with the importance of his duty , undid the top of his robe ,
高兴极了 和 这 重要性 的 他的 责任 , 撤销 这 顶部 的 他的 长袍 ,

他因自己职责的重要性而感到欣喜，解开了长袍的领口。

[druː] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] -
drew his scimitar and cut two slices out of his stomach 42
画 他的 弯刀 和 切 二 切片 出去 的 他的 胃 -

他拔出弯刀，从腹部划开两道口子。42

['ʃʊgə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Sugar also wanted to impress the company and , breaking off two of his
糖 还 通缉 到 令人印象深刻 这 公司 和 , 打破 离开 二 的 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

苏格也想给公司留下深刻印象，于是弄断了自己的两根手指。

['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] ['tʃɪldrən] -
handed them to the astonished Children 44
递交 他们 到 这 惊讶 孩子们 -

将它们交给了惊愕不已的孩子们 44

['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] , [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] -
Everything vanished and , instead , there appeared a pretty little peasant's cottage 50
一切 消失了 和 , 反而 , 那里 出现 一个 漂亮的 小的 农民的 小屋 -

一切都消失了，取而代之的是一座漂亮的小农舍 50

[ðə; ði] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] -
The grandparents and grandchildren sat down to supper 56
这 祖父母 和 孙辈 卫星 向下 到 晚餐 -

祖父母和孙辈们坐下来吃晚饭。56

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] -

The	road	to	the	Palace	of	Night	was	rather	long	and	rather	dangerous	66
这	路	到	这	宫殿	的	夜晚	曾是	相当	长的	和	相当	危险的	-

通往夜之宫殿的路相当漫长，也相当危险。66

[naɪt] [sæt] [ʌp] , [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] .

Night	sat	up	,	all	quivering	.
夜晚	卫星	向上	,	全部	颤抖	.

夜幕降临，万物颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [wɪŋz] [biːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - [ɪn] [ə; eɪ]

Her	immense	wings	beat	around	her	;	and	she	questioned	Tylette	in	a
她	巨大	翅膀	打	大约	她	;	和	她	被质问	-	在	一个

[tremblɪŋ] [vɔɪs] -

trembling	voice	68
发抖	嗓音	-

她巨大的翅膀在她周围拍打着；她用颤抖的声音质问泰莱特 68

['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɒf] , [sniːz] [ænd; ənd] [bləʊ]

Wagging	her	head	and	stopping	every	minute	to	cough	,	sneeze	and	blow
摇尾巴	她	头	和	停止	每一个	分钟	到	咳嗽	,	喷嚏	和	吹

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] -

her	nose	74
她	鼻子	-

她摇着头，每隔一分钟就停下来咳嗽、打喷嚏和擤鼻涕 74

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [driːm] - ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃɒn]

A	wonderful	garden	lay	before	him	,	a	dream	-	garden	filled	with	flowers	that	shone
一个	精彩的	花园	躺	前	他	,	一个	梦	-	花园	已填	和	花朵	那	闪耀

[laɪk] [stɑːz] -

like	stars	80
喜欢	明星	-

眼前展现着一座美丽的花园，一座梦幻般的花园，盛开的花朵如同繁星般闪耀。

['laɪts] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɒd] -

Light's	servants	were	very	odd	90
灯	仆人	是	非常	奇怪的	-

莱特的仆人非常古怪 90

['ʌðə(r)] [bluː] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [greɪt] [bɪg] [bʊks] -

Other	Blue	Children	opened	great	big	books	98
其他	蓝色的	孩子们	打开	伟大的	大的	图书	-

其他蓝衣儿童打开了98本大书。

['ʌðə(r)] [bluː] ['tʃɪldrən] [ʌn'fəʊldɪd] [mæps] [ænd; ənd] [plænz] , [ɔː(r)] [brɔːt] [ɪ'nɔːməs] ['flaʊəz] -

Other	Blue	Children	unfolded	maps	and	plans	,	or	brought	enormous	flowers	102
其他	蓝色的	孩子们	展开	地图	和	计划	,	或者	带来	巨大的	花朵	-

其他蓝衣儿童展开地图和计划，或带来巨大的鲜花。102

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] [mæn]

And	,	in	a	moment	,	the	Blue	Children	were	crowding	round	the	tall	old	man
和	,	在	一个	片刻	,	这	蓝色的	孩子们	是	拥挤	圆形的	这	高的	老的	男人

-

110
-

片刻之后，蓝衣儿童们便围住了那位高大的老人。

[ðə; ði] [kæt] [æt; ət] [wʌns] [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Cat	at	once	draped	her	cloak	round	her	,
这	猫	在	一次	垂坠的	她	披风	圆形的	她	,

猫立刻将斗篷披在身上，

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] -

opened	the	door	and	ran	and	bounded	out	into	the	forest	119
打开	这	门	和	跑	和	有界	出去	进入	这	森林	-

打开门，跑了出去，跳进了森林里。119

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['wɔ:təfɔ:l] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['flʌdɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] -

A	regular	waterfall	of	tears	came	gushing	from	her	eyes	,	flooding	all	around	her	154
一个	常规的	瀑布	的	眼泪	来了	喷薄	从	她	眼睛	,	洪水	全部	大约	她	-

泪水如瀑布般倾泻而出，淹没了她周围的一切。154

['kləʊsli] [pə'sju:d] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] , [hu:] [ˌəʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [baɪts] , [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] -

Closely	pursued	by	the	Dog	,	who	overwhelmed	her	with	bites	,	blows	and	kicks	162
密切	追击	经过	这	狗	,	WHO	不堪重负	她	和	咬	,	打击	和	踢	-

她被狗紧追不舍，狗用撕咬、拳击和踢踹将她制服。162

" [ɪts] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] !

"	It's	the	Blue	Bird	we	were	looking	for	!
"	它是	这	蓝色的	鸟	我们	是	寻找	为了	!

“这就是我们一直在寻找的蓝鸟！”

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ! " -

We	have	been	miles	and	miles	and	miles	and	he	was	here	all	the	time	!	"	174
我们	有	到过	英里	和	英里	和	英里	和	他	曾是	这里	全部	这	时间	!	"	-

我们走了很远很远的路，但他一直都在这里！“174

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['kɒtɪdʒ]

THE	WOODCUTTER'S	COTTAGE
这	伐木工的	小屋

伐木工的小屋

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] .

a	woodcutter	and	his	wife	lived	in	their	cottage	on	the	edge	of	a	large	and	ancient	forest	.
一个	樵夫	和	他的	妻子	居住地	在	他们的	小屋	在	这	边缘	的	一个	大的	和	古老的	森林	.

一位伐木工和他的妻子住在他们位于一片古老森林边缘的小屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

They	had	two	dear	little	children	who	met	with	a	most	wonderful	adventure	.
他们	有	二	亲爱的	小的	孩子们	WHO	遇见	和	一个	最多	精彩的	冒险	.

他们有两个可爱的孩子，经历了一场奇妙的冒险。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	before	telling	you	all	about	it	,
但	,	前	讲述	你	全部	关于	它	,

但是，在详细告诉你们之前，

[ai][mʌst; məst] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	must	describe	the	children	to	you	and	let	you	know	something	of	their
我	必须	描述	这	孩子们	到	你	和	让	你	知道	某物	的	他们的

[ˈkærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

我必须向你描述一下这些孩子，让你了解他们的一些性格特点；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈplʌki] ,

for	,	if	they	had	not	been	so	sweet	and	brave	and	plucky	,
为了	,	如果	他们	有	不是	到过	所以	甜的	和	勇敢的	和	勇敢的	,

因为，如果他们不是那么善良、勇敢、坚韧，

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət]

the	curious	story	which	you	are	about	to	hear	would	never	have	happened	at
这	好奇的	故事	哪个	你	是	关于	到	听到	会	绝不	有	发生	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

你即将听到的这个奇特的故事原本根本不会发生。

[taɪltəl] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈhɪəroʊz] [neɪm] — [wɒz; wəz] [ten] [jˈiəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][maɪtəl] , [hɪz; ɪz]

Tyltyl	—	that	was	our	hero's	name	—	was	ten	years	old	;	and	Mytyl	,	his
泰尔泰尔	—	那	曾是	我们的	英雄们	姓名	—	曾是	十	年	老的	;	和	美蒂尔	,	他的

[ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli][sɪks] .

little	sister	,	was	only	six	.
小的	姐姐	,	曾是	仅有的	六	.

泰尔蒂尔——这是我们主人公的名字——十岁；而他的妹妹米蒂尔只有六岁。

[taɪltəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [set] - [ʌp] ,

Tyltyl	was	a	fine	,	tall	little	fellow	,	stout	and	well	-	set	-	up	,
泰尔泰尔	曾是	一个	美好的	,	高的	小的	同伴	,	肥硕	和	出色地	-	放	-	向上	,

泰尔蒂尔是个身材高挑、体格健壮的小伙子，体型匀称匀称。

[wɪð] [ˈkɜːli] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]

with	curly	black	hair	which	was	often	in	a	tangle	,	for	he	was	fond	of
和	卷曲	黑色的	头发	哪个	曾是	经常	在	一个	纠纷	,	为了	他	曾是	喜爱	的

[ə; eɪ] [rɒmp] .

a	romp	.
一个	欢蹦乱跳	.

他有一头卷曲的黑发，经常乱糟糟的，因为他喜欢嬉戏玩闹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempəd] [feɪs]

He	was	a	great	favorite	because	of	his	smiling	and	good	-	tempered	face
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	因为	的	他的	微笑	和	好的	-	淬火	脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	bright	look	in	his	eyes	;
和	这	明亮的	看	在	他的	眼睛	;

他笑容可掬、性情温和，眼神明亮，因此深受大家喜爱；

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,

but	,	best	of	all	,	he	had	the	ways	of	a	bold	and	fearless	little	man	,
但	,	最好的	的	全部	,	他	有	这	方式	的	一个	大胆的	和	无畏	小的	男人	,

但最重要的是，他拥有一个勇敢无畏的小个子男人的特质。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

which	showed	the	noble	qualities	of	his	heart	.
哪个	显示	这	高贵	品质	的	他的	心	.

这展现了他高尚的品格。

[wen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

When	,	early	in	the	morning	,	he	trotted	along	the
什么时候	,	早期的	在	这	早晨	,	他	小跑	沿着	这

清晨，他沿着小跑道慢跑。

['fɒrɪst] - [rəʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dædi] , [tɪl] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] ,

forest	-	road	by	the	side	of	his	daddy	,	Tyl	the	woodcutter	,
森林	-	路	经过	这	边	的	他的	爸爸	,	泰尔	这	樵夫	,

他父亲，伐木工泰尔，就在他旁边的林间小路上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] [ðæt] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	all	his	shabby	clothes	he	looked	so	proud	and	gallant	that	every	beautiful
为了	全部	他的	破旧	衣服	他	看起来	所以	自豪的	和	英勇	那	每一个	美丽的

[θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [smaɪl]

thing	on	the	earth	and	in	the	sky	seemed	to	lie	in	wait	for	him	to	smile
事物	在	这	地球	和	在	这	天空	似乎	到	说谎	在	等待	为了	他	到	微笑

[ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

upon	him	as	he	passed	.
之上	他	作为	他	通过了	.

尽管他衣衫褴褛，但他看起来却无比骄傲英勇，仿佛天地间所有美好的事物都在等待着他经过时向他微笑。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['evə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn]

His	little	sister	was	very	different	,	but	looked	ever	so	sweet	and	pretty	in
他的	小的	姐姐	曾是	非常	不同的	,	但	看起来	曾经	所以	甜的	和	漂亮的	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [frɒk] ,

her	long	frock	,
她	长的	连衣裙	,

他的妹妹和他很不一样，但穿着长裙看起来非常甜美漂亮。

[wɪtʃ] ['mʌmi] [tɪl] [kept] ['niːtli] [pætʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	Mummy	Tyl	kept	neatly	patched	for	her	.
哪个	木乃伊	泰尔	保留	整齐地	已修补	为了	她	.

那是泰尔妈妈给她精心缝补过的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] ;

She	was	as	fair	as	her	brother	was	dark	;
她	曾是	作为	公平的	作为	她	兄弟	曾是	黑暗的	;

她皮肤白皙，与她哥哥黝黑的皮肤形成鲜明对比；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['tɪmɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn][ðə; ði]

and	her	large	timid	eyes	were	blue	as	the	forget	-	me	-	nots	in	the
和	她	大的	胆小	眼睛	是	蓝色的	作为	这	忘记	-	我	-	不	在	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

她那双大大的、胆怯的眼睛，像田野里的勿忘我一样湛蓝。

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [liːst]

Anything	was	enough	to	frighten	her	and	she	would	cry	at	the	least
任何事物	曾是	足够的	到	吓唬	她	和	她	会	哭	在	这	至少

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

任何事都足以吓到她，哪怕是最轻微的事也能让她哭泣；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][səʊl][ɔːl'redi][held][ðə; ði][haɪɪst]['wʊmənli]['kwɒlətiz]:

but	her	little	child	soul	already	held	the	highest	womanly	qualities	:
但	她	小的	孩子	灵魂	已经	握住	这	最高	女性	品质	:

但她稚嫩的心灵却已具备了女性最美好的品质：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lʌvɪŋ][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['fɒndli][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ðæt],

she	was	loving	and	gentle	and	so	fondly	devoted	to	her	brother	that	,
她	曾是	爱	和	温和的	和	所以	深情地	奉献	到	她	兄弟	那	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'bændən][hɪm],

rather	than	abandon	him	,
相当	比	放弃	他	,

她温柔善良，对哥哥疼爱有加，宁愿不抛弃他，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['hezɪteɪt][tuː; tə][ˌʌndə'teɪk][ə; eɪ][lɒŋ][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['dʒɜːni][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmpəni].

she	did	not	hesitate	to	undertake	a	long	and	dangerous	journey	in	his	company	.
她	做过	不是	犹豫	到	承担	一个	长的	和	危险的	旅行	在	他的	公司	.

她毫不犹豫地与他一起踏上了漫长而危险的旅程。

[wɒt]['hæpənd][ænd; ənd][haʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn][went][ɒf]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːld]

What	happened	and	how	our	little	hero	and	heroine	went	off	into	the	world
什么	发生	和	如何	我们的	小的	英雄	和	女英雄	去	离开	进入	这	世界

[wʌn][naɪt][ɪn][sɜːtʃ][ɒv; əv]['hæpinəs]:

one	night	in	search	of	happiness	:
一	夜晚	在	搜索	的	幸福	:

那天晚上，我们的小主人公和小女主人公踏上了寻找幸福的旅程，究竟发生了什么？

[ðæt][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri].

that	is	the	subject	of	my	story	.
那	是	这	主题	的	我的	故事	.

这就是我故事的主题。

['dædi]-['kɒtɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntrisaɪd];

Daddy	Tyl's	cottage	was	the	poorest	of	the	countryside	;
爸爸	-	小屋	曾是	这	最贫困	的	这	农村	;

泰尔爸爸的小屋是乡下最破旧的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][siːmd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['retʃɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][stʊd]['ɒpəzɪt][ə; eɪ]['splendɪd][hɔːl]

and	it	seemed	even	more	wretched	because	it	stood	opposite	a	splendid	hall
和	它	似乎	甚至	更多的	可怜	因为	它	站立	对面的	一个	灿烂	大厅

[ɪn][wɪtʃ][rɪtʃ]['tʃɪldrən][lɪvd; 'laɪvd].

in	which	rich	children	lived	.
在	哪个	富有的	孩子们	居住地	.

更显得它格外凄凉的是，它正对面是一座富丽堂皇的大厅，里面住着富裕的孩子们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪndəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtɪdʒ][juː; jʊ][kʊd; kəd][siː][wɒt][went][ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl]

From	the	windows	of	the	cottage	you	could	see	what	went	on	inside	the	Hall
从	这	视窗	的	这	小屋	你	可以	看	什么	去	在	里面	这	大厅

[wen][ðə; ði]['daɪnɪŋ]- [ruːm][ænd; ənd]['drɔːɪŋ]- [rʊmz; ruːmz]

when	the	dining	-	room	and	drawing	-	rooms
什么时候	这	用餐	-	房间	和	绘画	-	房间

从小屋的窗户可以看到大厅里发生的事情，尤其是在餐厅和客厅里。

[wɜː(r); wə(r)][lɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ].

were	lit	up	in	the	evening	.
是	点燃	向上	在	这	晚上	.

晚上灯火通明。

[ænd; ənd], [ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm], [juː; jʊ][sɔː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən]['pleɪɪŋ][ɒn][ðə; ði]['terəsɪz],

And	,	in	the	daytime	,	you	saw	the	little	children	playing	on	the	terraces	,
和	,	在	这	白天	,	你	锯	这	小的	孩子们	玩耍	在	这	露台	,

白天，你会看到小孩子们在露台上玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɒt] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]

in	the	gardens	and	in	the	hot	-	houses	which	people	came	all	the	way	from
在	这	花园	和	在	这	热的	-	房屋	哪个	人们	来了	全部	这	方式	从

[taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] .

town	to	visit	because	they	were	always	filled	with	the	rarest	flowers	.
镇	到	访问	因为	他们	是	总是	已填	和	这	最稀有	花朵	.

花园和温室里总是种满了最珍稀的花卉，人们从城里远道而来参观。

[naʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs]

Now	,	one	evening	which	was	not	like	other	evenings	,	for	it	was	Christmas
现在	,	一	晚上	哪个	曾是	不是	喜欢	其他	晚上	,	为了	它	曾是	圣诞节

[iːv] ,

Eve	,
前夕	,

那是一个与往常不同的夜晚，因为那是平安夜。

['mʌmi] [tɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lʌvɪŋli]

Mummy	Tyl	put	her	little	ones	to	bed	and	kissed	them	even	more	lovingly
木乃伊	泰尔	放	她	小的	一个	到	床	和	亲吻	他们	甚至	更多的	深情地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

泰尔妈妈哄孩子们睡觉时，比平时更加深情地亲吻了他们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,

She	felt	a	little	sad	because	,	owing	to	the	stormy	weather	,
她	毛毡	一个	小的	伤心	因为	,	欠款	到	这	暴风雨	天气	,

由于暴风雨天气，她感到有些难过。

['dædi] [tɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

Daddy	Tyl	was	not	able	to	go	to	work	in	the	forest	;
爸爸	泰尔	曾是	不是	有能力的	到	去	到	工作	在	这	森林	;

泰尔爸爸没法去森林里工作；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['prez(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [taɪltəl] [ænd; ənd]

and	so	she	had	no	money	to	buy	presents	with	which	to	fill	Tyltyl	and
和	所以	她	有	不	钱	到	买	礼物	和	哪个	到	充满	泰尔泰尔	和

-

[sˈtɒkɪŋz] .

Mytyl's	stockings	.
-	长筒袜	.

因此，她没有钱买礼物来装满泰尔蒂尔和米蒂尔的袜子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fel] [əˈsliːp] ,

The	Children	soon	fell	asleep	,
这	孩子们	很快	跌倒	睡着了	,

孩子们很快就睡着了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði]

everything	was	still	and	silent	and	not	a	sound	was	heard	but	the
一切	曾是	仍然	和	沉默的	和	不是	一个	声音	曾是	听到	但	这

['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

purring	of	the	cat	,
呼噜声	的	这	猫	,

周围一片寂静，除了猫的呼噜声外，听不到任何其他声音。

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] .

the	snoring	of	the	dog	and	the	ticking	of	the	great	grandfather's	clock	.
这	打鼾	的	这	狗	和	这	滴答	的	这	伟大的	祖父的	钟	.

狗的鼾声和曾祖父钟的滴答声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

But	suddenly	a	light	as	bright	as	day	crept	through	the	shutters	,
但	突然	一个	光	作为	明亮的	作为	天	悄悄地爬	通过	这	百叶窗	,

但突然间，一道如同白昼般的强光透过百叶窗照射进来。

[ðə; ði][læmp][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][lɪt] [ə'gen] [ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'wəʊk] , [jɔːn]

the	lamp	upon	the	table	lit	again	of	itself	and	the	two	Children	awoke	,	yawned
这	灯	之上	这	桌子	点燃	再次	的	本身	和	这	二	孩子们	醒来	,	打哈欠

,

,

,

桌上的灯又自动亮了起来，两个孩子醒了过来，打了个哈欠。

[rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] , [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)][ɑːmz][ɪn][bed][ænd; ənd] [taɪltəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs]

rubbed	their	eyes	,	stretched	out	their	arms	in	bed	and	Tyltyl	,	in	a	cautious	voice
摩擦	他们的	眼睛	,	拉伸	出去	他们的	武器	在	床	和	泰尔泰尔	,	在	一个	谨慎	嗓音

[kɔːld] :

called	:
称为	:

他们揉了揉眼睛，伸了个懒腰躺在床上，泰尔蒂尔小心翼翼地喊道：

" [maɪtəl] ? "

"	Mytyl	?	"
"	美蒂尔	?	"

“米蒂尔？”

" [jes] , [taɪltəl] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	Tyltyl	?	"	was	the	answer	.
"	是的	,	泰尔泰尔	?	"	曾是	这	回答	.

“是的，泰尔泰尔？”对方回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "

"	Are	you	asleep	?	"
"	是	你	睡着了	?	"

你睡着了吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？”

" [nəʊ] , " [sed] [taɪltəl] .

"	No	,	"	said	Tyltyl	.
"	不	,	"	说	泰尔泰尔	.

“不，”泰尔蒂尔说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ə'sliːp] , [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	be	asleep	,	when	I'm	talking	to	you	?	"
"	如何	能	我	是	睡着了	,	什么时候	我是	说	到	你	?	"

“我跟你说话的时候怎么可能睡着呢？”

" [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	I	say	,	is	this	Christmas	Day	?	"	asked	his	sister	.
"	我	说	,	是	这	圣诞节	天	?	"	问	他的	姐姐	.

“请问，今天是圣诞节吗？”他妹妹问道。

" [nɒt] [jet] ; [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Not	yet	;	not	till	to	-	morrow	.
"	不是	然而	;	不是	直到	到	-	明天	.

“还没到时候；要等到明天。”

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

But	Father	Christmas	won't	bring	us	anything	this	year	.	"
但	父亲	圣诞节	惯于	带来	我们	任何事物	这	年	.	"

但今年圣诞老人不会给我们带来任何东西了。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ai] [hɜːd] ['mʌmi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

"	I	heard	Mummy	say	that	she	couldn't	go	to	town	to	tell	him	.
"	我	听到	木乃伊	说	那	她	不能	去	到	镇	到	告诉	他	.

“我听到妈妈说她不能进城告诉他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [nekst] [jɪə(r)] . "

But	he	will	come	next	year	.	"
但	他	将要	来	下一个	年	.	"

但他明年会来。

" [ɪz][nekst] [jɪə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] ? "

"	Is	next	year	far	off	?	"
"	是	下一个	年	远的	离开	?	"

明年还远吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	A	good	long	while	,	"	said	the	boy	.
"	一个	好的	长的	尽管	,	"	说	这	男生	.

“还有很长一段时间呢,”男孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	But	he	will	come	to	the	rich	children	to	-	night	.	"
"	但	他	将要	来	到	这	富有的	孩子们	到	-	夜晚	.	"

“但他今晚会来见那些富家子弟。”

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗? ”

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [taɪltəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	Hullo	!	"	cried	Tyltyl	of	a	sudden	.
"	你好	!	"	哭	泰尔泰尔	的	一个	突然	.

“你好! ”泰尔蒂尔突然喊道。

" ['mʌmiz] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ! . . .

"	Mummy's	forgotten	to	put	out	the	lamp	!	.	.	.
"	木乃伊的	被遗忘的	到	放	出去	这	灯	!	.	.	.

“妈妈忘了关灯了! ……”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! "

I've	an	idea	!	"
我已经	一个	主意	!	"

我有个主意!

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么? ”

" [lets] [get] [ʌp] . "

"	Let's	get	up	.	"
"	我们来吧	得到	向上	.	"

“我们起床吧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] , " [sed] [maɪtəl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] .

"	But	we	mustn't	,	"	said	Mytyl	,	who	always	remembered	.
"	但	我们	不得	,	"	说	美蒂尔	,	WHO	总是	记得	.

“但我们不能这样做，”米蒂尔说道，他总是记得这件事。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] ! . . .

"	Why	,	there's	no	one	about	!	.	.	.
"	为什么	,	有	不	一	关于	!	.	.	.

“哎呀，周围一个人也没有！……”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] ? "

Do	you	see	the	shutters	?	"
做	你	看	这	百叶窗	?	"

你看到百叶窗了吗?

" [əʊ] , [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! . . . "

"	Oh	,	how	bright	they	are	!	.	.	.	"
"	哦	,	如何	明亮的	他们	是	!	.	.	.	"

“哦，它们真明亮啊！……”

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , " [sed] [taɪltəl] .

"	It's	the	lights	of	the	party	,	"	said	Tyltyl	.
"	它是	这	灯	的	这	派对	,	"	说	泰尔泰尔	.

“那是派对的灯光，”泰尔蒂尔说。

" [wɒt] ['pɑːti] ? "

"	What	party	?	"
"	什么	派对	?	"

哪个党派?

" [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['ɒpəzɪt] .

"	The	rich	children	opposite	.
"	这	富有的	孩子们	对面的	.

对面是富家子弟。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [triː] .

It's	the	Christmas	-	tree	.
它是	这	圣诞节	-	树	.

那是圣诞树。

[lets] ['əʊpən][ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] . . . . "

Let's	open	the	shutters	.	.	.	.	"
我们来吧	打开	这	百叶窗	.	.	.	.	"

我们打开百叶窗吧……

" [kæn; kən][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [maɪtəl] , ['tɪmɪdli] .

"	Can	we	?	"	asked	Mytyl	,	timidly	.
"	能	我们	?	"	问	美蒂尔	,	胆怯地	.

“可以吗？”米蒂尔怯生生地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stɒp] [ˌjuː 'es] . . . .

"	Of	course	we	can	;	there's	no	one	to	stop	us	.	.	.	.
"	的	课程	我们	能	;	有	不	一	到	停止	我们	.	.	.	.

当然可以，没人能阻止我们……

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ? . . .

Do	you	hear	the	music	?	.	.	.
做	你	听到	这	音乐	?	.	.	.

你听到音乐了吗?

[let] [ˌjuː 'es][get] [ʌp] .

Let	us	get	up	.
让	我们	得到	向上	.

我们起来吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	two	Children	jumped	out	of	bed	,	ran	to	the	window	,
"	这	二	孩子们	跳了起来	出去	的	床	,	跑	到	这	窗户	,

两个孩子从床上跳起来，跑到窗边，

[klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

climbed	on	the	stool	in	front	of	it	and	threw	back	the	shutters	.
攀登	在	这	凳子	在	正面	的	它	和	扔	后退	这	百叶窗	.

他爬上前面的凳子，把百叶窗猛地推开。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] ['iːgəli] :

A	bright	light	filled	the	room	;	and	the	Children	looked	out	eagerly	:
一个	明亮的	光	已填	这	房间	;	和	这	孩子们	看起来	出去	急切地	:

房间里充满了明亮的光线；孩子们急切地向外望去：

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	We	can	see	everything	!	"	said	Tyltyl	.
"	我们	能	看	一切	!	"	说	泰尔泰尔	.

“我们什么都看到了！”泰尔蒂尔说道。

" [aɪ] [kænt] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪtəl] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] .

"	I	can't	,	"	said	poor	little	Mytyl	,	who	could	hardly	find	room	on	the	stool	.
"	我	不能	,	"	说	贫穷的	小的	美蒂尔	,	WHO	可以	几乎	寻找	房间	在	这	凳子	.

“我不能，”可怜的小米蒂尔说，她几乎在凳子上找不到地方坐。

" [ɪts] [snəʊɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	It's	snowing	!	"	said	Tyltyl	.
"	它是	下雪了	!	"	说	泰尔泰尔	.

“下雪了！”泰尔蒂尔说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kærɪdʒɪz] , [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [iːtʃ] ! "

"	There	are	two	carriages	,	with	six	horses	each	!	"
"	那里	是	二	马车	,	和	六	马匹	每个	!	"

“有两辆马车，每辆马车有六匹马拉！”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['getɪŋ] [aʊt] ! " [sed] [maɪtəl] ,

"	There	are	twelve	little	boys	getting	out	!	"	said	Mytyl	,
"	那里	是	十二	小的	男孩们	获得	出去	!	"	说	美蒂尔	,

“有十二个小男孩逃了出来！”米蒂尔说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	was	doing	her	best	to	peep	out	of	the	window	.
WHO	曾是	正在做	她	最好的	到	窥视	出去	的	这	窗户	.

她正竭尽全力地向窗外张望。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] ! . . .

"	Don't	be	silly	!	.	.	.
"	不	是	愚蠢的	!	.	.	.

别傻了！.....

['ðer] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] . . . . "

They're	little	girls	.	.	.	.	"
它们是	小的	女孩们	.	.	.	.	"

她们是小女孩.....

" [ðev] [gɒt] ['nɪkəbɒkəz] [ɒn] . . . . "

"	They've	got	knickerbockers	on	.	.	.	.	"
"	他们有	得到	尼克博克	在	.	.	.	.	"

“他们穿着灯笼裤.....”

" [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] ! . . .

"	Do	be	quiet	!	.	.	.
"	做	是	安静的	!	.	.	.

安静点！.....

[ænd; ənd] [lʊk] ! . . . "
And look ! . . . "
和 看 ! . . . "

瞧！……

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [gəʊld] [θɪŋz] [ðeə(r)] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ? "
" What are those gold things there , hanging from the branches ? "
" 什么 是 那些 金子 事物 那里 , 绞刑 从 这 分支 ? "

“树枝上挂着的那些金色的东西是什么？”

" [waɪ] , [tɒɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Why , toys , to be sure ! " said Tyltyl .
" 为什么 , 玩具 , 到 是 当然 ! " 说 泰尔泰尔 .

“当然是玩具啦！”泰尔蒂尔说道。

" [sɔːrdz] , [gʌnz] , ['səʊldʒəz] , ['kænənz] . . . . "
" Swords , guns , soldiers , cannons . . . . "
" 剑 , 枪支 , 士兵 , 大炮 . . . . "

“刀剑、枪支、士兵、大炮……”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "
" And what's that , all round the table ? "
" 和 是什么 那 , 全部 圆形的 这 桌子 ? "

“那大家围坐在桌旁吗？”

" [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [kriːm] - [tɑːrts] . "
" Cakes and fruit and cream - tarts . "
" 蛋糕 和 水果 和 奶油 - 蛋挞 . "

“蛋糕、水果和奶油挞。”

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [maɪtəl] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , how pretty the children are ! " cried Mytyl , clapping her hands .
" 哦 , 如何 漂亮的 这 孩子们 是 ! " 哭 美蒂尔 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，孩子们真漂亮！”米蒂尔拍着手喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ðer] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] !
" And how they're laughing and laughing !
" 和 如何 它们是 笑 和 笑 !

“他们笑得多么开心啊！”

" ['ɑːnsə(r)d] [taɪltəl] .
" answered Tyltyl .
" 回答 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['dɑːnsɪŋ] ! . . . "
" And the little ones dancing ! . . . "
" 和 这 小的 一个 跳舞 ! . . . "

“还有跳舞的小朋友们！……”

" [jes] , [jes] ; [lets] [dɑːns] [tuː] ! " ['ʃaʊtɪd] [taɪltəl] .
" Yes , yes ; let's dance too ! " shouted Tyltyl .
" 是的 , 是的 ; 我们来吧 舞蹈 也 ! " 喊叫 泰尔泰尔 .

“好啊好啊，我们也跳舞吧！”泰尔蒂尔喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][ðeə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði] [stuːl] :
And the two Children began to stamp their feet for joy on the stool :
和 这 二 孩子们 开始 到 邮票 他们的 脚 为了 喜悦 在 这 凳子 :

两个孩子高兴地跺着脚踩在凳子上：

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [sed] [maɪtəl] .
" Oh , what fun ! " said Mytyl .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 说 美蒂尔 .

“哦，真有趣！”米蒂尔说道。

" ['ðer] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] !
" They're getting the cakes !
" 它们是 获得 这 蛋糕 !

“他们要吃蛋糕了！”

" [kraɪd] [taɪltəl] .
" cried Tyltyl .
" 哭 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔喊道。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ! . . .
" They can touch them ! . . .
" 他们 能 触碰 他们 ! . . .

“他们可以触摸它们！.....

['ðer] ['iːtɪŋ] , ['ðer] ['iːtɪŋ] , ['ðer] ['iːtɪŋ] ! . . .
They're eating , they're eating , they're eating ! . . .
它们是 吃 , 它们是 吃 , 它们是 吃 ! . . .

他们在吃，他们在吃，他们在吃！.....

[əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['lʌvli] ! . . .
Oh , how lovely , how lovely ! . . .
哦 , 如何 迷人的 , 如何 迷人的 ! . . .

哦，多么美好，多么美好！

" [maɪtəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪ'mædʒɪnəri] [keɪks] :
" Mytyl began to count imaginary cakes :
" 美蒂尔 开始 到 数数 假想 蛋糕 :

米蒂尔开始数着想象中的蛋糕：

" [aɪ] [hæv; həv] [twelv] ! . . . "
" I have twelve ! . . . "
" 我 有 十二 ! . . . "

“我有十二个！.....”

" [ænd; ənd] [aɪ] [fɔː(r)] [taɪmz] [twelv] ! " [sed] [taɪltəl] .
" And I four times twelve ! " said Tyltyl .
" 和 我 四 时代 十二 ! " 说 泰尔泰尔 .

“我乘以四十二！”泰尔蒂尔说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . . . .
" But I'll give you some . . . .
" 但 患病的 给 你 一些 . . . .

但我会给你一些.....

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] , ['dɑːnsɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" And our little friends , dancing , laughing and shrieking with delight ,
" 和 我们的 小的 朋友们 , 跳舞 , 笑 和 尖叫 和 喜 ,

“我们的小伙伴们，载歌载舞，欢声笑语，高兴极了。”

[ri'dʒɔis] [səʊ] ['prɪtɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɒvəti]
rejoiced so prettily in the other children's happiness that they forgot their own poverty
欣喜若狂 所以 漂亮 在 这 其他 孩子们的 幸福 那 他们 忘了 他们的 自己的 贫困
[ænd; ənd] [wɒnt] .
and want .
和 想 .

看到其他孩子这么开心，他们脸上洋溢着幸福的笑容，以至于忘记了自己的贫穷和匮乏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
They were soon to have their reward .
他们 是 很快 到 有 他们的 报酬 .

他们很快就会得到回报。

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Suddenly	**,**	**there**	**came**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
突然	,	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	.

突然，有人用力敲门。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['tʃɪldrən] [siːst] [ðeə(r)] [rɒmp] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] .

The	**startled**	**Children**	**ceased**	**their**	**romp**	**and**	**dared**	**not**	**move**	**a**	**limb**	**.**
这	惊慌	孩子们	停止	他们的	欢蹦乱跳	和	敢于	不是	移动	一个	肢	.

受惊的孩子们停止了嬉戏玩耍，一动也不敢动。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [lætʃ] ['lɪftɪd] [ɒv; əv][ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd]

Then	**the**	**big**	**wooden**	**latch**	**lifted**	**of**	**itself**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**creak**	**;**	**the**	**door**	**opened**
然后	这	大的	木制的	闩锁	抬起	的	本身	,	和	一个	大声	吱嘎声	;	这	门	打开

['sləʊli] ;

slowly	**;**
缓慢地	;

然后，大木门闩发出嘎吱一声，自行抬起；门缓缓打开；

[ænd; ənd][ɪn] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

and	**in**	**crept**	**a**	**little**	**old**	**woman**	**,**
和	在	悄悄地爬	一个	小的	老的	女士	,

这时，一个老太太悄悄溜了进来。

[drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

dressed	**all**	**in**	**green**	**,**	**with**	**a**	**red**	**hood**	**over**	**her**	**head**	**.**
穿着	全部	在	绿色的	,	和	一个	红色的	兜帽	超过	她	头	.

她全身穿着绿色衣服，头上戴着红色兜帽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hʌmp] - [bækt] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

She	**was**	**hump**	**-**	**backed**	**and**	**lame**	**and**	**had**	**only**	**one**	**eye**	**;**	**her**	**nose**
她	曾是	驼峰	-	支持的	和	瘸	和	有	仅有的	一	眼睛	;	她	鼻子

[ænd; ənd] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] ;

and	**chin**	**almost**	**touched**	**;**
和	下巴	几乎	感动	;

她驼背跛脚，只有一只眼睛；她的鼻子和下巴几乎连在一起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

and	**she**	**walked**	**leaning**	**on**	**a**	**stick**	**.**
和	她	步行	倾斜	在	一个	戳	.

她拄着拐杖走路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['feəri] .

She	**was**	**surely**	**a**	**fairy**	**.**
她	曾是	一定	一个	仙女	.

她一定是位仙女。

[ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['snʌf(ə)lɪŋ] [vɔɪs] :

She	**hobbled**	**up**	**to**	**the**	**Children**	**and**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**snuffling**	**voice**	**:**
她	跛行	向上	到	这	孩子们	和	问	,	在	一个	抽泣	嗓音	:

她一瘸一拐地走到孩子们面前，抽泣着问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [grɑːs] [hɪə(r)] [ðæt] [sɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [ɪz] [bluː] ? "

"	**Have**	**you**	**the**	**grass**	**here**	**that**	**sings**	**or**	**the**	**bird**	**that**	**is**	**blue**	**?**	**"**
"	有	你	这	草	这里	那	唱歌	或者	这	鸟	那	是	蓝色的	?	"

“你这里有会唱歌的草吗？有蓝色的鸟吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [grɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [taɪltəl] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , " [bʌt; bət]

"	**We**	**have**	**some**	**grass**	**,**	**"**	**replied**	**Tyltyl**	**,**	**trembling**	**all**	**over**	**his**	**body**	**,**	**"**	**but**
"	我们	有	一些	草	,	"	回复	泰尔泰尔	,	发抖	全部	超过	他的	身体	,	"	但

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [sɪŋ] . . . . "

it	**can't**	**sing**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
它	不能	唱歌	.	.	.	.	"

“我们这里有一些草，”泰尔蒂尔浑身颤抖地回答道，“但是它不会唱歌……”

" [taɪltəl] [hæz; həz][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] [maɪtəl] .

"	Tyltyl	has	a	bird	,	"	said	Mytyl	.
"	泰尔泰尔	有	一个	鸟	,	"	说	美蒂尔	.

“泰尔泰尔有只鸟，”米泰尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

"	But	I	can't	give	it	away	,	because	it's	mine	,	"	the	little	fellow	added	,	quickly	.
"	但	我	不能	给	它	离开	,	因为	它是	矿	,	"	这	小的	同伴	额外	,	迅速地	.

“但我不能把它送人，因为它是我的，”小家伙赶紧补充道。

[naʊ] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ?

Now	wasn't	that	a	capital	reason	?
现在	不是	那	一个	首都	原因	?

这难道不是一个至关重要的理由吗?

[ðə; ði] ['feəri] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [raʊnd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] :

The	Fairy	put	on	her	big	,	round	glasses	and	looked	at	the	bird	:
这	仙女	放	在	她	大的	,	圆形的	眼镜	和	看起来	在	这	鸟	:

仙女戴上她的大圆眼镜，看着那只鸟:

" [hiːz] [nɒt] [bluː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He's	not	blue	enough	,	"	she	exclaimed	.
"	他是	不是	蓝色的	足够的	,	"	她	惊呼	.

“他不够忧郁，”她惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

"	I	must	absolutely	have	the	Blue	Bird	.
"	我	必须	绝对地	有	这	蓝色的	鸟	.

我一定要得到那只蓝鸟。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] . . . .

It's	for	my	little	girl	,	who	is	very	ill	.	.	.	.
它是	为了	我的	小的	女孩	,	WHO	是	非常	患病的	.	.	.	.

这是给我生病的小女儿的.....

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ?

Do	you	know	what	the	Blue	Bird	stands	for	?
做	你	知道	什么	这	蓝色的	鸟	站立	为了	?

你知道蓝鸟代表什么吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	thought	you	didn't	;	and	,	as	you	are	good	children	,	I	will	tell	you	.
我	想法	你	没有	;	和	,	作为	你	是	好的	孩子们	,	我	将要	告诉	你	.

我以为你们不知道；而且，既然你们是好孩子，我就告诉你们吧。

" [ðə; ði] ['feəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [ænd; ənd]

"	The	Fairy	raised	her	crooked	finger	to	her	long	,	pointed	nose	,	and
"	这	仙女	提高	她	歪	手指	到	她	长的	,	尖	鼻子	,	和

['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] :

whispered	,	in	a	mysterious	tone	:
低声说道	,	在	一个	神秘	语气	:

仙女抬起弯曲的手指，指着她修长的尖鼻子，神秘地低语道:

" [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ]

"	The	Blue	Bird	stands	for	happiness	;	and	I	want	you
"	这	蓝色的	鸟	站立	为了	幸福	;	和	我	想	你

蓝鸟象征着幸福；而我想要你

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [wel] .

to	understand	that	my	little	girl	must	be	happy	in	order	to	get	well	.
到	理解	那	我的	小的	女孩	必须	是	快乐的	在	命令	到	得到	出色地	.

让我明白，我的小女儿只有快乐才能康复。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bluː]

That	is	why	I	now	command	you	to	go	out	into	the	world	and	find	the	Blue
那	是	为什么	我	现在	命令	你	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	这	蓝色的

[bɜːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Bird	for	her	.
鸟	为了	她	.

因此，我现在命令你到世界各地去，为她找到那只蓝鸟。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] . . . .

You	will	have	to	start	at	once	.	.	.	.
你	将要	有	到	开始	在	一次	.	.	.	.

你必须立刻开始.....

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pʌz(ə)ld] ['glɑːnsɪz] .

"	The	Children	exchanged	puzzled	glances	.
"	这	孩子们	交换	困惑	眼神	.

孩子们交换了一个困惑的眼神。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['feəri] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	fact	was	that	they	had	never	seen	a	fairy	before	;
这	事实	曾是	那	他们	有	绝不	已见	一个	仙女	前	;

事实上，他们以前从未见过仙女;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	they	felt	a	little	scared	in	her	presence	.
和	他们	毛毡	一个	小的	害怕的	在	她	在场	.

在她面前，他们都感到有些害怕。

[haʊ'evə(r)] , [taɪltəl] [suːn] [sed] [pə'laɪtli] :

However	,	Tyltyl	soon	said	politely	:
然而	,	泰尔泰尔	很快	说	礼貌地	:

然而，泰尔蒂尔很快礼貌地说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mædəm] ['bəːliŋ^ɔt] . . . .

"	You	are	rather	like	our	neighbor	,	Madame	Berlingot	.	.	.	.
"	你	是	相当	喜欢	我们的	邻居	,	夫人	贝林戈特	.	.	.	.

“你很像我们的邻居贝林戈特夫人.....”

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [helpt] [maɪtəl]

"	She	herself	helped	Mytyl
"	她	她自己	帮助	美蒂尔

她本人也帮助了米蒂尔。

[taɪltəl] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ;

Tyltyl	thought	that	,	in	saying	this	,	he	was	paying	the	Fairy	a	compliment	;
泰尔泰尔	想法	那	,	在	说	这	,	他	曾是	付费	这	仙女	一个	赞扬	;

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [ʃɒp] ,

for	Madame	Berlingot's	shop	,
为了	夫人	-	店铺	,

泰尔蒂尔认为，他这么说是在恭维仙女；因为贝林戈特夫人的商店，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

which	was	next	door	to	their	cottage	,	was	a	very	pleasant	place	.
哪个	曾是	下一个	门	到	他们的	小屋	,	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

他们小屋隔壁的那栋房子，是一个非常宜人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] [swiːts] , ['mɑːb(ə)lz] , ['tʃɒklət] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd]

It	was	stocked	with	sweets	,	marbles	,	chocolate	cigars	and	sugar	dolls	and
它	曾是	库存充足	和	糖果	,	弹珠	,	巧克力	雪茄	和	糖	娃娃	和

[henz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][feə(r)] - [taɪm] ,

hens	;	and	,	at	fair	-	time	,
母鸡	;	和	,	在	公平的	-	时间	,

里面摆满了糖果、弹珠、巧克力雪茄、糖娃娃和糖母鸡；而且，在集市期间，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['dʒɪndʒəbred] [dɒlz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [gɪlt]['peɪpə(r)] .

there	were	big	gingerbread	dolls	covered	all	over	with	gilt	paper	.
那里	是	大的	姜饼	娃娃	涵盖	全部	超过	和	镀金	纸	.

那里有许多全身贴满金箔纸的大型姜饼人偶。

['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] ['feriz] ; [ʃiː; ʃi]

Goody	Berlingot	had	a	nose	that	was	quite	as	ugly	as	the	Fairy's	;	she
古迪	贝林戈特	有	一个	鼻子	那	曾是	相当	作为	丑陋的	作为	这	仙女的	;	她

[wɒz; wəz][əʊld]['ɔːlsəʊ] ;

was	old	also	;
曾是	老的	还	;

古迪·贝林戈特的鼻子和仙女的鼻子一样丑陋；她年纪也大了；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['feəri] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dʌbld] [ʌp][ɪn] [tuː] ;

and	,	like	the	Fairy	,	she	walked	doubled	up	in	two	;
和	,	喜欢	这	仙女	,	她	步行	双倍	向上	在	二	;

她像仙女一样，并排站着走路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]

but	she	was	very	kind	and	she	had	a	dear	little	girl	who	used	to	play
但	她	曾是	非常	种类	和	她	有	一个	亲爱的	小的	女孩	WHO	用过的	到	玩

[ɒn] ['sʌndez] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['tʃɪldrən] .

on	Sundays	with	the	woodcutter's	Children	.
在	星期日	和	这	伐木工的	孩子们	.

但她心地善良，她有一个可爱的小女儿，经常在星期天和伐木工的孩子们一起玩耍。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪti] , [feə(r)] - [heəd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ]

Unfortunately	,	the	poor	little	pretty	,	fair	-	haired	thing	was	always	suffering
很遗憾	,	这	贫穷的	小的	漂亮的	,	公平的	-	头发	事物	曾是	总是	痛苦

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pleɪnt] ,

from	some	unknown	complaint	,
从	一些	未知	抱怨	,

不幸的是，这个可怜的小可爱，金发碧眼，总是患有一些不明疾病。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] .

which	often	kept	her	in	bed	.
哪个	经常	保留	她	在	床	.

这常常让她卧床不起。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi]

When	this	happened	,	she
什么时候	这	发生	,	她

这件事发生时，她

[juːst] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [dʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;

used	to	beg	and	pray	for	Tyltyl's	dove	to	play	with	;
用过的	到	求	和	祈祷	为了	-	鸽子	到	玩	和	;

过去常常乞求和祈求能得到泰尔蒂尔的鸽子来玩耍；

[bʌt; bət] [taɪltəl] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	Tyltyl	was	so	fond	of	the	bird	that	he	would	not	give	it	to	her
但	泰尔泰尔	曾是	所以	喜爱	的	这	鸟	那	他	会	不是	给	它	到	她

.

:

.

但泰尔泰尔非常喜欢这只鸟，所以不肯把它送给她。

[ɔːl] [ðɪs] , [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [təʊld] [hɪm] ;

All	this	,	thought	the	little	boy	,	was	very	like	that	which	the	Fairy	told	him	;
全部	这	,	想法	这	小的	男生	,	曾是	非常	喜欢	那	哪个	这	仙女	讲述	他	;

小男孩心想，这一切都和仙女告诉他的非常相似；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːliŋ^ɔt] .

and	that	was	why	he	called	her	Berlingot	.
和	那	曾是	为什么	他	称为	她	贝林戈特	.

这就是他称她为贝林戈特的原因。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['feəri] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] .

Much	to	his	surprise	,	the	Fairy	turned	crimson	with	rage	.
很多	到	他的	惊喜	,	这	仙女	转向	赤红	和	愤怒	.

令他大吃一惊的是，仙女气得脸都红了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['nəʊbədi] ,

It	was	a	hobby	of	hers	to	be	like	nobody	,
它	曾是	一个	爱好	的	她的	到	是	喜欢	无人	,

她有个爱好，就是与众不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [frɒm; frəm]

because	she	was	a	fairy	and	able	to	change	her	appearance	,	from
因为	她	曾是	一个	仙女	和	有能力的	到	改变	她	外貌	,	从

[wʌn] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

one	moment	to	the	next	,
一	片刻	到	这	下一个	,

因为她是个仙女，能够瞬间改变自己的外貌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	she	pleased	.
作为	她	高兴	.

随她心意。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] ;

That	evening	,	she	happened	to	be	ugly	and	old	and	hump	-	backed	;
那	晚上	,	她	发生	到	是	丑陋的	和	老的	和	驼峰	-	支持的	;

那天晚上，她碰巧又丑又老又驼背；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

she	had	lost	one	of	her	eyes	;
她	有	丢失的	一	的	她	眼睛	;

她失去了一只眼睛；

[ænd; ənd] [tuː] [liːn] [wɪsps] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	two	lean	wisps	of	grey	hair	hung	over	her	shoulders	.
和	二	倾斜	缕缕	的	灰色的	头发	悬挂	超过	她	肩膀	.

两缕纤细的灰发垂在她的肩上。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	What	do	I	look	like	?	"	she	asked	Tyltyl	.
"	什么	做	我	看	喜欢	?	"	她	问	泰尔泰尔	.

她问泰尔蒂尔：“我看起来像什么？”

" [ˌeɪ 'em][ai] ['prɪti] [ɔː(r)] ['ʌgli] ?

"	Am	I	pretty	or	ugly	?
"	是	我	漂亮的	或者	丑陋的	?

“我漂亮还是丑？”

[əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ?

Old	or	young	?
老的	或者	年轻的	?

老的还是年轻的?

" [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]

"	Her	reason	for	asking	these	questions	was	to	try	the	kindness	of
"	她	原因	为了	问	这些	问题	曾是	到	尝试	这	仁慈	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	little	boy	.
这	小的	男生	.

她问这些问题的目的是为了试探这个小男孩的善良程度。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks]

He	turned	away	his	head	and	dared	not	say	what	he	thought	of	her	looks
他	转向	离开	他的	头	和	敢于	不是	说	什么	他	想法	的	她	看起来

.

:

.

他扭过头去，不敢说出自己对她外貌的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Then	she	cried	:
然后	她	哭	:

然后她哭了：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feəri] - ! "

"	I	am	the	Fairy	Bérylune	!	"
"	我	是	这	仙女	-	!	"

“我是仙女贝莉露娜！”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	that's	all	right	!
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

" ['ɑːnsə(r)d] [taɪltəl] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

"	answered	Tyltyl	,	who	,	by	this	time	,	was	shaking	in	every	limb	.
"	回答	泰尔泰尔	,	WHO	,	经过	这	时间	,	曾是	摇晃	在	每一个	肢	.

“泰尔蒂尔回答道，此时他全身都在颤抖。”

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['feəri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [ʃɜːrts]

This	satisfied	the	Fairy	;	and	,	as	the	Children	were	still	in	their	night	-	shirts
这	使满意	这	仙女	;	和	,	作为	这	孩子们	是	仍然	在	他们的	夜晚	-	衬衫

,

,

,

这让仙女很满意；而孩子们当时还穿着睡衣，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [drest] .

she	told	them	to	get	dressed	.
她	讲述	他们	到	得到	穿着	.

她让他们穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [helpt] [maɪtəl][ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ɑːskt] :

She	herself	helped	Mytyl	and	,	while	she	did	so	,	asked	:
她	她自己	帮助	美蒂尔	和	,	尽管	她	做过	所以	,	问	:

她亲自帮助了米蒂尔，并在帮助她的同时问道：

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? "
" Where are your Father and Mother ? "
" 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ? "

你的父母在哪里?

" [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [taɪltəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
" In there , " said Tyltyl , pointing to the door on the right .
" 在 那里 , " 说 泰尔泰尔 , 指向 到 这 门 在 这 正确的 .

“就在那里，”泰尔蒂尔指着右边的门说。

" ['ðer] [ə'sli:p] . "
" They're asleep . "
" 它们是 睡着了 . "

“他们睡着了。”

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['grændæd][ænd; ənd] ['græni] ? "
" And your Grandad and Granny ? "
" 和 你的 爷爷 和 奶奶 ? "

“那你的爷爷奶奶呢？”

" ['ðer] [ded] . . . . "
" They're dead . . . . "
" 它们是 死的 . . . . "

“他们死了……”

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . . . .
" And your little brothers and sisters . . . .
" 和 你的 小的 兄弟 和 姐妹 . . . .

还有你的弟弟妹妹们……

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ? . . . "
Have you any ? . . . "
有 你 任何 ? . . . "

你有吗？ ……

" [əʊ] , [jes] , [θri:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Oh , yes , three little brothers ! " said Tyltyl .
" 哦 , 是的 , 三 小的 兄弟 ! " 说 泰尔泰尔 .

“哦，是的，三个弟弟！”泰尔蒂尔说道。

" [ænd; ənd][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , " ['ædɪd] [maɪtəl] .
" And four little sisters , " added Mytyl .
" 和 四 小的 姐妹 , " 额外 美蒂尔 .

“还有四个妹妹，”米蒂尔补充道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['feəri] .
" Where are they ? " asked the Fairy .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 这 仙女 .

“她们在哪里？”仙女问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [tu:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [taɪltəl] .
" They are dead , too , " answered Tyltyl .
" 他们 是 死的 , 也 , " 回答 泰尔泰尔 .

“他们也死了，”泰尔蒂尔回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "
" Would you like to see them again ? "
" 会 你 喜欢 到 看 他们 再次 ? "

“你还想再见到他们吗？”

" [əʊ] , [jes] ! . . .
" Oh , yes ! . . .
" 哦 , 是的 ! . . .

“哦是的！ ...

[æt; ət] [wʌns] ! . . .
At **once** **!** **.** **.** **.**
在 一次 ! . . .

立即!

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] ! . . . "
Show **them** **to** **us** **!** **.** **.** **.** **"**
展示 他们 到 我们 ! . . . "

把它们拿给我们看看！.....

" [ai] ['hævnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
" **I** **haven't** **them** **in** **my** **pocket** **,** **"** **said** **the** **Fairy** **.**
" 我 还没有 他们 在 我的 口袋 , " 说 这 仙女 .

“我口袋里没有，”仙女说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lʌki] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
" **But** **this** **is** **very** **lucky** **;** **you** **will** **see** **them** **when** **you** **go** **through** **the** **Land** **of**
" 但 这 是 非常 幸运的 ; 你 将要 看 他们 什么时候 你 去 通过 这 土地 的
['meməri] .
Memory **.**
记忆 .

“但这真是太幸运了；当你游历记忆之地时，你就会见到它们。”

[ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [pɑːst] [ðə; ði] [θɜːd] ['tɜːnɪŋ] . . . .
It's **on** **the** **way** **to** **the** **Blue** **Bird** **,** **just** **on** **the** **left** **,** **past** **the** **third** **turning** **.** **.** **.** **.**
它是 在 这 方式 到 这 蓝色的 鸟 , 只是 在 这 左边 , 过去的 这 第三 转弯 . . . .

就在去蓝鸟旅馆的路上，过了第三个弯道，就在左边.....

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [ai] [nɒkt] ? "
What **were** **you** **doing** **when** **I** **knocked** **?** **"**
什么 是 你 正在做 什么时候 我 敲门 ? "

我敲门的时候你在干什么?

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['iːtɪŋ] [keɪks] , " [sed] [taɪltəl] .
" **We** **were** **playing** **at** **eating** **cakes** **,** **"** **said** **Tyltyl** **.**
" 我们 是 玩耍 在 吃 蛋糕 , " 说 泰尔泰尔 .

“我们当时在玩吃蛋糕的游戏，”泰尔蒂尔说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [keɪks] ? . . .
" **Have** **you** **any** **cakes** **?** **.** **.** **.**
" 有 你 任何 蛋糕 ? . . .

你们有蛋糕吗？.....

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? . . . "
Where **are** **they** **?** **.** **.** **.** **"**
在哪里 是 他们 ? . . . "

他们在哪里？ ...”

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] . . . . [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [ɪts] [səʊ] ['lʌvli] !
" **In** **the** **house** **of** **the** **rich** **children** **.** **.** **.** **.** **Come** **and** **look** **,** **it's** **so** **lovely** **!**
" 在 这 房子 的 这 富有的 孩子们 . . . . 来 和 看 , 它是 所以 迷人的 !

“在富家子弟的家里.....快来看，多么漂亮啊！”

" [ænd; ənd] [taɪltəl] [drægd] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **And** **Tyltyl** **dragged** **the** **Fairy** **to** **the** **window** **.**
" 和 泰尔泰尔 拖拽 这 仙女 到 这 窗户 .

于是泰尔蒂尔把仙女拖到了窗边。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **But** **it's** **the** **others** **who** **are** **eating** **them** **!** **"** **said** **she** **.**
" 但 它是 这 其他的 WHO 是 吃 他们 ! " 说 她 .

“可是吃它们的是其他人！”她说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	but	we	can	see	them	eat	,	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	但	我们	能	看	他们	吃	,	"	说	泰尔泰尔	.

“是的，但我们可以看到他们在吃东西，”泰尔蒂尔说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [krɒs] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Aren't	you	cross	with	them	?	"
"	不是	你	叉	和	他们	?	"

你不生他们的气吗?

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] .

"	For	eating	all	the	cakes	.
"	为了	吃	全部	这	蛋糕	.

“因为吃光了所有的蛋糕。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] . "

I	think	it's	very	wrong	of	them	not	to	give	you	any	.	"
我	思考	它是	非常	错误的	的	他们	不是	到	给	你	任何	.	"

我认为他们不给你任何东西是非常错误的。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; ['ðer] [rɪtʃ] ! . . .

"	Not	at	all	;	they're	rich	!	.	.	.
"	不是	在	全部	;	它们是	富有的	!	.	.	.

“完全不是；他们很有钱！.....

[ai] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

I	say	,	isn't	it	beautiful	over	there	?	"
我	说	,	不是	它	美丽的	超过	那里	?	"

我说，那边景色真美，不是吗?

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] , ['əʊnli][juː; jʊ] [kænt] [siː] . . . . "

"	It's	just	the	same	here	,	only	you	can't	see	.	.	.	.	"
"	它是	只是	这	相同的	这里	,	仅有的	你	不能	看	.	.	.	.	"

“这里也一样，只是你看不见.....”

" [jes] , [ai][kæn; kən] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	泰尔泰尔	.

“是的，我可以，”泰尔蒂尔说。

" [ai][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] .

"	I	have	very	good	eyes	.
"	我	有	非常	好的	眼睛	.

“我的视力很好。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] ; [ænd; ənd] ['dædi] [kænt] !

I	can	see	the	time	on	the	church	clock	;	and	Daddy	can't	!
我	能	看	这	时间	在	这	教会	钟	;	和	爸爸	不能	!

我能看到教堂钟上的时间，而爸爸却看不到!

" [ðə; ði] ['feəri] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['æŋgri] :

"	The	Fairy	suddenly	grew	angry	:
"	这	仙女	突然	生长	生气的	:

仙女突然生气了:

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] !

"	I	tell	you	that	you	can't	see	!
"	我	告诉	你	那	你	不能	看	!

我告诉你，你看不见!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgɹɪe] [ænd; ənd] ['æŋgɹɪe] .

And	she	grew	angrier	and	angrier	.
和	她	生长	更愤怒	和	更愤怒	.

她越来越生气。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] !

As	though	it	mattered	about	seeing	the	time	on	the	church	clock	!
作为	尽管	它	重要	关于	看到	这	时间	在	这	教会	钟	!

好像看教堂钟上的时间很重要似的!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	,	the	little	boy	was	not	blind	;	but	,
的	课程	,	这	小的	男生	曾是	不是	瞎的	;	但	,

当然，这个小男孩并非盲人；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

as	he	was	kind	-	hearted	and	deserved	to	be	happy	,
作为	他	曾是	种类	-	心地	和	应得的	到	是	快乐的	,

他心地善良，理应获得幸福。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

she	wanted	to	teach	him	to	see	what	is	good	and	beautiful	in	all	things	.
她	通缉	到	教	他	到	看	什么	是	好的	和	美丽的	在	全部	事物	.

她想教会他发现万物中的美好之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

It	was	not	an	easy	task	,
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,

这并非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs]

for	she	well	knew	that	most	people	live	and	die	without	enjoying	the	happiness
为了	她	出色地	知道	那	最多	人们	居住	和	死	没有	享受	这	幸福

[ðæt] [laɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

that	lies	all	around	them	.
那	谎言	全部	大约	他们	.

因为她很清楚，大多数人活着的时候，甚至活着的时候，都没有享受过身边所有的幸福。

[stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ;

Still	,	as	she	was	a	fairy	,	she	was	all	-	powerful	;
仍然	,	作为	她	曾是	一个	仙女	,	她	曾是	全部	-	强大的	;

不过，因为她是仙女，所以她拥有无所不能的力量；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['daɪmənd]

and	so	she	decided	to	give	him	a	little	hat	adorned	with	a	magic	diamond
和	所以	她	决定	到	给	他	一个	小的	帽子	装饰	和	一个	魔法	钻石

[ðæt] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ,

that	would	possess	the	extraordinary	property	of	always	showing	him	the	truth	,
那	会	具有	这	非凡的	财产	的	总是	显示	他	这	真相	,

于是她决定送给他一顶镶嵌着魔法钻石的小帽子，这颗钻石拥有非凡的魔力，能让他永远看到真相。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðʌs]

which	would	help	him	to	see	the	inside	of	Things	and	thus
哪个	会	帮助	他	到	看	这	里面	的	事物	和	因此

这将有助于他看清事物的内在本质，因此

[tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

teach	**him**	**that**	**each**	**of**	**them**	**has**	**a**	**life**	**and**	**an**	**existence**	**of**	**its**	**own**	**,**
教	他	那	每个	的	他们	有	一个	生活	和	一个	存在	的	它是	自己的	,

让他明白，它们每个人都有自己的生命和存在。

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] ['glædn] ['aʊəz] .

created	**to**	**match**	**and**	**gladden**	**ours**	**.**
创建	到	匹配	和	格拉登	我们的	.

旨在与我们的需求相匹配，并使我们感到愉悦。

[ðə; ði] ['feəri] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bæg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

The	**Fairy**	**took**	**the**	**little**	**hat**	**from**	**a**	**great**	**bag**	**hanging**	**by**	**her**	**side**	**.**
这	仙女	采取	这	小的	帽子	从	一个	伟大的	包	绞刑	经过	她	边	.

仙女从挂在身旁的大袋子里拿出那顶小帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kɒ'keɪd] ,

It	**was**	**green**	**and**	**had**	**a**	**white**	**cockade**	**,**
它	曾是	绿色的	和	有	一个	白色的	帽徽	,

它是绿色的，带有一个白色的帽徽。

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['daɪmənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**big**	**diamond**	**shining**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
和	这	大的	钻石	灼灼	在	这	中间	的	它	.

中间镶嵌着一颗闪闪发光的大钻石。

[taɪltəl] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Tyltyl	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**delight**	**.**
泰尔泰尔	曾是	旁	他自己	和	喜	.

泰尔蒂尔欣喜若狂。

[ðə; ði] ['feəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɜːkt] .

The	**Fairy**	**explained**	**to**	**him**	**how**	**the**	**diamond**	**worked**	**.**
这	仙女	解释	到	他	如何	这	钻石	工作	.

仙女向他解释了钻石的运作原理。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][tɒp] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

By	**pressing**	**the**	**top**	**,**	**you**	**saw**	**the**	**soul**	**of**	**Things**	**;**
经过	紧迫	这	顶部	,	你	锯	这	灵魂	的	事物	;

按下顶部，便能看到万物的灵魂；

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][pɑːst] ; [ænd; ənd] ,

if	**you**	**gave**	**it**	**a**	**little**	**turn**	**to**	**the**	**right**	**,**	**you**	**discovered**	**the**	**Past**	**;**	**and**	**,**
如果	你	给予	它	一个	小的	转动	到	这	正确的	,	你	发现	这	过去的	;	和	,

如果你稍微向右转一下，你就会发现过去；而且，

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

when	**you**	**turned**	**it**	**to**	**the**	**left**	**,**	**you**	**beheld**	**the**	**Future**	**.**
什么时候	你	转向	它	到	这	左边	,	你	观看	这	未来	.

当你向左转动它时，你就看到了未来。

[taɪltəl] [biːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

Tyltyl	**beamed**	**all**	**over**	**his**	**face**	**and**	**danced**	**for**	**joy**	**;**
泰尔泰尔	光束	全部	超过	他的	脸	和	跳舞	为了	喜悦	;

泰尔蒂尔脸上绽放出灿烂的笑容，高兴地跳起了舞；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt] :

and	**then**	**he**	**at**	**once**	**became**	**afraid**	**of**	**losing**	**the**	**little**	**hat**	**:**
和	然后	他	在	一次	成为	害怕的	的	输	这	小的	帽子	:

然后他立刻害怕弄丢那顶小帽子：

" ['dædi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	**Daddy**	**will**	**take**	**it**	**from**	**me**	**!**
"	爸爸	将要	拿	它	从	我	!

“爸爸会把它从我手里拿走的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,
" No , " said the Fairy ,
" 不 , " 说 这 仙女 ,

“不，”仙女说。

" [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . . . .
" for no one can see it as long as it's on your head . . . .
" 为了 不 一 能 看 它 作为 长的 作为 它是 在 你的 头 . . . .

“只要它戴在你头上，就没人能看到它……”

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you try it ? "
将要 你 尝试 它 ? "

你愿意试试吗?

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
" Yes , yes ! " cried the Children , clapping their hands .
" 是的 , 是的 ! " 哭 这 孩子们 , 鼓掌 他们的 双手 .

“好，好！”孩子们拍着手喊道。

[ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hed] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [keɪm]
The hat was no sooner on the little boy's head than a magic change came
这 帽子 曾是 不 很快 在 这 小的 男孩们 头 比 一个 魔法 改变 来了
['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
over everything .
超过 一切 .

帽子刚戴在小男孩头上，周围的一切都发生了神奇的变化。

[ðə; ði] [əʊld] ['feəri] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
The old Fairy turned into a young and beautiful princess ,
这 老的 仙女 转向 进入 一个 年轻的 和 美丽的 公主 ,

老仙女变成了一位年轻美丽的公主，

[drest] [ɔːl] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] ;
dressed all in silk and covered with sparkling jewels ;
穿着 全部 在 丝绸 和 涵盖 和 闪闪发光 珠宝 ;

全身丝绸包裹，佩戴闪亮珠宝;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [gliːm] [laɪk] ['preʃəs] [stəʊnz] ;
the walls of the cottage became transparent and gleamed like precious stones ;
这 墙壁 的 这 小屋 成为 透明的 和 闪闪发光 喜欢 宝贵的 石头 ;

小屋的墙壁变得透明，闪闪发光，如同宝石一般;

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [diːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒn] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] .
the humble deal furniture shone like marble .
这 谦逊的 交易 家具 闪耀 喜欢 大理石 .

朴素的家具闪耀着大理石般的光泽。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð]
The two children ran from right to left clapping their hands and shouting with
这 二 孩子们 跑 从 正确的 到 左边 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

两个孩子从右往左跑，拍着手，高兴地喊叫着。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [taɪltəl] .

"	Oh	,	how	lovely	,	how	lovely	!	"	exclaimed	Tyltyl	.
"	哦	,	如何	迷人的	,	如何	迷人的	!	"	惊呼	泰尔泰尔	.

“哦，太美了，太美了！”泰尔蒂尔惊叹道。

[ænd; ənd][maɪtəl] , [laɪk][ðə; ði][veɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

And	Mytyl	,	like	the	vain	little	thing	she	was	,
和	美蒂尔	,	喜欢	这	徒劳	小的	事物	她	曾是	,

而米蒂尔，就像她那虚荣的小丫头一样，

[stʊd] [spel] - [baʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] - [dres] .

stood	spell	-	bound	before	the	beauty	of	the	fair	princess	'	dress	.
站立	拼写	-	边界	前	这	美丽	的	这	公平的	公主	-	裙子	.

被美丽公主的华服深深吸引，目不转睛。

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sə'praiziz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	further	and	much	greater	surprises	were	in	store	for	them	.
但	更远	和	很多	更大的	惊喜	是	在	店铺	为了	他们	.

但更大的惊喜还在后面等着他们。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['feəri] [sed] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ,

Had	not	the	Fairy	said	that	the	Things	and	the	Animals	would	come	to	life	,
有	不是	这	仙女	说	那	这	事物	和	这	动物	会	来	到	生活	,

如果仙女没有说过万物和动物都会复活，

[tɔ:k] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['evribɒdi] [els] ?

talk	and	behave	like	everybody	else	?
讲话	和	表现	喜欢	大家	别的	?

说话做事都像其他人一样吗?

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðərz] [klɒk] ['əʊpənd] ,

Lo	and	behold	,	suddenly	the	door	of	the	grandfather's	clock	opened	,
洛	和	看哪	,	突然	这	门	的	这	祖父的	钟	打开	,

突然，祖父钟的门开了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['deɪntɪli] - [drest]

the	silence	was	filled	with	the	sweetest	music	and	twelve	little	daintily	-	dressed
这	沉默	曾是	已填	和	这	最甜美的	音乐	和	十二	小的	轻柔地	-	穿着

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['dɑ:nsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][skɪp][ænd; ənd][spɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	laughing	dancers	began	to	skip	and	spin	all	around	the	Children	.
和	笑	舞者	开始	到	跳过	和	旋转	全部	大约	这	孩子们	.

寂静中响起了最甜美的音乐，十二位穿着精致服装、欢笑着的小舞者开始在孩子们周围跳跃旋转。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	They	are	the	Hours	of	your	life	,	"	said	the	Fairy	.
"	他们	是	这	小时	的	你的	生活	,	"	说	这	仙女	.

“那是你生命中的时光，”仙女说道。

" [meɪ] [aɪ] [dɑ:ns] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [taɪltəl] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðəʊz] ['prɪti]

"	May	I	dance	with	them	?	"	asked	Tyltyl	,	gazing	with	admiration	at	those	pretty
"	可能	我	舞蹈	和	他们	?	"	问	泰尔泰尔	,	凝视	和	钦佩	在	那些	漂亮的

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

“我可以和它们跳舞吗？”泰尔蒂尔问道，他满眼爱慕地望着那些美丽的生物。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] [laɪk] [bɜ:dz] .

who	seemed	to	skim	over	the	floor	like	birds	.
WHO	似乎	到	撇去	超过	这	地面	喜欢	鸟类	.

它们像鸟儿一样掠过地板。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] !

But	just	then	he	burst	into	a	wild	fit	of	laughter	!
但	只是	然后	他	爆裂	进入	一个	荒野	合身	的	笑声	!

但就在这时，他突然放声大笑起来！

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fʌni] [fæt] ['feləʊ] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,

Who	was	that	funny	fat	fellow	,	all	out	of	breath	and	covered	with	flour	,
WHO	曾是	那	有趣的	胖的	同伴	,	全部	出去	的	气息	和	涵盖	和	面粉	,

那个滑稽的胖子是谁？他气喘吁吁，浑身沾满了面粉。

[huː] [keɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] - [pæn][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

who	came	struggling	out	of	the	bread	-	pan	and	bowing	to	the	children	?
WHO	来了	挣扎	出去	的	这	面包	-	平底锅	和	鞠躬	到	这	孩子们	?

谁从面包盘里挣扎出来，向孩子们鞠躬?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bred] !

It	was	Bread	!
它	曾是	面包	!

是面包！

[bred] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bread	himself	,	taking	advantage	of	the	reign	of	liberty	to	go	for	a	little
面包	他自己	,	采取	优势	的	这	在位	的	自由	到	去	为了	一个	小的

[wɔːk] [ɒn] [ɜːθ] !

walk	on	earth	!
走	在	地球	!

面包本人也趁着自由之机，到人间来了一趟！

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] , ['kɒmɪk(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pʌft] [aʊt] [wɪð]

He	looked	like	a	stout	,	comical	old	gentleman	;	his	face	was	puffed	out	with
他	看起来	喜欢	一个	肥硕	,	滑稽	老的	绅士	;	他的	脸	曾是	膨胀的	出去	和

[dəʊ] ;

dough	;
面团	;

他看起来像个矮胖滑稽的老绅士；他的脸鼓鼓的，像塞满了面团；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hændz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l]

and	his	large	hands	,	at	the	end	of	his	thick	arms	,	were	not	able
和	他的	大的	双手	,	在	这	结尾	的	他的	厚的	武器	,	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

他那双粗壮的大手，长在他粗壮的手臂末端，却无法合拢。

[wen] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] ['stʌmək] .

when	he	laid	them	on	his	great	,	round	stomach	.
什么时候	他	铺设	他们	在	他的	伟大的	,	圆形的	胃	.

他把它们放在他那圆滚滚的大肚子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [krʌst] - ['kʌləd] [suːt] ,

dressed	in	a	tight	-	fitting	crust	-	coloured	suit	,
穿着	在	一个	紧的	-	配件	地壳	-	有色	套装	,

她身穿一套紧身的灰褐色西装，

[wɪð] [straɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][naɪs] ['bʌtəd] [rəʊlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

with	stripes	across	the	chest	like	those	on	the	nice	buttered	rolls	which	we	have
和	条纹	穿过	这	胸部	喜欢	那些	在	这	好的	涂黄油的	卷	哪个	我们	有

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	breakfast	in	the	morning	.
为了	早餐	在	这	早晨	.

胸前有条纹，就像我们早上吃的涂了黄油的美味早餐面包卷上的条纹一样。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʌn] ,

On	his	head	—	just	think	of	it	!	—	he	wore	an	enormous	bun	,
在	他的	头	—	只是	思考	的	它	!	—	他	穿着	一个	巨大的	包子	,

想想看！他头上梳着一个巨大的发髻。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːbən] .

which	made	a	funny	sort	of	turban	.
哪个	制成	一个	有趣的	种类	的	头巾	.

这样就做成了一种滑稽的头巾。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæn] , [wen] ['ʌðə(r)] [ləʊvz] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət]

He	had	hardly	tumbled	out	of	his	pan	,	when	other	loaves	just	like	him	,	but
他	有	几乎	翻滚	出去	的	他的	平底锅	,	什么时候	其他	面包	只是	喜欢	他	,	但

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

他刚从烤盘里滚出来，就又出现了其他和他一样但个头更小的面包。

['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

followed	after	and	began	to	frisk	about	with	the	Hours	,
随后	后	和	开始	到	搜身	关于	和	这	小时	,

随后，他开始摆弄起小时号来。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['prɪti] ['leɪdɪz]

without	giving	a	thought	to	the	flour	which	they	scattered	over	those	pretty	ladies
没有	给予	一个	想法	到	这	面粉	哪个	他们	疏散	超过	那些	漂亮的	女士们

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] .

and	which	wrapped	them	in	great	white	clouds	.
和	哪个	包装	他们	在	伟大的	白色的	云	.

他们丝毫没有想到，他们把面粉撒在了那些美丽的女士身上，把她们包裹在一片片洁白的云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [dɑːns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd]

It	was	a	queer	and	charming	dance	;	and	the	Children	were	delighted
它	曾是	一个	酷儿	和	迷人	舞蹈	;	和	这	孩子们	是	高兴极了

.

:

.

那是一支奇特而迷人的舞蹈；孩子们都很高兴。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊvz] ; [ðə; ði] [pleɪts] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,

The	Hours	waltzed	with	the	loaves	;	the	plates	,	joining	in	the	fun	,
这	小时	华尔兹	和	这	面包	;	这	盘子	,	加入	在	这	乐趣	,

时辰与面包翩翩起舞；盘子也加入了这场欢乐的盛宴。

[[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]

hopped	up	and	down	on	the	dresser	,	at	the	risk	of	falling	off	and
跳跃	向上	和	向下	在	这	梳妆台	,	在	这	风险	的	坠落	离开	和

['smæʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

smashing	to	pieces	;
粉碎	到	件	;

在梳妆台上蹦来蹦去，随时都有可能摔下来摔得粉碎；

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [kliŋk] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd]

the	glasses	in	the	cupboard	clinked	together	,	to	drink	the	health	of	one	and
这	眼镜	在	这	橱柜	叮当	一起	,	到	喝	这	健康	的	一	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

橱柜里的玻璃杯碰撞在一起，为大家的健康干杯。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrks] ,

As	to	the	forks	,
作为	到	这	叉子	,

至于叉子，

[ðeɪ] ['tʃætə] [səʊ] ['laʊdli] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [spiːk]

they	chattered	so	loudly	with	the	knives	that	you	could	not	hear	yourself	speak
他们	喋喋不休	所以	高声	和	这	刀具	那	你	可以	不是	听到	你自己	说话

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] . . . .

for	the	noise	.	.	.	.
为了	这	噪音	.	.	.	.

他们挥舞刀子的声音太大了，吵得你根本听不到自己说话.....

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪn] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

There	is	no	knowing	what	would	have	happened	if	the	din	had	lasted	much	longer
那里	是	不	会心	什么	会	有	发生	如果	这	din	有	持续	很多	更长

.

:
.

如果噪音持续更长时间，后果不堪设想。

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [tɪl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] .

Daddy	and	Mummy	Tyl	would	certainly	have	waked	up	.
爸爸	和	木乃伊	泰尔	会	当然	有	醒来	向上	.

爸爸妈妈泰尔肯定会醒的。

['fɔːtʃənətli] , [wen] [ðə; ði] [rɒmp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

Fortunately	,	when	the	romp	was	at	its	height	,
幸运的是	,	什么时候	这	欢蹦乱跳	曾是	在	它是	高度	,

幸运的是，当这场闹剧达到高潮时，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fleɪm] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

an	enormous	flame	darted	out	of	the	chimney	and	filled	the	room	with	a
一个	巨大的	火焰	飞镖	出去	的	这	烟囱	和	已填	这	房间	和	一个

[greɪt] [red] [gləʊ] ,

great	red	glow	,
伟大的	红色的	辉光	,

一道巨大的火焰从烟囱里窜出，瞬间将整个房间照亮成一片耀眼的红色。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [pn] ['faɪə(r)] .

as	though	the	house	were	on	fire	.
作为	尽管	这	房子	是	在	火	.

仿佛房子着火了一样。

['evribɒdi] ['bəʊltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn]

Everybody	bolted	into	the	corners	in
大家	螺栓连接	进入	这	角落	在

所有人都冲向角落。

[dɪs'meɪ] , [waɪl] [taɪltəl] [ænd; ənd] [maɪtəl] , ['sɒbɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [hɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gʊd]

dismay	,	while	Tyltyl	and	Mytyl	,	sobbing	with	fright	,	hid	their	heads	under	the	good
沮丧	,	尽管	泰尔泰尔	和	美蒂尔	,	啜泣	和	惊吓	,	隐藏	他们的	头部	在下面	这	好的

['feriz] [kləʊk] .

Fairy's	cloak	.
仙女的	披风	.

泰尔蒂尔和米蒂尔惊恐万分，吓得哭了起来，把头藏在善良仙女的斗篷下。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	afraid	,	"	she	said	.
"	不	是	害怕的	,	"	她	说	.

“别害怕，”她说。

" [ɪts] ['əʊnli] ['faɪə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] .

"	It's	only	Fire	,	who	has	come	to	join	in	your	fun	.
"	它是	仅有的	火	,	WHO	有	来	到	加入	在	你的	乐趣	.

“只有火神，是来加入你们的欢乐的。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ,

He	is	a	good	sort	,	but	you	had	better	not	touch	him	,
他	是	一个	好的	种类	,	但	你	有	更好的	不是	触碰	他	,

他是个好人，但你最好别碰他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɒt] ['tempə(r)] .

for	he	has	a	hot	temper	.
为了	他	有	一个	热的	脾气	.

因为他脾气暴躁。

" ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [leɪs] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['feriz] [kləʊk] , [ðə; ði]

"	Peeping	anxiously	through	the	beautiful	gold	lace	that	edged	the	Fairy's	cloak	,	the
"	偷窥	焦虑地	通过	这	美丽的	金子	蕾丝	那	边缘	这	仙女的	披风	,	这

['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Children	saw	a	tall	,
孩子们	锯	一个	高的	,

孩子们焦急地透过仙女斗篷边缘美丽的金色蕾丝向外窥视，看到一个高大的.....

[red] ['feləʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɪəz] .

red	fellow	looking	at	them	and	laughing	at	their	fears	.
红色的	同伴	寻找	在	他们	和	笑	在	他们的	恐惧	.

一个红皮肤的家伙看着他们，嘲笑他们的恐惧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋg(ə)lz] ;

He	was	dressed	in	scarlet	tights	and	spangles	;
他	曾是	穿着	在	猩红	紧身裤	和	亮片	;

他身穿猩红色紧身衣和亮片装饰；

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hʌŋ] [sɪlk] [skɑːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [fleɪmz] [wen] [hiː; hi] [weɪvd]

from	his	shoulders	hung	silk	scarves	that	were	just	like	flames	when	he	waved
从	他的	肩膀	悬挂	丝绸	围巾	那	是	只是	喜欢	火焰	什么时候	他	挥手

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] ;

them	with	his	long	arms	;
他们	和	他的	长的	武器	;

他肩上挂着丝巾，挥动长臂时，丝巾就像火焰一样闪耀；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [streɪt] , ['fleərɪŋ] [lɒks] .

and	his	hair	stood	up	on	his	head	in	straight	,	flaring	locks	.
和	他的	头发	站立	向上	在	他的	头	在	直的	,	燃烧	锁	.

他的头发笔直地竖立在头上，像一缕缕飘扬的长发。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [flɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk]

He	started	flinging	out	his	arms	and	legs	and	jumping	round	the	room	like
他	开始	投掷	出去	他的	武器	和	腿	和	跳	圆形的	这	房间	喜欢

[ə; eɪ] ['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

他开始挥舞手臂和腿，像疯了一样在房间里跳来跳去。

[taɪltəl] , [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] , [deəd] [nɒt] [jet] [liːv] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] .

Tyltyl	,	though	feeling	a	little	easier	,	dared	not	yet	leave	his	refuge	.
泰尔泰尔	,	尽管	感觉	一个	小的	更轻松	,	敢于	不是	然而	离开	他的	避难所	.

泰尔蒂尔虽然感觉好了一些，但仍然不敢离开他的避难所。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feəri] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] : [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Then	the	Fairy	Bérylune	had	a	capital	idea	:	she	pointed	her	wand	at	the
然后	这	仙女	-	有	一个	首都	主意	:	她	尖	她	魔杖	在	这

[tæp] ;

tap	;
轻敲	;

这时，仙女贝莉露娜想到了一个绝妙的主意：她用魔杖指向水龙头；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

and	at	once	there	appeared	a	young	girl	who	wept	like	a	regular	fountain
和	在	一次	那里	出现	一个	年轻的	女孩	WHO	哭泣	喜欢	一个	常规的	喷泉

.

:
.

突然，一个年轻女孩出现了，她哭得像喷泉一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] .

It	was	Water	.
它	曾是	水	.

那是水。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [sæd] ;

She	was	very	pretty	,	but	she	looked	extremely	sad	;
她	曾是	非常	漂亮的	,	但	她	看起来	极其	伤心	;

她长得很漂亮，但看起来非常悲伤；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	she	sang	so	sweetly	that	it	was	like	the	rippling	of	a	spring	.
和	她	唱	所以	甜蜜地	那	它	曾是	喜欢	这	涟漪	的	一个	春天	.

她歌声甜美动人，宛如春水荡漾。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [siː] -

Her	long	hair	,	which	fell	to	her	feet	,	might	have	been	made	of	sea	-
她	长的	头发	,	哪个	跌倒	到	她	脚	,	可能	有	到过	制成	的	海	-

[wiːd] .

weed	.
杂草	.

她那垂到脚踝的长发，仿佛是用海藻做成的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [gaʊn] ;

She	had	nothing	on	but	her	bed	-	gown	;
她	有	没有什么	在	但	她	床	-	袍	;

她身上只穿着睡袍；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] ['kʌləs] .

but	the	water	that	streamed	over	her	clothed	her	in	shimmering	colours	.
但	这	水	那	流媒体	超过	她	穿着衣服	她	在	闪闪发光	颜色	.

但流过她身上的水却为她披上了闪闪发光的色彩。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] ,

She	hesitated	at	first	and	gave	a	glance	around	her	;	then	,
她	犹豫了一下	在	第一的	和	给予	一个	瞥一眼	大约	她	;	然后	,

她起初犹豫了一下，环顾四周；然后，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [stɪl] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

catching	sight	of	Fire	still	whirling	about	like	a
捕捉	视线	的	火	仍然	旋转	关于	喜欢	一个

瞥见火焰仍然像……一样旋转着

[greɪt] ['mædkæp] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] , ['spreɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

great	madcap	,	she	made	an	angry	and	indignant	rush	at	him	,	spraying	his
伟大的	疯子	,	她	制成	一个	生气的	和	愤怒	匆忙	在	他	,	喷洒	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她真是个疯丫头，愤怒地冲向他，朝他脸上喷了水。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

splashing	and	wetting	him	with	all	her	might	.
溅起水花	和	润湿	他	和	全部	她	可能	.

她使出浑身力气，泼水打湿了他。

['faɪə(r)] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] .

Fire	flew	into	a	rage	and	began	to	smoke	.
火	飞翔	进入	一个	愤怒	和	开始	到	抽烟	.

火势迅速蔓延，开始冒出浓烟。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['enəmi] ,

Nevertheless	,	as	he	found	himself	suddenly	thwarted	by	his	old	enemy	,
尽管如此	,	作为	他	成立	他自己	突然	受挫	经过	他的	老的	敌人	,

然而，当他突然发现自己被老对手阻挠时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

he	thought	it	wiser	to	retire	to	a	corner	.
他	想法	它	更明智	到	退休	到	一个	角落	.

他认为最好还是躲到角落里去。

['wɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [piːs] [wʊd] [biː; bi]

Water	also	beat	a	retreat	;	and	it	seemed	as	though	peace	would	be
水	还	打	一个	撤退	;	和	它	似乎	作为	尽管	和平	会	是

[rɪ'stɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] .

restored	once	more	.
恢复	一次	更多的	.

水也退去了；似乎和平又要恢复了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] ,

The	two	Children	,	at	last	recovering	from	their	alarm	,
这	二	孩子们	,	在	最后的	恢复中	从	他们的	警报	,

两个孩子终于从惊恐中恢复过来，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

were	asking	the	Fairy	what	was	going	to	happen	next	,
是	问	这	仙女	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,

他们问仙女接下来会发生什么，

[wen] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['krɒkəri] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

when	a	startling	noise	of	breaking	crockery	made	them	look	round	towards	the
什么时候	一个	令人震惊	噪音	的	打破	陶器	制成	他们	看	圆形的	向	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

突然，一阵餐具破碎的巨响让他们回头看向桌子。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

What	a	surprise	!
什么	一个	惊喜	!

真是个惊喜！

[ðə; ðɪ] [mɪlk] - [dʒʌg] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [smæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

The	milk	-	jug	lay	on	the	floor	,	smashed	into	a	thousand	fragments	,
这	牛奶	-	水壶	躺	在	这	地面	,	粉碎	进入	一个	千	片段	,

牛奶罐摔在地上，碎成了无数碎片。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [rəʊz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] ,

and	from	the	pieces	rose	a	charming	lady	,
和	从	这	件	玫瑰	一个	迷人	女士	,

从碎片中升起了一位迷人的女士，

[huː] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skriːmz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp]

who	gave	little	screams	of	terror	and	clasped	her	hands	and	turned	up
WHO	给予	小的	尖叫	的	恐怖	和	紧握	她	双手	和	转向	向上

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] .

her	eyes	with	a	beseeching	glance	.
她	眼睛	和	一个	恳求	瞥一眼	.

她发出恐惧的尖叫，双手紧握，抬起头，用哀求的眼神望着上方。

[taɪltəl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Tyltyl	hastened	to	console	her	,	for	he	at	once	knew	that	she	was
泰尔泰尔	加快	到	安慰	她	,	为了	他	在	一次	知道	那	她	曾是

[mɪlk] ; [ænd; ənd] ,

Milk	;	and	,
牛奶	;	和	,

泰尔蒂尔赶紧上前安慰她，因为他立刻就知道她就是米尔克；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] .

as	he	was	very	fond	of	her	,	he	gave	her	a	good	kiss	.
作为	他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	他	给予	她	一个	好的	吻	.

因为他非常喜欢她，所以给了她一个热吻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deəri] - [meɪd] ;

She	was	as	fresh	and	pretty	as	a	little	dairy	-	maid	;
她	曾是	作为	新鲜的	和	漂亮的	作为	一个	小的	奶制品	-	女佣	;

她像个挤奶女工一样清新漂亮；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ɒv; əv] [heɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð]

and	a	delicious	scent	of	hay	came	from	her	white	frock	all	covered	with
和	一个	可口的	香味	的	干草	来了	从	她	白色的	连衣裙	全部	涵盖	和

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

她那件涂满奶油的白色连衣裙散发出淡淡的干草香味。

['miːnwaɪl] , [maɪtəl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Meanwhile	,	Mytyl	was	watching	the	sugar	-	loaf	,	which	also	seemed	to	be
同时	,	美蒂尔	曾是	观看	这	糖	-	面包	,	哪个	还	似乎	到	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

coming	to	life	.
未来	到	生活	.

与此同时，米蒂尔正看着那块糖面包，它似乎也活了过来。

[pækt] [ɪn] [ɪts] [bluː] ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

Packed	in	its	blue	paper	wrapper	,	on	a	shelf	near	the	door	,
包装	在	它是	蓝色的	纸	包装纸	,	在	一个	架子	靠近	这	门	,

它被装在蓝色纸包装里，放在门口附近的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

it	was	swaying	from	left	to	right	and	from	right	to	left	without	any
它	曾是	摇晃	从	左边	到	正确的	和	从	正确的	到	左边	没有	任何

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

它左右摇摆，却没有任何结果。

[bʌt; bət][æt; ət]

But	at
但	在

但是

[lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [ɑːm][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [piːkt] [hed] ,

last	a	long	thin	arm	was	seen	to	come	out	,	followed	by	a	peaked	head	,
最后的	一个	长的	薄的	手臂	曾是	已见	到	来	出去	,	随后	经过	一个	巅峰	头	,

最后，人们看到一条细长的手臂伸了出来，紧接着是一个尖尖的脑袋。

[wɪtʃ] [splɪt][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə'nʌðə(r)] [ɑːm][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [legz] [ðæt] [siːmd]

which	split	the	paper	,	and	by	another	arm	and	two	long	legs	that	seemed
哪个	分裂	这	纸	,	和	经过	其他	手臂	和	二	长的	腿	那	似乎

['nevə(r)][tuː; tə][end] ! . . .

never	to	end	!	.	.	.
绝不	到	结尾	!	.	.	.

它把纸撕开了，然后又伸出一条胳膊和两条似乎永无止境的长腿！

[əʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['fʌni] ['ʃʊgə(r)] [lʊkt] : [səʊ] ['fʌni] , [ɪn'diːd] ,

Oh	,	you	should	have	seen	how	funny	Sugar	looked	:	so	funny	,	indeed	,
哦	,	你	应该	有	已见	如何	有趣的	糖	看起来	:	所以	有趣的	,	的确	,

哦，你应该看看Sugar当时的样子有多滑稽：真是太滑稽了！

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

that	the	Children	could	not	help	laughing	in	his	face	!
那	这	孩子们	可以	不是	帮助	笑	在	他的	脸	!

孩子们忍不住嘲笑他！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

And	yet	they	would	have	liked	to	be	civil	to	him	,
和	然而	他们	会	有	喜欢	到	是	民用	到	他	,

然而，他们原本想对他保持礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['feəri] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

for	they	heard	the	Fairy	introducing	him	in	these	words	:
为了	他们	听到	这	仙女	介绍	他	在	这些	字	:

因为他们听到仙女是这样介绍他的：

" [ðɪs] , [taɪltəl] , [ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

"	This	,	Tyltyl	,	is	the	soul	of	Sugar	.
"	这	,	泰尔泰尔	,	是	这	灵魂	的	糖	.

“泰尔蒂尔，这就是糖的灵魂。”

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kræmd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] -

His	pockets	are	crammed	with	sugar	and	each	of	his	fingers	is	a	sugar	-
他的	口袋	是	拥挤	和	糖	和	每个	的	他的	手指	是	一个	糖	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他的口袋里塞满了糖，他的每个手指都像一根糖棒。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

"	How	wonderful	to	have	a	friend	all	made	of	sugar	,
"	如何	精彩的	到	有	一个	朋友	全部	制成	的	糖	,

拥有一个完全由糖做成的朋友真是太好了！

[ɒf] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪt][ə; eɪ] [piːs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] !

off	whom	you	can	bite	a	piece	whenever	you	feel	inclined	!
离开	谁	你	能	咬	一个	片	每当	你	感觉	倾斜	!

你想吃的时候随时都可以从他身上咬一口!

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! . . .

"	Bow	,	wow	,	wow	!	.	.	.
"	弓	,	哇	,	哇	!	.	.	.

“汪汪，哇，哇！.....

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

Good	-	morning	!
好的	-	早晨	!

早上好!

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] ! . . .

Good	-	morning	,	my	little	god	!	.	.	.
好的	-	早晨	,	我的	小的	上帝	!	.	.	.

早上好，我的小神!

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] ! . . .

At	last	,	at	last	we	can	talk	!	.	.
在	最后的	,	在	最后的	我们	能	讲话	!	.	.

终于，终于可以谈谈了!

[bɑːk] [ænd; ənd][wæg][maɪ] [teɪl] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ! . . .

Bark	and	wag	my	tail	as	I	might	,	you	never	understood	!	.	.	.
吠	和	摇摆	我的	尾巴	作为	我	可能	,	你	绝不	理解	!	.	.	.

无论我如何吠叫摇尾巴，你都永远不会明白!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n][biː; bi] , [huː] ['dʒɔsl] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['geɪəti] ?

"	Who	can	this	extraordinary	person	be	,	who	jostles	everybody	and	fills	the	house	with	his	noisy	gaiety	?
"	WHO	能	这	非凡的	人	是	,	WHO	推搡	大家	和	填充	这	房子	和	他的	嘈杂	欢乐	?

“这位非凡的人是谁？他推搡着每个人，用他喧闹的欢声笑语充满了整个房子？”

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

We	know	him	at	once	.
我们	知道	他	在	一次	.

我们一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ðə; ði] [gʊd] [dɒg] [huː] [traɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mæn'kaɪnd] ,

It	is	Tylô	,	the	good	Dog	who	tries	his	hardest	to	understand	mankind	,
它	是	-	,	这	好的	狗	WHO	尝试	他的	最难	到	理解	人类	,

他是泰洛，一只善良的狗狗，它竭尽全力地去理解人类。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ænɪm(ə)l] [huː] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	good	-	natured	Animal	who	goes	with	the	Children	to	the	forest	,
这	好的	-	自然	动物	WHO	去	和	这	孩子们	到	这	森林	,

和孩子们一起去森林里的善良动物

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] [huː] [prə'tekts] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [stɔːntʃ] [frend] [huː] [ɪz]['evə(r)] [truː]

the	faithful	guardian	who	protects	the	door	,	the	staunch	friend	who	is	ever	true
这	忠实	监护人	WHO	保护	这	门	,	这	坚定	朋友	WHO	是	曾经	真的

[ænd; ənd]['evə(r)] ['lɔɪəl] !

and	ever	loyal	!
和	曾经	忠诚	!

忠实的守护者，守护着大门；坚定的朋友，永远真诚，永远忠诚！

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [pɔːz] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] [tuː] [ʃɔːt]

Here	he	comes	walking	on	his	hind	-	paws	,	as	on	a	pair	of	legs	too	short
这里	他	来	步行	在	他的	后	-	爪子	,	作为	在	一个	一对	的	腿	也	短的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他用后腿走路，好像他的腿太短了。

[ænd; ənd]

and
和

和

['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l][mæn] .

beating	the	air	with	the	two	others	,	making	gestures	like	a	clumsy	little	man	.
殴打	这	空气	和	这	二	其他的	,	制作	手势	喜欢	一个	笨拙	小的	男人	.

他和另外两个人一起拍打着空气，像个笨拙的小人儿一样做着手势。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] : [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['mʌstəd] - ['kʌləd] [kəʊt]

He	has	not	changed	:	he	still	has	his	smooth	,	mustard	-	coloured	coat
他	有	不是	已更改	:	他	仍然	有	他的	光滑的	,	芥末	-	有色	外套

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [bʊl] - [dɒg] [hed] ,

and	his	jolly	bull	-	dog	head	,
和	他的	快乐的	公牛	-	狗	头	,

他一点都没变：他仍然有着光滑的芥末色毛发和憨态可掬的斗牛犬脑袋。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːks] !

with	the	black	muzzle	,	but	he	is	much	bigger	and	then	he	talks	!
和	这	黑色的	枪口	,	但	他	是	很多	大	和	然后	他	会谈	!

他有着黑色的嘴巴，但体型却大得多，而且他还会说话！

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

He	talks	as	fast	as	he	can	,
他	会谈	作为	快速地	作为	他	能	,

他语速飞快，语速飞快。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪs] ,

as	though	he	wanted	in	one	moment	to	avenge	his	whole	race	,
作为	尽管	他	通缉	在	一	片刻	到	报仇	他的	所有的	种族	,

仿佛他一时之间就想为整个种族复仇似的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [duːmd] [tuː; tə] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

which	has	been	doomed	to	silence	for	centuries	.
哪个	有	到过	注定失败	到	沉默	为了	几个世纪	.

它注定要被沉默几个世纪。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ;

He	talks	of	everything	,	now	that	he	is	at	last	able	to	explain	himself	;
他	会谈	的	一切	,	现在	那	他	是	在	最后的	有能力的	到	解释	他自己	;

现在他终于能够解释自己了，所以他什么都说了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

and	it	is	a	pretty	sight	to	see	him	kissing	his	little	master	and	mistress
和	它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	他	接吻	他的	小的	掌握	和	情妇

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɒdz] !

and	calling	them	"	his	little	gods	!
和	呼叫	他们	"	他的	小的	神	!

看到他亲吻他的小主人和女主人，并称他们为“他的小神”，真是一幅美丽的景象！

" [hiː; hi][sɪts] [ʌp] , [hiː; hi][dʒʌmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

"	He	sits	up	,	he	jumps	about	the	room	,	knocking	against	the	furniture	,
"	他	坐着	向上	,	他	跳跃	关于	这	房间	,	敲门	反对	这	家具	,

他坐了起来，在房间里跳来跳去，撞到家具，

[ʌp'setɪŋ] [maɪtəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [sɒft] [pɔːz] , [lɔl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

upsetting	Mytyl	with	his	big	soft	paws	,	lolling	his	tongue	,
镦	美蒂尔	和	他的	大的	柔软的	爪子	,	懒散	他的	舌头	,

用他那柔软的大爪子惹恼了米蒂尔，还吐着舌头。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

wagging	his	tail	and	puffing	and	panting	as	though	he	were	out	hunting
摇尾巴	他的	尾巴	和	抽气	和	喘息	作为	尽管	他	是	出去	打猎

.

:

.

它摇着尾巴，气喘吁吁，好像在打猎一样。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] .

We	at	once	see	his	simple	,	generous	nature	.
我们	在	一次	看	他的	简单的	,	慷慨的	自然	.

我们立刻就能看出他为人朴实慷慨。

[pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Persuaded	of	his	own	importance	,
被说服	的	他的	自己的	重要性	,

他深信自己的重要性，

[hiː; hi] ['fænsiz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

he	fancies	that	he	alone	is	indispensable	in	the	new	world	of	Things	.
他	幻想	那	他	独自的	是	必不可少	在	这	新的	世界	的	事物	.

他自以为在新世界里，只有他自己是不可或缺的。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

After	making	all	the	fuss	he	wanted	of	the	Children	,
后	制作	全部	这	大惊小怪	他	通缉	的	这	孩子们	,

在尽情地讨好孩子们之后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he	started	going	the	round	of	the	company	,
他	开始	去	这	圆形的	的	这	公司	,

他开始在公司里四处走动，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

distributing	the	attentions	which	he	thought	that	none	could	do	without	.
分发	这	注意	哪个	他	想法	那	没有任何	可以	做	没有	.

他认为每个人都不可或缺，于是便将这份关注分给了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [naʊ] [set] [friː] , [faʊnd] [vent] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] ; [ænd; ənd] ,

His	**joy**	**,**	**now**	**set**	**free**	**,**	**found**	**vent**	**without**	**restraint**	**;**	**and**	**,**
他的	喜悦	,	现在	放	自由的	,	成立	发泄	没有	克制	;	和	,

他此刻释放出的喜悦，得以毫无顾忌地尽情释放；而且，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn]

because	**he**	**was**	**the**	**most**	**loving**	**of**	**creatures**	**,**	**he**	**would**	**also**	**have**	**been**
因为	他	曾是	这	最多	爱	的	生物	,	他	会	还	有	到过

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] ,

the	**happiest**	**,**
这	最快乐	,

因为他是最有爱心的生物，所以他也是最幸福的。

[ɪf] , [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhjuːmən] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒgi]

if	**,**	**in**	**becoming**	**human**	**,**	**he**	**had**	**not**	**,**	**unfortunately**	**,**	**retained**	**his**	**little**	**doggy**
如果	,	在	成为	人类	,	他	有	不是	,	很遗憾	,	保留	他的	小的	狗

[ˈfeiliŋ] .

failings	**.**
缺点	.

如果，在他变成人类之后，不幸的是，他并没有保留他作为小狗的一些缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] !

He	**was**	**jealous**	**!**
他	曾是	嫉妒的	!

他嫉妒了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈdʒeləs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ]

He	**was**	**terribly**	**jealous**	**;**	**and**	**his**	**heart**	**felt**	**a**	**pang**
他	曾是	可怕	嫉妒的	;	和	他的	心	毛毡	一个	疼痛

他嫉妒得发狂；他的心感到一阵刺痛。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - , [ðə; ði][kæt] ,

when	**he**	**saw**	**Tylette**	**,**	**the**	**Cat**	**,**
什么时候	他	锯	-	,	这	猫	,

当他看到猫咪泰莱特时

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

coming	**to**	**life**	**in**	**her**	**turn**	**and**	**being**	**petted**	**and**	**kissed**	**by**	**the**	**Children**	**,**
未来	到	生活	在	她	转动	和	存在	被宠爱	和	亲吻	经过	这	孩子们	,

她也渐渐有了生命，被孩子们抚摸亲吻。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] !

just	**as**	**he**	**had**	**been**	**!**
只是	作为	他	有	到过	!

和以前一模一样！

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði][kæt] !

Oh	**,**	**how**	**he**	**hated**	**the**	**Cat**	**!**
哦	,	如何	他	憎恨	这	猫	!

他多么讨厌那只猫啊！

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

To	**bear**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**beside**	**him**	**,**
到	熊	这	视线	的	她	旁	他	,

忍受着她在他身边的景象，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

to	see	her	always	sharing	in	the	affection	of	the	family	:
到	看	她	总是	分享	在	这	感情	的	这	家庭	:

看到她总是能感受到家人的爱：

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [feɪt] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .

that	was	the	great	sacrifice	which	fate	demanded	of	him	.
那	曾是	这	伟大的	牺牲	哪个	命运	要求	的	他	.

那是命运要求他做出的巨大牺牲。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɒdz] ;

He	accepted	it	,	however	,	without	a	word	,	because	it	pleased	his	little	gods	;
他	公认	它	,	然而	,	没有	一个	单词	,	因为	它	高兴	他的	小的	神	;

然而，他默默地接受了，因为这取悦了他的小神灵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

and	he	went	so	far	as	to	leave	her	alone	.
和	他	去	所以	远的	作为	到	离开	她	独自的	.

他甚至干脆让她一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	he	had	had	many	a	crime	on	his	conscience	because	of	her
但	他	有	有	许多	一个	犯罪	在	他的	良心	因为	的	她

!

!
!

但他因为她而背负了许多罪孽！

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Had	he	not	,	one	evening	,
有	他	不是	,	一	晚上	,

如果不是有一天晚上，

[krept] ['stelθɪli] ['ɪntuː] ['gʊdi] - ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['θrɒtl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tɒm] -

crept	stealthily	into	Goody	Berlingot's	kitchen	in	order	to	throttle	her	old	tom	-
悄悄地爬	悄悄地	进入	古迪	-	厨房	在	命令	到	风门	她	老的	汤姆	-

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他偷偷溜进古迪·伯林戈特的厨房，企图掐死她家那只老公猫。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ?

who	had	never	done	him	any	harm	?
WHO	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	?

谁从来没有伤害过他?

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['brəʊkən][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kæt][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ['ɒpəzɪt] ?

Had	he	not	broken	the	back	of	the	Persian	cat	at	the	Hall	opposite	?
有	他	不是	破碎的	这	后退	的	这	波斯语	猫	在	这	大厅	对面的	?

他难道没有在对面大厅里打断那只波斯猫的脊椎骨吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [hʌnt] [kæts][ænd; ənd] [pʊt][æn; ən][end]

Did	he	not	sometimes	go	to	town	on	purpose	to	hunt	cats	and	put	an	end
做过	他	不是	有时	去	到	镇	在	目的	到	打猎	猫	和	放	一个	结尾

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他是不是有时故意进城去猎杀猫，把它们全部消灭掉?

[ɔːl][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [spaɪt] ?

all	to	wreak	his	spite	?
全部	到	破坏	他的	尽管如此	?

这一切都是为了泄他的愤恨吗?

[ænd; ənd] [nəʊ] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [dʒʌst][laɪk] [hɪm'self] !

And	now	Tylette	was	going	to	talk	,	just	like	himself	!
和	现在	-	曾是	去	到	讲话	,	只是	喜欢	他自己	!

现在，泰勒特也要开口说话了，就像他自己一样!

- [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði][njuː] [wɜːld] [ðæt][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

Tylette	would	be	his	equal	in	the	new	world	that	was	opening	before	him	!
-	会	是	他的	平等的	在	这	新的	世界	那	曾是	开幕	前	他	!

在即将向他敞开的新世界里，泰莱特将成为与他平起平坐的伙伴!

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs] [left] [ɒn] [ɜːθ] !

"	Oh	,	there	is	no	justice	left	on	earth	!
"	哦	,	那里	是	不	正义	左边	在	地球	!

“哦，这世上已经没有正义了！”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [θɔːt] .

"	was	his	bitter	thought	.
"	曾是	他的	苦的	想法	.

这是他痛苦的想法。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs] [left] !

"	There	is	no	justice	left	!
"	那里	是	不	正义	左边	!

“正义已荡然无存！”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ]

"	In	the	meantime	,	the	Cat	,	who	had	begun	by	washing	herself	and	polishing
"	在	这	与此同时	,	这	猫	,	WHO	有	开始	经过	洗涤	她自己	和	抛光

[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ,

her	claws	,
她	爪子	,

与此同时，那只猫先是洗了个澡，擦亮了爪子，

['kɑːmli] [pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

calmly	put	out	her	paw	to	the	little	girl	.
平静地	放	出去	她	爪子	到	这	小的	女孩	.

她平静地向小女孩伸出爪子。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kæt] ; [ænd; ənd] ,

She	really	was	a	very	pretty	cat	;	and	,
她	真的	曾是	一个	非常	漂亮的	猫	;	和	,

她真是一只非常漂亮的猫；而且，

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] - ['dʒeləsi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['fiːlɪŋ] ,

if	our	friend	Tylô's	jealousy	had	not	been	such	an	ugly	feeling	,
如果	我们的	朋友	-	妒忌	有	不是	到过	这样的	一个	丑陋的	感觉	,

如果我们的朋友泰洛的嫉妒不是那么令人不快的感受，

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] !

we	might	almost	have	overlooked	it	for	once	!
我们	可能	几乎	有	被忽视的	它	为了	一次	!

我们差点就忽略了这件事!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] - [aɪz] , [wɪtʃ]

How	could	you	fail	to	be	attracted	by	Tylette's	eyes	,	which
如何	可以	你	失败	到	是	吸引	经过	-	眼睛	,	哪个

你怎么可能不被泰莱特的眼睛所吸引呢?

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['təʊpæz] [set] [ɪn] ['eməraldz] ?

were	like	topaz	set	in	emeralds	?
是	喜欢	黄玉	放	在	祖母绿	?

就像镶嵌在祖母绿里的黄玉?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [blæk] [ˈvelvɪt] [bæk] ?

How	could	you	resist	the	pleasure	of	stroking	the	wonderful	black	velvet	back	?
如何	可以	你	抵抗	这	乐趣	的	抚摸	这	精彩的	黑色的	天鹅绒	后退	?

你怎能抵挡住抚摸那美妙的黑色天鹅绒背部的快感呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]

How	could	you	not	love	her	grace	,	her	gentleness	and	the	dignity	of
如何	可以	你	不是	爱	她	优雅	,	她	温柔	和	这	尊严	的

[hɜː(r); hə(r)][pəʊzɪz] ?

her	poses	?
她	姿势	?

你怎能不爱上她的优雅、温柔和端庄的姿态呢?

['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [wel] - ['tʃəʊzn] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][maɪtəl] :

Smiling	gently	and	speaking	in	well	-	chosen	language	,	she	said	to	Mytyl	:
微笑	轻轻地	和	请讲	在	出色地	-	选定	语言	,	她	说	到	美蒂尔	:

她面带微笑，用词得体，对米蒂尔说:

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ! . . .

"	Good	-	morning	,	miss	!	.	.	.
"	好的	-	早晨	,	错过	!	.	.	.

“早上好，小姐！……”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! . . .

How	well	you	look	this	morning	!	.	.	.
如何	出色地	你	看	这	早晨	!	.	.	.

你今天早上看起来气色真好!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

"	And	the	Children	patted	her	like	anything	.
"	和	这	孩子们	轻拍	她	喜欢	任何事物	.

孩子们像拍打什么东西一样拍打着她。

- [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] :

Tylô	kept	watching	the	Cat	from	the	other	end	of	the	room	:
-	保留	观看	这	猫	从	这	其他	结尾	的	这	房间	:

泰洛一直从房间的另一头看着那只猫:

" [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] - [legz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,

"	Now	that	she's	standing	on	her	hind	-	legs	like	a	man	,	"	he	muttered	,
"	现在	那	她是	常设	在	她	后	-	腿	喜欢	一个	男人	,	"	他	低声说道	,

“现在她像个男人一样用后腿站起来了，”他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

"	she	looks	just	like	the	Devil	,	with	her	pointed	ears	,
"	她	看起来	只是	喜欢	这	魔鬼	,	和	她	尖	耳朵	,

“她长得就像魔鬼，耳朵尖尖的。”

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] !

her	long	tail	and	her	dress	as	black	as	ink	!
她	长的	尾巴	和	她	裙子	作为	黑色的	作为	墨水	!

她有着长长的尾巴，还有她那墨黑如墨的裙子!

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['graʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	And	he	could	not	help	growling	between	his	teeth	.
"	和	他	可以	不是	帮助	咆哮	之间	他的	牙齿	.

他忍不住从牙缝里发出低沉的咆哮。

" [ʃiːz] ['ɔːlsəʊ][laɪk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪmni] - [swiːp] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	She's	also	like	the	village	chimney	-	sweep	,	"	he	went	on	,
"	她是	还	喜欢	这	村庄	烟囱	-	扫	,	"	他	去	在	,

“她就像村里的烟囱清洁工一样，”他接着说。

" [huːm] [ai] [ləʊð] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ænd; ənd] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,

"	whom	I	loathe	and	detest	and	whom	I	shall	never	take	for	a	real	man	,
"	谁	我	厌恶	和	厌恶	和	谁	我	将	绝不	拿	为了	一个	真实的	男人	,

“我憎恶他，厌恶他，我永远不会把他当成真正的男人。”

[wɒt'evə(r)] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɒdz] [meɪ] [seɪ] . . . .

whatever	my	little	gods	may	say	.	.	.	.
任何	我的	小的	神	可能	说	.	.	.	.

不管我的小神们怎么说.....

[ɪts] ['lʌki] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

It's	lucky	,	"	he	added	,	with	a	sigh	,
它是	幸运的	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	,

“真是幸运，”他叹了口气补充道。

" [ðæt] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] !

"	that	I	know	more	about	a	good	many	things	than	they	do	!
"	那	我	知道	更多的	关于	一个	好的	许多	事物	比	他们	做	!

“我比他们懂得多得多！”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][kæt]

"	But	suddenly	,	no	longer	able	to	master	himself	,	he	flew	at	the	Cat
"	但	突然	,	不	更长	有能力的	到	掌握	他自己	,	他	飞翔	在	这	猫

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

“但突然间，他再也无法控制自己，扑向猫，大喊道：

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][rɔː(r)] :

with	a	loud	laugh	that	was	more	like	a	roar	:
和	一个	大声	笑	那	曾是	更多的	喜欢	一个	吼	:

伴随着一声响亮的笑声，那笑声更像是咆哮：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - !

"	I'm	going	to	frighten	Tylette	!
"	我是	去	到	吓唬	-	!

“我要吓唬泰莱特！”

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

Bow	,	wow	,	wow	!
弓	,	哇	,	哇	!

汪汪，哇，哇！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [stɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

"	But	the	Cat	,	who	was	dignified	even	when	still	an	animal	,
"	但	这	猫	,	WHO	曾是	凝重	甚至	什么时候	仍然	一个	动物	,

但是，即使还是动物的时候，猫也保持着尊严。

[naʊ] [θɔːt] [hɜː'self] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒftɪəst] ['destini] .

now	thought	herself	called	to	the	loftiest	destinies	.
现在	想法	她自己	称为	到	这	最高	命运	.

她现在觉得自己肩负着最崇高的使命。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

She	considered	that	the	time	had	come	to	raise	a	tall	barrier	between	herself
她	经过考虑的	那	这	时间	有	来	到	增加	一个	高的	障碍	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒg] ,

and	the	Dog	,
和	这	狗	,

她认为现在是时候在自己和那条狗之间筑起一道高高的屏障了。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] - [bred]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd]

who	had	never	been	more	than	an	ill	-	bred	person	in	her	eyes	;	and
WHO	有	绝不	到过	更多的	比	一个	患病的	-	繁殖	人	在	她	眼睛	;	和

, ['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪs'deɪn] ,

,	stepping	back	in	disdain	,
,	步进	后退	在	蔑视	,

在她眼里，他始终是个粗鲁无礼之人；于是，她不屑地后退一步，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] :

she	just	said	:
她	只是	说	:

她刚才说：

" [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	Sir	,	I	don't	know	you	.
"	先生	,	我	不	知道	你	.

先生，我不认识您。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][kæt]['brɪs(ə)ld] [ʌp] ,

"	Tylô	gave	a	bound	under	the	insult	,	whereupon	the	Cat	bristled	up	,
"	-	给予	一个	边界	在下面	这	侮辱	,	于是	这	猫	竖起的	向上	,

“泰洛被这侮辱吓得跳了起来，猫顿时竖起了毛发。”

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [nəʊz] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

twisting	her	whiskers	under	her	little	pink	nose	(	for	she	was	very
扭曲	她	胡须	在下面	她	小的	粉色的	鼻子	(	为了	她	曾是	非常

[praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [peɪl] ['blɒtʃɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

proud	of	those	two	pale	blotches	which	gave	a	special	touch	to	her	dark
自豪的	的	那些	二	苍白	斑点	哪个	给予	一个	特别的	触碰	到	她	黑暗的

['bjuːti]) ;

beauty	)	;
美丽	)	;

她扭动着粉红色小鼻子下的胡须（因为她非常自豪于鼻子上的两块浅色斑点，它们为她黝黑的美丽增添了一抹特别的色彩）；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [his] [aʊt] , "

and	then	,	arching	her	back	and	sticking	up	her	tail	,	she	hissed	out	,	"
和	然后	,	拱形	她	后退	和	粘性	向上	她	尾巴	,	她	嘶嘶作响	出去	,	"

[ˌef 'ef 'tiː] ! [ˌef 'ef 'tiː] !

Fft	!	Fft	!
快速傅里叶变换	!	快速傅里叶变换	!

然后，她弓起背，竖起尾巴，嘶嘶地叫道：“嘶！嘶！”

" [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

"	and	stood	stock	-	still	on	the	chest	of	drawers	,
"	和	站立	库存	-	仍然	在	这	胸部	的	抽屉	,

然后他呆立在五斗橱上，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən][ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [vɑːz] .

like	a	dragon	on	the	lid	of	a	Chinese	vase	.
喜欢	一个	龙	在	这	盖	的	一个	中国人	花瓶	.

就像中国花瓶盖上的龙一样。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

Tyltyl	and	Mytyl	screamed	with	laughter	;	but	the	quarrel	would	certainly	have
泰尔泰尔	和	美蒂尔	尖叫	和	笑声	;	但	这	争吵	会	当然	有

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] [ɪf] ,

had	a	bad	ending	if	,
有	一个	坏的	结束	如果	,

泰尔蒂尔和米蒂尔放声大笑；但如果……，这场争吵肯定会以糟糕的结局收场。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] .

at	that	moment	,	a	great	thing	had	not	happened	.
在	那	片刻	,	一个	伟大的	事物	有	不是	发生	.

那时，一件伟大的事情还没有发生。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntərz] [naɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

At	eleven	o'clock	in	the	evening	,	in	the	middle	of	that	winter's	night	,	a	great	light	,
在	十一	点钟	在	这	晚上	,	在	这	中间	的	那	冬天的	夜晚	,	一个	伟大的	光	,

那个冬夜的晚上十一点，一道强光，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] , [bɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	light	of	the	noon	-	day	sun	,	glowing	and	dazzling	,	burst	into	the	cottage	.
这	光	的	这	中午	-	天	太阳	,	发光	和	耀眼的	,	爆裂	进入	这	小屋	.

正午的阳光灿烂耀眼，洒进小屋。

" [hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz] ['deɪlaɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Hullo	,	there's	daylight	!	"	said	the	little	boy	,	who	no	longer	knew	what	to	make	of	things	.
"	你好	,	有	日光	!	"	说	这	小的	男生	,	WHO	不	更长	知道	什么	到	制作	的	事物	.

“你好，天亮了！”小男孩说道，他已经不知道该如何看待眼前的一切了。

" [wɒt] [wɪl] ['dædi] [seɪ] ?

"	What	will	Daddy	say	?
"	什么	将要	爸爸	说	?

爸爸会怎么说?

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [set] [hɪm] [raɪt] , [taɪltəl]

"	But	,	before	the	Fairy	had	time	to	set	him	right	,	Tyltyl
"	但	,	前	这	仙女	有	时间	到	放	他	正确的	,	泰尔泰尔

但是，在仙女来得及纠正他之前，泰尔蒂尔

[ˌʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] , [hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɪʒn] [ðæt] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

understood	;	and	,	full	of	wonderment	,	he	knelt	before	the	latest	vision	that	bewitched	his	eyes	.
理解	;	和	,	满的	的	惊奇	,	他	跪下	前	这	最新的	想象	那	着迷	他的	眼睛	.

他明白了；满怀惊奇，跪倒在眼前这让他着迷的最新景象前。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðeə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] ,

At	the	window	,	in	the	center	of	a	great	halo	of	sunshine	,	there	rose	slowly	,
在	这	窗户	,	在	这	中心	的	一个	伟大的	光环	的	阳光	,	那里	玫瑰	缓慢地	,

在窗边，沐浴在巨大的阳光光环中央，缓缓升起：

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['gəʊldən] [ʃi:f] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['lʌvlinəs] !

like	a	tall	golden	sheaf	,	a	maiden	of	surpassing	loveliness	!
喜欢	一个	高的	金的	捆	,	一个	少女	的	超越	可爱	!

像一束高高的金色麦穗，一位绝世佳人!

['gli:mɪŋ] [veɪlz] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] ; [hɜ:(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑ:mz] ,

Gleaming	veils	covered	her	figure	without	hiding	its	beauty	;	her	bare	arms	,
闪闪发光	面纱	涵盖	她	数字	没有	隐藏	它是	美丽	;	她	裸	武器	,

闪亮的薄纱遮住了她的身形，却丝毫没有掩盖她的美丽；她裸露的双臂，

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [siːmd] [træns'pærənt] ;

stretched	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**giving**	**,**	**seemed**	**transparent**	**;**
拉伸	在	这	态度	的	给予	,	似乎	透明的	;

舒展着给予的姿态，显得透明；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [klɪə(r)] [aɪz] [ræpt] [ɔːl] [ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .

and	**her**	**great**	**clear**	**eyes**	**wrapped**	**all**	**upon**	**whom**	**they**	**fell**	**in**	**a**	**fond**	**embrace**	**.**
和	她	伟大的	清除	眼睛	包装	全部	之上	谁	他们	跌倒	在	一个	喜爱	拥抱	.

她那双清澈明亮的大眼睛，温柔地拥抱着每一个被她注视的人。

" [ɪts] [ðə; ði] [kwiːn] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	**It's**	**the**	**Queen**	**!**	**"**	**said**	**Tyltyl**	**.**
"	它是	这	女王	!	"	说	泰尔泰尔	.

“是女王！”泰尔蒂尔说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['feəri] [ˌprɪn'ses] ! " [kraɪd] [maɪtəl] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	**It's**	**a**	**Fairy**	**Princess**	**!**	**"**	**cried**	**Mytyl**	**,**	**kneeling**	**beside**	**her**	**brother**	**.**
"	它是	一个	仙女	公主	!	"	哭	美蒂尔	,	跪着	旁	她	兄弟	.

“是仙女公主！”米蒂尔跪在哥哥身边，喊道。

" [nəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	**No**	**,**	**my**	**Children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**.**
"	不	,	我的	孩子们	,	"	说	这	仙女	.

“不，我的孩子们，”仙女说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] !

"	**It**	**is**	**Light**	**!**
"	它	是	光	!

“这是光！”

" ['smaɪlɪŋ] , [lait] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	**Smiling**	**,**	**Light**	**stepped**	**towards**	**the**	**two**	**little**	**ones**	**.**
"	微笑	,	光	步	向	这	二	小的	一个	.

“莱特面带微笑，走向那两个小家伙。”

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

She	**,**	**the**	**Light**	**of**	**Heaven**	**,**	**the**	**strength**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**Earth**	**,**
她	,	这	光	的	天堂	,	这	力量	和	美丽	的	这	地球	,

她是天上的光，是大地的力量与美丽，

[wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [held]

was	**proud**	**of**	**the**	**humble**	**mission**	**entrusted**	**to**	**her**	**;**	**she**	**,**	**never**	**before**	**held**
曾是	自豪的	的	这	谦逊的	使命	受托	到	她	;	她	,	绝不	前	握住

['kæptɪv] ,

captive	**,**
俘虏	,

她为肩负的这项卑微使命感到自豪；她此前从未被俘虏过，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'laɪk] , [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]

living	**in**	**space**	**and**	**bestowing**	**her**	**bounty**	**upon**	**all**	**alike**	**,**	**consented**	**to**	**be**
活的	在	空间	和	授予	她	赏金	之上	全部	同样	,	同意	到	是

[kən'faɪnd] ,

confined	**,**
受限	,

她生活在太空，并将她的恩惠平等地赐予万物，却甘愿被囚禁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [spel] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

for	**a**	**brief**	**spell**	**,**	**within**	**a**	**human**	**shape**	**,**
为了	一个	简短的	拼写	,	之内	一个	人类	形状	,

在短暂的时间里，以人形存在

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ]

so	as	to	lead	the	Children	out	into	the	world	and	teach	them	to	know
所以	作为	到	带领	这	孩子们	出去	进入	这	世界	和	教	他们	到	知道

[ðæt] ['ʌðə(r)] [lait] ,

that	other	Light	,
那	其他	光	,

以便引领孩子们走向世界，教导他们认识另一道光，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] ,

the	Light	of	the	Mind	,	which	we	never	see	,
这	光	的	这	头脑	,	哪个	我们	绝不	看	,

心灵之光，我们从未见过它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

but	which	helps	us	to	see	all	things	that	are	.
但	哪个	帮助	我们	到	看	全部	事物	那	是	.

但这能帮助我们看清所有存在的事物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

"	It	is	Light	!	"	exclaimed	the	Things	and	the	Animals	;	and	,	as	they	all
"	它	是	光	!	"	惊呼	这	事物	和	这	动物	;	和	,	作为	他们	全部

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

“是光！”万物和动物们惊呼道；而且，因为它们都爱她，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

they	began	to	dance	around	her	with	cries	of	pleasure	.
他们	开始	到	舞蹈	大约	她	和	哭泣	的	乐趣	.

他们开始围着她跳舞，发出愉悦的叫喊声。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] ['keipə] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Tyltyl	and	Mytyl	capered	with	joy	.
泰尔泰尔	和	美蒂尔	跳跃	和	喜悦	.

Tyltyl 和 Mytyl 高兴地跳来跳去。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['piktʃəd] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pɑːti] ;

Never	had	they	pictured	so	amusing	and	so	pretty	a	party	;
绝不	有	他们	如图所示	所以	有趣	和	所以	漂亮的	一个	派对	;

他们从未想过会举办如此有趣、如此漂亮的派对；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	they	shouted	louder	than	all	the	rest	.
和	他们	喊叫	更大声	比	全部	这	休息	.

他们喊得比其他人都大声。

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [keɪm] .

Then	what	was	bound	to	happen	came	.
然后	什么	曾是	边界	到	发生	来了	.

然后，注定要发生的事情还是发生了。

['sʌd(ə)nli] , [θriː] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

Suddenly	,	three	knocks	were	heard	against	the	wall	,	loud	enough	to	throw	the
突然	,	三	敲门声	是	听到	反对	这	墙	,	大声	足够的	到	扔	这

[haʊs] [daʊn] !

house	down	!
房子	向下	!

突然，传来三声敲击墙壁的声音，声音大得足以把房子震塌！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dædi] [tɪl] ,

It	was	Daddy	Tyl	,
它	曾是	爸爸	泰尔	,

是泰尔爸爸。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [weɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

who	had	been	waked	up	by	the	din	and	who	was	now	threatening	to	come
WHO	有	到过	醒来	向上	经过	这	din	和	WHO	曾是	现在	威胁	到	来

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	stop	to	it	.
和	放	一个	停止	到	它	.

被喧闹声吵醒的人，现在威胁要过来制止这一切。

" [tɜːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] !

"	Turn	the	diamond	!
"	转动	这	钻石	!

转动钻石！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] [taɪltəl] .

"	cried	the	Fairy	to	Tyltyl	.
"	哭	这	仙女	到	泰尔泰尔	.

“仙女对泰尔蒂尔喊道。”

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

Our	hero	hastened	to	obey	,	but	he	had	not	the	knack	of	it	yet	;
我们的	英雄	加快	到	服从	,	但	他	有	不是	这	诀窍	的	它	然而	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

我们的主人公急忙服从命令，但他还不擅长此道；此外，

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

his	hand	shook	at	the	thought	that	his	father	was	coming	.
他的	手	摇晃	在	这	想法	那	他的	父亲	曾是	未来	.

想到父亲即将到来，他的手不禁颤抖起来。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] [wɜːks] .

In	fact	,	he	was	so	awkward	that	he	nearly	broke	the	works	.
在	事实	,	他	曾是	所以	尴尬的	那	他	几乎	打破	这	作品	.

事实上，他笨手笨脚的，差点把东西弄坏了。

" [nɒt] [səʊ] [kwɪk] , [nɒt] [səʊ] [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	Not	so	quick	,	not	so	quick	!	"	said	the	Fairy	.
"	不是	所以	快的	,	不是	所以	快的	!	"	说	这	仙女	.

“别那么快，别那么快！”仙女说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [juːv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['brɪskli] :

"	Oh	dear	,	you've	turned	it	too	briskly	:
"	哦	亲爱的	,	你已经	转向	它	也	轻快地	:

“哦，天哪，你转得太快了：”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt]

they	will	not	have	time	to	resume	their	places	and	we	shall	have	a	lot
他们	将要	不是	有	时间	到	恢复	他们的	地方	和	我们	将	有	一个	很多

[ɒv; əv] ['bɒðə(r)] !

of	bother	!
的	打扰	!

他们将没有时间返回原岗位，我们将面临很多麻烦！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] .

"	There	was	a	general	stampede	.
"	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	.

“现场一片混乱。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lɒst] [ðeə(r)] ['splendə(r)] .

The	walls	of	the	cottage	lost	their	splendour	.
这	墙壁	的	这	小屋	丢失的	他们的	辉煌	.

小屋的墙壁失去了往日的辉煌。

[ɔːl] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] : ['faɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

All	ran	hither	and	thither	,	to	return	to	their	proper	shape	:	Fire	could	not
全部	跑	这里	和	那里	,	到	返回	到	他们的	恰当的	形状	:	火	可以	不是

[faɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ;

find	his	chimney	;
寻找	他的	烟囱	;

众人四处奔走，试图恢复原状：火找不到他的烟囱；

['wɔːtə(r)] [ræn] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tæp] ; ['ʃʊgə(r)] [stʊd] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Water	ran	about	looking	for	her	tap	;	Sugar	stood	moaning	in	front	of	his
水	跑	关于	寻找	为了	她	轻敲	;	糖	站立	呻吟	在	正面	的	他的

[tɔːn] ['ræpə(r)] ;

torn	wrapper	;
撕裂	包装纸	;

水四处奔跑寻找她的水龙头；糖站在他撕破的包装纸前呻吟；

[ænd; ənd] [bred] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊvz] , [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	Bread	,	the	biggest	of	the	loaves	,	was	unable	to	squeeze	into	his
和	面包	,	这	最大	的	这	面包	,	曾是	无法	到	挤	进入	他的

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

而最大的那块面包，却塞不进他的烤盘里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ləʊvz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] .

in	which	the	other	loaves	had	jumped	higgledy	-	piggledy	,	taking	up	all	the	room	.
在	哪个	这	其他	面包	有	跳了起来	杂乱无章	-	猪仔	,	采取	向上全部		这	房间	.

其他的面包杂乱无章地挤在一起，占满了整个空间。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] , [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ;

As	for	the	Dog	,	he	had	grown	too	large	for	the	hole	in	his	kennel	;
作为	为了	这	狗	,	他	有	生长	也	大的	为了	这	洞	在	他的	狗窝	;

至于那条狗，它长得太大了，狗窝里的洞已经容不下它了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

and	the	Cat	also	could	not	get	into	her	basket	.
和	这	猫	还	可以	不是	得到	进入	她	篮子	.

猫咪也进不了自己的篮子。

[ðə; ði] ['aʊəz]

The	Hours
这	小时

时时刻刻

[ə'ləʊn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [mæn] [wɪʃt] ,

alone	,	who	were	accustomed	always	to	run	faster	than	Man	wished	,
独自的	,	WHO	是	习惯	总是	到	跑步	快点	比	男人	希望	,

孤身一人，他们习惯于总是跑得比人类所希望的还要快，

[hæd; həd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɒk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

had	slipped	back	into	the	clock	without	delay	.
有	滑倒了	后退	进入	这	钟	没有	延迟	.

毫不迟疑地溜回了时钟里。

[lait] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] , ['veɪnli] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs]

Light	stood	motionless	and	unruffled	,	vainly	setting	an	example	of	calmness
光	站立	静止不动	和	镇定自若	,	徒劳地	环境	一个	例子	的	平静

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

莱特一动不动地站在那里，神态自若，徒劳地为其他人树立了平静的榜样。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feəri] :

who	were	all	weeping	and	wailing	around	the	Fairy	:
WHO	是	全部	哭泣	和	哀嚎	大约	这	仙女	:

他们都围着仙女哭泣哀嚎:

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	What	is	going	to	happen	?	"	they	asked	.
"	什么	是	去	到	发生	?	"	他们	问	.

“接下来会发生什么？”他们问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "

"	Is	there	any	danger	?	"
"	是	那里	任何	危险	?	"

“有危险吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , " [aiˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] :

"	Well	,	"	said	the	Fairy	,	"	I	am	bound	to	tell	you	the	truth	:
"	出色地	,	"	说	这	仙女	,	"	我	是	边界	到	告诉	你	这	真相	:

“好吧，”仙女说，“我必须告诉你实话:

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

all	those	who	accompany	the	two	Children	will	die	at	the	end	of	the	journey	.
全部	那些	WHO	陪伴	这	二	孩子们	将要	死	在	这	结尾	的	这	旅行	.

所有陪伴这两个孩子的人，都会在旅程的终点死去。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɒg] ,

"	They	began	to	cry	like	anything	,	all	except	the	Dog	,
"	他们	开始	到	哭	喜欢	任何事物	,	全部	除了	这	狗	,

“除了狗以外，所有人都哭得撕心裂肺。”

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hjuːmən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [huː]

who	was	delighted	at	remaining	human	as	long	as	possible	and	who
WHO	曾是	高兴极了	在	其余的	人类	作为	长的	作为	可能的	和	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] [nekst] [tuː; tə] [laɪt] ,

had	already	taken	his	stand	next	to	Light	,
有	已经	已采取	他的	站立	下一个	到	光	,

他很高兴能尽可能长时间地保持人类身份，并且已经站在了光之子一边。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

so	as	to	be	sure	of	going	in	front	of	his	little	master	and	mistress	.
所以	作为	到	是	当然	的	去	在	正面	的	他的	小的	掌握	和	情妇	.

为了确保能走在他的小主人和小女主人前面。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

At	that	moment	,	there	came	a	knocking	even	more	dreadful	than	before	.
在	那	片刻	,	那里	来了	一个	敲门	甚至	更多的	可怕	比	前	.

就在这时，传来一阵比之前更加可怕的敲门声。

" [ðeəz; ðəz] ['dædi] [ə'gen] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	There's	Daddy	again	!	"	said	Tyltyl	.
"	有	爸爸	再次	!	"	说	泰尔泰尔	.

“爸爸又来了！”泰尔蒂尔说道。

" [hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] ; [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] . . . . "

"	He's	getting	up	,	this	time	;	I	can	hear	him	walking	.	.	.	.	"
"	他是	获得	向上	,	这	时间	;	我	能	听到	他	步行	.	.	.	.	"

“这次他真的站起来了；我能听到他走路的声音……”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ;

"	You	see	,	"	said	the	Fairy	,	"	you	have	no	choice	now	;	it	is	too	late	;
"	你	看	,	"	说	这	仙女	,	"	你	有	不	选择	现在	;	它	是	也	晚的	;

“你看，”仙女说，“你现在别无选择，太迟了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [stɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . . . .

you	must	all	start	with	us	.	.	.	.
你	必须	全部	开始	和	我们	.	.	.	.

你们都必须从我们开始.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['faɪə(r)] , [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] ['enibɒdi] ; [juː; jʊ] , [dɒg] , [doʊnt] [tiːz] [ðə; ði][kæt] ; [juː; jʊ] ,

But	you	,	Fire	,	don't	come	near	anybody	;	you	,	Dog	,	don't	tease	the	Cat	;	you	,
但	你	,	火	,	不	来	靠近	任何人	;	你	,	狗	,	不	逗	这	猫	;	你	,

['wɔːtə(r)] ,

Water	,
水	,

但是，火啊，不要靠近任何人；狗啊，不要戏弄猫；水啊，

[traɪ][nɒt][tuː; tə][rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʃʊgə(r)] ,

try	not	to	run	all	over	the	place	;	and	you	,	Sugar	,
尝试	不是	到	跑步	全部	超过	这	地方	;	和	你	,	糖	,

尽量不要到处乱跑；还有你，宝贝儿，

[stɒp] ['kraɪɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [melt] .

stop	crying	,	unless	you	want	to	melt	.
停止	哭泣	,	除非	你	想	到	熔化	.

别哭了，除非你想融化。

[bred] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ;

Bread	shall	carry	the	cage	in	which	to	put	the	Blue	Bird	;
面包	将	携带	这	笼	在	哪个	到	放	这	蓝色的	鸟	;

面包将承载着装蓝鸟的笼子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	you	shall	all	come	to	my	house	,
和	你	将	全部	来	到	我的	房子	,

你们都要到我家来，

[weə(r)] [aɪ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['prɒpəli] . . . .

where	I	will	dress	the	Animals	and	the	Things	properly	.	.	.	.
在哪里	我	将要	裙子	这	动物	和	这	事物	适当地	.	.	.	.

我会在那里好好打扮动物和物品.....

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] !

Let	us	go	out	this	way	!
让	我们	去	出去	这	方式	!

我们走这边吧!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] ['leŋθənd]

"	As	she	spoke	,	she	pointed	her	wand	at	the	window	,	which	lengthened
"	作为	她	辐	,	她	尖	她	魔杖	在	这	窗户	,	哪个	加长

['mædʒɪkli] ['daʊnwədz] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

magically	downwards	,	like	a	door	.
神奇地	向下	,	喜欢	一个	门	.

“她一边说着，一边用魔杖指向窗户，窗户神奇地向下伸长，像一扇门一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ri'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] [ʃeɪp] .

They	all	went	out	on	tip	-	toe	,	after	which	the	window	resumed	its	usual	shape	.
他们	全部	去	出去	在	提示	-	脚趾	,	后	哪个	这	窗户	恢复	它是	通常	形状	.

他们都踮着脚尖走了出去，之后窗户恢复了原状。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	so	it	came	about	that	,	on	Christmas	Night	,	in	the	clear	light	of	the
和	所以	它	来了	关于	那	,	在	圣诞节	夜晚	,	在	这	清除	光	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

于是，在圣诞夜，在皎洁的月光下，

[waɪl] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] , [prəu'kleim] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

while	the	bells	rang	out	lustily	,	proclaiming	the	birth	of	Jesus	,
尽管	这	铃铛	响铃	出去	热情地	,	宣告	这	出生	的	耶稣	,

当钟声响亮地响起，宣告耶稣的降生时，

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

Tyltyl	and	Mytyl	went	in	search	of	the	Blue	Bird	that	was	to	bring	them
泰尔泰尔	和	美蒂尔	去	在	搜索	的	这	蓝色的	鸟	那	曾是	到	带来	他们

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

泰尔蒂尔和米蒂尔去寻找那只将会给他们带来幸福的蓝鸟。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['feriz]

AT	THE	FAIRY'S
在	这	仙女的

在仙女那里

[ðə; ði] ['feəri] - ['pæləs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] ,

The	Fairy	Bérylune's	Palace	stood	at	the	top	of	a	very	high	mountain	,
这	仙女	-	宫殿	站立	在	这	顶部	的	一个	非常	高的	山	,

仙女贝莉露娜的宫殿坐落在极高的山顶上，

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

on	the	way	to	the	moon	.
在	这	方式	到	这	月亮	.

在前往月球的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] , [ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

It	was	so	near	that	,	on	summer	nights	,	when	the	sky	was	clear	,
它	曾是	所以	靠近	那	,	在	夏天	夜晚	,	什么时候	这	天空	曾是	清除	,

它离得那么近，以至于在夏夜晴朗的天空下，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [muːnz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

you	could	plainly	see	the	moon's	mountains	and	valleys	,
你	可以	显然	看	这	月亮的	山脉	和	山谷	,

你可以清楚地看到月球上的山峦和山谷，

[leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

lakes	and	seas	from	the	terrace	of	the	palace	.
湖泊	和	海域	从	这	阳台	的	这	宫殿	.

从宫殿露台上可以眺望湖泊和大海。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] ['siːkrəts] ,

Here	the	Fairy	studied	the	stars	and	read	their	secrets	,
这里	这	仙女	研究	这	明星	和	读	他们的	秘密	,

在这里，仙女研究星辰，解读它们的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	it	was	long	since	the	Earth	had	had	anything	to	teach	her	.
为了	它	曾是	长的	自从	这	地球	有	有	任何事物	到	教	她	.

因为地球已经很久没有教给她任何东西了。

" [ðɪs] [əʊld] ['plænɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] !

"	This	old	planet	no	longer	interests	me	!
"	这	老的	行星	不	更长	兴趣	我	!

“我对这个古老的星球已经不再感兴趣了！”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	she	used	to	say	to	her	friends	,	the	giants	of	the	mountain	.
"	她	用过的	到	说	到	她	朋友们	,	这	巨人	的	这	山	.

她过去常对她的朋友们说，山上的巨人。

" [ðə; ði] [men] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] !

"	The	men	upon	it	still	live	with	their	eyes	shut	!
"	这	男人	之上	它	仍然	居住	和	他们的	眼睛	关闭	!

“上面那些人仍然闭着眼睛生活！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ai] ['pɪti] [ðem; ðəm] !

Poor	things	,	I	pity	them	!
贫穷的	事物	,	我	遗憾	他们	!

可怜的家伙们，我同情他们!

[ai][gəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

I	go	down	among	them	now	and	then	,	but	it	is	out	of	charity	,
我	去	向下	之中	他们	现在	和	然后	,	但	它	是	出去	的	慈善机构	,

我偶尔会下去看看他们，但这纯粹是出于慈善目的。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ə'weɪts]

to	try	and	save	the	little	children	from	the	fatal	misfortune	that	awaits
到	尝试	和	节省	这	小的	孩子们	从	这	致命的	不幸	那	等待

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

them	in	the	darkness	.
他们	在	这	黑暗	.

试图拯救幼小的孩子们，让他们免于在黑暗中等待着他们的致命不幸。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['dædi] -

"	This	explains	why	she	had	come	and	knocked	at	the	door	of	Daddy	Tyl's
"	这	解释	为什么	她	有	来	和	敲门	在	这	门	的	爸爸	-

['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

cottage	on	Christmas	Eve	.
小屋	在	圣诞节	前夕	.

“这就解释了为什么她在圣诞前夜会来敲泰尔爸爸的小屋的门。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trævələz] .

And	now	to	return	to	our	travellers	.
和	现在	到	返回	到	我们的	旅行者	.

现在让我们回到旅行者的话题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

They	had	hardly	reached	the	high	-	road	,
他们	有	几乎	达到	这	高的	-	路	,

他们刚到大路不久，

[wen] [ðə; ði] ['feəri] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	the	Fairy	remembered	that	they	could	not	walk	like	that	through	the	village	,
什么时候	这	仙女	记得	那	他们	可以	不是	走	喜欢	那	通过	这	村庄	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl]

which	was	still
哪个	曾是	仍然

仙女这才想起，她们不能那样穿过村庄，而村庄仍然.....

[lɪt] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

lit	up	because	of	the	feast	.
点燃	向上	因为	的	这	盛宴	.

因盛宴而灯火通明。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

But	her	store	of	knowledge	was	so	great	that	all	her	wishes	were
但	她	店铺	的	知识	曾是	所以	伟大的	那	全部	她	愿望	是

[fʊl'fɪld] [æt; ət][wʌns] .

fulfilled	at	once	.
已完成	在	一次	.

但她的知识储备如此丰富，以至于她所有的愿望都立刻实现了。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['laɪtli] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd] ['wɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['kærid] [baɪ]

She	pressed	lightly	on	Tyltyl's	head	and	willed	that	they	should	all	be	carried	by
她	按下	轻轻	在	-	头	和	意志	那	他们	应该	全部	是	携带	经过

['mædʒɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .

magic	to	her	palace	.
魔法	到	她	宫殿	.

她轻轻按了按泰尔蒂尔的头，用意念让他们都被魔法带到她的宫殿。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['faɪr,flaɪz] [sə'raʊndɪd] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Then	and	there	,	a	cloud	of	fireflies	surrounded	our	companions	and
然后	和	那里	,	一个	云	的	萤火虫	包围	我们的	同伴	和

[wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm]['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] .

wafted	them	gently	towards	the	sky	.
飘散	他们	轻轻地	向	这	天空	.

就在这时，一群萤火虫包围了我们的同伴，轻轻地将他们送向天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

They	were	at	the	Fairy's	palace	before	they	had	recovered	from	their
他们	是	在	这	仙女的	宫殿	前	他们	有	恢复	从	他们的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们还没从震惊中回过神来，就已经到了仙女的宫殿。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɔːl][ɪn]

"	Follow	me	,	"	she	said	and	led	them	through	chambers	and	passages	all	in
"	跟随	我	,	"	她	说	和	引领	他们	通过	房间	和	段落	全部	在

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

“跟我来，”她说，然后领着他们穿过一间间金银打造的房间和通道。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['mɪrər] [ɒn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

They	stopped	in	a	large	room	surrounded	with	mirrors	on	every	side	and	containing
他们	停止	在	一个	大的	房间	包围	和	镜子	在	每一个	边	和	包含

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [laɪt] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ɪts] [tʃɪŋks] .

an	enormous	wardrobe	with	light	creeping	through	its	chinks	.
一个	巨大的	衣柜	和	光	爬行	通过	它是	裂缝	.

他们停在一个四周都是镜子的大房间里，房间里有一个巨大的衣柜，光线从衣柜的缝隙中透出来。

[ðə; ði] ['feəri] - [tʊk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

The	Fairy	Bérylune	took	a	diamond	key	from	her	pocket	and	opened	the
这	仙女	-	采取	一个	钻石	钥匙	从	她	口袋	和	打开	这

['wɔːdrəʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

仙女贝莉露娜从口袋里掏出一把钻石钥匙，打开了衣橱。

[wʌn] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] .

One	cry	of	amazement	burst	from	every	throat	.
一	哭	的	惊愕	爆裂	从	每一个	喉	.

每个人喉咙里都迸发出一声惊叹。

['preʃəs] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [paɪld] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : ['mænt(ə)l] ['kʌvəd]

Precious stuffs were seen piled one on the top of the other : mantles covered

宝贵的 东西 是 已见 堆积 一 在 这 顶部 的 这 其他 : 地衣 涵盖

[wɪð] [dʒemz] ,

with gems ,

和 宝石 ,

可以看到各种珍贵物品层层叠叠地堆放在一起：镶满宝石的披风，

[dresɪz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] , [pɜːl] ['kɒrənet] , ['emərəld] ['nekləsɪz] , ['ruːbi]

dresses of every sort and every country , pearl coronets , emerald necklaces , ruby

连衣裙 的 每一个 种类 和 每一个 国家 , 珍珠 冠冕 , 翠 项链 , 红宝石

['breɪsləts; 'breɪslɪts] . . . .

bracelets . . . .

手镯 . . . .

各种款式、各个国家的服饰，珍珠冠冕，祖母绿项链，红宝石手镯.....

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] !

Never had the Children beheld such riches !

绝不 有 这 孩子们 观看 这样的 财富 !

孩子们从未见过如此丰富的财富!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ;

As for the Things , their state was rather one of utter bewilderment ;

作为 为了 这 事物 , 他们的 状态 曾是 相当 一 的 说出 困惑 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

and this was only natural ,

和 这 曾是 仅有的 自然的 ,

至于那些事物，它们的状态则完全是茫然无措；而这也是理所当然的。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd]

when you think that they were seeing the world for the first time and

什么时候 你 思考 那 他们 是 看到 这 世界 为了 这 第一的 时间 和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [weɪ] .

that it showed itself to them in such a queer way .

那 它 显示 本身 到 他们 在 这样的 一个 酷儿 方式 .

当你想到他们是第一次看到这个世界，而这个世界却以如此奇特的方式展现在他们面前时，你会作何感想。

[ðə; ði] ['feəri] [helpt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

The Fairy helped them make their choice .

这 仙女 帮助 他们 制作 他们的 选择 .

仙女帮助他们做出了选择。

['faɪə(r)] , ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] .

Fire , Sugar and the Cat displayed a certain decision of taste .

火 , 糖 和 这 猫 显示 一个 肯定 决定 的 品尝 .

火、糖和猫展现了某种品味上的抉择。

['faɪə(r)] , [huː]

Fire , who

火 , WHO

火，谁

['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [red] , [æt; ət] [wʌns] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [braɪt] [red] [dres] , [wɪð] [gəʊld]

only cared for red , at once chose a splendid bright red dress , with gold

仅有的 关心 为了 红色的 , 在 一次 选择 一个 灿烂 明亮的 红色的 裙子 , 和 金子

['spæŋg(ə)lz] .

spangles .

亮片 .

她只喜欢红色，立刻选择了一件华丽的亮红色连衣裙，上面缀满了金色亮片。

[hiː; hi] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [hɒt] .

He	put	nothing	on	his	head	,	for	his	head	was	always	very	hot	.
他	放	没有什么	在	他的	头	,	为了	他的	头	曾是	总是	非常	热的	.

他没戴任何东西遮住头，因为他的头总是很热。

['ʃʊgə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] : [braɪt] [k'ʌləz] [dʒ'ɑːd] [ɒn]

Sugar	could	not	stand	anything	except	white	and	pale	blue	:	bright	colors	jarred	on
糖	可以	不是	站立	任何事物	除了	白色的	和	苍白	蓝色的	:	明亮的	颜色	罐装	在

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] .

his	sweet	nature	.
他的	甜的	自然	.

除了白色和浅蓝色，Sugar 什么颜色都不喜欢：鲜艳的颜色与他甜美的天性格格不入。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt] , [laɪk] [ə; eɪ]

The	long	blue	and	white	dress	which	he	selected	and	the	pointed	hat	,	like	a
这	长的	蓝色的	和	白色的	裙子	哪个	他	已选	和	这	尖	帽子	,	喜欢	一个

['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

candle	extinguisher	,
蜡烛	灭火器	,

他挑选的那件蓝白相间的长裙和那顶尖顶帽，就像个灭火器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ;

which	he	wore	on	his	head	made	him	look	perfectly	ridiculous	;
哪个	他	穿着	在	他的	头	制成	他	看	完美	荒谬的	;

他戴在头上的那顶帽子让他看起来十分滑稽可笑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [laɪk]

but	he	was	too	silly	to	notice	it	and	kept	spinning	before	the	glass	like
但	他	曾是	也	愚蠢的	到	注意	它	和	保留	旋转	前	这	玻璃	喜欢

[ə; eɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] .

a	top	and	admiring	himself	in	blissful	ignorance	.
一个	顶部	和	钦佩	他自己	在	幸福的	无知	.

但他太傻了，没有注意到这一点，继续像陀螺一样在玻璃杯前旋转，沉浸在无知的幸福中欣赏自己。

[ðə; ði] [kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski]

The	Cat	,	who	was	always	a	lady	and	who	was	used	to	her	dusky
这	猫	,	WHO	曾是	总是	一个	女士	和	WHO	曾是	用过的	到	她	昏暗

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

那只猫，一直都像个淑女，习惯穿着深色的衣服，

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [blæk] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [wel] , [ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstəns] , [pə'tɪkjələli] [naʊ] , [wen] [ðeɪ]

reflected	that	black	always	looks	well	,	in	any	circumstance	,	particularly	now	,	when	they
反映	那	黑色的	总是	看起来	出色地	,	在	任何	环境	,	特别	现在	,	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] .

were	travelling	without	luggage	.
是	旅行	没有	行李	.

这表明，黑色在任何情况下都显得很得体，尤其是在现在这种没有行李的情况下。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] [taɪts] , [wɪð] [dʒet] [ɪm'brɔɪdəri] ,

She	therefore	put	on	a	suit	of	black	tights	,	with	jet	embroidery	,
她	所以	放	在	一个	套装	的	黑色的	紧身裤	,	和	喷射	刺绣	,

因此，她穿上了一套带有黑色刺绣的紧身裤。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['velvɪt] [kləʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkævə'lɪə(r)]

hung	a	long	velvet	cloak	from	her	shoulders	and	perched	a	large	cavalier
悬挂	一个	长的	天鹅绒	披风	从	她	肩膀	和	栖息	一个	大的	骑士

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

她肩上披着一件长长的天鹅绒斗篷，头上戴着一顶宽大的骑士帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [hed] .

with	a	long	feather	,	on	her	neat	little	head	.
和	一个	长的	羽毛	,	在	她	整洁的	小的	头	.

她那整齐的小脑袋上插着一根长长的羽毛。

[ʃiː; ʃi][nekst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spft] [kɪd] [buːts] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] ,

She	next	asked	for	a	pair	of	soft	kid	boots	,	in	memory	of	Puss	-	in	-	Boots	,
她	下一个	问	为了	一个	一对	的	柔软的	孩子	靴子	,	在	记忆	的	猫	-	在	-	靴子	,

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestə(r)] ,

her	distinguished	ancestor	,
她	杰出的	祖先	,

接下来，她要了一双柔软的羊皮靴，以纪念她杰出的祖先——穿靴子的猫。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [pɔːz] ,

and	put	a	pair	of	gloves	on	her	fore	-	paws	,
和	放	一个	一对	的	手套	在	她	前	-	爪子	,

然后给她的前爪戴上一副手套。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .

to	protect	them	from	the	dust	of	the	roads	.
到	保护	他们	从	这	灰尘	的	这	道路	.

为了保护它们免受道路灰尘的侵害。

[ðʌs] [ə'taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Thus	attired	,	she	took	a	satisfied	glance	at	the	mirror	.
因此	穿着	,	她	采取	一个	使满意	瞥一眼	在	这	镜子	.

她穿戴整齐后，满意地看了看镜子。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [pɪŋk] [nəʊz] ,

Then	,	a	little	nervously	,	with	an	anxious	eye	and	a	quivering	pink	nose	,
然后	,	一个	小的	紧张地	,	和	一个	焦虑的	眼睛	和	一个	颤抖	粉色的	鼻子	,

然后，她有些紧张地，眼神焦虑，粉红色的鼻子微微颤抖，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪn'vaɪtɪd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	hastily	invited	Sugar	and	Fire	to	take	the	air	with	her	.
她	草草	受邀	糖	和	火	到	拿	这	空气	和	她	.

她匆匆邀请糖和火与她一起出去透透气。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

So	they	all	three	walked	out	,	while	the	others
所以	他们	全部	三	步行	出去	,	尽管	这	其他的

于是他们三人走了出去，而其他人则留在了原地。

[went] [ɒn] ['dresɪŋ] .

went	on	dressing	.
去	在	敷料	.

继续穿衣服。

[let] [juː 'es] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Let	us	follow	them	for	a	moment	,
让	我们	跟随	他们	为了	一个	片刻	,

让我们暂时跟随他们一下。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redi] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪltəl] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

for	we	have	already	grown	to	like	our	brave	little	Tyltyl	and	we	shall
为了	我们	有	已经	生长	到	喜欢	我们的	勇敢的	小的	泰尔泰尔	和	我们	将

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

want	to	hear	anything	that	is	likely	to	help	or	delay	his	undertaking	.
想	到	听到	任何事物	那	是	可能	到	帮助	或者	延迟	他的	承诺	.

因为我们已经喜欢上了我们勇敢的小泰尔泰尔，我们想知道任何可能帮助或延缓他行动的事情。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['splendɪd] ['gæləriz] , [hʌŋ] [laɪk] ['bælkəniz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

After	passing	through	several	splendid	galleries	,	hung	like	balconies	in	the	sky	,
后	通过	通过	一些	灿烂	画廊	,	悬挂	喜欢	阳台	在	这	天空	,

穿过几座如同空中阳台般悬挂的华丽展厅后，

['aʊə(r)] [θriː] ['krəʊniːz] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

our	three	cronies	stopped	in	the	hall	;
我们的	三	亲信	停止	在	这	大厅	;

我们的三个同伙在走廊里停了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :

and	the	Cat	at	once	addressed	the	meeting	in	a	hushed	voice	:
和	这	猫	在	一次	已解决	这	会议	在	一个	静静地	嗓音	:

于是，猫立刻压低声音向与会者讲话：

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	brought	you	here	,	"	she	said	,
"	我	有	带来	你	这里	,	"	她	说	,

“是我把你带到这里来的，”她说。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .

"	in	order	to	discuss	the	position	in	which	we	are	placed	.
"	在	命令	到	讨论	这	位置	在	哪个	我们	是	放置	.

“为了讨论我们所处的境地。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lɪbəti] . . . .

Let	us	make	the	most	of	our	last	moment	of	liberty	.	.	.	.
让	我们	制作	这	最多	的	我们的	最后的	片刻	的	自由	.	.	.	.

让我们好好珍惜这最后的自由时光……

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ʌprɔː(r)] :

"	But	she	was	interrupted	by	a	furious	uproar	:
"	但	她	曾是	中断	经过	一个	狂怒	骚动	:

但她的话被一阵愤怒的喧闹声打断了：

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! "

"	Bow	,	wow	,	wow	!	"
"	弓	,	哇	,	哇	!	"

“汪汪汪！”

" [ðeə(r)] [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kæt] .

"	There	now	!	"	cried	the	Cat	.
"	那里	现在	!	"	哭	这	猫	.

“好了！”猫喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] !

"	There's	that	idiot	of	a	Dog	!
"	有	那	笨蛋	的	一个	狗	!

“看，那是条笨狗！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sentɪd] [ˌjuː 'es][aʊt] !

He	has	scented	us	out	!
他	有	香味	我们	出去	!

他已经发现我们了！

[wiː; wi][kænt][get][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [piːs] .

We	can't	get	a	minute's	peace	.
我们	不能	得到	一个	分钟	和平	.

我们一刻也得不到安宁。

[let] [ˌjuː 'es][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .

Let	us	hide	behind	the	balustrade	.
让	我们	隐藏	在后面	这	栏杆	.

我们躲在栏杆后面吧。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	had	better	not	hear	what	I	have	to	say	to	you	.	"
他	有	更好的	不是	听到	什么	我	有	到	说	到	你	.	"

他最好别听到我要跟你说的话。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['ʃʊgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	It's	too	late	,	"	said	Sugar	,	who	was	standing	by	the	door	.
"	它是	也	晚的	,	"	说	糖	,	WHO	曾是	常设	经过	这	门	.

“太晚了，”站在门口的苏格说道。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

And	,	sure	enough	,	Tylô	was	coming	up	,	jumping	,	barking	,	panting	and
和	,	当然	足够的	,	-	曾是	未来	向上	,	跳	,	叫声	,	喘息	和

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

果然，泰洛跑了过来，又蹦又跳，又叫又喘，高兴极了。

[ðə; ði][kæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] :

The	Cat	,	when	she	saw	him	,	turned	away	in	disgust	:
这	猫	,	什么时候	她	锯	他	,	转向	离开	在	厌恶	:

猫看到他，厌恶地转过身去：

" [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] [kəʊtʃ] . . .

"	He	has	put	on	the	livery	of	one	of	the	footmen	of	Cinderella's	coach	.	.	.
"	他	有	放	在	这	涂装	的	一	的	这	侍从	的	灰姑娘的	教练	.	.	.

.

:
.

他穿上了灰姑娘马车侍从的制服……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌŋki] !

It	is	just	the	thing	for	him	:	he	has	the	soul	of	a	flunkey	!
它	是	只是	这	事物	为了	他	:	他	有	这	灵魂	的	一个	奴才	!

这正适合他：他有一颗仆人的灵魂！

" [ʃiː; ʃi] [endid] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] " [ˌef 'ef 'tiː] ! [ˌef 'ef 'tiː] !

"	She	ended	these	words	with	a	"	Fft	!	Fft	!
"	她	结束	这些	字	和	一个	"	快速傅里叶变换	！	快速傅里叶变换	！

她以一声“噗！噗！”结束了这些话。

" [ænd; ənd] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] , [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][stænd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][eə(r)] ,

"	and	,	stroking	her	whiskers	,	took	up	her	stand	,	with	a	defiant	air	,
"	和	,	抚摸	她	胡须	,	采取	向上	她	站立	,	和	一个	桀骜不驯	空气	,

[bɪ'twiːn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

between	Sugar	and	Fire	.
之间	糖	和	火	.

“然后，她抚摸着胡须，摆出一副挑衅的姿态，站在糖和火之间。”

[ðə; ði] [gʊd] [dɒg] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

The	good	Dog	did	not	see	her	little	game	.
这	好的	狗	做过	不是	看	她	小的	游戏	.

善良的狗狗没有看到她的小把戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɔːdʒəsli] [ə'reɪd] ;

He	was	wholly	wrapped	up	in	the	pleasure	of	being	gorgeously	arrayed	;
他	曾是	完全	包装	向上	在	这	乐趣	的	存在	美极了	排列	;

他完全沉浸在自己华丽装扮带来的愉悦之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	he	danced	round	and	round	.
和	他	跳舞	圆形的	和	圆形的	.

他跳起了转圈舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kəʊt] [hwɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

It	was	really	funny	to	see	his	velvet	coat	whirling	like	a	merry	-	go	-	round	,
它	曾是	真的	有趣的	到	看	他的	天鹅绒	外套	旋转	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,

看着他的天鹅绒外套像旋转木马一样飞舞，真是太滑稽了。

[wɪð] [ðə; ði][skɜːrts] ['əʊpənɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [teɪl] ,

with	the	skirts	opening	every	now	and	then	and	showing	his	little	stumpy	tail	,
和	这	裙子	开幕	每一个	现在	和	然后	和	显示	他的	小的	矮墩墩	尾巴	,

裙子时不时地敞开，露出他那短短的小尾巴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] ['veri] ['briːfli] .

which	was	all	the	more	expressive	as	it	had	to	express	itself	very	briefly	.
哪个	曾是	全部	这	更多的	富有表现力的	作为	它	有	到	表达	本身	非常	简要地	.

正因为它必须非常简洁地表达自己，所以才更具表现力。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - , [laɪk] ['evri] [wel] - [bred] [bʊl] - [dɒg] ,

For	I	need	hardly	tell	you	that	Tylô	,	like	every	well	-	bred	bull	-	dog	,
为了	我	需要	几乎	告诉	你	那	-	,	喜欢	每一个	出色地	-	繁殖	公牛	-	狗	,

我几乎无需赘述，泰洛就像所有血统优良的斗牛犬一样，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [krɒpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] .

had	had	his	tail	and	his	ears	cropped	as	a	puppy	.
有	有	他的	尾巴	和	他的	耳朵	裁剪	作为	一个	小狗	.

幼犬时期就被剪掉了尾巴和耳朵。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['envid] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɒgz] ,

Poor	fellow	,	he	had	long	envied	the	tails	of	his	brother	dogs	,
贫穷的	同伴	,	他	有	长的	令人羡慕	这	尾巴	的	他的	兄弟	狗	,

可怜的家伙，他一直很羡慕其他狗狗的尾巴。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['veərid]

which	allowed	them	to	use	a	much	larger	and	more	varied
哪个	允许	他们	到	使用	一个	很多	更大的	和	更多的	多种多样

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

vocabulary	.
词汇	.

这使他们能够使用更广泛、更丰富的词汇。

[bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst]

But	physical	deficiencies	and	the	hardships	of	fortune	strengthen	our	innermost
但	身体的	缺陷	和	这	艰辛	的	财富	加强	我们的	最内层

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

但是，身体上的缺陷和命运的磨难会增强我们内心深处的品质。

- [səʊl] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['aʊtwəd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] , [hæd; həd]['əʊnli] [geɪnd] [θruː]

Tylô's	soul	,	having	no	outward	means	of	expressing	itself	,	had	only	gained	through
-	灵魂	,	拥有	不	向外	方法	的	表达	本身	,	有	仅有的	获得	通过

['saɪləns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

silence	;	and	his	look	,
沉默	;	和	他的	看	,

泰洛的灵魂没有外在的表达方式，只能在沉默中获得成长；而他的眼神，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [lʌv] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['eləkwənt] .

which	was	always	filled	with	love	,	had	become	very	eloquent	.
哪个	曾是	总是	已填	和	爱	,	有	变得	非常	雄辩	.

它总是充满爱意，并且变得非常雄辩。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][bɪg] [dɑːk] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

To	-	day	his	big	dark	eyes	glistened	with	delight	;	he	had	suddenly	changed	into
到	-	天	他的	大的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	喜	;	他	有	突然	已更改	进入

[ə; eɪ][mæn] !

a	man	!
一个	男人	!

今天，他那双乌黑的大眼睛闪烁着喜悦的光芒；他突然变成了一个男人！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊðz] ;

He	was	all	over	magnificent	clothes	;
他	曾是	全部	超过	壮丽	衣服	;

他浑身上下都穿着华丽的衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ][grænd] ['erənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['kʌmpəni]

and	he	was	about	to	perform	a	grand	errand	across	the	world	in	company
和	他	曾是	关于	到	履行	一个	盛大	差事	穿过	这	世界	在	公司

[wɪð] [ðə; ði][gɒdz] !

with	the	gods	!
和	这	神	!

他即将与众神一起，在世界各地执行一项伟大的任务！

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ɑːrnt] [wiː; wi] [faɪn] ! . . .

Aren't	we	fine	!	.	.	.
不是	我们	美好的	!	.	.	.

我们没事吧！

[dʒʌst]

Just
只是

只是

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ! . . .

look	at	this	lace	and	embroidery	!	.	.	.
看	在	这	蕾丝	和	刺绣	!	.	.	.

瞧瞧这蕾丝和刺绣！

[ɪts] ['riːəl][gəʊld][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

It's	real	gold	and	no	mistake	!
它是	真实的	金子	和	不	错误	!

这是真金，绝对没错！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

"	He	did	not	see	that	the	others	were	laughing	at	him	,	for	,	to	tell	the
"	他	做过	不是	看	那	这	其他的	是	笑	在	他	,	为了	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“他没有注意到其他人都在嘲笑他，因为，说实话，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens]

he	did	look	very	comical	;	but	,	like	all	simple	creatures	,	he	had	no	sense
他	做过	看	非常	滑稽	;	但	,	喜欢	全部	简单的	生物	,	他	有	不	感觉

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	humour	.
的	幽默	.

他看起来确实很滑稽；但是，像所有头脑简单的生物一样，他没有幽默感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	so	proud	of	his	natural	garment	of	yellow	hair	that	he	had
他	曾是	所以	自豪的	的	他的	自然的	服装	的	黄色的	头发	那	他	有

[pʊt] [ɒn][nəʊ] ['weɪskəʊt] ,

put	on	no	waistcoat	,
放	在	不	马甲	,

他为自己天生的金黄色头发感到无比自豪，以至于连背心都没穿。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] .

in	order	that	no	one	might	have	a	doubt	as	to	where	he	sprang	from	.
在	命令	那	不	一	可能	有	一个	怀疑	作为	到	在哪里	他	弹簧	从	.

以免有人怀疑他的出身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	same	reason	,	he	had	kept	his	collar	,	with	his	address	on	it	.
为了	这	相同的	原因	,	他	有	保留	他的	衣领	,	和	他的	地址	在	它	.

出于同样的原因，他保留了带有他地址的项圈。

[ə; eɪ][bɪg] [red] ['velvɪt] [kəʊt] , ['hevɪli] ['breɪdɪd] [wɪð] [gəʊld] - [leɪs] , [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ;

A	big	red	velvet	coat	,	heavily	braided	with	gold	-	lace	,	reached	to	his	knees	;
一个	大的	红色的	天鹅绒	外套	,	重度	编织	和	金子	-	蕾丝	,	达到	到	他的	膝盖	;

一件缀满金丝花边的红色大天鹅绒外套，长及他的膝盖；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [p'ɒkɪts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	the	large	pockets	on	either	side	would	enable	him	,	he	thought	,
和	这	大的	口袋	在	任何一个	边	会	使能够	他	,	他	想法	,

他心想，两侧的大口袋可以让他……

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] ['griːdi] .

always	to	carry	a	few	provisions	;	for	Tylô	was	very	greedy	.
总是	到	携带	一个	很少	条款	;	为了	-	曾是	非常	贪婪的	.

总是要带些食物；因为泰洛非常贪婪。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ,

On	his	left	ear	,
在	他的	左边	耳朵	,

在他的左耳上，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp] [wɪð] [æn; ən] ['ɒspreɪ] - ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

he	wore	a	little	round	cap	with	an	osprey	-	feather	in	it	and	he	kept	it
他	穿着	一个	小的	圆形的	帽	和	一个	鱼鹰	-	羽毛	在	它	和	他	保留	它

[ɒn][hɪz; ɪz][bɪg][skweə(r)] [hed] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪz; ɪz][fæt] ,

on	his	big	square	head	by	means	of	an	elastic	which	cut	his	fat	,
在	他的	大的	正方形	头	经过	方法	的	一个	松紧带	哪个	切	他的	胖的	,

他戴着一顶小圆帽，帽檐上插着一根鱼鹰羽毛，用一根松紧带把帽子固定在他那颗方正的大脑袋上，松紧带勒得他满头赘肉生疼。

[luːs] [tʃiːks] [ɪn] [tuː] .

loose	cheeks	in	two	.
松动的	脸颊	在	二	.

两颊松弛下垂。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [friː] .

His	other	ear	remained	free	.
他的	其他	耳朵	剩余	自由的	.

他的另一只耳朵仍然空着。

[krɒpt] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [skruː] - [bæg] ,

Cropped	close	to	his	head	in	the	shape	of	a	little	paper	screw	-	bag	,
裁剪	关闭	到	他的	头	在	这	形状	的	一个	小的	纸	拧紧	-	包	,

头发被剪得很短，形状像个小纸螺丝袋。

[ðɪs] [ɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [rɪ'siːvə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf] [fel] ,

this	ear	was	the	watchful	receiver	into	which	all	the	sounds	of	life	fell	,
这	耳朵	曾是	这	警惕	接收者	进入	哪个	全部	这	声音	的	生活	跌倒	,

这只耳朵就像一个警觉的接收器，接收着生活中所有的声音。

[laɪk] ['peb(ə)lz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪts] [rest] .

like	pebbles	disturbing	its	rest	.
喜欢	鹅卵石	令人不安	它是	休息	.

就像鹅卵石打扰了它的安宁。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)]

He	had	also	encased	his	hind	-	legs	in	a	pair	of	patent	-	leather
他	有	还	包裹	他的	后	-	腿	在	一个	一对	的	专利	-	皮革

['raɪdɪŋ] - [buːts] , [wɪð] [waɪt] [tɒps] ;

riding	-	boots	,	with	white	tops	;
骑术	-	靴子	,	和	白色的	最高额	;

他还给后腿穿上了一双白色漆皮马靴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [juːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst]

but	his	fore	-	paws	he	considered	of	such	use	that	nothing	would	have	induced
但	他的	前	-	爪子	他	经过考虑的	的	这样的	使用	那	没有什么	会	有	诱导

[hɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [glʌvz] .

him	to	put	them	into	gloves	.
他	到	放	他们	进入	手套	.

但他认为自己的前爪非常有用，所以无论如何他都不会给它们戴上手套。

- [hæd; həd] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

Tylô	had	too	natural	a	character	to	change	his	little	ways	all	in	a	day	;
-	有	也	自然的	一个	特点	到	改变	他的	小的	方式	全部	在	一个	天	;

泰勒的性格太过天真，不可能在一天之内改变他的小习惯；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	in	spite	of	his
和	,	在	尽管如此	的	他的

尽管他

[njuː] - [bləʊn] ['ɒnəz]

new	-	blown	honours
新的	-	吹	荣誉

新近获得的荣誉

, [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [θɪŋz] .

,	he	allowed	himself	to	do	undignified	things	.
,	他	允许	他自己	到	做	有失尊严	事物	.

他放任自己做出有失体面的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	was	at	the	present	moment	lying	on	the	steps	of	the	hall	,
他	曾是	在	这	展示	片刻	说谎	在	这	步骤	的	这	大厅	,

他此刻正躺在大厅的台阶上。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

scratching	the	ground	and	sniffing	at	the	wall	,
抓挠	这	地面	和	嗅闻	在	这	墙	,

它刨地、嗅墙，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] !

when	suddenly	he	gave	a	start	and	began	to	whine	and	whimper	!
什么时候	突然	他	给予	一个	开始	和	开始	到	抱怨	和	呜咽	!

突然，他猛地一惊，开始呜咽哭泣！

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [ʃʊk] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

His	lower	lip	shook	nervously	as	though	he	were	going	to	cry	.
他的	降低	唇	摇晃	紧张地	作为	尽管	他	是	去	到	哭	.

他的下唇紧张地颤抖着，好像要哭出来似的。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɪdiət] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt] ,

"	What's	the	matter	with	the	idiot	now	?	"	asked	the	Cat	,
"	是什么	这	事情	和	这	笨蛋	现在	?	"	问	这	猫	,

“这傻瓜又怎么了？”猫问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

who	was	watching	him	out	of	the	corner	of	her	eye	.
WHO	曾是	观看	他	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

她正用眼角余光观察着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] .

But	she	at	once	understood	.
但	她	在	一次	理解	.

但她立刻明白了。

[ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sɒŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)]['mjuːzɪk]

A	very	sweet	song	came	from	the	distance	;	and	Tylô	could	not	endure	music
一个	非常	甜的	歌曲	来了	从	这	距离	;	和	-	可以	不是	忍受	音乐

.

:

.

远处传来一首非常甜美的歌声；而泰洛却无法忍受音乐。

[ðə; ði] [sɒŋ] [druː] ['nɪərə(r)] ,

The	song	drew	nearer	,
这	歌曲	画	更近	,

歌声越来越近了，

[ə; eɪ][gɜːrlz] [freʃ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'prəd] .

a	girl's	fresh	voice	filled	the	shadows	of	the	lofty	arches	and	Water	appeared	.
一个	女孩们	新鲜的	嗓音	已填	这	阴影	的	这	高远	拱门	和	水	出现	.

女孩清脆的声音回荡在高耸拱门的阴影中，水也出现了。

[tɔːl] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .

Tall	,	slender	and	white	as	a	pearl	,	she	seemed	to	glide	rather	than	to	walk	.
高的	,	苗条	和	白色的	作为	一个	珍珠	,	她	似乎	到	滑行	相当	比	到	走	.

她身材高挑纤细，皮肤白皙如珍珠，走起路来仿佛是在滑行而不是行走。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [spft] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd]

Her	movements	were	so	soft	and	graceful	that	they	were	suspected
她	移动	是	所以	柔软的	和	优美	那	他们	是	怀疑

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːn] .

rather	than	seen	.
相当	比	已见	.

她的动作如此轻柔优雅，以至于人们只能靠猜测而非亲眼所见。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [dres] [weɪvd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

A	beautiful	silvery	dress	waved	and	floated	around	her	;
一个	美丽的	银色	裙子	挥手	和	漂浮	大约	她	;

一件美丽的银色长裙在她周围飘动摇曳；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dekt] [wɪð] ['kɔːrəlz] [fləʊd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

and	her	hair	decked	with	corals	flowed	below	her	knees	.
和	她	头发	甲板	和	珊瑚	流动	以下	她	膝盖	.

她的头发上点缀着珊瑚，垂至膝盖以下。

[wen] ['faɪə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi]

When	Fire	caught	sight	of	her	,	like	the	rude	and	spiteful	fellow	that	he
什么时候	火	捕捉	视线	的	她	,	喜欢	这	粗鲁的	和	恶毒的	同伴	那	他

[wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sniə] :

was	,	he	sneered	:
曾是	,	他	冷笑	:

当火看到她时，他像个粗鲁又恶毒的家伙一样，冷笑起来：

" [ʃiːz] [nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] !

"	She's	not	brought	her	umbrella	!
"	她是	不是	带来	她	伞	!

她没带伞！

" [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,

"	But	Water	,
"	但	水	,

但是水，

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['wɪti] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	really	quite	witty	and	who	knew	that	she	was	the	stronger	of	the
WHO	曾是	真的	相当	机智	和	WHO	知道	那	她	曾是	这	更强	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

她其实相当机智，而且她也知道自己比别人更强势。

[tʃɑːf, tʃæf][hɪm] ['plezntli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [nəʊz] :

chaffed	him	pleasantly	and	said	,	with	a	glance	at	his	glowing	nose	:
擦伤	他	愉快	和	说	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	发光	鼻子	:

他愉快地打趣了他一番，瞥了一眼自己发红的鼻子，说道：

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? . . .

"	I	beg	your	pardon	?	.	.	.
"	我	求	你的	赦免	?	.	.	.

“请再说一遍？ ...

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [red] [nəʊz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ! . . .

I	thought	you	might	be	speaking	of	a	great	red	nose	I	saw	the	other	day	!	.	.	.
我	想法	你	可能	是	请讲	的	一个	伟大的	红色的	鼻子	我	锯	这	其他	天	!	.	.	.

我还以为你说的是前几天我看到的那个大红鼻子呢！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət]['faɪə(r)] ,

"	The	others	began	to	laugh	and	poke	fun	at	Fire	,
"	这	其他的	开始	到	笑	和	戳	乐趣	在	火	,

其他人开始嘲笑和戏弄火神，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kəʊl] .

whose	face	was	always	like	a	red	-	hot	coal	.
谁	脸	曾是	总是	喜欢	一个	红色的	-	热的	煤炭	.

他的脸总是像一块烧红的煤炭。

['faɪə(r)]['æŋgrəli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

Fire	angrily	jumped	to	the	ceiling	,	keeping	his	revenge	for	later	.
火	愤怒地	跳了起来	到	这	天花板	,	保持	他的	复仇	为了	之后	.

火焰愤怒地跳到天花板上，将复仇的怒火留到以后再施展。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][kæt] [went] [ʌp] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Meanwhile	,	the	Cat	went	up	to	Water	,	very	cautiously	,
同时	,	这	猫	去	向上	到	水	,	非常	谨慎地	,

与此同时，猫小心翼翼地走向水边。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	paid	her	ever	so	many	compliments	on	her	dress	.
和	有薪酬的	她	曾经	所以	许多	赞美	在	她	裙子	.

并对她的裙子赞不绝口。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	need	hardly	tell	you	that	she	did	not	mean	a	word	of	it	;
我	需要	几乎	告诉	你	那	她	做过	不是	意思是	一个	单词	的	它	;

我几乎不用多说，你就知道她说的每一个字都不是真心话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] [vəʊts] ,

but	she	wished	to	be	friendly	with	everybody	,	for	she	wanted	their	votes	,
但	她	希望	到	是	友好的	和	大家	,	为了	她	通缉	他们的	投票	,

但她希望与每个人都友好相处，因为她想要获得他们的选票。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [bred] ,

to	carry	out	her	plan	;	and	she	was	anxious	at	not	seeing	Bread	,
到	携带	出去	她	计划	;	和	她	曾是	焦虑的	在	不是	看到	面包	,

为了执行她的计划；而且她很焦虑，因为见不到面包。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] :

because	she	did	not	want	to	speak	before	the	meeting	was	complete	:
因为	她	做过	不是	想	到	说话	前	这	会议	曾是	完全的	:

因为她不想在会议结束前发言：

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

"	What	can	he	be	doing	?
"	什么	能	他	是	正在做	?

他会做什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [mjuː] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .

"	she	mewed	,	time	after	time	.
"	她	喵喵叫	,	时间	后	时间	.

她一次又一次地喵喵叫着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [fʌs] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] .

"	He	was	making	an	endless	fuss	about	choosing	his	dress	,	"	said	the	Dog	.
"	他	曾是	制作	一个	无尽的	大惊小怪	关于	选择	他的	裙子	,	"	说	这	狗	.

“他一直在为挑选自己的裙子而大吵大闹，”狗说道。

" [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [rəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	At	last	,	he	decided	in	favour	of	a	Turkish	robe	,	with	a	scimitar	and	a
"	在	最后的	,	他	决定	在	偏爱	的	一个	土耳其	长袍	,	和	一个	弯刀	和	一个

['tɜːbən] .

turban	.
头巾	.

“最后，他决定穿土耳其长袍，配上弯刀和头巾。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .

"	They	all	looked	at	her	with	a	bewildered	air	.
"	他们	全部	看起来	在	她	和	一个	困惑	空气	.

他们都一脸茫然地看着她。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] .

They	understood	that	it	was	a	solemn	moment	.
他们	理解	那	它	曾是	一个	庄严	片刻	.

他们明白这是一个庄严的时刻。

[ðə; ðiː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [bʌlk] ,

The	words	were	not	out	of	his	mouth	,	when	a	shapeless	and	ridiculous	bulk	,
这	字	是	不是	出去	的	他的	嘴	,	什么时候	一个	无形	和	荒谬的	大部分	,

他话还没说完，一个形状怪异、滑稽可笑的物体就出现了。

[klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['reɪnbəʊ] , [keɪm] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ðiː][hɔːl] .

clad	in	all	the	colours	of	the	rainbow	,	came	and	blocked	the	narrow	door	of	the	hall	.
覆膜	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	来了	和	已屏蔽	这	狭窄的	门	的	这	大厅	.

一群身着彩虹般五彩衣服的人来到大厅，堵住了狭窄的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪ'nɔːməs] ['stʌmək] [ɒv; əv] [bred] , [huː] [fɪld] [ðə; ðiː] [həʊl] ['əʊpənɪŋ] .

It	was	the	enormous	stomach	of	Bread	,	who	filled	the	whole	opening	.
它	曾是	这	巨大的	胃	的	面包	,	WHO	已填	这	所有的	开幕	.

那是面包巨大的胃，它把整个开口都填满了。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ,

He	kept	on	knocking	himself	,	without	knowing	why	;	for	he	was	not	very	clever	and	,
他	保留	在	敲门	他自己	,	没有	会心	为什么	;	为了	他	曾是	不是	非常	聪明的	和	,

他不停地敲打自己，却不知道为什么；因为他不太聪明，而且

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [juːst] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] - ['haʊzɪz] .

besides	,	he	was	not	yet	used	to	moving	about	in	human	beings	'	houses	.
除了	,	他	曾是	不是	然而	用过的	到	移动	关于	在	人类	生物	-	房屋	.

此外，他还不习惯在人类的家中走动。

[æt; ət]

At
在

在

[lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [stuːp] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [θruː] ['saɪdweɪz] ,

last	,	it	occurred	to	him	to	stoop	;	and	,	by	squeezing	through	sideways	,
最后的	,	它	发生	到	他	到	哈腰	;	和	,	经过	挤压	通过	侧身	,

最后，他想到了弯腰；然后，侧身挤了过去，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][hɔːl] .

he	managed	to	make	his	way	into	the	hall	.
他	管理	到	制作	他的	方式	进入	这	大厅	.

他设法进入了大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ðiː] [seɪm] :

It	was	certainly	not	a	triumphal	entry	,	but	he	was	pleased	with	it	all	the	same	:
它	曾是	当然	不是	一个	凯旋的	入口	,	但	他	曾是	高兴	和	它	全部	这	相同的	:

这当然算不上凯旋入场，但他仍然对此感到满意：

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里!

[ai][hæv; həv][pʊt][ɒn] [bluː] - [bɪrdz] ['faɪnɪst] [dres] . . . .
I have put on Blue - beard's finest dress . . . .
我 有 放 在 蓝色的 - 胡子 最好的 裙子 . . . .

我穿上了蓝胡子最华丽的礼服.....

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What do you think of this ?
什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

" [ðə; ði][dɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [frɪsk] [ə'raʊnd] [hɪm] : [hiː; hi] [θɔːt] [bred] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" The Dog began to frisk around him : he thought Bread magnificent !
" 这 狗 开始 到 搜身 大约 他 : 他 想法 面包 壮丽 !

“狗开始在他周围蹦蹦跳跳：它觉得面包太棒了！”

[ðæt] ['jeləʊ] ['velvɪt] ['kɒstjuːm] , ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['kresnts] ,
That yellow velvet costume , covered all over with silver crescents ,
那 黄色的 天鹅绒 戏服 , 涵盖 全部 超过 和 银 新月 ,

那件黄色天鹅绒戏服，上面布满了银色新月图案，

[rɪ'maɪndid] - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [hɔːs] - [ʃuː] [rəʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
reminded Tylô of the delicious horse - shoe rolls which he loved ; and the huge ,
提醒 - 的 这 可口的 马 - 鞋 卷 哪个 他 喜爱 ; 和 这 巨大的 ,

这让泰洛想起了他最爱的美味马蹄卷；还有巨大的，

['gɔːdi] ['tɜːbən] [ɒn] [brɛdz] [hed] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] [bʌn] !
gaudy turban on Bread's head was really very like a fairy bun !
艳丽的 头巾 在 面包的 头 曾是 真的 非常 喜欢 一个 仙女 包子 !

面包头上那顶艳丽的头巾，简直就像一个仙女的发髻!

" [haʊ] [naɪs][hiː; hi] [lʊks] !
" How nice he looks !
" 如何 好的 他 看起来 !

他看起来真帅!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [haʊ] [naɪs][hiː; hi] [lʊks] !
" How nice he looks !
" 如何 好的 他 看起来 !

他看起来真帅!

" [bred] [wɒz; wəz] ['ʃaɪli] ['fɒləʊd] [baɪ][mɪlk] .
" Bread was shyly followed by Milk .
" 面包 曾是 害羞地 随后 经过 牛奶 .

面包之后，牛奶才姗姗来迟。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][maɪnd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kriːm] [dres] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Her	simple	mind	had	made	her	prefer	her	cream	dress	to	all	the
她	简单的	头脑	有	制成	她	更喜欢	她	奶油	裙子	到	全部	这

['faɪnəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

finery	which	the	Fairy	suggested	to	her	.
服饰	哪个	这	仙女	建议	到	她	.

她单纯的头脑让她更喜欢那件米色连衣裙，而不是仙女建议她穿的所有华丽服饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .

She	was	really	a	model	of	humility	.
她	曾是	真的	一个	模型	的	谦逊	.

她真是谦逊的典范。

[bred] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [taɪltəl] , [laɪt] [ænd; ənd][maɪtəl] ,

Bread	was	beginning	to	talk	about	the	dresses	of	Tyltyl	,	Light	and	Mytyl	,
面包	曾是	开始	到	讲话	关于	这	连衣裙	的	泰尔泰尔	,	光	和	美蒂尔	,

面包开始谈论泰尔蒂尔、莱特和米蒂尔的裙子，

[wen] [ðə; ði][kæt] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [vɔɪs] :

when	the	Cat	cut	him	short	in	a	masterful	voice	:
什么时候	这	猫	切	他	短的	在	一个	精湛	嗓音	:

猫用一种极具磁性的声音打断了他：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	shall	see	them	in	good	time	,	"	she	said	.
"	我们	将	看	他们	在	好的	时间	,	"	她	说	.

“我们到时候会见到他们的，”她说。

" [stɒp] ['tʃætərɪŋ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [taɪm] ['presɪz] : ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz][æt; ət] [steɪk] . . . .

"	Stop	chattering	,	listen	to	me	,	time	presses	:	our	future	is	at	stake	.	.	.	.
"	停止	喋喋不休	,	听	到	我	,	时间	出版社	:	我们的	未来	是	在	赌注	.	.	.	.

别废话了，听我说，时间紧迫：我们的未来岌岌可危……

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .

"	They	all	looked	at	her	with	a	bewildered	air	.
"	他们	全部	看起来	在	她	和	一个	困惑	空气	.

他们都一脸茫然地看着她。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] ,

They	understood	that	it	was	a	solemn	moment	,
他们	理解	那	它	曾是	一个	庄严	片刻	,

他们明白这是一个庄严的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	human	language	was	still	full	of	mystery	to	them	.
但	这	人类	语言	曾是	仍然	满的	的	神秘	到	他们	.

但对他们来说，人类语言仍然充满了神秘感。

['ʃʊgə(r)] ['rigl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ; [bred] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

Sugar	wriggled	his	long	fingers	as	a	sign	of	distress	;	Bread	patted	his	huge
糖	扭动	他的	长的	手指	作为	一个	符号	的	痛苦	;	面包	轻拍	他的	巨大的

['stʌmək] ;

stomach	;
胃	;

糖糖扭动着修长的手指，表示痛苦；面包拍了拍他巨大的肚子；

['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [dɪ'speə(r)]

Water	lay	on	the	floor	and	seemed	to	suffer	from	the	most	profound	despair
水	躺	在	这	地面	和	似乎	到	遭受	从	这	最多	深刻的	绝望

;

;

;

水流淌在地板上，仿佛在承受着最深切的绝望；

[ænd; ənd] [mɪlk] ['əʊnli] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)]

and	Milk	only	had	eyes	for	Bread	,	who	had	been	her	friend	for
和	牛奶	仅有的	有	眼睛	为了	面包	,	WHO	有	到过	她	朋友	为了

['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .

ages	and	ages	.
年龄	和	年龄	.

而牛奶眼里只有面包，面包一直是她多年的朋友。

[ðə; ði] [kæt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] :

The	Cat	,	becoming	impatient	,	continued	her	speech	:
这	猫	,	成为	不耐烦	,	持续	她	演讲	:

猫渐渐不耐烦了，继续说道：

" [ðə; ði] ['feəri] [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	The	Fairy	has	just	said	it	,	the	end	of	this	journey	will	,	at	the	same	time
"	这	仙女	有	只是	说	它	,	这	结尾	的	这	旅行	将要	,	在	这	相同的	时间

,

,

,

“仙女刚才已经说过，这段旅程的终点，同时也会是……”

[mɑːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

mark	the	end	of	our	lives	.
标记	这	结尾	的	我们的	生活	.

标志着我们生命的终结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	our	business	,	therefore	,
它	是	我们的	商业	,	所以	,

因此，这是我们的职责。

[tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] ['aʊə(r)]

to	spin	the	journey	out	as	long	as	possible	and	by	every	means	in	our
到	旋转	这	旅行	出去	作为	长的	作为	可能的	和	经过	每一个	方法	在	我们的

['paʊə(r)] . . . .

power	.	.	.	.
力量	.	.	.	.

尽一切可能延长这段旅程……

" [bred] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

"	Bread	,	who	was	afraid	of	being	eaten	as	soon	as	he	was	no	longer
"	面包	,	WHO	曾是	害怕的	的	存在	吃	作为	很快	作为	他	曾是	不	更长

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“面包，害怕自己不再是人之后就被吃掉，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf]

hastened	to	express	approval	;	but	the	Dog	,	who	was	standing	a	little	way	off
加快	到	表达	赞同	;	但	这	狗	,	WHO	曾是	常设	一个	小的	方式	离开

,

,

,

众人急忙表示赞同；但那只狗，站在不远处，

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

pretending	not	to	hear	,	began	to	growl	deep	down	in	his	soul	.
假装	不是	到	听到	,	开始	到	咆哮	深的	向下	在	他的	灵魂	.

他假装没听见，内心深处却开始发出低沉的咆哮。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] ,

He	well	knew	what	the	Cat	was	driving	at	;	and	,
他	出色地	知道	什么	这	猫	曾是	驾驶	在	;	和	,

他很清楚那只猫的意图；而且，

[wen] - [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

when	Tylette	ended	her	speech	with	the	words	,
什么时候	-	结束	她	演讲	和	这	字	,

泰莱特以这样几句话结束了她的演讲：

" [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [bluː] [bɜːd][frɒm; frəm]

"	We	must	at	all	costs	prolong	the	journey	and	prevent	Blue	Bird	from
"	我们	必须	在	全部	成本	延长	这	旅行	和	防止	蓝色的	鸟	从

['biːɪŋ] [faʊnd] ,

being	found	,
存在	成立	,

“我们必须不惜一切代价延长旅程，阻止蓝鸟被找到。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] [gʊd] [dɒg] ,

even	if	it	means	endangering	the	lives	of	the	Children	,	"	the	good	Dog	,
甚至	如果	它	方法	危及	这	生活	的	这	孩子们	,	"	这	好的	狗	,

即使这意味着危及孩子们的生命，“好狗”

[əu'bei] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [lept] [æt; ət][ðə; ði][kæt][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)] .

obeying	only	the	promptings	of	his	heart	,	leapt	at	the	Cat	to	bite	her	.
服从	仅有的	这	提示	的	他的	心	,	跳跃	在	这	猫	到	咬	她	.

他完全听从内心的驱使，扑向猫，咬了她一口。

['ʃʊgə(r)] , [bred] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

Sugar	,	Bread	and	Fire	flung	themselves	between	them	:
糖	,	面包	和	火	扔	他们自己	之间	他们	:

糖、面包和火挡在了他们中间：

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " [sed] [bred] ['pɒmpəsli] .

"	Order	!	Order	!	"	said	Bread	pompously	.
"	命令	!	命令	!	"	说	面包	傲慢地	.

“肃静！肃静！”面包傲慢地喊道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . "

"	I'm	in	the	chair	at	this	meeting	.	"
"	我是	在	这	椅子	在	这	会议	.	"

“我主持这次会议。”

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['tʃeəmən] ? " [stɔːm] ['faɪə(r)] .

"	Who	made	you	chairman	?	"	stormed	Fire	.
"	WHO	制成	你	主席	?	"	暴风雨	火	.

“谁让你当主席的？”火怒吼道。

" [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːtə(r)] , [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [heə(r)]['əʊvə(r)]['faɪə(r)]

"	Who	asked	you	to	interfere	?	"	asked	Water	,	whirling	her	wet	hair	over	Fire
"	WHO	问	你	到	干扰	?	"	问	水	,	旋转	她	湿的	头发	超过	火

.

:
.

“谁让你插手了？”水问道，同时将湿漉漉的头发甩向火。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʃʊgə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ɪn] [kən'sɪliətəri] [təʊnz] .

"	Excuse	me	,	"	said	Sugar	,	shaking	all	over	,	in	conciliatory	tones	.
"	原谅	我	,	"	说	糖	,	摇晃	全部	超过	,	在	和解	音调	.

“对不起，”苏格浑身颤抖着，用和解的语气说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . .
" Excuse me . . . .
" 原谅 我 . . . .

“打扰一下....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] . . . .
This is a serious moment . . . .
这 是 一个 严肃的 片刻 . . . .

这是一个严肃的时刻.....

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] . "
Let us talk things over in a friendly way . "
让 我们 讲话 事物 超过 在 一个 友好的 方式 . "

让我们友好地谈谈吧。

" [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] , " [sed] [bred] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [endid] [ðə; ðɪ]
" I quite agree with Sugar and the Cat , " said Bread , as though that ended the
" 我 相当 同意 和 糖 和 这 猫 , " 说 面包 , 作为 尽管 那 结束 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“我完全同意糖和猫的说法，”面包说道，仿佛这件事就此结束了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] [ðə; ðɪ][dɒg] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" This is ridiculous ! " said the Dog , barking and showing his teeth .
" 这 是 荒谬的 ! " 说 这 狗 , 叫声 和 显示 他的 牙齿 .

“这太荒谬了！”狗吠着，龇牙咧嘴地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][mæn][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ! . . .
" There is Man and that's all ! . . .
" 那里 是 男人 和 那就是 全部 ! . . .

“世间只有人，仅此而已！.....”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ! . . .
We have to obey him and do as he tells us ! . . .
我们 有 到 服从 他 和 做 作为 他 讲述 我们 ! . . .

我们必须服从他，按照他的指示去做！

[ai] ['rekəgnaɪz] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm] ! . . .
I recognise no one but him ! . . .
我 认出 不 一 但 他 ! . . .

除了他，我谁也不认识！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ! . . .
Hurrah for Man ! . . .
欢呼 为了 男人 ! . . .

人类万岁！

[mæn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! . . .
Man for ever ! . . .
男人 为了 曾经 ! . . .

男人永存！

[ɪn] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][mæn] ! . . .
In life or death , all for Man ! . . .
在 生活 或者 死亡 , 全部 为了 男人 ! . . .

无论生死，一切为了人类！

[mæn][ɪz] ['evriθɪŋ] ! . . .
Man is everything ! . . .
男人 是 一切 ! . . .

男人就是一切！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæts] [ʃrɪl] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	But	the	Cat's	shrill	voice	rose	above	all	the	others	.
"	但	这	猫的	尖锐	嗓音	玫瑰	多于	全部	这	其他的	.

但是猫的尖锐叫声盖过了其他所有声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	full	of	grudges	against	Man	and	she	wanted	to	make	use	of	the
她	曾是	满的	的	怨恨	反对	男人	和	她	通缉	到	制作	使用	的	这

[ʃɔːt] [spel] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [reɪs] :

short	spell	of	humanity	which	she	now	enjoyed	to	avenge	her	whole	race	:
短的	拼写	的	人类	哪个	她	现在	享受	到	报仇	她	所有的	种族	:

她对人类充满了怨恨，她想利用现在所享有的短暂人性来为她的整个种族复仇：

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " ['ænɪmlz] , [θɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪmənts] ,

"	All	of	us	here	present	,	"	she	cried	,	"	Animals	,	Things	and	Elements	,
"	全部	的	我们	这里	展示	,	"	她	哭	,	"	动物	,	事物	和	元素	,

“我们所有在场的人，”她喊道，“动物、事物和元素，

[pə'zes] [ə; eɪ][səʊl] [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] .

possess	a	soul	which	Man	does	not	yet	know	.
具有	一个	灵魂	哪个	男人	做	不是	然而	知道	.

拥有人类尚未了解的灵魂。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [bluː]

That	is	why	we	retain	a	remnant	of	independence	;	but	,	if	he	finds	the	Blue
那	是	为什么	我们	保持	一个	剩	的	独立	;	但	,	如果	他	发现	这	蓝色的

[bɜːd] ,

Bird	,
鸟	,

这就是为什么我们保留了一部分独立性；但是，如果他找到了蓝鸟，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi]

he	will	know	all	,	he	will	see	all	and	we	shall	be	completely	at	his	mercy
他	将要	知道	全部	,	他	将要	看	全部	和	我们	将	是	完全地	在	他的	怜悯

. . . .

:	:	:	:

. . . .

他将知晓一切，他将洞察一切，而我们将完全任他摆布……

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] ['wɔndə] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ! .

Remember	the	time	when	we	wandered	at	liberty	upon	the	face	of	the	earth	!	.
记住	这	时间	什么时候	我们	漫步	在	自由	之上	这	脸	的	这	地球	!	.

. .

:	:

. .

还记得我们曾经自由自在地漫游在地球上的时光吗！

" [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd]

"	But	,	suddenly	her	face	changed	,	her	voice	sank	to	a	whisper	and
"	但	,	突然	她	脸	已更改	,	她	嗓音	沉没	到	一个	耳语	和

[ʃiː; ʃi] [hɪs] , " [lʊk] [aʊt] !

she	hissed	,	"	Look	out	!
她	嘶嘶作响	,	"	看	出去	!

“但是，突然间，她的脸色变了，声音也低了下来，嘶嘶地说：‘小心！’”

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]

I	hear	the
我	听到	这

我听到了

['feəri] [ænd; ənd] [lait] ['kʌmɪŋ] .

Fairy	and	Light	coming	.
仙女	和	光	未来	.

仙子和光芒即将到来。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lait] [hæz; həz] ['teɪkən] [saɪdz] [wɪð] [mæn] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [stænd]

I	need	hardly	tell	you	that	Light	has	taken	sides	with	Man	and	means	to	stand
我	需要	几乎	告诉	你	那	光	有	已采取	侧面	和	男人	和	方法	到	站立

[baɪ] [hɪm] ;

by	him	;
经过	他	;

我几乎无需赘述，光明已经站在人类一边，并且打算与人类站在一起；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmi] . . . .

she	is	our	worst	enemy	.	.	.	.
她	是	我们的	最差	敌人	.	.	.	.

她是我们最大的敌人……

[biː; bi] ['keəf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['trɪkəri] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz]

"	But	our	friends	had	had	no	practice	in	trickery	and	,	feeling	themselves
"	但	我们的	朋友们	有	有	不	实践	在	诡计	和	,	感觉	他们自己

[ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,

in	the	wrong	,
在	这	错误的	,

“但是我们的朋友们并不擅长欺骗，他们觉得自己做错了，

[tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætətjʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi]

took	up	such	ridiculous	and	uncomfortable	attitudes	that	the	Fairy	,	the	moment	she
采取	向上	这样的	荒谬的	和	不舒服	态度	那	这	仙女	,	这	片刻	她

[ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

appeared	upon	the	threshold	,
出现	之上	这	临界点	,

他们摆出了如此荒谬和令人不适的姿态，以至于仙女一出现在门槛上，

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

惊呼道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ? . . .

"	What	are	you	doing	in	that	corner	?	.	.	.
"	什么	是	你	正在做	在	那	角落	?	.	.	.

你在那个角落里干什么？……

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] !

You	look	like	a	pack	of	conspirators	!
你	看	喜欢	一个	盒	的	阴谋者	!

你们看起来像一群阴谋家！

" [kwaɪt] [skeəd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðeə(r)] ['wɪkɪd]

"	Quite	scared	and	thinking	that	the	Fairy	had	already	guessed	their	wicked
"	相当	害怕的	和	思维	那	这	仙女	有	已经	猜对了	他们的	邪恶

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

“他们当时非常害怕，心想仙女是不是已经猜到他们的邪恶意图了。”

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

they	fell	upon	their	knees	before	her	.
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	前	她	.

他们跪倒在她面前。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['feəri] ['hɑːdli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

Luckily	for	them	,	the	Fairy	hardly	gave	a	thought	to	what	was	passing
幸运的是	为了	他们	,	这	仙女	几乎	给予	一个	想法	到	什么	曾是	通过

[θruː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][maɪndz] .

through	their	little	minds	.
通过	他们的	小的	思想	.

幸运的是，仙女几乎没有在意他们幼小的脑袋瓜里在想些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	had	come	to	explain	the	first	part	of	the	journey	to	the	Children
她	有	来	到	解释	这	第一的	部分	的	这	旅行	到	这	孩子们

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	to	tell	each	of	the	others	what	to	do	.
和	到	告诉	每个	的	这	其他的	什么	到	做	.

她来是为了向孩子们解释旅程的第一部分，并告诉其他孩子们该做什么。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Tyltyl	and	Mytyl	stood	hand	in	hand	in	front	of	her	,
泰尔泰尔	和	美蒂尔	站立	手	在	手	在	正面	的	她	,

泰尔蒂尔和米蒂尔手牵着手站在她面前，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪn][ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] .

looking	a	little	frightened	and	a	little	awkward	in	their	fine	clothes	.
寻找	一个	小的	害怕	和	一个	小的	尴尬的	在	他们的	美好的	衣服	.

穿着华丽的衣服，他们看起来既有些害怕又有些尴尬。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

They	stared	at	each	other	in	childish	admiration	.
他们	凝视	在	每个	其他	在	幼稚	钦佩	.

他们像孩子般互相凝视着，眼中充满了崇拜之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [frɒk] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [pɪŋk] ['pəuzi][ænd; ənd]

The	little	girl	was	wearing	a	yellow	silk	frock	embroidered	with	pink	posies	and
这	小的	女孩	曾是	穿着	一个	黄色的	丝绸	连衣裙	绣花	和	粉色的	花束	和

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld]['spæŋg(ə)lz] .

covered	with	gold	spangles	.
涵盖	和	金子	亮片	.

小女孩穿着一件黄色丝绸连衣裙，上面绣着粉红色的小花，缀满了金色的亮片。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɒrɪndʒ] ['velvɪt] [kæp] ;

On	her	head	was	a	lovely	orange	velvet	cap	;
在	她	头	曾是	一个	迷人的	橙子	天鹅绒	帽	;

她头上戴着一顶漂亮的橙色天鹅绒帽子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːtʃd] ['mʌzlɪn] ['tʌkə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] .

and	a	starched	muslin	tucker	covered	her	little	arms	.
和	一个	淀粉	细棉布	塔克	涵盖	她	小的	武器	.

一块浆过的棉布盖住了她的小胳膊。

[taɪltəl] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [bluː] ['nɪkəbɒkəz] , [bəuθ][ɒv; əv] ['velvɪt] ;

Tyltyl	was	dressed	in	a	red	jacket	and	blue	knickerbockers	,	both	of	velvet	;
泰尔泰尔	曾是	穿着	在	一个	红色的	夹克	和	蓝色的	尼克博克	,	两个都	的	天鹅绒	;

泰尔蒂尔身穿红色天鹅绒外套和蓝色灯笼裤；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	of	course	he	wore	the	wonderful	little	hat	on	his	head	.
和	的	课程	他	穿着	这	精彩的	小的	帽子	在	他的	头	.

当然，他头上还戴着那顶漂亮的小帽子。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] , [ʌn'dɪd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] ,

Delighted	with	the	importance	of	his	duty	,	undid	the	top	of	his	robe	,
高兴极了	和	这	重要性	的	他的	责任	,	撤销	这	顶部	的	他的	长袍	,

他因自己职责的重要性而感到欣喜，解开了长袍的领口。

[dru:] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

drew	his	scimitar	and	cut	two	slices	out	of	his	stomach
画	他的	弯刀	和	切	二	切片	出去	的	他的	胃

他拔出弯刀，从腹部划开两道口子。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

The	Fairy	said	to	them	:
这	仙女	说	到	他们	:

仙女对他们说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d][ɪz]['haɪdɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['grænpeərənts] - [ɪn][ðə; ði]

"	It	is	just	possible	that	the	Blue	Bird	is	hiding	at	your	grandparents	'	in	the
"	它	是	只是	可能的	那	这	蓝色的	鸟	是	隐藏	在	你的	祖父母	-	在	这

[lænd] [ɒv; əv] ['meməri] ;

Land	of	Memory	;
土地	的	记忆	;

“蓝鸟很有可能就藏在你祖父母位于记忆之地的家中；

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [fɜ:st] . "

so	you	will	go	there	first	.	"
所以	你	将要	去	那里	第一的	.	"

所以你会先去那里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ? " [ɑ:skt] [taɪltəl] .

"	But	how	shall	we	see	them	,	if	they	are	dead	?	"	asked	Tyltyl	.
"	但	如何	将	我们	看	他们	,	如果	他们	是	死的	?	"	问	泰尔泰尔	.

“可是如果他们都死了，我们怎么才能见到他们呢？”泰尔蒂尔问道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ri:əli] [ded] [ʌn'tɪl][ðeə(r)]

Then	the	good	Fairy	explained	that	they	would	not	be	really	dead	until	their
然后	这	好的	仙女	解释	那	他们	会	不是	是	真的	死的	直到	他们的

['græn'tʃɪldrən] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

grandchildren	ceased	to	think	of	them	:
孙辈	停止	到	思考	的	他们	:

然后，善良的仙女解释说，只有当他们的孙辈不再想起他们时，他们才算真正死去：

" [men] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['si:krət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Men	do	not	know	this	secret	,	"	she	added	.
"	男人	做	不是	知道	这	秘密	,	"	她	额外	.

“男人们并不知道这个秘密，”她补充道。

" [bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ju:; jʊ] , [taɪltəl] ,

"	But	,	thanks	to	the	diamond	,	you	,	Tyltyl	,
"	但	,	谢谢	到	这	钻石	,	你	,	泰尔泰尔	,

“但是，多亏了这颗钻石，你，泰尔蒂尔，

[wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

will	see	that	the	dead	whom	we	remember	live	as	happily	as	though	they
将要	看	那	这	死的	谁	我们	记住	居住	作为	快乐地	作为	尽管	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ded] . "

were	not	dead	.	"
是	不是	死的	.	"

我们将看到，我们所缅怀的逝者，如同未曾离世一般，幸福地生活着。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ,

"	Are	you	coming	with	us	?	"	asked	the	boy	,	turning	to	Light	,
"	是	你	未来	和	我们	?	"	问	这	男生	,	转弯	到	光	,

“你跟我们一起去吗？”男孩转向莱特问道。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːl] .

who	stood	in	the	doorway	and	lit	up	all	the	hall	.
WHO	站立	在	这	门口	和	点燃	向上	全部	这	大厅	.

他站在门口，照亮了整个大厅。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	No	,	"	said	the	Fairy	.
"	不	,	"	说	这	仙女	.

“不，”仙女说。

" [laɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːst] .

"	Light	must	not	look	at	the	past	.
"	光	必须	不是	看	在	这	过去的	.

“光明不应回望过去。”

[hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !

Her	energies	must	be	devoted	to	the	future	!
她	能量	必须	是	奉献	到	这	未来	!

她的精力必须投入到未来！

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	two	Children	were	starting	on	their	way	,	when	they	discovered	that	they
"	这	二	孩子们	是	开始	在	他们的	方式	,	什么时候	他们	发现	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

were	very	hungry	.
是	非常	饥饿的	.

“两个孩子正要上路时，突然发现自己非常饿。”

[ðə; ði] ['feəri] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːdəd] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	Fairy	at	once	ordered	Bread	to	give	them	something	to	eat	;	and	that
这	仙女	在	一次	订购	面包	到	给	他们	某物	到	吃	;	和	那

[bɪg] ,

big	,
大的	,

仙女立刻吩咐面包给他们弄点吃的；而那块大的，

[fæt] ['feləʊ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

fat	fellow	,	delighted	with	the	importance	of	his	duty	,	undid	the	top	of	his
胖的	同伴	,	高兴极了	和	这	重要性	的	他的	责任	,	撤销	这	顶部	的	他的

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

那个胖子，因为觉得自己的职责很重要而感到高兴，便解开了长袍的领口。

[druː] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] ['slaɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

drew	his	scimitar	and	cut	two	slices	out	of	his	stomach	.
画	他的	弯刀	和	切	二	切片	出去	的	他的	胃	.

他拔出弯刀，从腹部划开两道口子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

The	Children	screamed	with	laughter	.
这	孩子们	尖叫	和	笑声	.

孩子们发出阵阵尖叫和笑声。

- [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Tylô	dropped	his	gloomy	thoughts	for	a	moment
-	掉落	他的	阴沉	想法	为了	一个	片刻

泰洛暂时抛开了那些阴郁的思绪。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˌfeə'wel]

and	begged	for	a	bit	of	bread	;	and	everybody	struck	up	the	farewell
和	乞求	为了	一个	少量	的	面包	;	和	大家	击	向上	这	告别

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

他们乞讨了一点面包；大家齐声唱起了告别歌。

['ʃʊgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Sugar	,	who	was	very	full	of	himself	,	also	wanted	to	impress	the	company
糖	,	WHO	曾是	非常	满的	的	他自己	,	还	通缉	到	令人印象深刻	这	公司

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

自负的苏格也想给公司留下深刻印象，

['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃɪldrən] .

breaking	off	two	of	his	fingers	,	handed	them	to	the	astonished	Children	.
打破	离开	二	的	他的	手指	,	递交	他们	到	这	惊讶	孩子们	.

他掰断了自己的两根手指，递给了目瞪口呆的孩子们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['feəri] - [stɒpt] [ðem; ðəm] :

As	they	were	all	moving	towards	the	door	,	the	Fairy	Bérylune	stopped	them	:
作为	他们	是	全部	移动	向	这	门	,	这	仙女	-	停止	他们	:

当她们都走向门口时，仙女贝莉露娜拦住了她们：

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	to	-	day	,	"	she	said	.
"	不是	到	-	天	,	"	她	说	.

“今天不行，”她说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] .

"	The	children	must	go	alone	.
"	这	孩子们	必须	去	独自的	.

孩子们必须独自前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

It	would	be	indiscreet	to	accompany	them	;
它	会	是	轻率	到	陪伴	他们	;

陪同他们是不明智的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [leɪt] ['fæməli] .

they	are	going	to	spend	the	evening	with	their	late	family	.
他们	是	去	到	花费	这	晚上	和	他们的	晚的	家庭	.

他们今晚将与已故的家人共度时光。

[kʌm] , [biː; bi] [ɒf] !

Come	,	be	off	!
来	,	是	离开	!

走吧！

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Good	-	bye	,	dear	children	,	and	mind	that	you	are	back	in	good	time	:	it	is
好的	-	再见	,	亲爱的	孩子们	,	和	头脑	那	你	是	后退	在	好的	时间	:	它	是

[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

extremely	important	!
极其	重要的	!

再见，亲爱的孩子们，记住一定要准时回来：这非常重要！

" ['ʃʊgə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Sugar	also	wanted	to	impress	the	company	and	,	breaking	off	two	of	his
"	糖	还	通缉	到	令人印象深刻	这	公司	和	,	打破	离开	二	的	他的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

“舒格还想给公司留下深刻印象，于是弄断了自己的两根手指，

['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃɪldrən]

handed	them	to	the	astonished	Children
递交	他们	到	这	惊讶	孩子们

把它们递给了惊愕不已的孩子们。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [tʊk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg][keɪdʒ] ,

The	two	Children	took	each	other	by	the	hand	and	,	carrying	the	big	cage	,
这	二	孩子们	采取	每个	其他	经过	这	手	和	,	携带	这	大的	笼	,

两个孩子手牵着手，抬着大笼子，

[pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feəri] ,

passed	out	of	the	hall	;	and	their	companions	,	at	a	sign	from	the	Fairy	,
通过了	出去	的	这	大厅	;	和	他们的	同伴	,	在	一个	符号	从	这	仙女	,

他们走出了大厅；他们的同伴们，在仙女的示意下，

[faɪld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

filed	in	front	of	her	to	return	to	the	palace	.
已提交	在	正面	的	她	到	返回	到	这	宫殿	.

在她面前列队返回宫殿。

['aʊə(r)] [frend] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Our	friend	Tylô	was	the	only	one	who	did	not	answer	to	his	name	.
我们的	朋友	-	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	回答	到	他的	姓名	.

我们的朋友泰洛是唯一一个对自己的名字没有反应的人。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['feəri] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ,

The	moment	he	heard	the	Fairy	say	that	the	Children	were	to	go	alone	,
这	片刻	他	听到	这	仙女	说	那	这	孩子们	是	到	去	独自的	,

他一听到仙女说孩子们要独自前往，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)]

he	had	made	up	his	mind	to	go	and	look	after	them	,	whatever
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	看	后	他们	,	任何

['hæpənd] ; [ænd; ənd] ,

happened	;	and	,
发生	;	和	,

他下定决心无论发生什么都要去照顾他们；而且，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [hi:; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

while	the	others	were	saying	good	-	bye	,	he	hid	behind	the	door	.
尽管	这	其他的	是	说	好的	-	再见	,	他	隐藏	在后面	这	门	.

当其他人道别时，他躲在了门后。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	poor	fellow	had	reckoned	without	the	all	-	seeing	eyes	of	the
但	这	贫穷的	同伴	有	估计	没有	这	全部	-	看到	眼睛	的	这

['feəri] - .

Fairy	Bérylune	.
仙女	-	.

但可怜的家伙却低估了无所不知的仙女贝里露娜的眼睛。

" - !

"	Tylô	!
"	-	!

“Tylô！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - !
" Tylô !
" - !

“Tylô!

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] , [huː] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
" And the poor Dog , who had so long been used to obey ,
" 和 这 贫穷的 狗 , WHO 有 所以 长的 到过 用过的 到 服从 ,

“可怜的狗，它长期以来一直被习惯于服从，

[deəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [keɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [tuː; tə]
dared not resist the command and came , with his tail between his legs , to
敢于 不是 抵抗 这 命令 和 来了 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 , 到
[teɪk] [hɪz; ɪz]
take his
拿 他的

他不敢违抗命令，夹着尾巴走了过来，接受了他的命令。

[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
place among the others .
地方 之中 这 其他的 .

在众多产品中占据一席之地。

[hiː; hi] [haul] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [swˈpləʊd]
He howled with despair when he saw his little master and mistress swallowed
他 嚎叫 和 绝望 什么时候 他 锯 他的 小的 掌握 和 情妇 吞咽
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] [ˈsteəkeɪs] .
up in the great gold staircase .
向上 在 这 伟大的 金子 楼梯 .

当他看到他的小主人和女主人被巨大的金色楼梯吞没时，他绝望地嚎啕大哭。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈmeməri]
THE LAND OF MEMORY
这 土地 的 记忆

记忆之地

[ðə; ði] [ˈfeəri] - [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [nɒt]
The Fairy Bérylune had told the Children that the Land of Memory was not
这 仙女 - 有 讲述 这 孩子们 那 这 土地 的 记忆 曾是 不是
[fɑː(r)] [ɒf] ;
far off ;
远的 离开 ;

仙女贝莉露娜曾告诉孩子们，记忆之国并不遥远；

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [dens]

but	to	reach	it	you	had	to	go	through	a	forest	that	was	so	dense
但	到	抵达	它	你	有	到	去	通过	一个	森林	那	曾是	所以	稠密

[ænd; ənd][səʊ][əʊld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	so	old	that	your	eyes	could	not	see	the	tops	of	the	trees	.
和	所以	老的	那	你的	眼睛	可以	不是	看	这	最高额	的	这	树木	.

但要到达那里，你必须穿过一片非常茂密、非常古老的森林，你的眼睛甚至看不到树梢。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [mɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli]

It	was	always	shrouded	in	a	heavy	mist	;	and	the	Children	would	certainly
它	曾是	总是	被遮蔽的	在	一个	重的	薄雾	;	和	这	孩子们	会	当然

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] ,

have	lost	their	way	,
有	丢失的	他们的	方式	,

那里总是笼罩在浓雾之中；孩子们肯定会迷路。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfeəri] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːhænd] :

if	the	Fairy	had	not	said	to	them	beforehand	:
如果	这	仙女	有	不是	说	到	他们	预先	:

如果仙女事先没有告诉他们：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪt] [əˈhed] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [rəʊd] .

"	It	is	straight	ahead	;	and	there	is	only	one	road	.
"	它	是	直的	前方	;	和	那里	是	仅有的	一	路	.

“前方只有一条路；只有一条路。”

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkɑːpit] [wɪð] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ]

"	The	ground	was	carpeted	with	flowers	which	were	all	alike	:	they	were	snow
"	这	地面	曾是	铺地毯的	和	花朵	哪个	是	全部	同样	:	他们	是	雪

- [waɪt] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] ;

-	white	pansies	and	very	pretty	;
-	白色的	三色堇	和	非常	漂亮的	;

地面上铺满了花朵，这些花朵都一样：它们是雪白的紫罗兰，非常漂亮；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sent] .

but	,	as	they	never	saw	the	sun	,	they	had	no	scent	.
但	,	作为	他们	绝不	锯	这	太阳	,	他们	有	不	香味	.

但是，由于它们从未见过阳光，所以它们没有气味。

[ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊəz] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [felt] [ɪkˈstriːmli] [ˈləʊnli] .

Those	little	flowers	comforted	the	Children	,	who	felt	extremely	lonely	.
那些	小的	花朵	安慰	这	孩子们	,	WHO	毛毡	极其	孤独	.

这些小花安慰了感到极度孤独的孩子们。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsaɪləns] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

A	great	mysterious	silence	surrounded	them	;
一个	伟大的	神秘	沉默	包围	他们	;

他们周围笼罩着一层神秘而巨大的寂静；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	trembled	a	little	with	a	very	pleasant	sense	of	fear	which	they	had
和	他们	颤抖	一个	小的	和	一个	非常	令人愉快的	感觉	的	害怕	哪个	他们	有

[ˈnevə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] .

never	felt	before	.
绝不	毛毡	前	.

他们微微颤抖，心中涌起一种从未感受过的愉悦的恐惧感。

" [lets] [teɪk] [ˈgræni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , " [sed] [maɪtəl] .

"	Let's	take	Granny	a	bunch	of	flowers	,	"	said	Mytyl	.
"	我们来吧	拿	奶奶	一个	束	的	花朵	,	"	说	美蒂尔	.

“我们给奶奶带束花吧，”米蒂尔说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" That's a good idea !
" 那就是 一个 好的 主意 !

“这是个好主意！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] !
She will be pleased !
她 将要 是 高兴 !

她会很高兴的！

" [kraɪd] [taɪltəl] .
" cried Tyltyl .
" 哭 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔喊道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
And , as they walked along , the Children gathered a beautiful white
和 , 作为 他们 步行 沿着 , 这 孩子们 聚集 一个 美丽的 白色的

孩子们边走边收集了一束美丽的白色

['nəʊzgeɪ] .
nosegay .
花束 .

花束。

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['pænzi] ([wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] [θɔːt] ") [ðæt]
The dear little things did not know that every pansy (which means " a thought ") that
这 亲爱的 小的 事物 做过 不是 知道 那 每一个 三色堇 (哪个 方法 " 一个 想法 ") 那
[ðeɪ] [pɪkt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['grænpeərənts] ;
they picked brought them nearer to their grandparents ;
他们 挑选 带来 他们 更近 到 他们的 祖父母 ;

这些可爱的小家伙们并不知道，她们摘下的每一朵三色堇（意思是“一个念头”）都会让她们离祖父母更近一步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [neɪld] [tuː; tə]
and they soon saw before them a large oak with a notice - board nailed to
和 他们 很快 锯 前 他们 一个 大的 橡木 和 一个 注意 - 木板 钉子 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们很快看到眼前有一棵大橡树，树上钉着一块告示牌。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ruːt] , [hiː; hi]
" Here we are ! " cried the boy in triumph , as , climbing up on a root , he
" 这里 我们 是 ! " 哭 这 男生 在 胜利 , 作为 , 攀登 向上 在 一个 根 , 他
[riːd] :
read :
读 :

“我们到了！”男孩得意地喊道，一边爬上树根，一边读着：

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri] .
The Land of Memory .
这 土地 的 记忆 .

记忆之地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['evri] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :
They had arrived ; but they turned to every side without seeing a thing :
他们 有 到达的 ; 但 他们 转向 到 每一个 边 没有 看到 一个 事物 :

他们到了，却什么也没看到。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! " ['hwimpə] [maɪtəl] .
" I can see nothing at all ! " whimpered Mytyl .
" 我 能 看 没有什么 在 全部 ! " 呜咽 美蒂尔 .

“我什么都看不见！”米蒂尔呜咽道。

" [aɪm][kəʊld] ! . . .
" I'm cold ! . . .
" 我是 寒冷的 ! . . .

“我很冷！ ...

[aɪm]['taɪəd] ! . . .
I'm tired ! . . .
我是 疲劳的 ! . . .

我累了！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] !
I don't want to travel any more !
我 不 想 到 旅行 任何 更多的 !

我不想再旅行了！

" [taɪltəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] :
" Tyltyl , who was wholly wrapped up in his errand , lost his temper :
" 泰尔泰尔 , WHO 曾是 完全 包装 向上 在 他的 差事 , 丢失的 他的 脾气 :

“泰尔泰尔全神贯注于自己的差事，结果失去了耐心，大发脾气：

" [kʌm] , [doʊnt] [kiːp] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ! . . .
" Come , don't keep on crying just like Water ! . . .
" 来 , 不 保持 在 哭泣 只是 喜欢 水 ! . . .

“好了，别像水一样哭了！.....

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
You ought to be ashamed of yourself !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði] [fɒg] [ɪz] ['lɪftɪŋ] !
The fog is lifting !
这 多雾路段 是 举重 !

雾散了！

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [mɪst] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [laɪk] [veɪlz] [tɔːn] [baɪ][æn; ən]
" And , sure enough , the mist parted before their eyes , like veils torn by an
" 和 , 当然 足够的 , 这 薄雾 分手了 前 他们的 眼睛 , 喜欢 面纱 撕裂 经过 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ;
invisible hand ;
无形的 手 ;

“果然，迷雾在他们眼前散开，就像被一只看不见的手撕开了面纱；

[ðə; ði][bɪg] [triːz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , ['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

the	big	trees	faded	away	,	everything	vanished	and	,	instead	,	there	appeared	a
这	大的	树木	褪色	离开	,	一切	消失了	和	,	反而	,	那里	出现	一个

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] ,

pretty	little	peasant's	cottage	,
漂亮的	小的	农民的	小屋	,

大树消失了，一切都不见了，取而代之的是一座漂亮的小农舍。

['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wɪð]

covered	with	creepers	and	standing	in	a	little	garden	filled	with	flowers	and	with
涵盖	和	爬行者	和	常设	在	一个	小的	花园	已填	和	花朵	和	和

[triːz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [fruːt] .

trees	all	over	fruit	.
树木	全部	超过	水果	.

它身上爬满了藤蔓，矗立在一个开满鲜花、果树环绕的小花园里。

['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ]

Everything	vanished	and	,	instead	,	there	appeared	a	pretty	little	peasant's	cottage
一切	消失了	和	,	反而	,	那里	出现	一个	漂亮的	小的	农民的	小屋

一切都消失了，取而代之的是一座漂亮的小农舍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [njuː] [ðə; ði][dɪə(r)] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg][æt; ət][ðə; ði]

The	Children	at	once	knew	the	dear	cow	in	the	orchard	,	the	watch	-	dog	at	the
这	孩子们	在	一次	知道	这	亲爱的	奶牛	在	这	果园	,	这	手表	-	狗	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

孩子们一眼就认出了果园里那头可爱的母牛，还有门口的看门狗。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] ;

the	blackbird	in	his	wicker	cage	;
这	黑鸟	在	他的	柳条	笼	;

柳条笼中的黑鸟；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [eə(r)]

and	everything	was	steeped	in	a	pale	light	and	a	warm	and	balmy	air
和	一切	曾是	浸泡	在	一个	苍白	光	和	一个	温暖的	和	芳香	空气

.

:
.

一切都笼罩在柔和的光线和温暖宜人的空气中。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [stʊd] [ə'meɪzd] .

Tyltyl	and	Mytyl	stood	amazed	.
泰尔泰尔	和	美蒂尔	站立	惊叹	.

Tyltyl 和 Mytyl 目瞪口呆地站在那里。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri] !

So	that	was	the	Land	of	Memory	!
所以	那	曾是	这	土地	的	记忆	!

这就是记忆之地！

[wɒt] ['lʌvli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	lovely	weather	it	was	!
什么	迷人的	天气	它	曾是	!

天气真好！

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] !

And	how	nice	it	felt	to	be	there	!
和	如何	好的	它	毛毡	到	是	那里	!

身处其中感觉真好！

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɒf(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]

They **at** **once** **made** **up** **their** **minds** **to** **come** **back** **often** **,** **now** **that** **they** **knew** **the**

他们 在 一次 制成 向上 他们的 思想 到 来 后退 经常 , 现在 那 他们 知道 这

[weɪ] .

way **.**

方式 .

既然他们知道了路，就立刻决定要经常回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [veɪl] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː]

But **how** **great** **was** **their** **happiness** **when** **the** **last** **veil** **disappeared** **and** **they** **saw**

但 如何 伟大的 曾是 他们的 幸福 什么时候 这 最后的 面纱 消失 和 他们 锯

,

,

,

但当最后一层面纱消失，他们看到真相时，他们的喜悦是多么巨大啊！

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , ['grændæd] [ænd; ənd] ['græni] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

at **a** **few** **steps** **from** **them** **,** **Grandad** **and** **Granny** **sitting** **on** **a** **bench** **,**

在 一个 很少 步骤 从 他们 , 爷爷 和 奶奶 坐着 在 一个 长椅 ,

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound **asleep** **.**

声音 睡着了 .

离他们几步远的地方，爷爷奶奶坐在长椅上，睡得很香。

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['gliːfəli] :

They **clapped** **their** **hands** **and** **called** **out** **gleefully** **:**

他们 鼓掌 他们的 双手 和 称为 出去 兴高采烈地 :

他们拍手欢呼：

" [ɪts] ['grændæd] !

" **It's** **Grandad** **!**

" 它是 爷爷 !

“是爷爷！”

[ɪts] ['græni] ! . . .

It's **Granny** **!** **.** **.** **.**

它是 奶奶 ! . . .

是奶奶！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

There **they** **are** **!**

那里 他们 是 !

他们在那里！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

There **they** **are** **!**

那里 他们 是 !

他们在那里！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt]

" **But** **they** **were** **a** **little** **scared** **by** **this** **great** **piece** **of** **magic** **and** **dared** **not**

" 但 他们 是 一个 小的 害怕的 经过 这 伟大的 片 的 魔法 和 敢于 不是

[muːv] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] ;

move **from** **behind** **the** **tree** **;**

移动 从 在后面 这 树 ;

“但他们被这神奇的魔法吓到了，不敢从树后走出来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第3/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

and	they	stood	looking	at	the	dear	old	couple	,
和	他们	站立	寻找	在	这	亲爱的	老的	夫妻	,

他们站在那里，望着这对慈祥的老夫妇。

[huː] [wəʊk] [ʌp] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

who	woke	up	gently	and	slowly	under	their	eyes	.
WHO	觉醒	向上	轻轻地	和	缓慢地	在下面	他们的	眼睛	.

在他们注视下，他们缓缓醒来。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['græni] - [tremblɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	they	heard	Granny	Tyl's	trembling	voice	say	:
然后	他们	听到	奶奶	-	发抖	嗓音	说	:

然后，他们听到泰尔奶奶颤抖的声音说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	I	have	a	notion	that	our	grandchildren	who	are	still	alive	are	coming	to
"	我	有	一个	概念	那	我们的	孙辈	WHO	是	仍然	活	是	未来	到

[siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

see	us	to	-	day	.
看	我们	到	-	天	.

“我感觉我们仍然在世的孙辈们今天会来看我们。”

" [ænd; ənd]['gæfə(r)] [tɪl] ['ɑːnsə(r)d] :

"	And	Gaffer	Tyl	answered	:
"	和	领班	泰尔	回答	:

“泰尔老爹回答道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	They	are	certainly	thinking	of	us	,
"	他们	是	当然	思维	的	我们	,

“他们肯定在想着我们，”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [kwɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ɪn][maɪ][legz] . "

for	I	feel	queer	and	I	have	pins	and	needles	in	my	legs	.	"
为了	我	感觉	酷儿	和	我	有	别针	和	针	在	我的	腿	.	"

因为我觉得自己很奇怪，而且腿麻麻的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)] , " [sed] ['græni] ,

"	I	think	they	must	be	quite	near	,	"	said	Granny	,
"	我	思考	他们	必须	是	相当	靠近	,	"	说	奶奶	,

“我想他们一定离得很近，”奶奶说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] . . . .

"	for	I	see	tears	of	joy	dancing	before	my	eyes	and	.	.	.	.
"	为了	我	看	眼泪	的	喜悦	跳舞	前	我的	眼睛	和	.	.	.	.

因为我看到喜悦的泪水在我眼前飞舞，而且.....

" ['græni] [hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

"	Granny	had	not	time	to	finish	her	sentence	.
"	奶奶	有	不是	时间	到	结束	她	句子	.

奶奶还没说完话就被打断了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ! . . .

The	Children	were	in	her	arms	!	.	.	.
这	孩子们	是	在	她	武器	!	.	.	.

孩子们都在她怀里!

[wɒt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴!

[wɒt] [waɪld] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌgɪŋz] !

What	wild	kisses	and	huggings	!
什么	荒野	吻	和	拥抱	!

多么热烈的亲吻和拥抱啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praɪz] !

What	a	wonderful	surprise	!
什么	一个	精彩的	惊喜	!

真是个惊喜!

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

The	happiness	was	too	great	for	words	.
这	幸福	曾是	也	伟大的	为了	字	.

那种喜悦之情难以言表。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð]

They	laughed	and	tried	to	speak	and	kept	on	looking	at	one	another	with
他们	笑了	和	尝试	到	说话	和	保留	在	寻找	在	一	其他	和

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] :

delighted	eyes	:
高兴极了	眼睛	:

他们笑着，试图说话，并不停地用欣喜的眼神看着对方:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

it	was	so	glorious	and	so	unexpected	to	meet	again	like	this	.
它	曾是	所以	辉煌	和	所以	意外	到	见面	再次	喜欢	这	.

再次相遇真是太美好、太出乎意料了。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] :

When	the	first	excitement	was	over	,	they	all	began	to	talk	at	once	:
什么时候	这	第一的	激动	曾是	超过	,	他们	全部	开始	到	讲话	在	一次	:

最初的兴奋过后，他们七嘴八舌地开始交谈起来:

" [haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [juːv] [grəʊn] , [taɪltəl] ! " [sed] ['græni] .

"	How	tall	and	strong	you've	grown	,	Tyltyl	!	"	said	Granny	.
"	如何	高的	和	强的	你已经	生长	,	泰尔泰尔	!	"	说	奶奶	.

"泰尔泰尔，你长得又高又壮了！"奶奶说。

[ænd; ənd]['grændæd] [kraɪd] :

And	Grandad	cried	:
和	爷爷	哭	:

爷爷哭了:

" [ænd; ənd][maɪtəl] !

"	And	Mytyl	!
"	和	美蒂尔	!

还有米蒂尔!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Just	look	at	her	!
只是	看	在	她	!

看看她!

[wɒt] ['prɪti] [heə(r)] , [wɒt] ['prɪti] [aɪz] !

What	pretty	hair	,	what	pretty	eyes	!
什么	漂亮的	头发	,	什么	漂亮的	眼睛	!

多么漂亮的头发，多么漂亮的眼睛!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]

"	And	the	Children	danced	and	clapped	their	hands	and	flung	themselves	by
"	和	这	孩子们	跳舞	和	鼓掌	他们的	双手	和	扔	他们自己	经过

[tɜ:nz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

turns	into	the	arms	of	one	or	the	other	.
转弯	进入	这	武器	的	一	或者	这	其他	.

孩子们载歌载舞，拍着手，轮流扑进彼此的怀抱。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

At	last	,	they	quieted	down	a	little	;	and	,
在	最后的	,	他们	安静	向下	一个	小的	;	和	,

最后，他们稍微安静了下来；而且，

[wɪð] [maɪtəl] ['nestlɪŋ] [ə'genst] ['græn,dædz] [tʃest] [ænd; ənd] [taɪltəl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pɜ:tʃt] [ɒn]

with	Mytyl	nestling	against	Grandad's	chest	and	Tyltyl	comfortably	perched	on
和	美蒂尔	雏鸟	反对	爷爷的	胸部	和	泰尔泰尔	舒适地	栖息	在

['græniz] [ni:z] ,

Granny's	knees	,
奶奶的	膝盖	,

米蒂尔依偎在爷爷的胸前，泰蒂尔则舒服地趴在奶奶的膝盖上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv]['fæməli] [ə'feəz] :

they	began	to	talk	of	family	affairs	:
他们	开始	到	讲话	的	家庭	事务	:

他们开始谈论家事:

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [tɪl] ? " [ɑ:skt] ['græni] .

"	How	are	Daddy	and	Mummy	Tyl	?	"	asked	Granny	.
"	如何	是	爸爸	和	木乃伊	泰尔	?	"	问	奶奶	.

“泰尔爸爸妈妈好吗？”奶奶问道。

" [kwaɪt] [wel] , ['græni] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Quite	well	,	Granny	,	"	said	Tyltyl	.
"	相当	出色地	,	奶奶	,	"	说	泰尔泰尔	.

“很好，奶奶，”泰尔蒂尔说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] .

"	They	were	asleep	when	we	went	out	.
"	他们	是	睡着了	什么时候	我们	去	出去	.

我们出去的时候，他们都在睡觉。

" ['græni] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [sed] :

"	Granny	gave	them	fresh	kisses	and	said	:
"	奶奶	给予	他们	新鲜的	吻	和	说	:

奶奶给了他们几个吻，然后说:

" [maɪ] [wɜ:d] , [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] ! . . .

"	My	word	,	how	pretty	they	are	and	how	nice	and	clean	!	.	.	.
"	我的	单词	,	如何	漂亮的	他们	是	和	如何	好的	和	干净的	!	.	.	.

我的天哪，它们真漂亮，而且干净整洁！.....

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['ɒf(tə)n] ?

Why	don't	you	come	to	see	us	oftener	?
为什么	不	你	来	到	看	我们	更频繁	?

你为什么不常来看看我们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	months	and	months	now	that	you	have	forgotten	us	and	that	we
它	是	几个月	和	几个月	现在	那	你	有	被遗忘的	我们	和	那	我们

[hæv; həv] [siːn] ['nəʊbədi] . . . . "

have	seen	nobody	.	.	.	.	"
有	已见	无人	.	.	.	.	"

已经好几个月了，你们把我们忘了，我们也好几个月没见到你们了……

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ['græni] , " [sed] [taɪltəl] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

"	We	couldn't	,	Granny	,	"	said	Tyltyl	,	"	and	to	-	day	it's	only	because	of
"	我们	不能	,	奶奶	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	和	到	-	天	它是	仅有的	因为	的

[ðə; ði] ['feəri] . . . . "

the	Fairy	.	.	.	.	"
这	仙女	.	.	.	.	"

“我们做不到，奶奶，”泰尔蒂尔说，“今天能这样，全都是因为仙女……”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] , " [sed] ['græni] [tɪl] , " ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [ðəʊz]

"	We	are	always	here	,	"	said	Granny	Tyl	,	"	waiting	for	a	visit	from	those
"	我们	是	总是	这里	,	"	说	奶奶	泰尔	,	"	等待	为了	一个	访问	从	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

who	are	alive	.
WHO	是	活	.

“我们一直都在这里，”泰尔奶奶说，“等待着活着的人来看望我们。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ɔːl] - [h'æləʊz] . . . . "

The	last	time	you	were	here	was	on	All	-	hallows	.	.	.	.	"
这	最后的	时间	你	是	这里	曾是	在	全部	-	圣徒	.	.	.	.	"

你上次来这里是万圣节那天……

" [ɔːl] - [h'æləʊz] ?

"	All	-	hallows	?
"	全部	-	圣徒	?

万圣节?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][k'əʊldz] ! "

We	didn't	go	out	that	day	,	for	we	both	had	colds	!	"
我们	没有	去	出去	那	天	,	为了	我们	两个都	有	感冒	!	"

那天我们没出门，因为我们俩都感冒了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	But	you	thought	of	us	!
"	但	你	想法	的	我们	!

但是你想到了我们！

[ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	,	every	time	you	think	of	us	,	we	wake	up	and	see	you	again	.
和	,	每一个	时间	你	思考	的	我们	,	我们	唤醒	向上	和	看	你	再次	.

而每当你想起我们，我们醒来后就会再次见到你。

" [taɪltəl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðɪs] .

"	Tyltyl	remembered	that	the	Fairy	had	told	him	this	.
"	泰尔泰尔	记得	那	这	仙女	有	讲述	他	这	.

“泰尔泰尔想起仙女曾告诉过他这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	not	thought	it	possible	then	;	but	now	,
他	有	不是	想法	它	可能的	然后	;	但	现在	,

他当时觉得这不可能；但现在，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['græni] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [səʊ] [mʌtʃ]

with	his	head	on	the	heart	of	the	dear	Granny	whom	he	had	missed	so	much
和	他的	头	在	这	心	的	这	亲爱的	奶奶	谁	他	有	错过	所以	很多

,

,

,

他将头埋在心爱的奶奶的胸口，他无比想念奶奶。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [hæd; həd][nɒt]

he	began	to	understand	things	and	he	felt	that	his	grandparents	had	not
他	开始	到	理解	事物	和	他	毛毡	那	他的	祖父母	有	不是

[left] [hɪm] [ɔːltə'geðə(r)] .

left	him	altogether	.
左边	他	共	.

他开始明白了一些事情，感觉祖父母并没有完全离开他。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ded] ? . . .

"	So	you	are	not	really	dead	?	.	.	.
"	所以	你	是	不是	真的	死的	?	.	.	.

所以你其实没死？.....

" [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	The	old	couple	burst	out	laughing	.
"	这	老的	夫妻	爆裂	出去	笑	.

“这对老夫妇突然大笑起来。”

[wen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə][ænd; ənd]

When	they	exchanged	their	life	on	earth	for	another	and	a	much	nicer	and
什么时候	他们	交换	他们的	生活	在	地球	为了	其他	和	一个	很多	更漂亮	和

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ,

more	beautiful	life	,
更多的	美丽的	生活	,

当他们用尘世的生命换取了另一种更美好、更幸福的生命时

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːd] " [ded] . "

they	had	forgotten	the	word	"	dead	.	"
他们	有	被遗忘的	这	单词	"	死的	.	"

他们已经忘记了“死亡”这个词。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [wɜːd] - [ded] - [miːn] ? " [ɑːskt] ['gæfə(r)] [tɪl] .

"	What	does	that	word	'	dead	'	mean	?	"	asked	Gaffer	Tyl	.
"	什么	做	那	单词	-	死的	-	意思是	?	"	问	领班	泰尔	.

“‘死亡’这个词是什么意思？”泰尔教练问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wʌnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	Why	,	it	means	that	one's	no	longer	alive	!	"	said	Tyltyl	.
"	为什么	,	它	方法	那	一个人的	不	更长	活	!	"	说	泰尔泰尔	.

“那岂不是说那个人已经不在人世了！”泰尔蒂尔说道。

['grændæd][ænd; ənd] ['græni] ['əʊnli] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] :

Grandad	and	Granny	only	shrugged	their	shoulders	:
爷爷	和	奶奶	仅有的	耸了耸肩	他们的	肩膀	:

爷爷奶奶只是耸了耸肩：

" [haʊ] ['stjuːpɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ]
" How stupid the Living are , when they speak of the Others ! " was all they
" 如何 愚蠢的 这 活的 是 , 什么时候 他们 说话 的 这 其他的 ! " 曾是 全部 他们
[sed] .
said .
说 .

他们只说了这么一句："活着的人谈论其他人时，真是愚蠢至极！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['memərɪz] [ə'gen] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] .
And they went over their memories again , rejoicing in being able to chat .
和 他们 去 超过 他们的 回忆 再次 , 欢欣鼓舞 在 存在 有能力的 到 聊天 .

他们再次回忆起往事，为能够聊天而感到高兴。

[ɔːl] [əʊld] ['piːp(ə)l] [lʌv] [dɪ'skʌsɪŋ] [əʊld] [taɪmz] .
All old people love discussing old times .
全部 老的 人们 爱 讨论 老的 时代 .

所有老年人都喜欢谈论过去的事情。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
The future is finished , as far as they are concerned ;
这 未来 是 完成的 , 作为 远的 作为 他们 是 担心的 ;

在他们看来，未来已经结束了；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] .
and so they delight in the present and the past .
和 所以 他们 喜 在 这 展示 和 这 过去的 .

因此，他们既享受当下，也享受过去。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [laɪk] [taɪltəl] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
But we are growing impatient , like Tyltyl ; and , instead of listening to
但 我们 是 生长 不耐烦 , 喜欢 泰尔泰尔 ; 和 , 反而 的 聆听 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我们像泰尔泰尔一样越来越不耐烦了；而且，我们不但不听他们的，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz] ['muːvmənts] .
we will follow our little friend's movements .
我们 将要 跟随 我们的 小的 朋友们 移动 .

我们将密切关注我们这位小朋友的动向。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒf] ['græniz] [niːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
He had jumped off Granny's knees and was poking about in every corner ,
他 有 跳了起来 离开 奶奶的 膝盖 和 曾是 戳 关于 在 每一个 角落 ,

他从奶奶的膝盖上跳下来，在每个角落里四处张望。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] :
delighted at finding all sorts of things which he knew and remembered :
高兴极了 在 寻找 全部 排序 的 事物 哪个 他 知道 和 记得 :

他欣喜地发现自己找到了各种各样他知道和记得的东西：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] !
" Nothing is changed , everything is in its old place !
" 没有什么 是 已更改 , 一切 是 在 它是 老的 地方 !

"一切都没有改变，所有东西都还在原来的位置！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['piːpəlz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

And	**,**	**as**	**he**	**had**	**not**	**been**	**to**	**the**	**old**	**people's**	**home**	**for**	**so**	**long**	**,**
和	,	作为	他	有	不是	到过	到	这	老的	人们的	家	为了	所以	长的	,

而且，由于他已经很久没有去过养老院了，

['evriθɪŋ] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [naɪsə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː]

everything	**struck**	**him**	**as**	**much**	**nicer**	**;**	**and**	**he**	**added**	**,**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**one**	**who**
一切	击	他	作为	很多	更漂亮	;	和	他	额外	,	在	这	嗓音	的	一	WHO

[nəʊz] ,

knows	**,**
知道	,

一切都让他觉得美好得多；他用一种洞悉一切的语气补充道：

" ['əʊnli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtɪɐ] ! . . .

"	**Only**	**everything**	**is**	**prettier**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	仅有的	一切	是	更漂亮	!	.	.	.

“一切都更漂亮了！.....

[hə'ləʊ] ,

Hullo	**,**
你好	,

你好，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɒk] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

there's	**the**	**clock**	**with**	**the**	**big**	**hand**	**which**	**I**	**broke**	**the**	**point**	**off**	**and**	**the**	**hole**
有	这	钟	和	这	大的	手	哪个	我	打破	这	观点	离开	和	这	洞

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

which	**I**	**made**	**in**	**the**	**door**	**,**
哪个	我	制成	在	这	门	,

那里有座钟，它的大指针被我弄断了尖端，还有我在门上打的洞。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['græn͵dædz] ['gɪmlət] . . . . "

the	**day**	**I**	**found**	**Grandad's**	**gimlet**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
这	天	我	成立	爷爷的	金利口酒	.	.	.	.	"

我发现爷爷的金利酒的那天.....

" [jes] , [juːv] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪʤ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ! " [sed]

"	**Yes**	**,**	**you've**	**done**	**some**	**damage**	**in**	**your**	**time**	**!**	**"**	**said**
"	是的	,	你已经	完毕	一些	损害	在	你的	时间	!	"	说

“没错，你这辈子确实造成了一些破坏！”

['grændæd] .

Grandad	**.**
爷爷	.

爷爷。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [wen] [aɪ]

"	**And**	**there's**	**the**	**plum**	**-**	**tree**	**which**	**you**	**were**	**so**	**fond**	**of**	**climbing**	**,**	**when**	**I**
"	和	有	这	李子	-	树	哪个	你	是	所以	喜爱	的	攀登	,	什么时候	我

['wʌznt] ['lʊkɪŋ] . . . .

wasn't	**looking**	**.**	**.**	**.**	**.**
不是	寻找	.	.	.	.

“还有那棵李子树，你以前趁我不注意的时候特别喜欢爬它.....”

" ['miːntaɪm] , [taɪltəl] [wɒz; wəz][nɒt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['erənd] :

"	**Meantime**	**,**	**Tyltyl**	**was**	**not**	**forgetting**	**his**	**errand**	**:**
"	与此同时	,	泰尔泰尔	曾是	不是	遗忘	他的	差事	:

与此同时，泰尔泰尔也没有忘记他的任务：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	**You**	**haven't**	**the**	**Blue**	**Bird**	**here**	**by**	**chance**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
"	你	还没有	这	蓝色的	鸟	这里	经过	机会	,	我	认为	?

“我想，你们这里碰巧没有蓝鸟吧？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [maɪtəl] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sɔː] [ə; eɪ][keɪdʒ] :

"	At	the	same	moment	,	Mytyl	,	lifting	her	head	,	saw	a	cage	:
"	在	这	相同的	片刻	,	美蒂尔	,	举重	她	头	,	锯	一个	笼	:

“就在这时，米蒂尔抬起头，看到了一个笼子：

" [hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] ['blækbɜːd] ! . . .

"	Hullo	,	there's	the	old	blackbird	!	.	.	.
"	你好	,	有	这	老的	黑鸟	!	.	.	.

“喂，那只老黑鸟来了！……”

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [sɪŋ] ?

Does	he	still	sing	?
做	他	仍然	唱歌	?

他现在还唱歌吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['blækbɜːd] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	As	she	spoke	,	the	blackbird	woke	up	and	began	to	sing	at	the	top	of
"	作为	她	辐	,	这	黑鸟	觉醒	向上	和	开始	到	唱歌	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“她说话的时候，黑鸟醒了过来，开始放声歌唱。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['græni] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] . . . .

"	You	see	,	"	said	Granny	,	"	as	soon	as	one	thinks	of	him	.	.	.
"	你	看	,	"	说	奶奶	,	"	作为	很快	作为	一	思考	的	他	.	.	.

“你看，”奶奶说，“只要一想到他……”

" [taɪltəl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :

"	Tyltyl	was	simply	amazed	at	what	he	saw	:
"	泰尔泰尔	曾是	简单地	惊叹	在	什么	他	锯	:

“泰尔泰尔对眼前所见的一切感到无比震惊：

" [bʌt; bət] [hiːz] [bluː] !

"	But	he's	blue	!
"	但	他是	蓝色的	!

但他却是蓝色的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ! . . .

"	Why	,	that's	the	bird	,	the	Blue	Bird	!	.	.	.
"	为什么	,	那就是	这	鸟	,	这	蓝色的	鸟	!	.	.	.

“哎呀，那是只鸟，蓝鸟！……

[hiːz] [bluː] , [bluː] , [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [glɑːs] ['mɑːb(ə)l] ! . . .

He's	blue	,	blue	,	blue	as	a	blue	glass	marble	!	.	.	.
他是	蓝色的	,	蓝色的	,	蓝色的	作为	一个	蓝色的	玻璃	大理石	!	.	.	.

他脸色发青，像一颗蓝色的玻璃弹珠一样!

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	give	him	to	me	?
将要	你	给	他	到	我	?

你愿意把他给我吗?

" [ðə; ði] ['grænpeərənts] ['glædli] [kən'sent] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	The	grandparents	gladly	consented	;	and	,	full	of	triumph	,
"	这	祖父母	乐意	同意	;	和	,	满的	的	胜利	,

祖父母欣然同意；并且，他们充满了胜利的喜悦，

[taɪltəl] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] [triː] .

Tyltyl	**went**	**and**	**fetched**	**the**	**cage**	**which**	**he**	**had**	**left**	**by**	**the**	**tree**	**.**
泰尔泰尔	去	和	已获取	这	笼	哪个	他	有	左边	经过	这	树	.

泰尔蒂尔去取回了他留在树旁的笼子。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][keə(r)] ;

He	**took**	**hold**	**of**	**the**	**precious**	**bird**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**care**	**;**
他	采取	抓住	的	这	宝贵的	鸟	和	这	最	的	关心	;

他极其小心地抓住了这只珍贵的鸟儿;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [njuː] [həʊm] .

and	**it**	**began**	**to**	**hop**	**about**	**in**	**its**	**new**	**home**	**.**
和	它	开始	到	跳	关于	在	它是	新的	家	.

它开始在新家蹦蹦跳跳。

" [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['feəri] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] .

"	**How**	**pleased**	**the**	**Fairy**	**will**	**be**	**!**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**rejoicing**	**at**	**his**	**conquest**	**.**
"	如何	高兴	这	仙女	将要	是	!	"	说	这	男生	,	欢欣鼓舞	在	他的	征服	.

“仙女一定会很高兴的！”男孩为自己的胜利而欢欣鼓舞。

" [ænd; ənd] [laɪt] [tuː] ! "

"	**And**	**Light**	**too**	**!**	**"**
"	和	光	也	!	"

还有光!

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['grænpeərənts] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**said**	**the**	**grandparents**	**.**
"	来	沿着	,	"	说	这	祖父母	.

“跟我来，”祖父母说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] .

"	**Come**	**and**	**look**	**at**	**the**	**cow**	**and**	**the**	**bees**	**.**
"	来	和	看	在	这	奶牛	和	这	蜜蜂	.

快来看牛和蜜蜂。

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɒdl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	**As**	**the**	**old**	**couple**	**were**	**beginning**	**to**	**toddle**	**across**	**the**
"	作为	这	老的	夫妻	是	开始	到	蹒跚学步	穿过	这

“当这对老夫妇开始蹒跚地穿过……”

['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]

garden	**,**	**the**	**children**	**suddenly**	**asked**	**if**	**their**	**little**	**dead**	**brothers**	**and**	**sisters**	**were**
花园	,	这	孩子们	突然	问	如果	他们的	小的	死的	兄弟	和	姐妹	是

[ðeə(r)] [tuː] .

there	**too**	**.**
那里	也	.

孩子们在花园里突然问，他们死去的弟弟妹妹们是不是也在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðen] , [hæd; həd] [biːn]

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**seven**	**little**	**children**	**,**	**who**	**,**	**up**	**to**	**then**	**,**	**had**	**been**
在	这	相同的	片刻	,	七	小的	孩子们	,	WHO	,	向上	到	然后	,	有	到过

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

sleeping	**in**	**the**	**house**	**,**
睡眠	在	这	房子	,

与此同时，七个一直睡在屋里的小孩，

[keɪm] ['teərɪŋ] [laɪk] [mæd]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

came	**tearing**	**like**	**mad**	**into**	**the**	**garden**	**.**
来了	撕裂	喜欢	疯狂的	进入	这	花园	.

像疯了一样冲进了花园。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tyltyl	**and**	**Mytyl**	**ran**	**up**	**to**	**them**	**.**
泰尔泰尔	和	美蒂尔	跑	向上	到	他们	.

Tyltyl 和 Mytyl 向他们跑去。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈhʌsl] [ænd; ənd] [hʌgd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [wɜːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]

They	**all**	**hustled**	**and**	**hugged**	**one**	**another**	**and**	**danced**	**and**	**whirled**	**about**	**and**
他们	全部	匆忙	和	拥抱	一	其他	和	跳舞	和	旋转	关于	和

[ˈʌtə] [skriːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

uttered	**screams**	**of**	**joy**	**.**
说出	尖叫	的	喜悦	.

他们欢呼雀跃，互相拥抱、跳舞、旋转，发出喜悦的尖叫声。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['græni] .

"	**Here**	**they**	**are**	**,**	**here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Granny**	**.**
"	这里	他们	是	,	这里	他们	是	!	"	说	奶奶	.

“他们在这儿，他们在这儿！”奶奶说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði][ɪmps] !

"	**As**	**soon**	**as**	**you**	**speak**	**of**	**them**	**,**	**they**	**are**	**there**	**,**	**the**	**imps**	**!**
"	作为	很快	作为	你	说话	的	他们	,	他们	是	那里	,	这	小恶魔	!

“只要你一提起它们，这些小妖精就出现了！”

" [taɪltəl] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ][ðə; ði][heə(r)] :

"	**Tyltyl**	**caught**	**a**	**little**	**one**	**by**	**the**	**hair**	**:**
"	泰尔泰尔	捕捉	一个	小的	一	经过	这	头发	:

“泰尔泰尔揪住一个小孩的头发：

" [həˈləʊ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] !

"	**Hullo**	**,**	**Pierrot**	**!**
"	你好	,	小丑	!

“你好，小丑！”

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ! . . .

So	**we're**	**going**	**to**	**fight**	**again**	**,**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**!**	**.**	**.**	**.**
所以	是	去	到	斗争	再次	,	作为	在	这	老的	天	!	.	.	.

所以我们要像以前那样再次战斗！

[ænd; ənd] ['rɒbət] ! . . .

And	**Robert**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	罗伯特	!	.	.	.

还有罗伯特！

[aɪ] [seɪ] , [dʒiːn] , [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɒp] ? . . .

I	**say**	**,**	**Jean**	**,**	**what's**	**become**	**of**	**your**	**top**	**?**	**.**	**.**	**.**
我	说	,	让	,	是什么	变得	的	你的	顶部	?	.	.	.

我说，珍，你的上衣怎么了？.....

['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd] [pɪə'ret] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ! . . .

Madeleine	**and**	**Pierrette**	**and**	**Pauline**	**!**	**.**	**.**	**.**
玛德琳	和	皮埃雷特	和	宝琳	!	.	.	.

玛德琳、皮埃雷特和波琳！.....

[ænd; ənd] [hɪrz] - ! . . .

And	**here's**	**Riquette**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	这里是	-	!	.	.	.

这就是礼仪！.....

" [maɪtəl] [lɑːft] :

"	**Mytyl**	**laughed**	**:**
"	美蒂尔	笑了	:

米蒂尔笑了：

" - [stɪl] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] !
" **Riquette's still crawling on all fours !**
" - 仍然 爬行 在 全部 四 !

“里奎特还在用四肢爬行!

" [taɪltəl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [jæp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] :
" **Tyltyl noticed a little dog yapping around them :**
" 泰尔泰尔 注意到 一个 小的 狗 喋喋不休 大约 他们 :

“泰尔泰尔注意到他们周围有只小狗在叫:

" [ðeəz; ðəz]['kiː.kiː] , [huːz] [teɪl] [aɪ] [kʌt] [ɒf] [wɪð] ['pɔːliːnz] ['sɪzəz] . . . .
" **There's Kiki , whose tail I cut off with Pauline's scissors . . . .**
" 有 琪琪 , 谁 尾巴 我 切 离开 和 保琳的 剪刀 . . . .

“那是琪琪，我用宝琳的剪刀剪掉了她的尾巴.....”

[hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] ['aɪðə(r)] . . . . "
He hasn't changed either . . . . "
他 还没有 已更改 任何一个 . . . . "

他一点都没变.....

" [nəʊ] , " [sed] ['gæfə(r)] [tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)] !
" **No , " said Gaffer Tyl , in a voice of great importance , " nothing changes here !**
" 不 , " 说 领班 泰尔 , 在 一个 嗓音 的 伟大的 重要性 , " 没有什么 变化 这里 !

“不，”泰尔老爹用极其严肃的语气说道，“这里什么都不会改变！”

" [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [stɒpt] [spel] - [baʊnd] :
" **But , suddenly , amid the general rejoicings , the old people stopped spell - bound :**
" 但 , 突然 , 之中 这 一般的 欢庆 , 这 老的 人们 停止 拼写 - 边界 :

“但是，突然间，在大家的欢呼声中，老人们却像着了魔一样停了下来:

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ˌɪn'dɔːz] [straɪk] [eɪt] !
they had heard the small voice of the clock indoors strike eight !
他们 有 听到 这 小的 嗓音 的 这 钟 室内 罢工 八 !

他们听到了室内时钟微弱的声音，敲了八下!

[ðə; ði] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
The grandparents and grandchildren sat down to supper
这 祖父母 和 孙辈 卫星 向下 到 晚餐

祖父母和孙辈们坐下来吃晚饭。

" [haʊz] [ðɪs] ?
" **How's this ?**
" 怎么样 这 ?

这样可以吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .

他们问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [straɪks] ['naʊədeɪz] . . . . "
" **It never strikes nowadays . . . . "**
" 它 绝不 罢工 如今 . . . . "

“现在这种情况很少发生了.....”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['græni] .
" **That's because we no longer think of the time , " said Granny .**
" 那就是 因为 我们 不 更长 思考 的 这 时间 , " 说 奶奶 .

“那是因为我们不再考虑时间了，”奶奶说。

" [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? "
" **Was any one thinking of the time ? "**
" 曾是 任何 一 思维 的 这 时间 ? "

“当时有人考虑过时间吗？”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] , " [sed] [taɪltəl] .
" Yes , I was , " said Tyltyl .
" 是的 , 我 曾是 , " 说 泰尔泰尔 .

“是的，我是，”泰尔蒂尔说。

" [səʊ] [ɪts] [eɪt] [ə'klɑːk] ? . . .
" So it's eight o'clock ? . . .
" 所以 它是 八 点钟 ? . . .

“现在是八点钟吗？……

[ðen] [aɪm] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] . . . .
Then I'm off , for I promised Light to be back before nine . . . .
然后 我是 离开 , 为了 我 承诺 光 到 是 后退 前 九 . . . .

然后我就得走了，因为我答应过莱特九点前回来……

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,
" He was going for the cage ,
" 他 曾是 去 为了 这 笼 ,

他当时正朝着笼子冲去，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] :
but the others were too happy to let him run away so soon :
但 这 其他的 是 也 快乐的 到 让 他 跑步 离开 所以 很快 :

但其他人太高兴了，不忍心让他这么快就逃走：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [laɪk] [ðæt] !
it would be horrid to say good - bye like that !
它 会 是 可怕的 到 说 好的 - 再见 喜欢 那 !

那样说再见也太糟糕了！

['græni] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] : [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] [taɪltəl] [wɒz; wəz] .
Granny had a good idea : she knew what a little glutton Tyltyl was .
奶奶 有 一个 好的 主意 : 她 知道 什么 一个 小的 馋嘴 泰尔泰尔 曾是 .

奶奶有个好主意：她知道泰尔蒂尔是个多么贪吃的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
It was just supper - time and , as luck would have it ,
它 曾是 只是 晚餐 - 时间 和 , 作为 运气 会 有 它 ,

当时正值晚饭时间，而且，真是巧合，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] - [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plʌm] - [tɑːt] .
there was some capital cabbage - soup and a beautiful plum - tart .
那里 曾是 一些 首都 卷心菜 - 汤 和 一个 美丽的 李子 - 酸 .

汤里有很棒的卷心菜汤和漂亮的李子馅饼。

" [wel] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [æz; əz] [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] [bluː] [bɜːd] ! . . .
" Well , " said our hero , " as I've got the Blue Bird ! . . .
" 出色地 , " 说 我们的 英雄 , " 作为 我已经 得到 这 蓝色的 鸟 ! . . .

“好吧，”我们的主人公说道，“因为我得到了蓝鸟号！……

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [suːp] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['evri] [deɪ] ! . . .
And cabbage - soup is a thing you don't have every day ! . . .
和 卷心菜 - 汤 是 一个 事物 你 不 有 每一个 天 ! . . .

而且，卷心菜汤可不是每天都能喝到的！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrɪd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt]
" They all hurried and carried the table outside and laid it with a nice white
" 他们 全部 慌忙 和 携带 这 桌子 外部 和 铺设 它 和 一个 好的 白色的
['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;
table - cloth and put a plate for each ;
桌子 - 布 和 放 一个 盘子 为了 每个 ;

“他们都赶紧把桌子搬到外面，铺上漂亮的白色桌布，给每个人放了一个盘子；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['græni] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [suːp] - [tju'riːn; tə'riːn][ɪn] [steɪt] .

and	,	lastly	,	Granny	brought	out	the	steaming	soup	-	tureen	in	state	.
和	,	最后	,	奶奶	带来	出去	这	蒸煮	汤	-	汤碗	在	状态	.

最后，奶奶隆重地端出了热气腾腾的汤碗。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

The	lamp	was	lit	and	the	grandparents	and	grandchildren	sat	down	to
这	灯	曾是	点燃	和	这	祖父母	和	孙辈	卫星	向下	到

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

灯亮了，祖父母和孙辈们坐下来吃晚饭。

['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

jostling	and	elbowing	one	another	and	laughing	and	shouting	with	pleasure	.
推搡	和	肘击	一	其他	和	笑	和	喊叫	和	乐趣	.

他们互相推搡、用胳膊肘顶撞，开心地大笑、叫喊。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	,	for	a	time	,
然后	,	为了	一个	时间	,

然后，有一段时间，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [spuːn] ['nɔɪzɪli] ['klætə] [ə'genst]

nothing	was	heard	but	the	sound	of	the	wooden	spoons	noisily	clattering	against
没有什么	曾是	听到	但	这	声音	的	这	木制的	勺子	喧闹地	咔嗒咔嗒	反对

[ðə; ði] [suːp] - [pleɪts] .

the	soup	-	plates	.
这	汤	-	盘子	.

除了木勺敲击汤盘的嘈杂声外，什么也听不到。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	How	good	it	is	!
"	如何	好的	它	是	!

真是太好了！

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	how	good	it	is	!
哦	,	如何	好的	它	是	!

哦，真是太好了！

" ['ʃaʊtɪd] [taɪltəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] .

"	shouted	Tyltyl	,	who	was	eating	greedily	.
"	喊叫	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	吃	贪婪地	.

“泰尔泰尔一边狼吞虎咽地吃着东西一边喊道。”

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

"	I	want	some	more	!
"	我	想	一些	更多的	!

“我还要一些！”

[mɔː(r)] !

More	!
更多的	!

更多的！

[mɔː(r)] !

More	!
更多的	!

更多的！

[mɔː(r)] ! "
More ! "
更多的 ! "

更多的！”

" [kʌm] , [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kwaɪət] , " [sed] ['grændæd] .
" Come , come , a little more quiet , " said Grandad .
" 来 , 来 , 一个 小的 更多的 安静的 , " 说 爷爷 .

“好了好了，安静点，”爷爷说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] . . . .
" You're just as ill - behaved as ever ; and you'll break your plate . . . .
" 你是 只是 作为 患病的 - 表现 作为 曾经 ; 和 你会 休息 你的 盘子 . . . .

你还是一如既往地没教养；你会把盘子摔碎的……

" [taɪltəl] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [stʊd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
" Tyltyl took no notice of the remark , stood up on his stool ,
" 泰尔泰尔 采取 不 注意 的 这 评论 , 站立 向上 在 他的 凳子 ,

“泰尔泰尔对这番话置若罔闻，站起了凳子。”

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tju'riːn; tə'riːn][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ;
caught hold of the tureen and dragged it towards him and upset it ;
捕捉 抓住 的 这 汤碗 和 拖拽 它 向 他 和 沮丧的 它 ;

他抓住汤盆，把它拖向自己，然后打翻了；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [suːp] ['trikl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [læp] .
and the hot soup trickled all over the table and down upon everybody's lap .
和 这 热的 汤 涓涓细流 全部 超过 这 桌子 和 向下 之上 每个人的 膝 .

热汤顺着桌子流了下来，滴到每个人的腿上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jeld] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] .
The children yelled and screamed with pain .
这 孩子们 大喊 和 尖叫 和 疼痛 .

孩子们疼得大声哭喊。

['græni] [wɒz; wəz][kwaɪt] [skeəd] ; [ænd; ənd]['grændæd][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
Granny was quite scared ; and Grandad was furious .
奶奶 曾是 相当 害怕的 ; 和 爷爷 曾是 狂怒 .

奶奶吓坏了；爷爷气疯了。

[hiː; hi] [delt] ['aʊə(r)] [frend] [taɪltəl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
He dealt our friend Tyltyl a tremendous box on the ear .
他 已处理 我们的 朋友 泰尔泰尔 一个 巨大的 盒子 在 这 耳朵 .

他狠狠地打了我们朋友泰尔泰尔的耳朵。

[taɪltəl] [wɒz; wəz] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
Tyltyl was staggered for a moment ;
泰尔泰尔 曾是 交错 为了 一个 片刻 ;

泰尔蒂尔愣了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd]
and then he put his hand to his cheek with a look of rapture and
和 然后 他 放 他的 手 到 他的 脸颊 和 一个 看 的 狂喜 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

然后他用手抚摸着脸颊，脸上带着欣喜若狂的表情，惊呼道：

" ['grændæd] , [haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['dʒɒli] !
" Grandad , how good , how jolly !
" 爷爷 , 如何 好的 , 如何 快乐的 !

“爷爷，太好了，太好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][slæps][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ! . . .

It	was	just	like	the	slaps	you	used	to	give	me	when	you	were	alive	!	.	.	.
它	曾是	只是	喜欢	这	掌掴	你	用过的	到	给	我	什么时候	你	是	活	!	.	.	.

这感觉就像你生前打我耳光一样!

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! . . .

I	must	give	you	a	kiss	for	it	!	.	.	.
我	必须	给	你	一个	吻	为了	它	!	.	.	.

我得给你一个吻作为回报!

" ['evrɪbɒdi] [lɑːft] .

"	Everybody	laughed	.
"	大家	笑了	.

大家都笑了。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][ðem; ðəm] ! " [sed] ['grændæd] ,

"	There's	more	where	that	came	from	,	if	you	like	them	!	"	said	Grandad	,
"	有	更多的	在哪里	那	来了	从	,	如果	你	喜欢	他们	!	"	说	爷爷	,

['grʌmpɪli] .

grumpily	.
闷闷不乐地	.

“如果你喜欢的话，还有更多呢！”爷爷闷闷不乐地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

But	he	was	touched	,	all	the	same	,	and	turned	to	wipe	a	tear
但	他	曾是	感动	,	全部	这	相同的	,	和	转向	到	擦拭	一个	撕

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

但他还是被感动了，转过身去擦了擦眼角的泪水。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [taɪltəl] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	Goodness	!	"	cried	Tyltyl	,	starting	up	.
"	善良	!	"	哭	泰尔泰尔	,	开始	向上	.

“天哪！”泰尔蒂尔惊叫一声，猛地站了起来。

" [ðeəz; ðəz][hɑːf] -

"	There's	half	-
"	有	一半	-

“有一半——

[pɑːst] [eɪt] ['straɪkɪŋ] ! . . .

past	eight	striking	!	.	.	.
过去的	八	引人注目	!	.	.	.

过去八天，精彩纷呈!

[maɪtəl] , [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst][gɒt] [taɪm] ! . . .

Mytyl	,	we've	only	just	got	time	!	.	.	.
美蒂尔	,	我们已经	仅有的	只是	得到	时间	!	.	.	.

米蒂尔，我们时间紧迫!

" ['græni] [ɪn] [veɪn] [ɪm'plɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

"	Granny	in	vain	implored	them	to	stay	a	few	minutes	longer	.
"	奶奶	在	徒劳	恳求	他们	到	停留	一个	很少	分钟	更长	.

奶奶徒劳地恳求他们再待一会儿。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] , " [sed] [taɪltəl] ['fɜːmli] ; " [aɪ] ['prɒmɪst] [laɪt] !

"	No	,	we	can't	possibly	,	"	said	Tyltyl	firmly	;	"	I	promised	Light	!
"	不	,	我们	不能	可能	,	"	说	泰尔泰尔	牢牢	;	"	我	承诺	光	!

“不，我们绝对不能，”泰尔蒂尔坚定地说；“我向光明承诺过！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [keɪdʒ] .

"	And	he	hurried	to	take	up	the	precious	cage	.
"	和	他	慌忙	到	拿	向上	这	宝贵的	笼	.

于是他赶紧搬走了那珍贵的笼子。

" [gʊd] - [baɪ] , ['grændæd] . . . .

"	Good	-	bye	,	Grandad	.	.	.	.
"	好的	-	再见	,	爷爷	.	.	.	.

“再见了，爷爷……”

[gʊd] - [baɪ] , ['græni] . . . . [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['rɒbət] ,

Good	-	bye	,	Granny	.	.	.	.	Good	-	bye	,	brothers	and	sisters	,	Pierrot	,	Robert	,
好的	-	再见	,	奶奶	.	.	.	.	好的	-	再见	,	兄弟	和	姐妹	,	小丑	,	罗伯特	,

['pɔːlin] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['kiː.kiː] . . . .

Pauline	,	Madeleine	,	Riquette	and	you	,	too	,	Kiki	.	.	.	.
宝琳	,	玛德琳	,	-	和	你	,	也	,	琪琪	.	.	.	.

奶奶，再见了……兄弟姐妹们，皮埃罗、罗伯特、波琳、玛德琳、里奎特，还有你，琪琪，再见了……

[wiː; wi] [kænt] [steɪ] . . . .

We	can't	stay	.	.	.	.
我们	不能	停留	.	.	.	.

我们不能留下来……

[doʊnt][kraɪ] , ['græni] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɒf(ə)n] !

Don't	cry	,	Granny	;	we	will	come	back	often	!
不	哭	,	奶奶	;	我们	将要	来	后退	经常	!

奶奶，别哭，我们会经常回来的!

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['grændæd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['lʌstɪli] :

"	Poor	old	Grandad	was	very	much	upset	and	complained	lustily	:
"	贫穷的	老的	爷爷	曾是	非常	很多	沮丧的	和	抱怨	热情地	:

可怜的老爷爷非常生气，大声抱怨起来:

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['taɪəsəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [fʌs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

"	Gracious	me	,	how	tiresome	the	Living	are	,	with	all	their	fuss	and	excitement
"	亲切	我	,	如何	令人厌烦	这	活的	是	,	和	全部	他们的	大惊小怪	和	激动

!

!

!

“我的天哪，活着的人真是令人厌烦，他们总是那么吵闹和兴奋！”

" [taɪltəl] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

"	Tyltyl	tried	to	console	him	and	again	promised	to	come	back	very	often	.
"	泰尔泰尔	尝试	到	安慰	他	和	再次	承诺	到	来	后退	非常	经常	.

“泰尔泰尔试图安慰他，并再次承诺会经常回来。

" [kʌm] [bæk] ['evri] [deɪ] !

"	Come	back	every	day	!
"	来	后退	每一个	天	!

每天都来!

" [sed] ['græni] .

"	said	Granny	.
"	说	奶奶	.

“奶奶说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] ;

"	It	is	our	only	pleasure	;
"	它	是	我们的	仅有的	乐趣	;

“这是我们唯一的乐趣;

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [peɪ] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ! "

and	it's	such	a	treat	for	us	when	your	thoughts	pay	us	a	visit	!	"
和	它是	这样的	一个	对待	为了	我们	什么时候	你的	想法	支付	我们	一个	访问	!	"

你们的思念能来拜访我们，对我们来说真是莫大的荣幸！

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	!
"	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .

Good	-	bye	!	"	cried	the	brothers	and	sisters	in	chorus	.
好的	-	再见	!	"	哭	这	兄弟	和	姐妹	在	合唱	.

“再见！”兄弟姐妹们齐声喊道。

" [kʌm] [bæk] [ˈveri] [suːn] !

"	Come	back	very	soon	!
"	来	后退	非常	很快	!

请尽快回来！

[brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˈbɑːli] [ˈʃʊgə(r)] !

Bring	us	some	barley	sugar	!
带来	我们	一些	大麦	糖	!

给我们拿些大麦糖来！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈkɪsɪz] ; [ɔːl] [weɪvd] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] ;

"	There	were	more	kisses	;	all	waved	their	handkerchiefs	;
"	那里	是	更多的	吻	;	全部	挥手	他们的	手帕	;

“大家又亲吻了几次；所有人都挥舞着手帕；

[ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .

all	shouted	a	last	good	-	bye	.
全部	喊叫	一个	最后的	好的	-	再见	.

大家大声道别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [hɜːd]

But	the	figures	began	to	fade	away	;	the	little	voices	could	no	longer	be	heard
但	这	数据	开始	到	褪色	离开	;	这	小的	声音	可以	不	更长	是	听到

;

;

;

但那些身影开始消失；那些细小的声音也听不见了；

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ræpt] [ɪn] [mɪst] ;

the	two	Children	were	once	more	wrapped	in	mist	;
这	二	孩子们	是	一次	更多的	包装	在	薄雾	;

两个孩子再次被迷雾笼罩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [dɑːk] [ˈmænt(ə)l] .

and	the	old	forest	covered	them	with	its	great	dark	mantle	.
和	这	老的	森林	涵盖	他们	和	它是	伟大的	黑暗的	地幔	.

古老的森林用它巨大的黑暗帷幕将他们笼罩起来。

" [aɪm] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ! " [ˈhwimpə] [maɪtəl] .

"	I'm	so	frightened	!	"	whimpered	Mytyl	.
"	我是	所以	害怕	!	"	呜咽	美蒂尔	.

“我好害怕！”米蒂尔呜咽道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] !

"	Give	me	your	hand	,	little	brother	!
"	给	我	你的	手	,	小的	兄弟	!

“把手给我，小弟弟！”

[aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
I'm **so** **frightened** **!**
我是 所以 害怕 !

我好害怕!

" [taɪltəl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət]
" **Tyltyl** **was** **shaking** **too** **,** **but** **it** **was** **his** **duty** **to** **try** **and** **comfort**
" 泰尔泰尔 曾是 摇晃 也 , 但 它 曾是 他的 责任 到 尝试 和 舒适
[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :
and **console** **his** **sister** **:**
和 安慰 他的 姐姐 :

“泰尔泰尔自己也在发抖，但他有责任去安慰和抚慰他的妹妹：

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] !
" **Remember** **that** **we** **are** **bringing** **back** **the** **Blue** **Bird** **!**
" 记住 那 我们 是 带来 后退 这 蓝色的 鸟 !

记住，我们要让蓝鸟重返蓝天!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [plɪəst] [ðə; ði] [gluːm] ;
" **As** **he** **spoke** **,** **a** **thin** **ray** **of** **light** **pierced** **the** **gloom** **;**
" 作为 他 辐 , 一个 薄的 射线 的 光 穿孔 这 愁云 ;

“他说话的时候，一道细细的光线刺破了黑暗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **little** **boy** **hurried** **towards** **it** **.**
和 这 小的 男生 慌忙 向 它 .

小男孩赶紧朝它跑去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
He **was** **holding** **his** **cage** **tight** **in** **his** **arms** **;**
他 曾是 保持 他的 笼 紧的 在 他的 武器 ;

他紧紧地抱着他的笼子；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːd] . . . .
and **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **look** **at** **his** **bird** **.** **.** **.** **.**
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 看 在 他的 鸟 . . . .

他做的第一件事就是去看他的鸟.....

[ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !
Alas **and** **alack** **,** **what** **a** **disappointment** **awaited** **him** **!**
唉 和 呜呼 , 什么 一个 失望 等待中 他 !

唉，等待他的将是何等的失望!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [tɜːnd] [kwaɪt] [blæk] !
The **beautiful** **Blue** **Bird** **of** **the** **Land** **of** **Memory** **had** **turned** **quite** **black** **!**
这 美丽的 蓝色的 鸟 的 这 土地 的 记忆 有 转向 相当 黑色的 !

记忆之国的美丽蓝鸟竟然变成了黑色!

[steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [taɪltəl] [maɪt] , [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [blæk] !
Stare **at** **it** **as** **hard** **as** **Tyltyl** **might** **,** **the** **bird** **was** **black** **!**
盯 在 它 作为 难的 作为 泰尔泰尔 可能 , 这 鸟 曾是 黑色的 !

即使像泰尔蒂尔那样仔细观察，那只鸟也是黑色的!

[əʊ] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][əʊld] ['blækbɜːd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ɪts] ['wɪkə(r)] ['prɪz(ə)n] ,

Oh	,	how	well	he	knew	the	old	blackbird	that	used	to	sing	in	its	wicker	prison	,
哦	,	如何	出色地	他	知道	这	老的	黑鸟	那	用过的	到	唱歌	在	它是	柳条	监狱	,

哦，他对那只曾经在柳条笼中歌唱的老黑鸟是多么熟悉啊！

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

in	the	old	days	,	at	the	door	of	the	house	!
在	这	老的	天	,	在	这	门	的	这	房子	!

以前，就在家门口！

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	painful	it	was	!
如何	痛苦	它	曾是	!

太痛苦了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [ðen] !

And	how	cruel	life	seemed	to	him	just	then	!
和	如何	残忍的	生活	似乎	到	他	只是	然后	!

那一刻，他觉得生活是多么残酷啊！

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [sʌtʃ] [zest] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

He	had	started	on	his	journey	with	such	zest	and	delight	that	he	had	not
他	有	开始	在	他的	旅行	和	这样的	热情	和	喜	那	他	有	不是

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .

thought	for	a	moment	of	the	difficulties	and	dangers	.
想法	为了	一个	片刻	的	这	困难	和	危险	.

他满怀热情和喜悦地踏上了旅程，丝毫没有想到旅途中的困难和危险。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [plʌk] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi]

Full	of	confidence	,	pluck	and	kindness	,	he
满的	的	信心	,	采摘	和	仁慈	,	他

他充满自信、勇气和善良。

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ,

had	marched	off	,
有	行军	离开	,

已经列队离开，

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [bɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

certain	of	finding	the	beautiful	Blue	Bird	which	would	bring	happiness	to	the	Fairy's	little	girl	.
肯定	的	寻找	这	美丽的	蓝色的	鸟	哪个	会	带来	幸福	到	这	仙女的	小的	女孩	.

确信能找到那只美丽的蓝鸟，它会给仙女的小女儿带来幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] !

And	now	all	his	hopes	were	shattered	!
和	现在	全部	他的	希望	是	破碎	!

现在他所有的希望都破灭了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['traɪəlz] ,

For	the	first	time	,	our	poor	friend	understood	the	trials	,
为了	这	第一的	时间	,	我们的	贫穷的	朋友	理解	这	试验	,

我们这位可怜的朋友第一次体会到了苦难的滋味。

[ðə; ði] [vek'seiʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !

the	vexations	and	the	obstacles	that	awaited	him	!
这	烦恼	和	这	障碍	那	等待中	他	!

等待他的烦恼和障碍!

[ə'læs] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ?

Alas	,	was	he	attempting	an	impossible	thing	?
唉	,	曾是	他	尝试	一个	不可能的	事物	?

唉，他这是在尝试一件不可能的事情吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəri] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Was	the	Fairy	making	fun	of	him	?
曾是	这	仙女	制作	乐趣	的	他	?

仙女是在嘲笑他吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ?

Would	he	ever	find	the	Blue	Bird	?
会	他	曾经	寻找	这	蓝色的	鸟	?

他能找到那只蓝鸟吗?

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪm] . . . .

All	his	courage	seemed	to	be	leaving	him	.	.	.	.
全部	他的	勇气	似乎	到	是	离开	他	.	.	.	.

他似乎所有的勇气都离他而去.....

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ]

To	add	to	his	misfortunes	,	he	could	not	find	the	straight	road	by	which
到	添加	到	他的	不幸	,	他	可以	不是	寻找	这	直的	路	经过	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

更糟糕的是，他找不到来时的那条直路了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['pænzi] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

There	was	not	a	single	white	pansy	on	the	ground	;	and	he	began	to	cry	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	白色的	三色堇	在	这	地面	;	和	他	开始	到	哭	.

地上连一朵白三色堇都没有；他开始哭了起来。

['lʌkɪli] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [lɒŋ] .

Luckily	,	our	little	friends	were	not	to	remain	in	trouble	long	.
幸运的是	,	我们的	小的	朋友们	是	不是	到	保持	在	麻烦	长的	.

幸运的是，我们的小伙伴们并没有陷入困境太久。

[ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [laɪt] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

The	Fairy	had	promised	that	Light	would	watch	over	them	.
这	仙女	有	承诺	那	光	会	手表	超过	他们	.

仙女曾承诺，光明会守护他们。

[ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['piːpəlz] [haʊs] [ə; eɪ]

The	first	trial	was	over	;	and	,	just	as	outside	the	old	people's	house	a
这	第一的	审判	曾是	超过	;	和	,	只是	作为	外部	这	老的	人们的	房子	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

little	while	ago	,
小的	尽管	前	,

第一次审判结束了；而且，就像不久前在养老院外发生的那样，

[ðə; ði] [mɪst] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .

the	mist	now	suddenly	lifted	.
这	薄雾	现在	突然	抬起	.

雾气突然散去了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['həʊmli] [si:n] , [ˌaɪ 'ti:]

But	,	instead	of	disclosing	a	peaceful	picture	,	a	gentle	,	homely	scene	,	it
但	,	反而	的	披露	一个	和平	图片	,	一个	温和的	,	家常的	场景	,	它

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['temp(ə)l] ,

revealed	a	marvellous	temple	,
揭晓	一个	奇妙	寺庙	,

但是，它展现的并非一幅宁静祥和、温馨舒适的画面，而是一座宏伟壮丽的寺庙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	blinding	glare	streaming	from	it	.
和	一个	失明	强光	流媒体	从	它	.

它发出刺眼的强光。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [laɪt] , [feə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪmənd] - ['kʌləd] [dres]

On	the	threshold	stood	Light	,	fair	and	beautiful	in	her	diamond	-	coloured	dress
在	这	临界点	站立	光	,	公平的	和	美丽的	在	她	钻石	-	有色	裙子

.

:

.

门口站着一位身着钻石色礼服的轻盈、美丽、善良的女子。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wen] [taɪltəl] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['feɪljə(r)] .

She	smiled	when	Tyltyl	told	her	of	his	first	failure	.
她	微笑	什么时候	泰尔泰尔	讲述	她	的	他的	第一的	失败	.

当泰尔蒂尔告诉她他第一次失败的经历时，她笑了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] ['evriθɪŋ] .

She	knew	what	the	little	ones	were	seeking	;	she	knew	everything	.
她	知道	什么	这	小的	一个	是	寻求	;	她	知道	一切	.

她知道孩子们想要什么；她什么都知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [sə'raʊndz] [ɔ:l] ['mɔ:təlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

For	Light	surrounds	all	mortals	with	her	love	,
为了	光	周围环境	全部	凡人	和	她	爱	,

因为光明以她的爱环绕着所有凡人，

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]

though	none	of	them	is	fond	enough	of	her	ever	to	receive	her
尽管	没有任何	的	他们	是	喜爱	足够的	的	她	曾经	到	收到	她

['θʌrəli] [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l]

thoroughly	and	thus	to	learn	all
彻底	和	因此	到	学习	全部

然而，他们中没有一个人真正喜欢她到足以彻底接纳她，从而了解她的一切。

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [tru:θ] .

the	secrets	of	Truth	.
这	秘密	的	真相	.

真理的秘密。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Now	,	for	the	first	time	,	thanks	to	the	diamond	which	the	Fairy	had	given
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	谢谢	到	这	钻石	哪个	这	仙女	有	给定

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

现在，多亏了仙女送给男孩的那颗钻石，他第一次.....

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ]['hju:mən][səʊl] :

she	was	going	to	try	and	conquer	a	human	soul	:
她	曾是	去	到	尝试	和	征服	一个	人类	灵魂	:

她打算尝试征服人类的灵魂：

" [duː; də][nɒt][biː; bi][sæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Do	not	be	sad	,	"	she	said	to	the	Children	.
"	做	不是	是	伤心	,	"	她	说	到	这	孩子们	.

“不要难过，”她对孩子们说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] ?

"	Are	you	not	pleased	to	have	seen	your	grandparents	?
"	是	你	不是	高兴	到	有	已见	你的	祖父母	?

见到祖父母，你不高兴吗?

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ?

Is	that	not	enough	happiness	for	one	day	?
是	那	不是	足够的	幸福	为了	一	天	?

一天的快乐难道还不够吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['blækbɜːd] [tuː; tə][laɪf] ?

Are	you	not	glad	to	have	restored	the	old	blackbird	to	life	?
是	你	不是	高兴的	到	有	恢复	这	老的	黑鸟	到	生活	?

你难道不为让这只老黑鸟重获新生而感到高兴吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] !

Listen	to	him	singing	!
听	到	他	歌唱	!

听他唱歌!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ;

"	For	the	old	blackbird	was	singing	with	might	and	main	;
"	为了	这	老的	黑鸟	曾是	歌唱	和	可能	和	主要的	;

“因为那只老黑鸟唱得又唱又快;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɪg]

and	his	little	yellow	eyes	sparkled	with	pleasure	as	he	hopped	about	his	big
和	他的	小的	黄色的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	跳跃	关于	他的	大的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他那双黄色的小眼睛闪着喜悦的光芒，在笼子里蹦来蹦去。

" [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	As	you	look	for	the	Blue	Bird	,	dear	Children	,
"	作为	你	看	为了	这	蓝色的	鸟	,	亲爱的	孩子们	,

“亲爱的孩子们，当你们寻找蓝鸟的时候，

[ə'kʌstəm] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

accustom	yourselves	to	love	the	grey	birds	which	you	find	on	your	way	.
习惯	你们自己	到	爱	这	灰色的	鸟类	哪个	你	寻找	在	你的	方式	.

要习惯于喜爱你在路上遇到的灰色鸟儿。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] ['greɪvli] ;

"	She	nodded	her	fair	head	gravely	;
"	她	点头	她	公平的	头	严重地	;

她郑重地点了点头;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][wɒz; wəz] .

and	it	was	quite	clear	that	she	knew	where	the	Blue	Bird	was	.
和	它	曾是	相当	清除	那	她	知道	在哪里	这	蓝色的	鸟	曾是	.

很明显，她知道蓝鸟号在哪里。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstəriz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] , [lest] [wiː; wi]

But	life	is	often	full	of	beautiful	mysteries	,	which	we	must	respect	,	lest	we
但	生活	是	经常	满的	的	美丽的	谜团	,	哪个	我们	必须	尊重	,	免得	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;

should	destroy	them	;
应该	破坏	他们	;

但生活中常常充满了美丽的奥秘，我们必须尊重它们，以免我们破坏它们；

[ænd; ənd] , [ɪf] [laɪt] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [wɒz; wəz] , [wel] ,

and	,	if	Light	had	told	the	Children	where	the	Blue	Bird	was	,	well	,
和	,	如果	光	有	讲述	这	孩子们	在哪里	这	蓝色的	鸟	曾是	,	出色地	,

而且，如果莱特告诉孩子们蓝鸟在哪里，那会怎样呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !

they	would	never	have	found	him	!
他们	会	绝不	有	成立	他	!

他们永远也找不到他!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	why	at	the	end	of	this	story	.
我	将要	告诉	你	为什么	在	这	结尾	的	这	故事	.

故事讲完后，我会告诉你原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['ʌndə(r)]

And	now	let	us	leave	our	little	friends	to	sleep	on	beautiful	white	clouds	under
和	现在	让	我们	离开	我们的	小的	朋友们	到	睡觉	在	美丽的	白色的	云	在下面

['laɪts] ['wɒtʃfl] [keə(r)] .

Light's	watchful	care	.
灯	警惕	关心	.

现在，让我们让我们的小伙伴们在光明的庇佑下，安睡在美丽的白云上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt]

THE	PALACE	OF	NIGHT
这	宫殿	的	夜晚

夜之宫殿

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,

Some	time	after	,
一些	时间	后	,

过了一段时间后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

the	Children	and	their	friends	met	at	the	first	dawn	to	go	to	the	Palace	of	Night	,
这	孩子们	和	他们的	朋友们	遇见	在	这	第一的	黎明	到	去	到	这	宫殿	的	夜晚	,

孩子们和他们的朋友们在黎明时分集合，前往夜之宫殿。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

where	they	hoped	to	find	the	Blue	Bird	.
在哪里	他们	希望	到	寻找	这	蓝色的	鸟	.

他们希望在那里找到蓝鸟。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [nems] [wen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld]

Several	of	the	party	failed	to	answer	to	their	names	when	the	roll	was	called
一些	的	这	派对	失败的	到	回答	到	他们的	姓名	什么时候	这	卷	曾是	称为

.

:

.

点名时，该党有几人未能回答自己的名字。

[mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][bæd] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Milk	,	for	whom	any	sort	of	excitement	was	bad	,	was	keeping	her
牛奶	,	为了	谁	任何	种类	的	激动	曾是	坏的	,	曾是	保持	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

牛奶不喜欢任何形式的刺激，所以一直待在房间里。

['wɔːtə(r)] [sent] [æn; ən][ɪk'skjuːs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

Water	sent	an	excuse	:	she	was	accustomed	always	to	travel	in	a	bed	of
水	发送	一个	原谅	:	她	曾是	习惯	总是	到	旅行	在	一个	床	的

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

水发来一个借口：她习惯了在苔藓床上旅行。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [ded] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] .

was	already	half	-	dead	with	fatigue	and	was	afraid	of	falling	ill	.
曾是	已经	一半	-	死的	和	疲劳	和	曾是	害怕的	的	坠落	患病的	.

他当时已经疲惫不堪，几乎奄奄一息，而且害怕生病。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ;

As	for	Light	,	she	had	been	on	bad	terms	with	Night	since	the	world	began	;
作为	为了	光	,	她	有	到过	在	坏的	条款	和	夜晚	自从	这	世界	开始	;

至于莱特，她从世界诞生之初就与奈特关系恶劣；

[ænd; ənd]['faɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] .

and	Fire	,	as	a	relation	,	shared	her	dislike	.
和	火	,	作为	一个	关系	,	共享	她	不喜欢	.

而火，作为她的亲戚，也同样不喜欢她。

[laɪt] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][təʊld] - [ðə; ði] [weɪ] ,

Light	kissed	the	Children	and	told	Tylô	the	way	,
光	亲吻	这	孩子们	和	讲述	-	这	方式	,

莱特亲吻了孩子们，并告诉了泰洛方向。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

for	it	was	his	business	to	lead	the	expedition	;
为了	它	曾是	他的	商业	到	带领	这	远征	;

因为率领探险队是他的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][set] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [rəʊd] .

and	the	little	band	set	out	upon	its	road	.
和	这	小的	乐队	放	出去	之上	它是	路	.

于是，这支小队伍踏上了旅程。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][dɪə(r)] - ['trɒtɪŋ] [ə'hed] , [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

You	can	imagine	dear	Tylô	trotting	ahead	,	on	his	hind	legs	,	like	a	little	man	,
你	能	想象	亲爱的	-	小跑	前方	,	在	他的	后	腿	,	喜欢	一个	小的	男人	,

你可以想象可爱的泰洛像个小矮人一样，用后腿小跑着前进。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	his	nose	in	the	air	,	his	tongue	dangling	down	his	chin	,
和	他的	鼻子	在	这	空气	,	他的	舌头	悬挂	向下	他的	下巴	,

他昂着头，舌头耷拉在下巴上，

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	front	paws	folded	across	his	chest	.
他的	正面	爪子	折叠	穿过	他的	胸部	.

他的前爪交叉抱在胸前。

[hiː; hi] ['fidʒit] , [snif] [ə'baʊt] , [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	fidgets	,	sniffs	about	,	runs	up	and	down	,
他	小动作	,	嗅嗅	关于	,	跑步	向上	和	向下	,

他坐立不安，四处嗅闻，上上下下地跑来跑去。

['kʌvərɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] ['taɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] .

covering	twice	the	ground	without	minding	how	tired	it	makes	him	.
覆盖	两次	这	地面	没有	介意	如何	疲劳的	它	制作	他	.

他全然不顾疲惫，奔跑的距离是平时的两倍。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [dis'dein] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	is	so	full	of	his	own	importance	that	he	disdains	the	temptations	on	his
他	是	所以	满的	的	他的	自己的	重要性	那	他	轻蔑	这	诱惑	在	他的

[pɑːθ] :

path	:
小路	:

他自视甚高，对前进道路上的诱惑不屑一顾：

[hiː; hi] [ni'glekt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːps] ,

he	neglects	the	rubbish	heaps	,
他	疏忽	这	垃圾	堆积如山	,

他忽视了垃圾堆，

[peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] .

pays	no	attention	to	anything	he	sees	and	cuts	all	his	old	friends	.
支付	不	注意力	到	任何事物	他	看到	和	削减	全部	他的	老的	朋友们	.

他对所见所闻漠不关心，并与所有老朋友断绝了关系。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Tylô	!
贫穷的	-	!

可怜的泰洛！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] !

He	was	so	delighted	to	become	a	man	;	and	yet	he	was	no	happier	than	before	!
他	曾是	所以	高兴极了	到	变得	一个	男人	;	和	然而	他	曾是	不	更快乐	比	前	!

他很高兴自己成为了一个男人；然而，他却并不比以前更快乐！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Of	course	,	life	was	the	same	to	him	,	because	his	nature	had	remained	unchanged	.
的	课程	,	生活	曾是	这	相同的	到	他	,	因为	他的	自然	有	剩余	未更改	.

当然，对他来说，生活并没有改变，因为他的本性没有改变。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

What	was	the	use	of	his	being	a	man	,
什么	曾是	这	使用	的	他的	存在	一个	男人	,

他身为男人有什么用?

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ?

if	he	continued	to	feel	and	think	like	a	dog	?
如果	他	持续	到	感觉	和	思考	喜欢	一个	狗	?

如果他继续像狗一样思考和感受呢?

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt]
his troubles were increased a hundred - fold by the sense of responsibility that
他的 麻烦 是 增加 一个 百 - 折叠 经过 这 感觉 的 责任 那
[naʊ] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] .
now weighed upon him .
现在 称重 之上 他 .

压在他身上的责任感让他的烦恼增加了百倍。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ]['blaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɒdz] -
" he said , with a sigh , for he was joining blindly in his little gods '
" 他 说 , 和 一个 叹 , 为了 他 曾是 加入 盲目地 在 他的 小的 神 -
[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“他叹了口气说道，因为他正盲目地加入到他那些小神们的寻找之中。”

[wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]
without for a moment reflecting that the end of the journey would mean the
没有 为了 一个 片刻 反思 那 这 结尾 的 这 旅行 会 意思是 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
end of his life .
结尾 的 他的 生活 .

他丝毫没有想到，旅程的终点也将意味着生命的终点。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [bɜːd] ,
" Ah , " he said , " if I got hold of that rascal of a Blue Bird ,
" 啊 , " 他 说 , " 如果 我 得到 抓住 的 那 恶棍 的 一个 蓝色的 鸟 ,

“啊，”他说，“如果我能抓住那只狡猾的蓝鸟，

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [hɪm]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,
trust me , I wouldn't touch him even with the tip of my tongue ,
相信 我 , 我 不会 触碰 他 甚至 和 这 提示 的 我的 舌头 ,

相信我，我连碰他一下都不会。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][kweɪl] !
not if he were as plump and sweet as a quail !
不是 如果 他 是 作为 丰满 和 甜的 作为 一个 鹌鹑 !

如果他像鹌鹑一样肥美可爱，那就不会了！

" [bred] ['fɒləʊd] ['spləmli] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nekst] ; [ænd; ənd]
" Bread followed solemnly , carrying the cage ; the two Children came next ; and
" 面包 随后 庄严地 , 携带 这 笼 ; 这 二 孩子们 来了 下一个 ; 和
['ʃʊgə(r)] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
Sugar brought up the rear .
糖 带来 向上 这 后部 .

“面包庄严地跟在后面，扛着笼子；两个孩子紧随其后；糖走在最后。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] ?
But where was the Cat ?
但 在哪里 曾是 这 猫 ?

猫在哪里?

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æbsəns] ,

To	discover	the	reason	of	her	absence	,
到	发现	这	原因	的	她	缺席	,

为了查明她缺席的原因，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

we	must	go	a	little	way	back	and	read	her	thoughts	.
我们	必须	去	一个	小的	方式	后退	和	读	她	想法	.

我们必须追溯到更早的时候，去了解她的想法。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] - [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

At	the	time	when	Tylette	called	a	meeting	of	the	Animals	and	Things	in	the
在	这	时间	什么时候	-	称为	一个	会议	的	这	动物	和	事物	在	这

['feriz] [hɔːl] ,

Fairy's	hall	,
仙女的	大厅	,

当时，泰莱特在仙女大厅召集动物和各种事物开会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [plɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪm][æt; ət][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ;

she	was	contemplating	a	great	plot	which	would	aim	at	prolonging	the	journey	;
她	曾是	沉思	一个	伟大的	阴谋	哪个	会	目的	在	延长	这	旅行	;

她正在酝酿一个延长旅程的大计；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] :

but	she	had	reckoned	without	the	stupidity	of	her	hearers	:
但	她	有	估计	没有	这	愚蠢	的	她	听众	:

但她却低估了听众的愚蠢：

" [ðə; ði]['idiəts] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	The	idiots	,	"	she	thought	,
"	这	白痴	,	"	她	想法	,

“这群白痴，”她心想。

" [hæv; həv] ['veri] ['nɪəli] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [baɪ] ['fuːlɪʃli] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

"	have	very	nearly	spoiled	the	whole	thing	by	foolishly	throwing	themselves	at	the
"	有	非常	几乎	被宠坏了	这	所有的	事物	经过	愚蠢地	投掷	他们自己	在	这

['feriz] [fiːt] ,

Fairy's	feet	,
仙女的	脚	,

“我们差点因为愚蠢地跪倒在仙女脚下而毁了整件事。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

as	though	they	were	guilty	of	a	crime	.
作为	尽管	他们	是	有罪的	的	一个	犯罪	.

就好像他们犯了罪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [wʌnz] [self] [ə'ləʊn] .

It	is	better	to	rely	upon	one's	self	alone	.
它	是	更好的	到	依靠	之上	一个人的	自己	独自的	.

最好只依靠自己。

[ɪn][maɪ][kæt] - [laɪf] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

In	my	cat	-	life	,	all	our	training	is	founded	on	suspicion	;
在	我的	猫	-	生活	,	全部	我们的	训练	是	创立	在	怀疑	;

在我的猫咪生活中，我们所有的训练都建立在怀疑之上；

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men] .

I	can	see	that	it	is	just	the	same	in	the	life	of	men	.
我	能	看	那	它	是	只是	这	相同的	在	这	生活	的	男人	.

我发现男人的生活也是如此。

[ðəʊz] [huː] [kən'faɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɪ'treɪd] ;
Those who confide in others are only betrayed ;
那些 WHO 信任 在 其他的 是 仅有的 背叛 ;

那些向他人倾诉心事的人，最终只会遭到背叛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tretʃərəs] [wʌnz] [self] .
it is better to keep silent and to be treacherous one's self .
它 是 更好的 到 保持 沉默的 和 到 是 奸诈 一个人的 自己 .

最好保持沉默，自己却背信弃义。

" [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt]
" The road to the Palace of Night
" 这 路 到 这 宫殿 的 夜晚

通往夜之宫殿之路

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs]
was rather long and rather dangerous
曾是 相当 长的 和 相当 危险的

过程相当漫长，也相当危险。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
As you see , my dear little readers , the Cat was in the same position as the
作为 你 看 , 我的 亲爱的 小的 读者 , 这 猫 曾是 在 这 相同的 位置 作为 这
[dɒg] :
Dog :
狗 :

亲爱的读者们，你们看到了，猫和狗的处境是一样的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]
she had not changed her soul and was simply continuing her former
她 有 不是 已更改 她 灵魂 和 曾是 简单地 继续 她 以前的
[ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
existence ; but , of course ,
存在 ; 但 , 的 课程 ,

她的灵魂并未改变，只是延续了以往的生活；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ˌweər'æz] ['aʊə(r)][dɪə(r)] - [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [tuː] [gʊd] .
she was very wicked , whereas our dear Tylô was , if anything , too good .
她 曾是 非常 邪恶 , 然而 我们的 亲爱的 - 曾是 , 如果 任何事物 , 也 好的 .

她非常邪恶，而我们亲爱的泰洛，如果非要说有什么缺点的话，那就是太善良了。

- , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ækt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [went] , [bɪ'fɔː(r)]
Tylette , therefore , resolved to act on her own account and went , before
- , 所以 , 已解决 到 行为 在 她 自己的 帐户 和 去 , 前
['deɪbreɪk] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [naɪt] ,
daybreak , to call on Night ,
拂晓 , 到 称呼 在 夜晚 ,

因此，泰莱特决定自行采取行动，并在黎明前去拜访了奈特。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
who was an old friend of hers .
WHO 曾是 一个 老的 朋友 的 她的 .

他是她的一位老朋友。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] .
The road to the Palace of Night was rather long and rather dangerous .
这 路 到 这 宫殿 的 夜晚 曾是 相当 长的 和 相当 危险的 .

通往夜之宫殿的路途漫长而危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['presipis] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
It had precipices on either side of it ;
它 有 悬崖 在 任何一个 边 的 它 ;

它两侧都是悬崖峭壁；

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [haɪ]

you	had	to	climb	up	and	climb	down	and	then	climb	up	again	among	high
你	有	到	爬	向上	和	爬	向下	和	然后	爬	向上	再次	之中	高的

[rɒks] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

rocks	that	always	seemed	waiting	to	crush	the	passers	-	by	.
岩石	那	总是	似乎	等待	到	压碎	这	过路人	-	经过	.

你必须爬上去，再爬下来，然后再爬上去，周围都是高耸的岩石，它们似乎随时准备压死路人。

[æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['sɜːk(ə)l] ;

At	last	,	you	came	to	the	edge	of	a	dark	circle	;
在	最后的	,	你	来了	到	这	边缘	的	一个	黑暗的	圆圈	;

最后，你来到了一个黑暗圆圈的边缘；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [blæk] -

and	there	you	had	to	go	down	thousands	of	steps	to	reach	the	black	-
和	那里	你	有	到	去	向下	数千	的	步骤	到	抵达	这	黑色的	-

['mɑːb(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [naɪt] [lɪvd; 'laɪvd] .

marble	underground	palace	in	which	Night	lived	.
大理石	地下	宫殿	在	哪个	夜晚	居住地	.

然后你必须走下数千级台阶才能到达夜神居住的黑色大理石地下宫殿。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ]

The	Cat	,	who	had	often	been	there	before	,	raced	along
这	猫	,	WHO	有	经常	到过	那里	前	,	比赛	沿着

那只猫以前经常来这里，它飞快地跑了过来。

[ðə; ði][rəʊd] , [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

the	road	,	light	as	a	feather	.
这	路	,	光	作为	一个	羽毛	.

道路轻如鸿毛。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] , [stɹ'iːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

Her	cloak	,	borne	on	the	wind	,	streamed	like	a	banner	behind	her	;
她	披风	,	出生	在	这	风	,	流媒体	喜欢	一个	横幅	在后面	她	;

她的斗篷随风飘扬，像一面旗帜在她身后飘舞；

[ðə; ði] [pluːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ['flʌtə] ['greɪsfəli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kɪd] [buːts]

the	plume	in	her	hat	fluttered	gracefully	;	and	her	little	grey	kid	boots
这	羽	在	她	帽子	飘动	优雅地	;	和	她	小的	灰色的	孩子	靴子

['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

hardly	touched	the	ground	.
几乎	感动	这	地面	.

她帽子上的羽毛优雅地飘动着；她那双灰色的小羊皮靴几乎没碰到地面。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ,

She	soon	reached	her	destination	and	,	in	a	few	bounds	,
她	很快	达到	她	目的地	和	,	在	一个	很少	界限	,

她很快到达了目的地，几步之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] .

came	to	the	great	hall	where	Night	was	.
来了	到	这	伟大的	大厅	在哪里	夜晚	曾是	.

来到了夜幕降临的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

It	was	really	a	wonderful	sight	.
它	曾是	真的	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[naɪt] , ['steɪtli] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ; [ʃiː; ʃi] [slept] ;

Night	,	stately	and	grand	as	a	Queen	,	reclined	upon	her	throne	;	she	slept	;
夜晚	,	庄严	和	盛大	作为	一个	女王	,	斜倚	之上	她	王座	;	她	睡着了	;

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] ,

and	not	a	glimmer	,
和	不是	一个	微光	,

夜，庄严而高贵，如同女王般斜倚在她的宝座上；她沉睡了；没有一丝光亮，

[nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)] ['twiŋkl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

not	a	star	twinkled	around	her	.
不是	一个	星星	闪烁	大约	她	.

她周围没有一颗星星闪烁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][nəʊ] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][kæts][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz]

But	we	know	that	the	night	has	no	secrets	for	cats	and	that	their	eyes
但	我们	知道	那	这	夜晚	有	不	秘密	为了	猫	和	那	他们的	眼睛

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

have	the	power	of	piercing	the	darkness	.
有	这	力量	的	冲孔	这	黑暗	.

但我们知道，夜晚对猫来说没有秘密，它们的眼睛拥有穿透黑暗的力量。

[səʊ] - [sɔː] [naɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

So	Tylette	saw	Night	as	though	it	were	broad	daylight	.
所以	-	锯	夜晚	作为	尽管	它	是	广阔	日光	.

所以，泰莱特把夜晚看得就像白昼一样。

[bɪ'fɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['mʌðəli] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]

Before	waking	her	,	she	cast	a	loving	glance	at	that	motherly	and	familiar
前	醒来	她	,	她	投掷	一个	爱	瞥一眼	在	那	母性	和	熟悉的

[feɪs] .

face	.
脸	.

在叫醒她之前，她深情地看了一眼那张慈祥而熟悉的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'bendɪŋ] ['fiːtʃəz]

It	was	white	and	silvery	as	the	moon	;	and	its	unbending	features
它	曾是	白色的	和	银色	作为	这	月亮	;	和	它是	不屈	特征

[ɪn'spaɪəd][bəuθ][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

inspired	both	fear	and	admiration	.
灵感	两个都	害怕	和	钦佩	.

它像月亮一样洁白银亮；它那坚毅的面容既令人恐惧又令人钦佩。

[naɪts] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [veɪlz] ,

Night's	figure	,	which	was	half	visible	through	her	long	black	veils	,
夜晚	数字	,	哪个	曾是	一半	可见的	通过	她	长的	黑色的	面纱	,

夜的身影透过她长长的黑色面纱隐约可见，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] .

was	as	beautiful	as	that	of	a	Greek	statue	.
曾是	作为	美丽的	作为	那	的	一个	希腊语	雕像	.

美得像希腊雕像一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [wɪŋz] , [naʊ] [fɜːld] [ɪn] [sliːp] ,

She	had	long	arms	and	a	pair	of	enormous	wings	,	now	furled	in	sleep	,
她	有	长的	武器	和	一个	一对	的	巨大的	翅膀	,	现在	卷曲	在	睡觉	,

她有着长长的手臂和一对巨大的翅膀，现在在睡梦中蜷缩着。

[keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk]

came	from	her	shoulders	to	her	feet	and	gave	her	a	look
来了	从	她	肩膀	到	她	脚	和	给予	她	一个	看

[ɒv; əv]['mædʒəsti] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .

of	majesty	beyond	compare	.
的	威严	超过	比较	.

从她的肩膀到脚踝，赋予了她无与伦比的威严气度。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

Still	,	in	spite	of	her	affection	for	her	best	of	friends	,
仍然	,	在	尽管如此	的	她	感情	为了	她	最好的	的	朋友们	,

然而，尽管她深爱着她最好的朋友们，

- [dɪd] [nɒt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ;

Tylette	did	not	waste	too	much	time	in	gazing	at	her	:	it	was	a	critical	moment	;
-	做过	不是	浪费	也	很多	时间	在	凝视	在	她	:	它	曾是	一个	批判的	片刻	;

泰莱特没有在她身上浪费太多时间：这是一个关键时刻；

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

and	time	was	short	.
和	时间	曾是	短的	.

时间紧迫。

['taɪəd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [mjuː] ,

Tired	and	jaded	and	overcome	with	anguish	,	she	sank	upon	the	steps	of	the	throne	and	mewed	,
疲劳的	和	厌倦	和	克服	和	痛苦	,	她	沉没	之上	这	步骤	的	这	王座	和	喵喵叫	,

她疲惫不堪，心灰意冷，痛苦万分，瘫坐在王座的台阶上，发出呜咽声。

['pleɪntɪvli] :

plaintively	:
哀怨地	:

哀怨地：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['mʌðə(r)] [naɪt] ! . . .

"	It	is	I	,	Mother	Night	!	.	.	.
"	它	是	我	,	母亲	夜晚	!	.	.	.

“是我，夜之母！……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] !

I	am	worn	out	!
我	是	磨损	出去	!

我累坏了！

" [naɪt] [sæt][ʌp] , [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] .

"	Night	sat	up	,	all	quivering	.
"	夜晚	卫星	向上	,	全部	颤抖	.

夜幕降临，颤抖不已。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [wɪŋz]

Her	immense	wings
她	巨大	翅膀

她巨大的翅膀

[biːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd]

beat	around	her	;	and	she	questioned
打	大约	她	;	和	她	被质问

她围着她转；她质问道

- [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs]
Tylette in a trembling voice
- 在 一个 发抖 嗓音

泰莱特颤抖着声音

[naɪt] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] .
Night is of an anxious nature and easily alarmed .
夜晚 是 的 一个 焦虑的 自然 和 容易地 惊慌 .

夜晚令人焦虑不安，容易受到惊吓。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] , [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ]['sɪkrət][ɒv; əv]['saɪləns] ,
Her beauty , built up of peace and repose , possesses the secret of Silence ,
她 美丽 , 建造 向上 的 和平 和 休息 , 拥有 这 秘密 的 沉默 ,

她由平和与宁静构成的美，蕴藏着静谧的秘密。

[wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['kɒnstəntli] [dɪ'stɜːbɪŋ] : [ə; eɪ][stɑː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [ə; eɪ] [liːf] ['fɔːlɪŋ]
which life is constantly disturbing : a star shooting through the sky , a leaf falling
哪个 生活 是 不断地 令人不安 : 一个 星星 射击 通过 这 天空 , 一个 叶子 坠落
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

生活中总有一些事物会受到干扰：一颗流星划过天际，一片落叶飘落大地。

[ðə; ðɪ] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ,
the hoot of an owl ,
这 叱 的 一个 猫头鹰 ,

猫头鹰的叫声

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ðɪ] [blæk] ['velvɪt] [pɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spredz] ['əʊvə(r)]
a mere nothing is enough to tear the black velvet pall which she spreads over
一个 仅仅 没有什么 是 足够的 到 撕 这 黑色的 天鹅绒 灵柩 哪个 她 传播 超过
[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
the earth each evening .
这 地球 每个 晚上 .

哪怕是微不足道的小事，也足以撕开她每晚铺在大地上的黑色天鹅绒帷幔。

[ðə; ðɪ][kæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [naɪt] [sæt][ʌp] , [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] .
The Cat , therefore , had not finished speaking , when Night sat up , all quivering .
这 猫 , 所以 , 有 不是 完成的 请讲 , 什么时候 夜晚 卫星 向上 , 全部 颤抖 .

因此，猫的话还没说完，夜就坐了起来，浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [wɪŋz] [biːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - [ɪn][ə; eɪ]
Her immense wings beat around her ; and she questioned Tylette in a
她 巨大 翅膀 打 大约 她 ; 和 她 被质问 - 在 一个
[tremblɪŋ] [vɔɪs] .
trembling voice .
发抖 嗓音 .

她巨大的翅膀在她周围拍打着；她用颤抖的声音质问泰勒特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
As soon as she had learned the danger that threatened her , she began
作为 很快 作为 她 有 学习 这 危险 那 威胁 她 , 她 开始
[tuː; tə] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
to lament her fate .
到 哀叹 她 命运 .

当她得知自己面临的危险后，便开始哀叹自己的命运。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ] [mænz] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] !

A	man's	son	coming	to	her	palace	!
一个	男人的	儿子	未来	到	她	宫殿	!

一个男人的儿子来到了她的宫殿!

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['daɪmənd] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krəts] ! !

And	,	perhaps	,	with	the	help	of	the	magic	diamond	,	discovering	her	secrets	!	!
和	,	也许	,	和	这	帮助	的	这	魔法	钻石	,	发现	她	秘密	!	!

或许，借助这颗神奇钻石，她就能发现她的秘密!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [du:; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	would	become	of	her	?
什么	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fend] [hɜ:'self] ?

How	could	she	defend	herself	?
如何	可以	她	保卫	她自己	?

她该如何自卫?

[ænd; ənd] , [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] ['saɪləns] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [gɒd] ,

And	,	forgetting	that	she	was	sinning	against	Silence	,	her	own	particular	god	,
和	,	遗忘	那	她	曾是	犯罪	反对	沉默	,	她	自己的	特别的	上帝	,

而且，她忘记了自己是在冒犯寂静——她自己的神。

[naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] ['pɪəsɪŋ] [skri:mz] .

Night	began	to	utter	piercing	screams	.
夜晚	开始	到	说出	冲孔	尖叫	.

夜幕降临，开始传来刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['laɪkli] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

It	was	true	that	falling	into	such	a	commotion	was	hardly	likely	to	help	her	find	a	cure	for	her	troubles	.
它	曾是	真的	那	坠落	进入	这样的	一个	骚动	曾是	几乎	可能	到	帮助	她	寻找	一个	治愈	为了	她	麻烦	.

的确，陷入这样的骚动不太可能帮助她找到解决问题的办法。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , - , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] ,

Luckily	for	her	,	Tylette	,	who	was	accustomed	to	the	annoyances	and	worries	of	human	life	,
幸运的是	为了	她	,	-	,	WHO	曾是	习惯	到	这	烦心事	和	担忧	的	人类	生活	,

幸运的是，泰莱特早已习惯了人生中的种种烦恼和忧虑，

[wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɑ:md] .

was	better	armed	.
曾是	更好的	武装	.

装备更精良。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [plæn] [wen] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

She	had	worked	out	her	plan	when	going	ahead	of	the	children	;
她	有	工作	出去	她	计划	什么时候	去	前方	的	这	孩子们	;

她走在孩子们前面时就已经制定好了计划;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [naɪt] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	hoping	to	persuade	Night	to	adopt	it	.
和	她	曾是	希望	到	说服	夜晚	到	采纳	它	.

她希望说服奈特收养它。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :

She	explained	this	plan	to	her	in	a	few	words	:
她	解释	这	计划	到	她	在	一个	很少	字	:

她用几句话向她解释了这个计划：

" [aɪ] [siː] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [naɪt] : [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	I	see	only	one	thing	for	it	,	Mother	Night	:	as	they	are	children	,
"	我	看	仅有的	一	事物	为了	它	,	母亲	夜晚	:	作为	他们	是	孩子们	,

“夜之母，我只能看到一种解释：因为他们是孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['əʊpənɪŋ]

we	must	give	them	such	a	fright	that	they	will	not	dare	to	insist	on	opening
我们	必须	给	他们	这样的	一个	惊吓	那	他们	将要	不是	敢	到	坚持	在	开幕

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

the	great	door	at	the	back	of	the	hall	,
这	伟大的	门	在	这	后退	的	这	大厅	,

我们必须让他们感到极度恐惧，以至于他们不敢坚持打开大厅后面的大门。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [tuː] .

behind	which	the	Birds	of	the	Moon	live	and	generally	the	Blue	Bird	too	.
在后面	哪个	这	鸟类	的	这	月亮	居住	和	一般来说	这	蓝色的	鸟	也	.

月鸟和蓝鸟通常都生活在这片土地的背后。

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kævənz] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] .

The	secrets	of	the	other	caverns	will	be	sure	to	scare	them	.
这	秘密	的	这	其他	洞穴	将要	是	当然	到	吓	他们	.

其他洞穴的秘密一定会吓坏他们。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] .

The	hope	of	our	safety	lies	in	the	terror	which	you	will	make	them	feel	.
这	希望	的	我们的	安全	谎言	在	这	恐怖	哪个	你	将要	制作	他们	感觉	.

我们安全的希望就寄托在你们让他们感受到的恐惧上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .

"	There	was	clearly	no	other	course	to	take	.
"	那里	曾是	清楚地	不	其他	课程	到	拿	.

“显然别无他法。”

[bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	Night	had	not	time	to	reply	,	for	she	heard	a	sound	.
但	夜晚	有	不是	时间	到	回复	,	为了	她	听到	一个	声音	.

但夜还没来得及回答，就听到了一个声音。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] [kən'træktɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [spred] [aʊt] ['æŋgrəli] ;

Then	her	beautiful	features	contracted	;	her	wings	spread	out	angrily	;
然后	她	美丽的	特征	合同	;	她	翅膀	传播	出去	愤怒地	;

然后她美丽的容颜收缩起来；她的翅膀愤怒地展开；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [təʊld] - [ðæt] [naɪt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	everything	in	her	attitude	told	Tylette	that	Night	approved	of	her
和	一切	在	她	态度	讲述	-	那	夜晚	得到正式认可的	的	她

[plæn] .

plan	.
计划	.

从她的态度中，泰莱特可以肯定奈特赞同她的计划。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	Here	they	are	!	"	cried	the	Cat	.
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	猫	.

“它们来了！”猫喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [naɪts] ['gluːmi] ['steəkeɪs] .

The	little	band	came	marching	down	the	steps	of	Night's	gloomy	staircase	.
这	小的	乐队	来了	行军	向下	这	步骤	的	夜晚	阴沉	楼梯	.

小乐队列队走下夜晚阴暗的阶梯。

- [prɑːns, præns] ['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] , [ˌweər'æz] [taɪltəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

Tylô	pranced	bravely	in	front	,	whereas	Tyltyl	looked	around	him	with	an	anxious
-	轻快地	勇敢地	在	正面	,	然而	泰尔泰尔	看起来	大约	他	和	一个	焦虑的

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

泰洛勇敢地走在前面，而泰尔蒂尔则焦虑地环顾四周。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

He	certainly	found	nothing	to	comfort	him	.
他	当然	成立	没有什么	到	舒适	他	.

他确实找不到任何能让他感到安慰的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .

It	was	all	very	magnificent	,	but	very	terrifying	.
它	曾是	全部	非常	壮丽	,	但	非常	恐怖	.

一切都非常壮观，但也非常恐怖。

['pɪktʃə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [hɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [tuːm] - [laɪk] ['splendə(r)] .

Picture	a	huge	and	wonderful	black	marble	hall	,	of	a	stern	and	tomb	-	like	splendour	.
图片	一个	巨大的	和	精彩的	黑色的	大理石	大厅	,	的	一个	船尾	和	墓	-	喜欢	辉煌	.

想象一下，一座巨大而宏伟的黑色大理石大厅，庄严肃穆，如同陵墓一般。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['siːlɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ;

There	is	no	ceiling	visible	;
那里	是	不	天花板	可见的	;

看不到天花板；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ebəni] ['pɪlər] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ʃuːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	ebony	pillars	that	surround	the	amphitheatre	shoot	up	to	the	sky	.
和	这	乌木	柱子	那	环绕	这	圆形剧场	射击	向上	到	这	天空	.

环绕圆形剧场的乌木柱直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .

It	is	only	when	you	lift	your	eyes	up	there	that	you	catch	the	faint	light	falling	from	the	stars	.
它	是	仅有的	什么时候	你	举起	你的	眼睛	向上	那里	那	你	抓住	这	头晕的	光	坠落	从	这	明星	.

只有当你抬头仰望星空，才能看到从星星上洒下的微弱光芒。

['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑːknəs] [reɪn] .

Everywhere	,	the	thickest	darkness	reigns	.
到处	,	这	最厚	黑暗	统治	.

到处都是浓重的黑暗。

[tuː] ['restləs] [fleɪmz] — [nəʊ][mɔː(r)] — ['flɪkə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)]

Two	restless	flames	—	no	more	—	flicker	on	either
二	不安	火焰	—	不	更多的	—	闪烁	在	任何一个

两团躁动不安的火焰——不再摇曳——在两边闪烁

[saɪd][ɒv; əv] [naɪts] [θrəʊn] , [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l][dɔ:(r)][ɒv; əv][brɑ:s] .

side	of	Night's	throne	,	before	a	monumental	door	of	brass	.
边	的	夜晚	王座	,	前	一个	宏伟的	门	的	黄铜	.

在夜之王座的一侧，在一扇巨大的黄铜大门前。

[brɒnz] [dɔ:z] [ʃəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['pɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Bronze	doors	show	through	the	pillars	to	the	right	and	left	.
青铜	门	展示	通过	这	柱子	到	这	正确的	和	左边	.

左右两侧的柱子间可以看到青铜大门。

[ðə; ði][kæt] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

The	Cat	rushed	up	to	the	Children	:
这	猫	匆忙	向上	到	这	孩子们	:

猫咪冲向孩子们:

" [ðɪs] [weɪ] , ['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)] , [ðɪs] [weɪ] ! . . .

"	This	way	,	little	master	,	this	way	!	.	.	.
"	这	方式	,	小的	掌握	,	这	方式	!	.	.	.

“这边走，小主人，这边走！……”

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I	have	told	Night	;	and	she	is	delighted	to	see	you	.
我	有	讲述	夜晚	;	和	她	是	高兴极了	到	看	你	.

我已经告诉了奈特，她很高兴见到你。

" - [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [meɪd] [taɪltəl] [fi:l] [hɪm'self] [ə'gen] ;

"	Tylette's	soft	voice	and	smile	made	Tyltyl	feel	himself	again	;
"	-	柔软的	嗓音	和	微笑	制成	泰尔泰尔	感觉	他自己	再次	;

“泰莱特温柔的声音和笑容让泰尔泰尔重新找回了自我；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [step] , ['seɪɪŋ] :

and	he	walked	up	to	the	throne	with	a	bold	and	confident	step	,	saying	:
和	他	步行	向上	到	这	王座	和	一个	大胆的	和	自信的	步	,	说	:

他迈着自信而果敢的步伐走向王座，说道:

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [naɪt] !

"	Good	-	day	,	Mrs	.	Night	!
"	好的	-	天	,	太太	.	夜晚	!

“奈特夫人，您好！”

" [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] , " [gʊd] - [deɪ] , " [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

"	Night	was	offended	by	the	word	,	"	Good	-	day	,	"	which	reminded	her	of
"	夜晚	曾是	被冒犯了	经过	这	单词	,	"	好的	-	天	,	"	哪个	提醒	她	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['enəmi] [laɪt] ,

her	eternal	enemy	Light	,
她	永恒	敌人	光	,

“夜对‘早安’这个词感到冒犯，因为它让她想起了她永恒的敌人——光明。”

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] :

and	answered	drily	:
和	回答	干巴巴地	:

他冷冷地回答道:

" [gʊd] - [deɪ] ? . . .

"	Good	-	day	?	.	.	.
"	好的	-	天	?	.	.	.

“再会？ ...

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] ! . . .

I	am	not	used	to	that	!	.	.	.
我	是	不是	用过的	到	那	!	.	.	.

我不习惯这样！

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [gʊd] - [naɪt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

You	might	say	,	Good	-	night	,	or	,	at	least	,	Good	-	evening	!
你	可能	说	,	好的	-	夜晚	,	或者	,	在	至少	,	好的	-	晚上	!

你可以说晚安，或者至少说晚上好!

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .

"	Our	hero	was	not	prepared	to	quarrel	.
"	我们的	英雄	曾是	不是	准备	到	争吵	.

我们的主人公并不准备争吵。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtli] ['leɪdi] .

He	felt	very	small	in	the	presence	of	that	stately	lady	.
他	毛毡	非常	小的	在	这	在场	的	那	庄严	女士	.

在那位仪态高贵的女士面前，他觉得自己很渺小。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	quickly	begged	her	pardon	,	as	nicely	as	he	could	;
他	迅速地	乞求	她	赦免	,	作为	很好	作为	他	可以	;

他尽可能客气地连忙请求她的原谅;

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	very	gently	asked	her	leave	to	look	for	the	Blue	Bird	in	her
和	非常	轻轻地	问	她	离开	到	看	为了	这	蓝色的	鸟	在	她

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他非常客气地请求她允许他去她的宫殿里寻找蓝鸟。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] !

"	I	have	never	seen	him	,	he	is	not	here	!
"	我	有	绝不	已见	他	,	他	是	不是	这里	!

“我从来没见过他，他不在这里！”

" [ɪk'skleɪmd] [naɪt] , [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	exclaimed	Night	,	flapping	her	great	wings	to	frighten	the	boy	.
"	惊呼	夜晚	,	扑	她	伟大的	翅膀	到	吓唬	这	男生	.

“夜”惊叫道，拍打着巨大的翅膀吓唬男孩。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dred]

But	,	when	he	insisted	and	gave	no	sign	of	fear	,	she	herself	began	to	dread
但	,	什么时候	他	坚持	和	给予	不	符号	的	害怕	,	她	她自己	开始	到	恐惧

[ðə; ði] ['daɪmənd] ,

the	diamond	,
这	钻石	,

但是，当他坚持己见且没有丝毫畏惧之意时，她自己反而开始害怕那颗钻石了。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] , [wʊd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ;

which	,	by	lighting	up	her	darkness	,	would	completely	destroy	her	power	;
哪个	,	经过	灯光	向上	她	黑暗	,	会	完全地	破坏	她	力量	;

照亮她内心的黑暗，就能彻底摧毁她的力量;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

and	she	thought	it	better	to	pretend	to	yield	to	an	impulse	of
和	她	想法	它	更好的	到	假装	到	屈服	到	一个	冲动	的

[ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [kiː]

generosity	and	at	once	to	point	to	the	big	key
慷慨	和	在	一次	到	观点	到	这	大的	钥匙

她觉得最好假装出于慷慨的冲动，然后立刻指出那把大钥匙。

[ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

that	lay	on	the	steps	of	the	throne	.
那	躺	在	这	步骤	的	这	王座	.

就放在王座的台阶上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Without a moment's hesitation ,
没有 一个 瞬间 犹豫 ,

毫不犹豫，

[taɪltəl] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
Tyltyl seized hold of it and ran to the first door of the hall .
泰尔泰尔 查获 抓住 的 它 和 跑 到 这 第一的 门 的 这 大厅 .

泰尔蒂尔抓住它，跑到大厅的第一扇门前。

['evrɪbɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .
Everybody shook with fright .
大家 摇晃 和 惊吓 .

所有人都吓得浑身发抖。

[brɛdz] [tiːθ] ['tʃætə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; ['ʃʊgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] ,
Bread's teeth chattered in his head ; Sugar , who was standing some way off ,
面包的 牙齿 喋喋不休 在 他的 头 ; 糖 , WHO 曾是 常设 一些 方式 离开 ,
[məʊn] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ;
moaned with mortal anguish ;
呻吟 和 凡人 痛苦 ;

面包的牙齿在脑袋里打颤；站在不远处的糖发出痛苦的呻吟；

[maɪtəl] [haul] :
Mytyl howled :
美蒂尔 嚎叫 :

米蒂尔嚎叫道：

" [weə(r)] [ɪz]['ʃʊgə(r)] ? . . .
" Where is Sugar ? . . .
" 在哪里 是 糖 ? . . .

“糖在哪儿？……”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家！

" ['miːnwaɪl] , [taɪltəl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl]
" Meanwhile , Tyltyl , pale and resolute , was trying to open the door , while
" 同时 , 泰尔泰尔 , 苍白 和 坚决 , 曾是 尝试 到 打开 这 门 , 尽管
[naɪts] [greɪv] [vɔɪs] ,
Night's grave voice ,
夜晚 严重 嗓音 ,

“与此同时，脸色苍白、神情坚定的泰尔蒂尔正试图打开门，而奈特的低沉声音响起……”

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , [prə'kleɪmd] [ðə; ði][fɜːst]['deɪndʒə(r)] .
rising above the din , proclaimed the first danger .
上升 多于 这 din , 宣布 这 第一的 危险 .

在喧嚣声中，一声巨响宣告了第一个危险。

" [ɪts] [ðə; ði] [gəʊsts] ! "
" It's the Ghosts ! "
" 它是 这 鬼魂 ! "

“是鬼魂！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] [taɪltəl] .
" Oh , dear ! " thought Tyltyl .
" 哦 , 亲爱的 ! " 想法 泰尔泰尔 .

“哦，天哪！”泰尔蒂尔心想。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] !
" I have never seen a ghost : it must be awful !
" 我 有 绝不 已见 一个 鬼 : 它 必须 是 可怕 !

“我从来没见过鬼：那一定很可怕！”

" [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] - , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz]['pæntɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][dɒgz]
" The faithful Tylô , by his side , was panting with all his might , for dogs
" 这 忠实 - , 经过 他的 边 , 曾是 喘息 和 全部 他的 可能 , 为了 狗
[heɪt] ['eniθɪŋ] [ʌn'kæni] .
hate anything uncanny .
恨 任何事物 不可思议 .

“忠犬泰洛在他身边，拼命地喘着粗气，因为狗讨厌任何神秘的东西。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
At last , the key grated in the lock .
在 最后的 , 这 钥匙 磨碎的 在 这 锁 .

最后，钥匙在锁孔里发出咔哒一声。

['saɪləns] [rein] [æz; əz] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Silence reigned as dense and heavy as the darkness .
沉默 统治 作为 稠密 和 重的 作为 这 黑暗 .

寂静如黑暗般浓重压抑。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] .
No one dared draw a breath .
不 一 敢于 画 一个 气息 .

谁也不敢喘口气。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Then the door opened ; and , in a moment ,
然后 这 门 打开 ; 和 , 在 一个 片刻 ,

然后门开了；片刻之后，

[ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪt] ['fɪgəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
the gloom was filled with white figures running in every direction .
这 愁云 曾是 已填 和 白色的 数据 跑步 在 每一个 方向 .

昏暗的光线下，到处都是白色的身影，四处奔跑。

[sʌm; səm] ['leŋθənd] [aʊt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; ['ʌðə(r)z] [twaɪnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]
Some lengthened out right up to the sky ; others twined themselves round the
一些 加长 出去 正确的 向上 到 这 天空 ; 其他的 缠绕 他们自己 圆形的 这
['pɪlər] ;
pillars ;
柱子 ;

有些树枝笔直伸向天空；有些树枝则缠绕在柱子上；

['ʌðə(r)z] ['rigl] ['evə(r)][səʊ][fɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
others wriggled ever so fast along the ground .
其他的 扭动 曾经 所以 快速地 沿着 这 地面 .

其他的则在地上快速蠕动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)]
They were something like men , but it was impossible to distinguish their
他们 是 某物 喜欢 男人 , 但 它 曾是 不可能的 到 区分 他们的
['fiːtʃəz] ; [ðə; ði] [aɪ]
features ; the eye
特征 ; 这 眼睛

他们有点像人，但无法分辨他们的五官；眼睛

[kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
could not catch them .
可以 不是 抓住 他们 .

没能抓住他们。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪt] [mɪst] .

The	moment	you	looked	at	them	,	they	turned	into	a	white	mist	.
这	片刻	你	看起来	在	他们	,	他们	转向	进入	一个	白色的	薄雾	.

你刚看向它们，它们就化作了一团白雾。

[taɪltəl] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ;

Tyltyl	did	his	best	to	chase	them	;
泰尔泰尔	做过	他的	最好的	到	追赶	他们	;

泰尔蒂尔竭尽全力追赶他们；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [naɪt] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

for	Mrs	.	Night	kept	to	the	plan	contrived	by	the	Cat	and	pretended	to
为了	太太	.	夜晚	保留	到	这	计划	人为的	经过	这	猫	和	假装	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

因为奈特太太遵守了猫制定的计划，假装害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gəʊsts] - [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

She	had	been	the	Ghosts	'	friend	for	hundreds	and	hundreds	of	years
她	有	到过	这	鬼魂	-	朋友	为了	数百	和	数百	的	年

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ;

and	had	only	to	say	a	word	to	drive	them	in	again	;
和	有	仅有的	到	说	一个	单词	到	驾驶	他们	在	再次	;

她与幽灵们相识数百年，只需说一句话就能再次将它们驱赶过来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ænd; ənd] , [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	careful	to	do	nothing	of	the	sort	and	,	flapping	her
但	她	曾是	小心	到	做	没有什么	的	这	种类	和	,	扑	她

[wɪŋz] [laɪk] [mæd] ,

wings	like	mad	,
翅膀	喜欢	疯狂的	,

但她小心翼翼地不去做那样的事，疯狂地拍打着翅膀，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɒdz][ænd; ənd] [skriːmd] :

she	called	upon	all	her	gods	and	screamed	:
她	称为	之上	全部	她	神	和	尖叫	:

她呼唤着所有的神灵，尖叫道：

" [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

"	Drive	them	away	!
"	驾驶	他们	离开	!

“把他们赶走！”

[draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Drive	them	away	!
驾驶	他们	离开	!

把他们赶走！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊsts] , [hu:] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	But	the	poor	Ghosts	,	who	hardly	ever	come	out	now	that	Man	no	longer
"	但	这	贫穷的	鬼魂	,	WHO	几乎	曾经	来	出去	现在	那	男人	不	更长

[bɪ'li:vz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

believes	in	them	,
相信	在	他们	,

“但是可怜的鬼魂们，现在人类不再相信它们了，它们几乎不再出来活动了。”

[wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['hæpi] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

were	much	too	happy	at	taking	a	breath	of	air	;	and	,
是	很多	也	快乐的	在	采取	一个	气息	的	空气	;	和	,

他们欣喜若狂地呼吸了一口空气；而且，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] - , [hu:] [traɪd] [tu:; tə][baɪt][ðeə(r)][legz]

had	it	not	been	that	they	were	afraid	of	Tylô	,	who	tried	to	bite	their	legs
有	它	不是	到过	那	他们	是	害怕的	的	-	,	WHO	尝试	到	咬	他们的	腿

,

,

,

如果不是因为他们害怕泰洛，泰洛曾试图咬他们的腿，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [bæk] [ˌɪn'dɔ:z] .

they	would	never	have	been	put	back	indoors	.
他们	会	绝不	有	到过	放	后退	室内	.

他们原本绝不会被送回室内。

" [u:f] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][dɒg] , [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [æt; ət][lɑ:st] .

"	Oof	!	"	gasped	the	Dog	,	when	the	door	was	shut	at	last	.
"	钱币	!	"	倒吸一口气	这	狗	,	什么时候	这	门	曾是	关闭	在	最后的	.

“哎哟！”门终于关上时，狗狗倒吸了一口气。

" [ai][hæv; həv] [strɒŋ] [ti:θ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [tʃæps] [laɪk] [ðəʊz] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] !

"	I	have	strong	teeth	,	goodness	knows	;	but	chaps	like	those	I	never	saw	before	!
"	我	有	强的	牙齿	,	善良	知道	;	但	小伙子们	喜欢	那些	我	绝不	锯	前	!

“我的牙齿很结实，真的；但是像他们那样的人，我以前从未见过！”

[wen] [ju:; jʊ][baɪt][ðem; ðəm] , [jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][legz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] !

When	you	bite	them	,	you'd	think	their	legs	were	made	of	cotton	!
什么时候	你	咬	他们	,	你会	思考	他们的	腿	是	制成	的	棉布	!

当你咬它们的时候，你会觉得它们的腿是由棉花做的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [taɪltəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] :

"	By	this	time	,	Tyltyl	was	making	for	the	second	door	and	asking	:
"	经过	这	时间	,	泰尔泰尔	曾是	制作	为了	这	第二	门	和	问	:

这时，泰尔蒂尔正走向第二扇门，问道：

" [wʌts] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌn] ?

"	What's	behind	this	one	?
"	是什么	在后面	这	一	?

“这背后有什么秘密？”

" [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [ɒf] .

"	Night	made	a	gesture	as	though	to	put	him	off	.
"	夜晚	制成	一个	手势	作为	尽管	到	放	他	离开	.

“夜色做了个手势，似乎想让他走开。”

[dɪd][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] ?

Did	the	obstinate	little	fellow	really	want	to	see	everything	?
做过	这	顽固	小的	同伴	真的	想	到	看	一切	?

这个固执的小家伙真的想看完所有东西吗?

" [mʌst; məst][ai][biː; bi]['keəf(ə)l] [wen] [ai]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	Must	I	be	careful	when	I	open	it	?	"	asked	Tyltyl	.
"	必须	我	是	小心	什么时候	我	打开	它	?	"	问	泰尔泰尔	.

“我打开它的时候需要小心吗？”泰尔蒂尔问道。

" [nəʊ] , " [sed] [naɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .

"	No	,	"	said	Night	,	"	it	is	not	worth	while	.
"	不	,	"	说	夜晚	,	"	它	是	不是	值得	尽管	.

“不，”奈特说，“这不值得。”

[ɪts] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

It's	the	Sicknesses	.
它是	这	疾病	.

是疾病。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

They	are	very	quiet	,	the	poor	little	things	!
他们	是	非常	安静的	,	这	贫穷的	小的	事物	!

这些小家伙们太安静了，真可怜！

[mæn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hæz; həz] [biːn] ['weɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ! . . .

Man	,	for	some	time	,	has	been	waging	such	war	upon	them	!	.	.	.
男人	,	为了	一些	时间	,	有	到过	工资	这样的	战争	之上	他们	!	.	.	.

人类长期以来一直在对他们发动这样的战争！

['əʊpən][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . . . .

Open	and	see	for	yourself	.	.	.	.
打开	和	看	为了	你自己	.	.	.	.

打开看看吧.....

" [taɪltəl] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] : [ðeə(r)]

"	Tyltyl	threw	the	door	wide	open	and	stood	speechless	with	astonishment	:	there
"	泰尔泰尔	扔	这	门	宽的	打开	和	站立	无言	和	惊讶	:	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . . . .

was	nothing	to	be	seen	.	.	.	.
曾是	没有什么	到	是	已见	.	.	.	.

“泰尔泰尔猛地推开门，惊讶得说不出话来：里面什么也没有.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,

He	was	just	about	to	close	the	door	again	,
他	曾是	只是	关于	到	关闭	这	门	再次	,

他正要再次关上门。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

when	he	was	hustled	aside	by	a	little	body	in	a	dressing	-	gown	and	a
什么时候	他	曾是	匆忙	旁边	经过	一个	小的	身体	在	一个	敷料	-	袍	和	一个

['kɒtn] [naɪt] - [kæp] ,

cotton	night	-	cap	,
棉布	夜晚	-	帽	,

这时，一个穿着睡袍、戴着棉质睡帽的小个子把他拉到了一边。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk][ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] , ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri]

who	began	to	frisk	about	the	hall	,	wagging	her	head	and	stopping	every
WHO	开始	到	搜身	关于	这	大厅	,	摇尾巴	她	头	和	停止	每一个

['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɒf] ,

minute	to	cough	,
分钟	到	咳嗽	,

她开始在走廊里来回踱步，摇着头，每隔一分钟就停下来咳嗽一次。

[sniːz] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] ,

sneeze	and	blow	her	nose	.	.	.	and	to	pull	on	her	slippers	,
喷嚏	和	吹	她	鼻子	.	.	.	和	到	拉	在	她	拖鞋	,

她打了个喷嚏，擤了擤鼻子.....然后穿上拖鞋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kept] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

which	were	too	big	for	her	and	kept	dropping	off	her	feet	.
哪个	是	也	大的	为了	她	和	保留	下降	离开	她	脚	.

这些鞋子对她来说太大了，总是从她脚上滑落。

['ʃʊgə(r)] , [bred] [ænd; ənd] [taɪltəl] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [laɪk]

Sugar	,	Bread	and	Tyltyl	were	no	longer	frightened	and	began	to	laugh	like
糖	,	面包	和	泰尔泰尔	是	不	更长	害怕	和	开始	到	笑	喜欢

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

Sugar、Bread 和 Tyltyl 不再害怕了，开始放声大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp]

But	they	had	no	sooner	come	near	the	little	person	in	the	cotton	night	-	cap
但	他们	有	不	很快	来	靠近	这	小的	人	在	这	棉布	夜晚	-	帽

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [sniːz] .

than	they	themselves	began	to	cough	and	sneeze	.
比	他们	他们自己	开始	到	咳嗽	和	喷嚏	.

但他们刚一靠近戴着棉质睡帽的小个子，自己就开始咳嗽和打喷嚏。

" [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] , " [sed] [naɪt] .

"	It's	the	least	important	of	the	Sicknesses	,	"	said	Night	.
"	它是	这	至少	重要的	的	这	疾病	,	"	说	夜晚	.

“这是所有疾病中最不重要的一种，”奈特说道。

" [ɪts] [kəʊld] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] . "

"	It's	Cold	-	in	-	the	-	Head	.	"
"	它是	寒冷的	-	在	-	这	-	头	.	"

“头冷。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] ['ʃʊgə(r)] .

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!	"	thought	Sugar	.
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!	"	想法	糖	.

“哦，天哪，哦，天哪！”苏格心想。

" [ɪf] [maɪ] [nəʊz] [kiːps] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl] [melt] !

"	If	my	nose	keeps	on	running	like	this	,	I'm	done	for	:	I	shall	melt	!
"	如果	我的	鼻子	保持	在	跑步	喜欢	这	,	我是	完毕	为了	:	我	将	熔化	!

“如果我的鼻子继续这样流鼻涕，我就完了：我会融化的！”

" ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɒf] , [sniːz] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

"	Wagging	her	head	and	stopping	every	minute	to	cough	,	sneeze	and	blow	her	nose
"	摇尾巴	她	头	和	停止	每一个	分钟	到	咳嗽	,	喷嚏	和	吹	她	鼻子

她摇着头，每隔一分钟就停下来咳嗽、打喷嚏和擤鼻涕。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʃʊgə(r)] !

Poor	Sugar	!
贫穷的	糖	!

可怜的糖！

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .

He	did	not	know	where	to	hide	himself	.
他	做过	不是	知道	在哪里	到	隐藏	他自己	.

他不知道该躲到哪里去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [laɪf] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'gæn] ,

He	had	become	very	much	attached	to	life	since	the	journey	began	,
他	有	变得	非常	很多	随附的	到	生活	自从	这	旅行	开始	,

自从旅程开始以来，他就对生命产生了很深的感情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['wɔːtə(r)] !

for	he	had	fallen	over	head	and	ears	in	love	with	Water	!
为了	他	有	倒下	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	水	！

因为他已经深深地爱上了水！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lʌv] [kɔːzd] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌri] .

And	yet	this	love	caused	him	the	greatest	worry	.
和	然而	这	爱	导致	他	这	最	担心	.

然而，这份爱却给他带来了最大的忧虑。

[mɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flɜːt] ,

Miss	Water	was	a	tremendous	flirt	,
错过	水	曾是	一个	巨大的	调情	,

沃特小姐是个非常会调情的人，

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] ;

expected	a	lot	of	attention	and	was	not	particular	with	whom	she	mixed	;
预期的	一个	很多	的	注意力	和	曾是	不是	特别的	和	谁	她	混合	;

她希望得到很多关注，并且不挑剔自己与谁交往；

[bʌt; bət] ['mɪksɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['ʃʊgə(r)]

but	mixing	too	much	with	Water	was	an	expensive	luxury	,	as	poor	Sugar
但	混合	也	很多	和	水	曾是	一个	昂贵的	奢华	,	作为	贫穷的	糖

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] ;

found	to	his	cost	;
成立	到	他的	成本	;

但与水混合过多却是一种昂贵的奢侈，可怜的Sugar就为此付出了代价；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] ['evri] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ,

for	,	at	every	kiss	he	gave	her	,	he	left	a	bit	of	himself	behind	,
为了	,	在	每一个	吻	他	给予	她	,	他	左边	一个	少量	的	他自己	在后面	,

因为，他每一次吻她，都会留下自己的一部分。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

until	he	began	to	tremble	for	his	life	.
直到	他	开始	到	颤抖	为了	他的	生活	.

直到他开始颤抖，仿佛要丢掉性命。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][kəʊld] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] , [hiː; hi] [wʊd]

When	he	suddenly	found	himself	attacked	by	Cold	-	in	-	the	-	Head	,	he	would
什么时候	他	突然	成立	他自己	遭到攻击	经过	寒冷的	-	在	-	这	-	头	,	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

have	had	to	fly	from	the	palace	,
有	有	到	飞	从	这	宫殿	,

当他突然遭到寒冰怪的袭击时，他不得不逃离宫殿。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] - ,

but	for	the	timely	aid	of	our	dear	Tylô	,
但	为了	这	及时	援助	的	我们的	亲爱的	-	,

若非我们亲爱的泰洛及时伸出援手，

[huː] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks][ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kævən] ,

who	ran	after	the	little	minx	and	drove	her	back	to	her	cavern	,
WHO	跑	后	这	小的	minx	和	驾驶	她	后退	到	她	洞穴	,

谁追着那只小狐狸，把她赶回了洞穴?

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , [huː] [θɔːt] ['gliːfəli] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] ,

amidst	the	laughter	of	Tyltyl	and	Mytyl	,	who	thought	gleefully	that	,	so	far	,
在……之中	这	笑声	的	泰尔泰尔	和	美蒂尔	,	WHO	想法	兴高采烈地	那	,	所以	远的	,

在泰尔蒂尔和米蒂尔的笑声中，他们欣喜地想着，到目前为止，

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][nɒt] [biː] ['veri] ['terəb(ə)l] .

the	trial	had	not	been	very	terrible	.
这	审判	有	不是	到过	非常	糟糕的	.

审判过程并不算太糟糕。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

The	boy	,	therefore	,	ran	to	the	next	door	with	still	greater	courage	.
这	男生	,	所以	,	跑	到	这	下一个	门	和	仍然	更大的	勇气	.

因此，男孩鼓起更大的勇气跑向了隔壁的门。

" [teɪk] [keə(r)] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心!

" [kraɪd] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] .

"	cried	Night	,	in	a	dreadful	voice	.
"	哭	夜晚	,	在	一个	可怕	嗓音	.

“夜”用可怕的声音喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wˈɔːz] !

"	It's	the	Wars	!
"	它是	这	战争	!

“是战争！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

They	are	more	powerful	than	ever	!
他们	是	更多的	强大的	比	曾经	!

他们比以往任何时候都更加强大!

[aɪ] [dɛənt] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] [luːs] !

I	daren't	think	what	would	happen	,	if	one	of	them	broke	loose	!
我	不敢	思考	什么	会	发生	,	如果	一	的	他们	打破	松动的	!

我不敢想象如果其中一个挣脱束缚会发生什么!

[stænd] ['redi] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] !

Stand	ready	,	all	of	you	,	to	push	back	the	door	!
站立	准备好	,	全部	的	你	,	到	推	后退	这	门	!

你们所有人，准备好，推开那扇门!

" [naɪt] [hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['ʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

"	Night	had	not	finished	uttering	her	warnings	,	when	the	plucky	little	fellow
"	夜晚	有	不是	完成的	发出声音	她	警告	,	什么时候	这	勇敢的	小的	同伴

[riˈpent] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .

repented	his	rashness	.
悔改	他的	鲁莽	.

“夜色还没说完警告的话，那个勇敢的小家伙就后悔了自己的鲁莽行为。”

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] :

He	tried	in	vain	to	shut	the	door	which	he	had	opened	:
他	尝试	在	徒劳	到	关闭	这	门	哪个	他	有	打开	:

他徒劳地试图关上自己打开的那扇门:

[æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd]

an	invincible	force	was	pushing	it	from	the	other	side	,	streams	of	blood
一个	无敌	力量	曾是	推动	它	从	这	其他	边	,	溪流	的	血

[fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ;

flowed	through	the	cracks	;
流动	通过	这	裂缝	;

一股不可阻挡的力量从另一侧推动着它，鲜血从裂缝中流淌而出;

[fleɪmz] [ʃɒt] [fɔːθ] ; [ʃaʊts] ,
flames shot forth ; shouts ,
火焰 射击 前进 ; 喊叫 ,

火焰喷涌而出；喊声响起，

[əʊθs] [ænd; ənd] [grəʊnz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]
oaths and groans mingled with the roar of cannon and the rattle of
誓言 和 呻吟 混合 和 这 吼 的 大炮 和 这 嘎嘎作响 的
['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

咒骂声和呻吟声与炮声和枪声交织在一起。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz]
Everybody in the Palace of Night was
大家 在 这 宫殿 的 夜晚 曾是

夜之宫殿里的每个人都

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] .
running about in wild confusion .
跑步 关于 在 荒野 困惑 .

四处乱窜，一片混乱。

[bred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] ;
Bread and Sugar tried to take to flight , but could not find the way out ;
面包 和 糖 尝试 到 拿 到 航班 , 但 可以 不是 寻找 这 方式 出去 ;

面包和糖试图逃跑，但却找不到出路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taɪltəl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]
and they now came back to Tyltyl and put their shoulders to the door with
和 他们 现在 来了 后退 到 泰尔泰尔 和 放 他们的 肩膀 到 这 门 和
[dɪ'speərɪŋ] [fɔːs] .
despairing force .
绝望 力量 .

于是他们回到了泰尔泰尔，绝望地用肩膀抵着门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第4/7页

[ðə; ði][kæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] , [waɪl] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] :

The	Cat	pretended	to	be	anxious	,	while	secretly	rejoicing	:
这	猫	假装	到	是	焦虑的	,	尽管	偷偷	欢欣鼓舞	:

猫假装焦虑，内心却暗自窃喜：

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] .

"	This	may	be	the	end	of	it	,	"	she	said	,	curling	her	whiskers	.
"	这	可能	是	这	结尾	的	它	,	"	她	说	,	冰壶	她	胡须	.

“也许事情就此结束了，”她说着，卷了卷胡须。

" [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	They	won't	dare	to	go	on	after	this	.
"	他们	惯于	敢	到	去	在	后	这	.

“他们以后不敢再这么做了。”

" [dɪə(r)] - [meɪd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [waɪl]

"	Dear	Tylô	made	superhuman	efforts	to	help	his	little	master	,	while
"	亲爱的	-	制成	超人类	努力	到	帮助	他的	小的	掌握	,	尽管

[maɪtəl] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Mytyl	stood	crying	in	a	corner	.
美蒂尔	站立	哭泣	在	一个	角落	.

“亲爱的泰洛竭尽全力帮助他的小主人，而米蒂尔则站在角落里哭泣。”

[æt; ət][lɑːst] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] :

At	last	,	our	hero	gave	a	shout	of	triumph	:
在	最后的	,	我们的	英雄	给予	一个	喊	的	胜利	:

最后，我们的英雄发出了一声胜利的呐喊：

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['ðer] ['gɪvɪŋ] [weɪ] !

They're	giving	way	!
它们是	给予	方式	!

他们让路了！

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] !

The	door	is	shut	!
这	门	是	关闭	!

门关上了！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [steps] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	At	the	same	time	,	he	dropped	on	the	steps	,	utterly	exhausted	,
"	在	这	相同的	时间	,	他	掉落	在	这	步骤	,	完全地	筋疲力尽的	,

与此同时，他筋疲力尽地倒在了台阶上。

['dæbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)] .

dabbing	his	forehead	with	his	poor	little	hands	which	shook	with	terror	.
dabbing	他的	前额	和	他的	贫穷的	小的	双手	哪个	摇晃	和	恐怖	.

他用颤抖的小手擦着额头，小手因恐惧而颤抖。

" [wel] ? " [ɑːskt] [naɪt] , ['hɑːʃli] .

"	Well	?	"	asked	Night	,	harshly	.
"	出色地	?	"	问	夜晚	,	严厉地	.

“怎么样？”奈特厉声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

"	Have	you	had	enough	?
"	有	你	有	足够的	?

你受够了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	see	them	?	"
做过	你	看	他们	?	"

你看到他们了吗?

" [jes] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['sɒbɪŋ] .

"	Yes	,	yes	!	"	replied	the	little	fellow	,	sobbing	.
"	是的	,	是的	!	"	回复	这	小的	同伴	,	啜泣	.

“是啊，是啊！”小家伙抽泣着回答。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] . . . .

"	They	are	hideous	and	awful	.	.	.	.
"	他们	是	可怕	和	可怕	.	.	.	.

它们丑陋不堪.....

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] . . . . "

I	don't	think	they	have	the	Blue	Bird	.	.	.	.	"
我	不	思考	他们	有	这	蓝色的	鸟	.	.	.	.	"

我觉得他们没有蓝鸟.....

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [naɪt] , ['æŋgrəli] .

"	You	may	be	sure	they	haven't	,	"	answered	Night	,	angrily	.
"	你	可能	是	当然	他们	还没有	,	"	回答	夜晚	,	愤怒地	.

“你完全可以肯定他们没有，”奈特愤怒地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm][æt; ət][wʌns] . . . .

"	If	they	had	,	they	would	eat	him	at	once	.	.	.
"	如果	他们	有	,	他们	会	吃	他	在	一次	.	.	.

“如果他们真的有他，他们会立刻把他吃掉.....”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . .

You	see	there	is	nothing	to	be	done	.	.	.
你	看	那里	是	没有什么	到	是	完毕	.	.	.

你看，已经无计可施了.....

" [taɪltəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] :

"	Tyltyl	drew	himself	up	proudly	:
"	泰尔泰尔	画	他自己	向上	自豪地	:

泰尔泰尔骄傲地站了起来:

" [ai][mʌst; məst] [siː] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	must	see	everything	,	"	he	declared	.
"	我	必须	看	一切	,	"	他	声明	.

“我必须亲眼看看所有东西，”他宣称。

" [lait] [sed] [səʊ] . . . . "
" Light said so . . . . "
" 光 说 所以 . . . . "

“莱特是这么说的……”

" [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'tɔːt] [naɪt] , " [wen] [wʌnz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [steɪz]
" It's an easy thing to say , " retorted Night , " when one's afraid and stays
" 它是 一个 简单的 事物 到 说 , " 反驳 夜晚 , " 什么时候 一个人的 害怕的 和 停留
[æt; ət] [həʊm] ! "
at home ! "
在 家 ! "

“害怕待在家里的人当然可以这么说，”奈特反驳道，“

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] , " [sed] [taɪltəl] , ['rezəluːtli] .
" Let us go to the next door , " said Tyltyl , resolutely .
" 让 我们 去 到 这 下一个 门 , " 说 泰尔泰尔 , 坚决地 .

“我们去隔壁吧，”泰尔泰尔坚定地说。

" [wʌts] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
" What's in here ? "
" 是什么 在 这里 ? "

“这里面是什么？”

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] !
" This is where I keep the Shades and the Terrors !
" 这 是 在哪里 我 保持 这 色调 和 这 恐怖 !

“我把阴影和恐怖生物关在这里！”

" [taɪltəl] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
" Tyltyl reflected for a minute :
" 泰尔泰尔 反映 为了 一个 分钟 :

泰尔泰尔沉思了一会儿:

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃeɪdz] [gəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['mɪsɪz] . [naɪt] [ɪz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" As far as Shades go , " he thought , " Mrs . Night is poking fun at me .
" 作为 远的 作为 色调 去 , " 他 想法 , " 太太 . 夜晚 是 戳 乐趣 在 我 .

“至于Shades，”他心想，“Night夫人是在嘲笑我。”

[ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɪns] [aɪv] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜːz]
It's more than an hour since I've seen anything but shade in this house of hers
它是 更多的 比 一个 小时 自从 我已经 已见 任何事物 但 阴影 在 这 房子 的 她的
;
;
;

我已经一个多小时没在她家看到除了阴凉处以外的任何东西了;

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .
and I shall be very glad to see daylight again .
和 我 将 是 非常 高兴的 到 看 日光 再次 .

我非常期待再次见到阳光。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
As for the Terrors , if they are anything like the Ghosts , we shall have
作为 为了 这 恐怖 , 如果 他们 是 任何事物 喜欢 这 鬼魂 , 我们 将 有
[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [dʒəʊk] .
another good joke .
其他 好的 开玩笑 .

至于恐怖分子，如果他们和幽灵一样，我们又将迎来一个好笑的笑话。

" ['aʊə(r)] [frend] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

"	Our	friend	went	to	the	door	and	opened	it	,	before	his	companions	had
"	我们的	朋友	去	到	这	门	和	打开	它	,	前	他的	同伴	有

[taɪm] [tuː; tə]['prəʊtest] .

time	to	protest	.
时间	到	反对	.

“我们的朋友走到门口，打开了门，他的同伴们还没来得及抗议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]

For	that	matter	,	they	were	all	sitting	on	the	floor	,	exhausted	with	the	last
为了	那	事情	,	他们	是	全部	坐着	在	这	地面	,	筋疲力尽的	和	这	最后的

[fraɪt] ;

fright	;
惊吓	;

事实上，他们都坐在地板上，被刚才的惊吓弄得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'laɪv]

and	they	looked	at	one	another	in	astonishment	,	glad	to	find	themselves	alive
和	他们	看起来	在	一	其他	在	惊讶	,	高兴的	到	寻找	他们自己	活

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] .

after	such	a	scare	.
后	这样的	一个	吓	.

他们惊讶地对视了一眼，庆幸自己在经历了如此惊险之后还活着。

['miːnwaɪl] , [taɪltəl] [θruː] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] :

Meanwhile	,	Tyltyl	threw	back	the	door	and	nothing	came	out	:
同时	,	泰尔泰尔	扔	后退	这	门	和	没有什么	来了	出去	:

与此同时，泰尔蒂尔猛地推开门，却什么也没出来：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] !

"	There's	no	one	there	!
"	有	不	一	那里	!

那里一个人也没有！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] !

"	Yes	,	there	is	!
"	是的	,	那里	是	!

“是的，有！”

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] !

Yes	,	there	is	!
是的	,	那里	是	!

是的，有！

[lʊk] [aʊt] ! " [sed] [naɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃæmɪŋ] [fraɪt] .

Look	out	!	"	said	Night	,	who	was	still	shamming	fright	.
看	出去	!	"	说	夜晚	,	WHO	曾是	仍然	羞辱	惊吓	.

“小心！”夜说道，他仍然装出一副害怕的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fjʊəriəs] .

She	was	simply	furious	.
她	曾是	简单地	狂怒	.

她简直气疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

She	had	hoped	to	make	a	great
她	有	希望	到	制作	一个	伟大的

她曾希望成就一番伟业

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] ; [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [retʃ] ,

impression	with	her	Terrors	;	and	,	lo	and	behold	,	the	wretches	,
印象	和	她	恐怖	;	和	,	洛	和	看哪	,	这	可怜虫	,

她对她的恐怖印象深刻；瞧，那些可怜的人，

[huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [snʌb] [baɪ][mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

who	had	so	long	been	snubbed	by	Man	,	were	afraid	of	him	!
WHO	有	所以	长的	到过	冷落	经过	男人	,	是	害怕的	的	他	!

那些长期以来被人类冷落的生物，竟然害怕他！

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kəʊksɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl]

She	encouraged	them	with	kind	words	and	succeeded	in	coaxing	out	a	few	tall
她	鼓励	他们	和	种类	字	和	成功了	在	哄骗	出去	一个	很少	高的

['fɪgəz] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [veɪlz] .

figures	covered	with	grey	veils	.
数据	涵盖	和	灰色的	面纱	.

她用和蔼的话语鼓励他们，成功地引出了几个身披灰色面纱的高大身影。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] ,

They	began	to	run	all	around	the	hall	until	,	hearing	the	Children	laugh	,
他们	开始	到	跑步	全部	大约	这	大厅	直到	,	听力	这	孩子们	笑	,

他们开始在大厅里到处乱跑，直到听到孩子们的笑声，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] .

they	were	seized	with	fear	and	rushed	indoors	again	.
他们	是	查获	和	害怕	和	匆忙	室内	再次	.

他们吓得魂飞魄散，又赶紧跑回了屋里。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

The	attempt	had	failed	,	as	far	as	Night	was	concerned	,
这	试图	有	失败的	,	作为	远的	作为	夜晚	曾是	担心的	,

在奈特看来，这次尝试失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

and	the	dread	hour	was	about	to	strike	.
和	这	恐惧	小时	曾是	关于	到	罢工	.

可怕的时刻即将到来。

[ɔːl'redi] , [taɪltəl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Already	,	Tyltyl	was	moving	towards	the	big	door	at	the	end	of	the	hall	.
已经	,	泰尔泰尔	曾是	移动	向	这	大的	门	在	这	结尾	的	这	大厅	.

泰尔蒂尔已经朝着大厅尽头的大门走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

A	few	last	words	took	place	between	them	:
一个	很少	最后的	字	采取	地方	之间	他们	:

他们之间最后说了几句话：

" [duː; də] [nɒt] ['əʊpən] [ðæt] [wʌn] ! " [sed] [naɪt] , [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [təʊnz] .

"	Do	not	open	that	one	!	"	said	Night	,	in	awe	-	struck	tones	.
"	做	不是	打开	那	一	!	"	说	夜晚	,	在	敬畏	-	击	音调	.

“千万别打开那个！”夜神用敬畏的语气说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] [ə'laʊd] ! "

"	Because	it's	not	allowed	!	"
"	因为	它是	不是	允许	!	"

因为这是不允许的！

" [ðen] [ɪts] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ！ "
" Then it's here that the Blue Bird is hidden ! "
" 然后 它是 这里 那 这 蓝色的 鸟 是 隐 ！ "

“那么，蓝鸟就藏在这里！”

" [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [tempt] [feɪt] , [duː; də] [nɒt] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ！ "
" Go no farther , do not tempt fate , do not open that door ! "
" 去 不 更远 , 做 不是 诱惑 命运 , 做 不是 打开 那 门 ！ "

“别再往前走了，别挑战命运，别打开那扇门！”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ə'gen] [ɑːskt] [taɪltəl] , ['ɒbstɪnətli] .
" But why ? " again asked Tyltyl , obstinately .
" 但 为什么 ? " 再次 问 泰尔泰尔 , 顽固地 .

“可是为什么呢？”泰尔蒂尔固执地再次问道。

[ˌðeərə'pɒn] , [naɪt] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsi] , [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [həːl] [ðə; ði] [məʊst]
Thereupon , Night , irritated by his persistency , flew into a rage , hurled the most
于是 , 夜晚 , 受刺激 经过 他的 持久性 , 飞翔 进入 一个 愤怒 , 投掷 这 最多
['terəb(ə)l] [θrets] [æt; ət] [hɪm] ,
terrible threats at him ,
糟糕的 威胁 在 他 ,

于是，夜神被他的纠缠弄得恼火不已，勃然大怒，对他发出了最可怕的威胁。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
and ended by saying :
和 结束 经过 说 :

最后他说道：

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [herz]
" Not one of those who have opened it , were it but by a hair's
" 不是 一 的 那些 WHO 有 打开 它 , 是 它 但 经过 一个 头发的
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

“那些打开它的人，没有一个打开过，哪怕只是险之又险，

[hæz; həz] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] !
has ever returned alive to the light of day !
有 曾经 返回 活 到 这 光 的 天 !

竟然还能活着回到天边！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] , [ɔːl] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] ,
It means certain death ; and all the horrors , all the terrors ,
它 方法 肯定 死亡 ; 和 全部 这 恐怖 , 全部 这 恐怖 ,

这意味着必死无疑；以及所有的恐怖，所有的惊悚，

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [spiːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz]
all the fears of which men speak on earth are as nothing compared with those
全部 这 恐惧 的 哪个 男人 说话 在 地球 是 作为 没有什么 比较的 和 那些
[wɪtʃ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
which await you if you
哪个 等待 你 如果 你

世人所谈论的一切恐惧，与你将要面临的恐惧相比，都显得微不足道。

[ɪn'sɪst] [ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] ！ "
insist on touching that door ! "
坚持 在 接触 那 门 ！ "

一定要摸摸那扇门！

" [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] ！ " [sed] [bred] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
" Don't do it , master dear ! " said Bread , with chattering teeth .
" 不 做 它 , 掌握 亲爱的 ！ " 说 面包 , 和 喋喋不休 牙齿 .

“别这样做，亲爱的主人！”面包打着牙关说道。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't do it !
" 不 做 它 !

别这么做!

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] !
Take pity on us !
拿 遗憾 在 我们 !

可怜可怜我们吧!

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] ! "
I implore you on my knees ! "
我 恳求 你 在 我的 膝盖 ! "

我跪下来恳求你!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [mjuː] [ðə; ði][kæt] .
" You are sacrificing the lives of all of us , " mewed the Cat .
" 你 是 牺牲 这 生活 的 全部 的 我们 , " 喵喵叫 这 猫 .

“你这是在牺牲我们所有人的生命,”猫喵喵叫道。

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[ai] ['ʃɑːnt] !
I sha'n't !
我 不会 !

我不会!

" [sɔb] [maɪtəl] .
" sobbed Mytyl .
" 啜泣 美蒂尔 .

“米蒂尔抽泣着说。”

" ['pɪti] ! ['pɪti] ! " [hwain] ['ʃʊgə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Pity ! Pity ! " whined Sugar , wringing his fingers .
" 遗憾 ! 遗憾 ! " 抱怨 糖 , 拧干 他的 手指 .

“可怜!可怜!”舒格一边抱怨,一边搓着手指。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [taɪltəl]
All of them were weeping and crying , all of them crowded round Tyltyl
全部 的 他们 是 哭泣 和 哭泣 , 全部 的 他们 挤 圆形的 泰尔泰尔
.
.
.

他们都哭了起来,都围在泰尔蒂尔身边。

[dɪə(r)] - [ə'ləʊn] , [huː] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] , [deəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Dear Tylô alone , who respected his little master's wishes , dared not speak a word ,
亲爱的 - 独自的 , WHO 受人尊敬 他的 小的 硕士学位 愿望 , 敢于 不是 说话 一个 单词 ,

只有泰洛,因为尊重他小主人的意愿,不敢说一句话。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
though he fully believed that his last hour had come .
尽管 他 完全 相信 那 他的 最后的 小时 有 来 .

虽然他完全相信自己的末日已经来临。

[tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lik] - [hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Two big tears rolled down his cheeks ; and he licked Tyltyl's hands in despair .
二 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 ; 和 他 舔过 - 双手 在 绝望 .

两颗大泪珠顺着他的脸颊滚落下来;他绝望地舔了舔泰尔泰尔的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

It	was	really	a	most	touching	scene	;	and	for	a	moment	,	our	hero
它	曾是	真的	一个	最多	接触	场景	;	和	为了	一个	片刻	,	我们的	英雄

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

那真是一个令人动容的场景；我们的主人公犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,

His	heart	beat	wildly	,	his	throat	was	parched	with	anguish	,
他的	心	打	疯狂地	,	他的	喉	曾是	干渴	和	痛苦	,

他心跳剧烈，喉咙因痛苦而干涩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] : [bɪ'saɪdz] ,

he	tried	to	speak	and	could	not	get	out	a	sound	:	besides	,
他	尝试	到	说话	和	可以	不是	得到	出去	一个	声音	:	除了	,

他试图说话，却发不出任何声音；此外，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [kəm'pænjənz] !

he	did	not	wish	to	show	weakness	in	the	presence	of	his	hapless	companions	!
他	做过	不是	希望	到	展示	弱点	在	这	在场	的	他的	不幸的	同伴	!

他不想在那些不幸的同伴面前示弱！

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ][tɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	I	have	not	the	strength	to	fulfil	my	task	,	"	he	said	to	himself	,
"	如果	我	有	不是	这	力量	到	实现	我的	任务	,	"	他	说	到	他自己	,

“如果我没有力量完成我的任务，”他自言自语道，

" [huː] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	who	will	fulfil	it	?
"	WHO	将要	实现	它	?

谁来履行这项义务?

[ɪf] [maɪ] [frendz] [bɪ'həʊld][maɪ] [dɪ'stres] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] :

If	my	friends	behold	my	distress	,	it	is	all	up	with	me	:
如果	我的	朋友们	看哪	我的	痛苦	,	它	是	全部	向上	和	我	:

如果我的朋友看到我的痛苦，那一切都怪我：

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [θruː] [wɪð] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

they	will	not	let	me	go	through	with	my	mission
他们	将要	不是	让	我	去	通过	和	我的	使命

他们不会让我完成我的任务。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] !

and	I	shall	never	find	the	Blue	Bird	!
和	我	将	绝不	寻找	这	蓝色的	鸟	!

我永远也找不到那只蓝鸟了！

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ,

"	At	this	thought	,
"	在	这	想法	,

想到这里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [ɪn]

the	boy's	heart	leaped	within	his	breast	and	all	his	generous	nature	rose	in
这	男孩们	心	跳跃	之内	他的	胸部	和	全部	他的	慷慨的	自然	玫瑰	在

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

男孩的心怦怦直跳，他善良的本性中充满了反抗的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]
It **would** **never**
它 会 绝不

它永远不会

[duː; də][tuː; tə][biː; bi] , [pə'hæps] , [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][traɪ]
do **to** **be** **,** **perhaps** **,** **within** **arm's** **length** **of** **happiness** **and** **not** **to** **try**
做 到 是 , 也许 , 之内 武器 长度 的 幸福 和 不是 到 尝试
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

或许，你应该做的就是离幸福近在咫尺，却不必刻意追求它。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
at **the** **risk** **of** **dying** **in** **the** **attempt** **,**
在 这 风险 的 垂死 在 这 试图 ,

冒着生命危险尝试，

[tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] !
to **try** **for** **it** **and** **hand** **it** **over** **at** **last** **to** **all** **mankind** **!**
到 尝试 为了 它 和 手 它 超过 在 最后的 到 全部 人类 !

努力争取，最终将其交给全人类!

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] !
That **settled** **it** **!**
那 定居 它 !

就这么定了!

[taɪltəl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] .
Tyltyl **resolved** **to** **sacrifice** **himself** **.**
泰尔泰尔 已解决 到 牺牲 他自己 .

泰尔蒂尔决心牺牲自己。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['hɪərəʊ] , [hiː; hi] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['gəʊldən] [kiː] [ænd; ənd][kraɪd] :
Like **a** **true** **hero** **,** **he** **brandished** **the** **heavy** **golden** **key** **and** **cried** **:**
喜欢 一个 真的 英雄 , 他 挥舞 这 重的 金的 钥匙 和 哭 :

他像真正的英雄一样，挥舞着沉重的金钥匙，高声喊道:

" [aɪ][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
" **I** **must** **open** **the** **door** **!**
" 我 必须 打开 这 门 !

我必须开门!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] , [wɪð] - ['pæntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **He** **ran** **up** **to** **the** **great** **door** **,** **with** **Tylô** **panting** **by** **his** **side** **.**
" 他 跑 向上 到 这 伟大的 门 , 和 - 喘息 经过 他的 边 .

他跑到大门前，泰洛气喘吁吁地跟在他身边。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz][hɑːf] - [ded] [wɪð] [fraɪt] ,
The **poor** **Dog** **was** **half** **-** **dead** **with** **fright** **,**
这 贫穷的 狗 曾是 一半 - 死的 和 惊吓 ,

可怜的狗狗吓得半死。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [taɪltəl] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəz]
but **his** **pride** **and** **his** **devotion** **to** **Tyltyl** **obliged** **him** **to** **smother** **his** **fears**
但 他的 自豪 和 他的 虔诚 到 泰尔泰尔 有义务 他 到 窒息 他的 恐惧
:
:
:

但是他的自尊心和对泰尔泰尔的忠诚迫使他压抑住恐惧:

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] !

"	I	shall	stay	,	"	he	said	to	his	master	,	"	I'm	not	afraid	!
"	我	将	停留	,	"	他	说	到	他的	掌握	,	"	我是	不是	害怕的	!

“我要留下来，”他对主人说，“我不害怕！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɒd] !

I	shall	stay	with	my	little	god	!
我	将	停留	和	我的	小的	上帝	!

我要留下来陪我的小神！

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [fled] .

"	In	the	meantime	,	all	the	others	had	fled	.
"	在	这	与此同时	,	全部	这	其他的	有	逃亡	.

与此同时，其他人都逃走了。

[bred] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ;

Bread	was	crumbling	to	bits	behind	a	pillar	;
面包	曾是	摇摇欲坠	到	比特	在后面	一个	支柱	;

面包在柱子后面碎成了渣;

['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [maɪtəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

Sugar	was	melting	in	a	corner	with	Mytyl	in	his	arms	;	Night	and	the	Cat	,
糖	曾是	融化	在	一个	角落	和	美蒂尔	在	他的	武器	;	夜晚	和	这	猫	,

Sugar抱着Mytyl在角落里融化；夜晚和猫，

[bəuθ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] , [kept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

both	shaking	with	fury	,	kept	to	the	far	end	of	the	hall	.
两个都	摇晃	和	愤怒	,	保留	到	这	远的	结尾	的	这	大厅	.

两人都气得浑身发抖，躲在大厅的尽头。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

A	wonderful	garden	lay	before	him	,
一个	精彩的	花园	躺	前	他	,

眼前展现出一座美丽的花园，

[ə; eɪ] [driːm] - ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz]

a	dream	-	garden	filled	with	flowers	that	shone	like	stars
一个	梦	-	花园	已填	和	花朵	那	闪耀	喜欢	明星

一个梦幻般的花园，盛开的花朵如同星光般闪耀。

[ðen] [taɪltəl] [geɪv] - [ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] , [prest] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]

Then	Tyltyl	gave	Tylô	a	last	kiss	,	pressed	him	to	his	heart	and	,	with	never	a
然后	泰尔泰尔	给予	-	一个	最后的	吻	,	按下	他	到	他的	心	和	,	和	绝不	一个

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

然后，泰尔蒂尔给了泰洛最后一个吻，将他紧紧拥入怀中，并且纹丝不动。

[pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

put	the	key	in	the	lock	.
放	这	钥匙	在	这	锁	.

把钥匙插进锁孔。

[jel] [ɒv; əv]['terə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnə,wei]

Yells	of	terror	came	from	all	the	corners	of	the	hall	,	where	the	runaways
喊叫	的	恐怖	来了	从	全部	这	角落	的	这	大厅	,	在哪里	这	逃亡者

[hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] ,

had	taken	shelter	,
有	已采取	庇护所	,

逃亡者们躲藏的大厅各个角落都传来惊恐的尖叫声。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [baɪ]['mædʒɪk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

while	the	two	leaves	of	the	great	door	opened	by	magic	in	front	of	our	little
尽管	这	二	树叶	的	这	伟大的	门	打开	经过	魔法	在	正面	的	我们的	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

就在这时，我们这位小朋友面前，那扇大门的两片门叶神奇地打开了。

[huː] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

who	was	struck	dumb	with	admiration	and	delight	.
WHO	曾是	击	哑的	和	钦佩	和	喜	.

他被深深的钦佩和喜悦弄得说不出话来。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'praɪz] !

What	an	exquisite	surprise	!
什么	一个	精美的	惊喜	!

真是个绝妙的惊喜！

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ]

A	wonderful	garden	lay	before	him	,	a
一个	精彩的	花园	躺	前	他	,	一个

眼前是一座美丽的花园，

[driːm] - ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] ,

dream	-	garden	filled	with	flowers	that	shone	like	stars	,
梦	-	花园	已填	和	花朵	那	闪耀	喜欢	明星	,

梦幻花园里开满了像星星一样闪闪发光的花朵，

['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]

waterfalls	that	came	rushing	from	the	sky	and	trees	which	the	moon	had
瀑布	那	来了	匆忙	从	这	天空	和	树木	哪个	这	月亮	有

[kləʊðd] [ɪn]['sɪlvə(r)] .

clothed	in	silver	.
穿着衣服	在	银	.

从天而降的瀑布，以及被月光镀上银光的树木。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hwɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstəz]

And	then	there	was	something	whirling	like	a	blue	cloud	among	the	clusters
和	然后	那里	曾是	某物	旋转	喜欢	一个	蓝色的	云	之中	这	集群

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

of	roses	.
的	玫瑰	.

然后，在成簇的玫瑰花丛中，出现了一团像蓝色云朵一样旋转的东西。

[taɪltəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Tyltyl	rubbed	his	eyes	;	he	could	not	believe	his	senses	.
泰尔泰尔	摩擦	他的	眼睛	;	他	可以	不是	相信	他的	感官	.

泰尔蒂尔揉了揉眼睛，他简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [mæd] :

He	waited	,	looked	again	and	then	dashed	into	the	garden	,	shouting	like	mad	:
他	等待	,	看起来	再次	和	然后	虚线	进入	这	花园	,	喊叫	喜欢	疯狂的	:

他等了一会儿，又看了一眼，然后冲进花园，像疯了一样大喊：

" [kʌm] ['kwɪkli] ! . . .

"	Come	quickly	!	.	.	.
"	来	迅速地	!	.	.	.

快来！.....

[kʌm] ['kwɪkli] ! . . .

Come	quickly	!	.	.	.
来	迅速地	!	.	.	.

快来！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! . . .

They	are	here	! . . .
他们	是	这里	! . . .

他们来了!

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ! . . .

We	have	them	at	last	! . . .
我们	有	他们	在	最后的	! . . .

我们终于拿到它们了!

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [bluː] [bɝdz] ! . . .

Millions	of	blue	birds	! . . .
百万	的	蓝色的	鸟类	! . . .

数百万只蓝鸟!

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] ! . . .

Thousands	of	millions	! . . .
数千	的	百万	! . . .

数以亿计!

[kʌm] , [maɪtəl] ! . . .

Come	,	Mytyl	! . . .
来	,	美蒂尔	! . . .

来吧，米蒂尔!

[kʌm] , - ! . . .

Come	,	Tylô	! . . .
来	,	-	! . . .

来吧，泰洛!

[kʌm] , [ɔːl] ! . . .

Come	,	all	! . . .
来	,	全部	! . . .

都来吧!

[help] [ˌem ˈiː] ! . . .

Help	me	! . . .
帮助	我	! . . .

帮我! ...

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['hændfulz] ! . . .

You	can	catch	them	by	handfuls	! . . .
你	能	抓住	他们	经过	一把	! . . .

你可以一把一把地抓!

" [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [dɑːtɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	Reassured	at	last	,	his	friends	came	running	up	and	all	darted	in	among	the
"	放心	在	最后的	,	他的	朋友们	来了	跑步	向上	和	全部	飞镖	在	之中	这

[bɝdz] ,

birds	,
鸟类	,

他的朋友们终于放心了，跑了过来，全都冲进了鸟群中。

['siːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][məʊst] :

seeing	who	could	catch	the	most	:
看到	WHO	可以	抓住	这	最多	:

看看谁能抓到最多的猎物:

" [aɪv] [kɔːt] ['sev(ə)n] [ɔːl'redi] !

"	I've	caught	seven	already	!
"	我已经	捕捉	七	已经	!

“我已经抓到七个了！”

" [kraɪd] [maɪtəl] .
" cried Mytyl .
" 哭 美蒂尔 .

“米蒂尔喊道。”

" [ai] [kænt] [həʊld] [ðem; ðəm] ! "
" I can't hold them ! "
" 我 不能 抓住 他们 ! "

“我抱不住它们！”

" [nɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Nor can I ! " said Tyltyl .
" 也不 能 我 ! " 说 泰尔泰尔 .

“我也不能！”泰尔蒂尔说道。

" [ai] [hæv; həv] [tu:] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! . . .
" I have too many of them ! . . .
" 我 有 也 许多 的 他们 ! . . .

“我有很多呢！.....

['ðer] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑ:mz] ! . . .
They're escaping from my arms ! . . .
它们是 逃脱 从 我的 武器 ! . . .

它们要从我怀里逃走了！

- [hæz; həz] [sʌm; səm] [tu:] ! . . .
Tylô has some too ! . . .
- 有 一些 也 ! . . .

泰洛也有一些！

[let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [aʊt] , [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] ! . . .
Let us go out , let us go ! . . .
让 我们 去 出去 , 让 我们 去 ! . . .

我们出去吧，我们走吧！

[lait] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ! . . .
Light is waiting for us ! . . .
光 是 等待 为了 我们 ! . . .

光明正等待着我们！

[haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ! . . .
How pleased she will be ! . . .
如何 高兴 她 将要 是 ! . . .

她该有多高兴啊！

[ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] ! . . .
This way , this way ! . . .
这 方式 , 这 方式 ! . . .

这边走，这边走！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [gli:] , ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]
" And they all danced and scampered away in their glee , singing songs of
" 和 他们 全部 跳舞 和 四处逃窜 离开 在 他们的 高兴 , 歌唱 歌曲 的
['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
triumph as they went .
胜利 作为 他们 去 .

“他们都载歌载舞，欢欣雀跃地跑开了，一路唱着凯歌。”

[naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Night and the Cat , who had not shared in the general rejoicing ,
夜晚 和 这 猫 , WHO 有 不是 共享 在 这 一般的 欢欣鼓舞 ,

夜和猫没有参与到大家的欢庆之中，

[krept] [bæk] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [naɪt] ['hwimpə] :

crept	back	anxiously	to	the	great	door	;	and	Night	whimpered	:
悄悄地爬	后退	焦虑地	到	这	伟大的	门	;	和	夜晚	呜咽	:

夜忐忑不安地爬回大门前；夜呜咽着：

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ? . . . "

"	Haven't	they	got	him	?	.	.	.	"
"	还没有	他们	得到	他	?	.	.	.	"

“他们还没抓到他吗？……”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] [bluː] [bɜːd] [pɜːtʃt] [haɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] . .

"	No	,	"	said	the	Cat	,	who	saw	the	real	Blue	Bird	perched	high	up	on	a	moonbeam	.	.
"	不	,	"	说	这	猫	,	WHO	锯	这	真实的	蓝色的	鸟	栖息	高的	向上	在	一个	月光	.	.

. .

:	:
.	.

“不，”猫说道，它看到真正的蓝鸟栖息在高高的月光上……

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [kept] [tuː] [haɪ] . . . .

"	They	could	not	reach	him	,	he	kept	too	high	.	.	.	.
"	他们	可以	不是	抵达	他	,	他	保留	也	高的	.	.	.	.

“他们够不着他，他待得太高了……”

" ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['nʌmbələs] [steəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Our	friends	in	all	haste	ran	up	the	numberless	stairs	between	them	and	the
"	我们的	朋友们	在	全部	匆忙	跑	向上	这	无数	楼梯	之间	他们	和	这

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“我们的朋友们飞奔着爬上横亘在他们和阳光之间的无数台阶。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hʌgd] [ðə; ði][bɜ˞dz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ,

Each	of	them	hugged	the	birds	which	he	had	captured	,
每个	的	他们	拥抱	这	鸟类	哪个	他	有	捕获	,

他们各自拥抱了他捕获的鸟儿。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['evri] [step] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]

never	dreaming	that	every	step	which	brought	them	nearer	to	the	light	was
绝不	做梦	那	每一个	步	哪个	带来	他们	更近	到	这	光	曾是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

fatal	to	the	poor	things	,
致命的	到	这	贫穷的	事物	,

它们做梦也想不到，每一步让它们更接近光明，对这些可怜的小家伙来说都是致命的。

[səʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

so	that	,	by	the	time	they	came	to	the	top	of	the	staircase	,
所以	那	,	经过	这	时间	他们	来了	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

所以，当他们走到楼梯顶端时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [bɜ˞dz] .

they	were	carrying	nothing	but	dead	birds	.
他们	是	携带	没有什么	但	死的	鸟类	.

他们身上除了死鸟什么也没有。

[laɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] :

Light	was	waiting	for	them	anxiously	:
光	曾是	等待	为了	他们	焦虑地	:

莱特焦急地等待着他们：

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ?

"	Well	,	have	you	caught	him	?
"	出色地	,	有	你	捕捉	他	?

“那么，你抓到他了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [taɪltəl] .
" Yes , yes ! " said Tyltyl .
" 是的 , 是的 ! " 说 泰尔泰尔 .

“是的，是的！”泰尔蒂尔说道。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Lots of them !
" 很多 的 他们 !

很多！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] !
There are thousands !
那里 是 数千 !

有成千上万个！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" As he spoke , he held out the dear birds to her and saw , to his
" 作为 他 辐 , 他 握住 出去 这 亲爱的 鸟类 到 她 和 锯 , 到 他的
[dɪsˈmeɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

“他一边说着，一边把那些可爱的鸟儿递给她，却惊愕地发现，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪfləs] [kɔːpsiz] :
that they were nothing more than lifeless corpses :
那 他们 是 没有什么 更多的 比 无生命 尸体 :

他们只不过是毫无生气的尸体而已：

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [druːp] [ˈsædli]
their poor little wings were broken and their heads drooped sadly
他们的 贫穷的 小的 翅膀 是 破碎的 和 他们的 头部 下垂 令人遗憾的是
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] !
from their necks !
从 他们的 脖子 !

它们可怜的小翅膀断了，它们的头可怜地从脖子上耷拉下来！

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
The boy , in his despair , turned to his companions .
这 男生 , 在 他的 绝望 , 转向 到 他的 同伴 .

男孩绝望地转向他的同伴。

[əˈlæs] , [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌgɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [bɜːdz] !
Alas , they too were hugging nothing but dead birds !
唉 , 他们 也 是 拥抱 没有什么 但 死的 鸟类 !

唉，他们拥抱的也只不过是死鸟而已！

[ðen] [taɪltəl] [θruː] [hɪmˈself] [ˈsɒbɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlaɪts] [ɑːmz] .
Then Tyltyl threw himself sobbing into Light's arms .
然后 泰尔泰尔 扔 他自己 啜泣 进入 灯 武器 .

然后，泰尔泰尔嚎啕大哭着扑进了莱特的怀里。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Once	more	,	all	his	hopes	were	dashed	to	the	ground	.
一次	更多的	, 全部	他的	希望	是	虚线	到	这	地面	.	

他的所有希望再次破灭。

" [duː; də][nɒt][kraɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [laɪt] .

"	Do	not	cry	,	my	child	,	"	said	Light	.
"	做	不是	哭	,	我的	孩子	,	"	说	光	.

“孩子，别哭，”莱特说。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . . . .

"	You	did	not	catch	the	one	that	is	able	to	live	in	broad	daylight	.	.	.	.
"	你	做过	不是	抓住	这	一	那	是	有能力的	到	居住	在	广阔	日光	.	.	.	.

“你没抓到那种能在光天化日之下生存的家伙……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [jet] . . . . "

We	shall	find	him	yet	.	.	.	.	"
我们	将	寻找	他	然而	.	.	.	.	"

我们一定会找到他的……

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] , " [sed] [bred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

"	Of	course	,	we	shall	find	him	,	"	said	Bread	and	Sugar	,	with	one	voice	.
"	的	课程	,	我们	将	寻找	他	,	"	说	面包	和	糖	,	和	一	嗓音	.

“我们当然会找到他，”面包和糖异口同声地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['buːbi] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

They	were	great	boobies	,	both	of	them	;	but	they	wanted	to	console	the	boy	.
他们	是	伟大的	乳房	,	两个都	的	他们	;	但	他们	通缉	到	安慰	这	男生	.

他们俩都是十足的傻瓜；但他们想安慰那个男孩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [frend] - ,

As	for	friend	Tylô	,
作为	为了	朋友	-	,

至于朋友泰洛，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]

he	was	so	much	put	out	that	he	forgot	his	dignity	for	a	moment	and
他	曾是	所以	很多	放	出去	那	他	忘了	他的	尊严	为了	一个	片刻	和

,

,

,

他气得一时忘了尊严，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ded] [bɝdz] , [ɪk'skleɪmd] :

looking	at	the	dead	birds	,	exclaimed	:
寻找	在	这	死的	鸟类	,	惊呼	:

看着那些死鸟，他惊呼道：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

"	Are	they	good	to	eat	,	I	wonder	?
"	是	他们	好的	到	吃	,	我	想知道	?

“我想知道它们好吃吗？”

" [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .

"	The	party	set	out	to	walk	back	and	sleep	in	the	Temple	of	Light	.
"	这	派对	放	出去	到	走	后退	和	睡觉	在	这	寺庙	的	光	.

“一行人决定步行返回光明神殿过夜。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['dʒɜːni] ;

It	was	a	melancholy	journey	;
它	曾是	一个	忧郁	旅行	;

这是一段令人伤感的旅程;

[ɔːl] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [taɪltəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

all	regretted	the	peace	of	home	and	felt	inclined	to	blame	Tyltyl	for	his
全部	后悔	这	和平	的	家	和	毛毡	倾斜	到	责备	泰尔泰尔	为了	他的

[wɒnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

want	of	caution	.
想	的	警告	.

所有人都对家里的平静感到惋惜，并倾向于责怪泰尔泰尔缺乏谨慎。

['ʃʊgə(r)] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Sugar	edged	up	to	Bread	and	whispered	in	his	ear	:
糖	边缘	向上	到	面包	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

糖糖凑到面包跟前，在他耳边低语:

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['veri] ['juːsləs] ?

"	Don't	you	think	,	Mr	.	Chairman	,	that	all	this	excitement	is	very	useless	?
"	不	你	思考	,	先生	.	主席	,	那	全部	这	激动	是	非常	无用	?

主席先生，您不觉得这一切喧嚣都是毫无意义的吗?

" [ænd; ənd] [bred] , [huː] [felt] ['flætəd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	Bread	,	who	felt	flattered	at	receiving	so	much	attention	,	answered	,
"	和	面包	,	WHO	毛毡	受宠若惊	在	接收	所以	很多	注意力	,	回答	,

['pɒmpəsli] :

pompously	:
傲慢地	:

“而面包，因为受到如此多的关注而感到受宠若惊，傲慢地回答道:”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [raɪt] .

"	Never	you	fear	,	my	dear	fellow	,	I	shall	put	all	this	right	.
"	绝不	你	害怕	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	将	放	全部	这	正确的	.

“亲爱的朋友，你不必担心，我会把这一切都处理好的。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Life	would	be	unbearable	if	we	had	to	listen	to	all	the
生活	会	是	难以忍受	如果	我们	有	到	听	到	全部	这

如果我们必须听取所有人的意见，生活将难以忍受。

['hwimzi] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mædkæp] ! . . .

whimsies	of	that	little	madcap	!	.	.	.
异想天开	的	那	小的	疯子	!	.	.	.

那个小疯子异想天开!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][bed] ! . . .

To	-	morrow	,	we	shall	stay	in	bed	!	.	.	.
到	-	明天	,	我们	将	停留	在	床	!	.	.	.

明天我们就待在床上!

" [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snɪrɪŋ] ,

"	They	forgot	that	,	but	for	the	boy	at	whom	they	were	sneering	,
"	他们	忘了	那	,	但	为了	这	男生	在	谁	他们	是	冷笑	,

“他们忘了这一点，但如果不是因为他们嘲笑的那个男孩，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

they	would	never	have	been	alive	at	all	;	and	that	,
他们	会	绝不	有	到过	活	在	全部	;	和	那	,

他们原本根本就不会存在；而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [təʊld] [bred] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæn][tuː; tə]

if	he	had	suddenly	told	Bread	that	he	must	go	back	to	his	pan	to
如果	他	有	突然	讲述	面包	那	他	必须	去	后退	到	他的	平底锅	到

[biː; bi] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [lʌmps] [tuː; tə] ['swiːtn]

be	eaten	and	Sugar	that	he	was	to	be	cut	into	small	lumps	to	sweeten
是	吃	和	糖	那	他	曾是	到	是	切	进入	小的	肿块	到	甜味

['dædi] - ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌmi] - ['sɪrəps] ,

Daddy	Tyl's	coffee	and	Mummy	Tyl's	syrups	,
爸爸	-	咖啡	和	木乃伊	-	糖浆	,

如果他突然告诉面包，他必须回到他的锅里被吃掉，告诉糖，他要被切成小块，用来给泰尔爸爸的咖啡和泰尔妈妈的糖浆增添甜味，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [fiːt] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)]

they	would	have	thrown	themselves	at	their	benefactor's	feet	and	begged	for
他们	会	有	抛掷	他们自己	在	他们的	恩人的	脚	和	乞求	为了

['mɜːsi] .

mercy	.
怜悯	.

他们会跪倒在恩人脚下，乞求饶恕。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [feɪs]

they	were	incapable	of	appreciating	their	good	luck	until	they	were	brought	face
他们	是	无法	的	欣赏	他们的	好的	运气	直到	他们	是	带来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [bæd] .

to	face	with	bad	.
到	脸	和	坏的	.

他们直到遭遇厄运才懂得珍惜自己的好运。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ðə; ði] ['feərɪ] - , [wen] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən][laɪf] ,

The	Fairy	Bérylune	,	when	making	them	a	present	of	their	human	life	,
这	仙女	-	,	什么时候	制作	他们	一个	展示	的	他们的	人类	生活	,

仙女贝莉露娜将他们的人类生命作为礼物送给他们时，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .

ought	to	have	thrown	in	a	little	wisdom	.
应该	到	有	抛掷	在	一个	小的	智慧	.

应该带点人生智慧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

They	were	not	so	much	to	blame	.
他们	是	不是	所以	很多	到	责备	.

他们并非罪魁祸首。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] [mænz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Of	course	,	they	were	only	following	Man's	example	.
的	课程	,	他们	是	仅有的	下列的	男人的	例子	.

当然，他们只是在效仿人类的做法。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] ['dʒæbə] ; ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ]

Given	the	power	of	speaking	,	they	jabbered	;	knowing	how	to	judge	,	they
鉴于	这	力量	的	请讲	,	他们	喋喋不休	;	会心	如何	到	法官	,	他们

[kən'demd] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ,

condemned	;	able	to	feel	,
谴责	;	有能力的	到	感觉	,

他们拥有说话的能力，便喋喋不休；他们懂得判断，便妄加谴责；他们能够感受，

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] .

they	complained	.
他们	抱怨	.

他们抱怨了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːts] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

They	had	hearts	which	increased	their	sense	of	fear	,	without	adding	to	their
他们	有	心	哪个	增加	他们的	感觉	的	害怕	,	没有	添加	到	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他们的内心充满恐惧，却没有增添快乐。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [breɪnz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

As	to	their	brains	,	which	could	easily	have	arranged	all	the	rest	,
作为	到	他们的	大脑	,	哪个	可以	容易地	有	安排	全部	这	休息	,

至于他们的大脑，它本可以轻易安排好其他所有事情，

[ðeɪ] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [kwaɪt] ['rʌsti] ; [ænd; ənd] ,

they	made	so	little	of	them	that	they	had	already	grown	quite	rusty	;	and	,
他们	制成	所以	小的	的	他们	那	他们	有	已经	生长	相当	生锈的	;	和	,

他们对这些工具的使用频率太低，以至于它们已经锈迹斑斑；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf]

if	you	could	have	opened	their	heads	and	looked	at	the	works	of	their	life
如果	你	可以	有	打开	他们的	头部	和	看起来	在	这	作品	的	他们的	生活

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

如果你能打开他们的头颅，看看他们内心深处的人生作品，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs]

you	would	have	seen	the	poor	brains	,	which	were	their	most	precious
你	会	有	已见	这	贫穷的	大脑	,	哪个	是	他们的	最多	宝贵的

[pə'zeʃ(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt]

possession	,	jumping	about
拥有	,	跳	关于

你会看到他们可怜的大脑——那是他们最珍贵的财产——在地上跳来跳去。

[æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['empti] [skʌlz] [laɪk] [draɪ] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ]

at	every	movement	they	made	and	rattling	in	their	empty	skulls	like	dry	peas	in	a
在	每一个	移动	他们	制成	和	嘎嘎作响	在	他们的	空的	头骨	喜欢	干燥	豌豆	在	一个

[pɒd] .

pod	.
荚	.

他们一动不动，脑袋里就发出嘎嘎的响声，就像干豌豆荚里发出的沙沙声一样。

['fɔːtʃənətli] , [lait] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [steɪt]

Fortunately	,	Light	,	thanks	to	her	wonderful	insight	,	knew	all	about	their	state
幸运的是	,	光	,	谢谢	到	她	精彩的	洞察力	,	知道	全部	关于	他们的	状态

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

幸好，莱特凭借她敏锐的洞察力，了解了他们的心理状态。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

She	determined	,	therefore	,	to	employ	the	Elements	and	Things	no	more	than
她	决定	,	所以	,	到	采用	这	元素	和	事物	不	更多的	比

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] :

she	was	obliged	to	:
她	曾是	有义务	到	:

因此，她决定只在必要的时候才使用元素和事物：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm]

"	They	are	useful	,	"	she	thought	,	"	to	feed	the	children	and	amuse	them
"	他们	是	有用	,	"	她	想法	,	"	到	喂养	这	孩子们	和	娱乐	他们

[ɒn][ðə; ði] [wei] ;

on	the	way	;
在	这	方式	;

“它们很有用，”她想，“可以用来喂饱孩子们，还能让他们在路上玩耍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	they	must	have	no	further	share	in	the	trials	,	because	they	have
但	他们	必须	有	不	更远	分享	在	这	试验	,	因为	他们	有

['naɪðə(r)] ['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [kən'vɪkʃn] .

neither	courage	nor	conviction	.
两者都不	勇气	也不	定罪	.

但他们不应再参与审判，因为他们既没有勇气也没有信念。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] [ɒn] , [ðə; ði][rəʊd] ['waɪdnd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'splendənt] ;

"	Meanwhile	,	the	party	walked	on	,	the	road	widened	out	and	became	resplendent	;
"	同时	,	这	派对	步行	在	,	这	路	扩大	出去	和	成为	灿烂	;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	,	at	the	end	,
和	,	在	这	结尾	,

“与此同时，队伍继续前行，道路越来越宽阔，变得灯火辉煌；最后，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [lait] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [haɪt] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] [biːmz] [ə'raʊnd] .

the	Temple	of	Light	stood	on	a	crystal	height	,	shedding	its	beams	around	.
这	寺庙	的	光	站立	在	一个	水晶	高度	,	脱落	它是	光束	大约	.

光明神殿矗立在水晶般的高地上，向四周散发着光芒。

[ðə; ði]['taɪəd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði][dɒg] ['kæri] [ðem; ðəm] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [baɪ] [tɜːnz] ;

The	tired	Children	made	the	Dog	carry	them	pick	-	a	-	back	by	turns	;
这	疲劳的	孩子们	制成	这	狗	携带	他们	挑选	-	一个	-	后退	经过	转弯	;

疲惫的孩子们让狗轮流背着他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steps] .

and	they	were	almost	asleep	when	they	reached	the	shining	steps	.
和	他们	是	几乎	睡着了	什么时候	他们	达到	这	灼灼	步骤	.

他们到达闪亮的台阶时，几乎已经睡着了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

THE	KINGDOM	OF	THE	FUTURE
这	王国	的	这	未来

未来王国

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [wəʊk] [ʌp][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [geɪ] ; [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['keələsnəs] ,

Tyltyl	and	Mytyl	woke	up	next	morning	,	feeling	very	gay	;	with	childish	carelessness	,
泰尔泰尔	和	美蒂尔	觉醒	向上	下一个	早晨	,	感觉	非常	同性恋	;	和	幼稚	疏忽	,

泰尔蒂尔和米蒂尔第二天早上醒来，心情非常愉快；带着孩子般的漫不经心，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

they	had	forgotten	their	disappointment	.
他们	有	被遗忘的	他们的	失望	.

他们已经忘记了当时的失望。

[taɪltəl] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] :

Tyltyl	was	very	proud	of	the	compliments	which	Light	had	paid	him	:
泰尔泰尔	曾是	非常	自豪的	的	这	赞美	哪个	光	有	有薪酬的	他	:

泰尔蒂尔对莱特给予他的赞扬感到非常自豪：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [wɪð] [hɪm] :

she	seemed	as	happy	as	though	he	had	brought	the	Blue	Bird	with	him	:
她	似乎	作为	快乐的	作为	尽管	他	有	带来	这	蓝色的	鸟	和	他	:

她看起来很高兴，就好像他把蓝鸟带来了一样：

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [lædz] [dɑːk] [kɜːrlz] :

She	said	,	with	a	smile	,	as	she	stroked	the	lad's	dark	curls	:
她	说	,	和	一个	微笑	,	作为	她	抚摸	这	小伙子的	黑暗的	卷发	:

她一边抚摸着男孩的黑色卷发，一边笑着说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	I	am	quite	satisfied	.
"	我	是	相当	使满意	.

我非常满意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]

You	are	such	a	good	,	brave	boy	that	you	will	soon	find	what	you	are	looking
你	是	这样的	一个	好的	,	勇敢的	男生	那	你	将要	很快	寻找	什么	你	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

你是个善良勇敢的孩子，很快就会找到你想要的东西。

" [taɪltəl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [diːp] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	Tyltyl	did	not	understand	the	deep	meaning	of	her	words	;	but	,	for	all
"	泰尔泰尔	做过	不是	理解	这	深的	意义	的	她	字	;	但	,	为了	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

“泰尔泰尔并不理解她话语中的深意；但是，尽管如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

he	was	very	glad	to	hear	them	.
他	曾是	非常	高兴的	到	听到	他们	.

他听到这些话非常高兴。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[laɪt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]

Light	had	promised	him	that	to	-	day	he	would	have	nothing	to	fear	in	their
光	有	承诺	他	那	到	-	天	他	会	有	没有什么	到	害怕	在	他们的

[njuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

new	expedition	.
新的	远征	.

莱特向他保证，今天在他们的新探险中他将无需害怕任何事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [mˈɪliənz] [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]

he	would	meet	millions	and	millions	of	little	children	who	would	show	him	the
他	会	见面	百万	和	百万	的	小的	孩子们	WHO	会	展示	他	这

[məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] .

most	wonderful	toys	of	which	no	one	on	earth	had	the	least	idea	.
最多	精彩的	玩具	的	哪个	不	一	在	地球	有	这	至少	主意	.

他会遇到数以百万计的小朋友，他们会向他展示世界上最奇妙的玩具，而这些玩具是世界上任何人都闻所未闻的。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	also	told	him	that	he	and	his	little	sister	would	travel	alone	with	her
她	还	讲述	他	那	他	和	他的	小的	姐姐	会	旅行	独自的	和	她

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

this	time	and	that	all	the	others	would	take	a	rest	while	they	were	gone	.
这	时间	和	那	全部	这	其他的	会	拿	一个	休息	尽管	他们	是	已消失	.

她还告诉他，这次他和妹妹将和她单独旅行，其他人都会在他们离开期间休息。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈaʊə(r)][ˈtʃæptə(r)][ˈəupənz] ,

That	is	why	,	at	the	moment	when	our	chapter	opens	,
那	是	为什么	,	在	这	片刻	什么时候	我们的	章	打开	,

因此，在我们这章故事开始的那一刻，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

they	had	all	met	in	the	underground	vaults	of	the	temple	.
他们	有	全部	遇见	在	这	地下	金库	的	这	寺庙	.

他们都曾在神庙的地下密室里相遇。

[lait] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Light	thought	it	as	well	to	lock	up	the	Elements	and	Things	.
光	想法	它	作为	出色地	到	锁	向上	这	元素	和	事物	.

光明也认为应该将元素和事物封印起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

She	knew	that	,	if	they	were	left	to	do	as	they	pleased	,
她	知道	那	,	如果	他们	是	左边	到	做	作为	他们	高兴	,

她知道，如果任由他们为所欲为，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .

they	might	escape	and	get	into	mischief	.
他们	可能	逃脱	和	得到	进入	恶作剧	.

他们可能会逃跑并惹是生非。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [ˈkruːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	not	so	very	cruel	of	her	,
它	曾是	不是	所以	非常	残忍的	的	她	,

她这样做并不算太残忍。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [lˈʌvliɐ] [ðæn; ðən]

because	the	vaults	of	her	temple	are	even	lighter	and	lovelier	than
因为	这	金库	的	她	寺庙	是	甚至	打火机	和	更可爱	比

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['haʊzɪz] ;

the	upper	floors	of	human	houses	;
这	上	楼层	的	人类	房屋	;

因为她神庙的穹顶比人类房屋的楼上还要轻盈美丽；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

but	you	cannot	get	out	without	her	leave	.
但	你	不能	得到	出去	没有	她	离开	.

但是没有她的允许，你不能离开。

[ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

She	alone	has	the	power	of	widening	,	with	a	stroke	of	her	wand	,
她	独自的	有	这	力量	的	扩大	,	和	一个	中风	的	她	魔杖	,

只有她拥有扩张的能力，只需挥动魔杖即可。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleft] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	little	cleft	in	an	emerald	wall	at	the	end	of	the	passage	,
一个	小的	裂	在	一个	翠	墙	在	这	结尾	的	这	通道	,

通道尽头，翠绿色的墙壁上有一道小小的裂缝。

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['krɪst(ə)l] [steps] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪv]

through	which	you	go	down	a	few	crystal	steps	till	you	come	to	a	sort	of	cave
通过	哪个	你	去	向下	一个	很少	水晶	步骤	直到	你	来	到	一个	种类	的	洞穴

,

,

,

沿着几级水晶台阶往下走，就来到了一个类似洞穴的地方。

[ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [swi:ps] [θru:] [ɪts]

all	green	and	transparent	like	a	forest	when	the	sunlight	sweeps	through	its
全部	绿色的	和	透明的	喜欢	一个	森林	什么时候	这	阳光	扫荡	通过	它是

['brɑ:ntʃɪz] .

branches	.
分支	.

一片翠绿透明，就像阳光穿过枝叶时映照出的森林一样。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ;

Usually	,	this	great	hall	was	quite	empty	;
通常	,	这	伟大的	大厅	曾是	相当	空的	;

通常情况下，这个大厅是空荡荡的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['səufəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld]['teɪb(ə)l][leɪd] [wɪð] [fru:ts] [ænd; ənd]

but	now	it	had	sofas	in	it	and	a	gold	table	laid	with	fruits	and
但	现在	它	有	沙发	在	它	和	一个	金子	桌子	铺设	和	水果	和

[keɪks] [ænd; ənd] [kri:mz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪnz] ,

cakes	and	creams	and	delicious	wines	,
蛋糕	和	乳霜	和	可口的	葡萄酒	,

但现在里面摆放着沙发，一张金桌上摆满了水果、蛋糕、奶油和美味的葡萄酒。

[wɪtʃ] ['laɪts] ['sɜ:vənts] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [aʊt] .

which	Light's	servants	had	just	finished	setting	out	.
哪个	灯	仆人	有	只是	完成的	环境	出去	.

莱特的仆人们刚刚出发。

['laɪts] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɒd] !

Light's	servants	were	very	odd	!
灯	仆人	是	非常	奇怪的	!

莱特的仆人非常古怪！

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:f] :

They	always	made	the	Children	laugh	:
他们	总是	制成	这	孩子们	笑	:

他们总是逗孩子们笑：

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['sætɪn] [dresɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði]

with	their	long	white	satin	dresses	and	their	little	black	caps	with	a	flame	at	the
和	他们的	长的	白色的	缎	连衣裙	和	他们的	小的	黑色的	帽子	和	一个	火焰	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

她们身穿白色缎子长裙，头戴顶端饰有火焰图案的小黑帽，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

they	looked	like	lighted	candles	.
他们	看起来	喜欢	照明	蜡烛	.

它们看起来像点燃的蜡烛。

[ðeə(r)] ['mɪstrəs] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]

Their	mistress	sent	them	away	and	then	told	the	Animals	and	Things	to
他们的	情妇	发送	他们	离开	和	然后	讲述	这	动物	和	事物	到

[biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz]

be	very	good	and	asked	them	if	they	would	like	some	books	and	games
是	非常	好的	和	问	他们	如果	他们	会	喜欢	一些	图书	和	游戏

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;

to	play	with	;
到	玩	和	;

他们的女主人把他们赶走了，然后告诉动物和物品们要乖乖的，并问他们是否想要一些书和游戏来玩；

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

they	answered	,	with	a	laugh	,
他们	回答	,	和	一个	笑	,

他们笑着回答：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

that	nothing	amused	them	more	than	eating	and	sleeping	and	that	they
那	没有什么	觉得好笑	他们	更多的	比	吃	和	睡眠	和	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

were	very	glad	to	stay	where	they	were	.
是	非常	高兴的	到	停留	在哪里	他们	是	.

他们觉得吃喝睡觉是他们最大的乐趣，他们非常乐意待在原地。

['laɪts] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɒd]

Light's	servants	were	very	odd
灯	仆人	是	非常	奇怪的

莱特的仆人们非常古怪

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [vjuː] .

Tylô	,	of	course	,	did	not	share	this	view	.
-	,	的	课程	,	做过	不是	分享	这	看法	.

当然，泰洛并不认同这种观点。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [griːd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] ;

His	heart	spoke	louder	than	his	greed	or	his	laziness	;
他的	心	辐	更大声	比	他的	贪婪	或者	他的	懒惰	;

他的内心比他的贪婪和懒惰更能说明问题；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn] [ɪn'triːti] [ɒn] [taɪltəl] ,

and	his	great	dark	eyes	turned	in	entreaty	on	Tyltyl	,
和	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	转向	在	恳求	在	泰尔泰尔	,

他那双深邃的黑眼睛转向泰尔泰尔，带着恳求的神情。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɪm] ,

who	would	have	been	only	too	pleased	to	take	his	faithful	companion	with	him	,
WHO	会	有	到过	仅有的	也	高兴	到	拿	他的	忠实	伴侣	和	他	,

他本非常乐意带上他忠实的伙伴一起走，

[ɪf] [laɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] :

if	Light	had	not	absolutely	forbidden	it	:
如果	光	有	不是	绝对地	禁止	它	:

如果光明没有绝对禁止它：

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	I	can't	help	it	,	"	said	the	boy	,	giving	him	a	kiss	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	男生	,	给予	他	一个	吻	.

“我没办法，”男孩说着，给了他一个吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	It	seems	that	dogs	are	not	admitted	where	we	are	going	.
"	它	似乎	那	狗	是	不是	承认	在哪里	我们	是	去	.

“看来我们要去的地方不允许带狗。”

" ['sʌd(ə)nli] , - [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [dɪ'laɪt] : [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

"	Suddenly	,	Tylô	sprang	up	with	delight	:	a	great	idea	had	struck	him	.
"	突然	,	-	弹簧	向上	和	喜	:	一个	伟大的	主意	有	击	他	.

“突然，泰洛高兴地跳了起来：他想到了一个好主意。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz]['riːəl] , ['dɒgi] [laɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	not	left	his	real	,	doggy	life	long	enough	to	forget	any	part	of	it	,
他	有	不是	左边	他的	真实的	,	狗	生活	长的	足够的	到	忘记	任何	部分	的	它	,

他离开真实的狗狗生活的时间还不够长，不足以忘记其中的任何一部分。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

especially	his	troubles	.
尤其	他的	麻烦	.

尤其是他的困境。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ?

Which	was	the	greatest	of	these	?
哪个	曾是	这	最	的	这些	?

其中哪一项最伟大?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [tʃeɪn] ?

Was	it	not	the	chain	?
曾是	它	不是	这	链	?

难道不是那条链子吗?

[wɒt] ['meləŋkəli] ['aʊəz] - [hæd; həd] [spent] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] !

What	melancholy	hours	Tylô	had	spent	fastened	to	an	iron	ring	!
什么	忧郁	小时	-	有	花费	系紧	到	一个	铁	戒指	!

泰洛被绑在铁环上度过了多么悲伤的时光啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]

And	what	humiliation	he	endured	when	the	woodcutter	used	to	take	him	to
和	什么	屈辱	他	忍受	什么时候	这	樵夫	用过的	到	拿	他	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ,

the	village	and	,
这	村庄	和	,

每当樵夫把他带到村子里时，他都遭受了何等的屈辱!

[wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɪlinəs] , [kiːp] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [liːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,

with	unspeakable	silliness	,	keep	him	on	the	lead	in	front	of	everybody	,
和	无法形容	愚蠢	,	保持	他	在	这	带领	在	正面	的	大家	,

愚蠢至极，竟然让他当着所有人的面领头。

[ðʌs] [dɪ'preɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]

thus	depriving	him	of	the	pleasure	of	greeting	his	friends	and	sniffing	the
因此	剥夺	他	的	这	乐趣	的	问候	他的	朋友们	和	嗅闻	这

[smelz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [æt; ət] ['evri] [striːt] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['gʌtə(r)] :

smells	provided	for	his	benefit	at	every	street	-	corner	and	in	every	gutter	:
气味	假如	为了	他的	益处	在	每一个	街道	-	角落	和	在	每一个	排水沟	:

这样就剥夺了他与朋友们打招呼、嗅闻街角巷尾和沟渠里为他准备的各种气味的乐趣:

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

"	Well	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	shall	have	to	submit	to	that	humiliating
"	出色地	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将	有	到	提交	到	那	羞辱

['tɔːtʃə(r)] [wʌns] [ə'gen] ,

torture	once	again	,
酷刑	一次	再次	,

“好吧，”他自言自语道，“我又得再次忍受那种屈辱的酷刑了。”

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] !

to	go	with	my	little	god	!
到	去	和	我的	小的	上帝	!

和我的小神一起!

" ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]

"	Faithful	to	his	traditions	,	he	had	,	in	spite	of	his	fine
"	忠实	到	他的	传统	,	他	有	,	在	尽管如此	的	他的	美好的

“他忠于自己的传统，尽管他很优秀。”

[kləʊðz] , [kept] [hɪz; ɪz][dɒg] - ['kɒlə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [liːd] .

clothes	,	kept	his	dog	-	collar	,	but	not	his	lead	.
衣服	,	保留	他的	狗	-	衣领	,	但	不是	他的	带领	.

衣服，狗项圈，但狗绳都没了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɔːtə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd]

He	was	once	more	in	despair	,	when	he	saw	Water	lying	on	a	sofa	and
他	曾是	一次	更多的	在	绝望	,	什么时候	他	锯	水	说谎	在	一个	沙发	和

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

当他看到沃特躺在沙发上玩耍时，他再次陷入绝望。

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrəl] .

in	an	absent	-	minded	sort	of	way	,	with	her	long	strings	of	coral	.
在	一个	缺席的	-	有思想	种类	的	方式	,	和	她	长的	字符串	的	珊瑚	.

她心不在焉地拿着长长的珊瑚项链。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ,

He	ran	up	to	her	as	prettily	as	he	could	and	,
他	跑	向上	到	她	作为	漂亮	作为	他	可以	和	,

他尽可能优雅地跑向她，然后

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lend]

after	paying	her	a	heap	of	compliments	,	begged	her	to	lend
后	付费	她	一个	堆	的	赞美	,	乞求	她	到	借

[hɪm][hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] ['nekləs] .

him	her	biggest	necklace	.
他	她	最大	项链	.

在对她赞不绝口之后，他恳求她借给他她最大的项链。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

She	was	in	a	good	temper	and	not	only	did	what	he	asked	,
她	曾是	在	一个	好的	脾气	和	不是	仅有的	做过	什么	他	问	,

她心情很好，不仅照他说的做了，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrəl] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

but	was	kind	enough	to	fasten	the	end	of	the	coral	string	to	his	collar	.
但	曾是	种类	足够的	到	系	这	结尾	的	这	珊瑚	细绳	到	他的	衣领	.

但他很友善地将珊瑚绳的末端系在了自己的衣领上。

- ['geɪli] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['hændɪd] [hɪm] [ðɪs] ['nekləs] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ,

Tylô	gaily	went	up	to	his	master	,	handed	him	this	necklace	chain	and	,
-	兴高采烈地	去	向上	到	他的	掌握	,	递交	他	这	项链	链	和	,

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

kneeling	at	his	feet	,
跪着	在	他的	脚	,

泰洛兴高采烈地走到主人面前，递给他这条项链，然后跪在主人脚下。

[sed] :

said	:
说	:

说:

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɒd] !

"	Take	me	with	you	like	this	,	my	little	god	!
"	拿	我	和	你	喜欢	这	,	我的	小的	上帝	!

“带我这样走吧，我的小神！”

[men] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ! "

Men	never	say	a	word	to	a	poor	dog	when	he	is	on	his	chain	!	"
男人	绝不	说	一个	单词	到	一个	贫穷的	狗	什么时候	他	是	在	他的	链	!	"

当可怜的狗被拴着时，男人们从来不跟它说一句话！

" [ə'læs] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] ! " [sed] [lait] ,

"	Alas	,	even	like	this	,	you	cannot	come	!	"	said	Light	,
"	唉	,	甚至	喜欢	这	,	你	不能	来	!	"	说	光	,

“唉，即便如此，你也来不了！”莱特说道。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,

who	was	much	touched	by	this	act	of	self	-	sacrifice	;	and	,	to	cheer	him	up	,
WHO	曾是	很多	感动	经过	这	行为	的	自己	-	牺牲	;	和	,	到	欢呼	他	向上	,

他被这种自我牺牲的行为深深感动；为了安慰他，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [suːn] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

she	told	him	that	fate	would	soon	provide	a	trial	for	the	Children	in	which	his
她	讲述	他	那	命运	会	很快	提供	一个	审判	为了	这	孩子们	在	哪个	他的

[ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] .

assistance	would	be	of	great	use	.
协助	会	是	的	伟大的	使用	.

她告诉他，命运很快就会给孩子们带来一场考验，届时他的帮助将大有裨益。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] [wɔːl] ,

As	she	spoke	these	words	,	she	touched	the	emerald	wall	,
作为	她	辐	这些	字	,	她	感动	这	翠	墙	,

她说着这些话时，抚摸了一下翡翠色的墙壁。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	opened	to	let	her	pass	through	with	the	Children	.
哪个	打开	到	让	她	经过	通过	和	这	孩子们	.

打开门让她带着孩子们通过。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

Her	chariot	was	waiting	outside	the	entrance	to	the	temple	.
她	战车	曾是	等待	外部	这	入口	到	这	寺庙	.

她的战车停在寺庙入口外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] [ɒv; əv] [dʒeɪd] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .

It	was	a	lovely	shell	of	jade	,	inlaid	with	gold	.
它	曾是	一个	迷人的	壳	的	玉	,	镶嵌	和	金子	.

那是一个精美的玉贝壳，上面镶嵌着金子。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ;

They	all	three	took	their	seats	;
他们	全部	三	采取	他们的	座位	;

三人各自落座；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [waɪt] [bɜːdz] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [fluː] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]

and	the	two	great	white	birds	harnessed	to	it	at	once	flew	off	through	the
和	这	二	伟大的	白色的	鸟类	已掌握	到	它	在	一次	飞翔	离开	通过	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

于是，拴在它上面的两只大白鸟立刻飞入云层之中。

[ðə; ði] ['tʃæriət] ['trævld] ['veri] [fɑ:st] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði]

The	chariot	travelled	very	fast	;	and	they	were	not	long	on	the
这	战车	旅行	非常	快速地	;	和	他们	是	不是	长的	在	这

战车行驶得非常快；他们没过多久就……

[rəʊd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

road	,	much	to	the	regret	of	the	Children	,	who	were	enjoying	themselves
路	,	很多	到	这	后悔	的	这	孩子们	,	WHO	是	享受	他们自己

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;

and	laughing	like	anything	;
和	笑	喜欢	任何事物	;

令孩子们非常遗憾的是，他们当时玩得非常开心，笑得合不拢嘴；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'praiziz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

but	other	and	even	more	beautiful	surprises	awaited	them	.
但	其他	和	甚至	更多的	美丽的	惊喜	等待中	他们	.

但更美好的惊喜还在等着他们。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

The	clouds	vanished	around	them	;	and	,	suddenly	,	they	found	themselves	in	a
这	云	消失了	大约	他们	;	和	,	突然	,	他们	成立	他们自己	在	一个

['dæz(ə)lɪŋ]['æʒə(r)] ['pæləs] .

dazzling	azure	palace	.
耀眼的	蔚蓝	宫殿	.

他们周围的云层散去了；突然间，他们发现自己置身于一座耀眼的蔚蓝色宫殿之中。

[hɪə(r)] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [blu:] : [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] , [ðə; ði] ['kɒləms] , [ðə; ði] [vɔ:lts] ;

Here	,	all	was	blue	:	the	light	,	the	flagstones	,	the	columns	,	the	vaults	;
这里	,	全部	曾是	蓝色的	:	这	光	,	这	石板	,	这	列	,	这	金库	;

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

这里的一切都是蓝色的：光线、石板路、柱子、拱顶；所有的一切都是蓝色的。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɒbdʒɪkts] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['feəri] - [laɪk] [blu:] .

down	to	the	smallest	objects	,	was	of	an	intense	and	fairy	-	like	blue	.
向下	到	这	最小	对象	,	曾是	的	一个	激烈的	和	仙女	-	喜欢	蓝色的	.

就连最小的物体，都呈现出一种浓郁而梦幻般的蓝色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

There	was	no	seeing	the	end	of	the	palace	;
那里	曾是	不	看到	这	结尾	的	这	宫殿	;

看不到宫殿的尽头；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sæfaɪə(r)] ['vistə] .

the	eyes	were	lost	in	the	infinite	sapphire	vistas	.
这	眼睛	是	丢失的	在	这	无限	蓝宝石	景色	.

目光迷失在无垠的蓝宝石般景色中。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ! " [sed] [taɪltəl] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	How	lovely	it	all	is	!	"	said	Tyltyl	,	who	could	not	get	over	his	astonishment	.
"	如何	迷人的	它	全部	是	!	"	说	泰尔泰尔	,	WHO	可以	不是	得到	超过	他的	惊讶	.

“这一切真是太美好了！”泰尔泰尔惊叹道，他仍然沉浸在惊喜之中。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['lʌvli] ! . . .

"	Goodness	me	,	how	lovely	!	.	.	.
"	善良	我	,	如何	迷人的	!	.	.	.

“我的天哪，真是太好了！……

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? "

Where	are	we	?	"
在哪里	是	我们	?	"

我们在哪里？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] [lait] ,

"	We	are	in	the	Kingdom	of	the	Future	,	"	said	Light	,
"	我们	是	在	这	王国	的	这	未来	,	"	说	光	,

“我们身处未来王国，”莱特说道。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [bɔːn] .

"	in	the	midst	of	the	children	who	are	not	yet	born	.
"	在	这	中间	的	这	孩子们	WHO	是	不是	然而	出生	.

“在尚未出生的孩子们中间。”

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

As	the	diamond	allows	us	to	see	clearly	in	this	region	which	is	hidden	from
作为	这	钻石	允许	我们	到	看	清楚地	在	这	地区	哪个	是	隐	从

[men] ,

men	,
男人	,

钻石使我们能够清晰地看到这片人类无法触及的区域。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][hɪə(r)] . . . .

we	shall	perhaps	find	the	Blue	Bird	here	.	.	.	.
我们	将	也许	寻找	这	蓝色的	鸟	这里	.	.	.	.

我们或许能在这里找到蓝鸟……

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ʌp] !

Look	at	the	children	running	up	!
看	在	这	孩子们	跑步	向上	!

看孩子们跑过来了！

" [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [bændz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]

"	From	every	side	came	bands	of	little	children	dressed	from	head	to	foot	in
"	从	每一个	边	来了	乐队	的	小的	孩子们	穿着	从	头	到	脚	在

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

“四面八方涌来一群群从头到脚都穿着蓝色衣服的小孩；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [ɔː(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

they	had	beautiful	dark	or	golden	hair	and	they	were	all	exquisitely
他们	有	美丽的	黑暗的	或者	金的	头发	和	他们	是	全部	精美绝伦

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

她们都有一头漂亮的黑发或金发，而且个个都非常漂亮。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] :

They	shouted	gleefully	:
他们	喊叫	兴高采烈地	:

他们兴高采烈地喊道：

" [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] ! . . .

"	Live	Children	!	.	.	.
"	居住	孩子们	!	.	.	.

“活生生的孩子！……

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] ! "

Come	and	look	at	the	little	Live	Children	!	"
来	和	看	在	这	小的	居住	孩子们	!	"

快来看这些活泼可爱的小家伙们！

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] [ˈtʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] , [ɒv; əv] [lait] .

"	Why	do	they	call	us	the	little	Live	Children	?	"	asked	Tyltyl	,	of	Light	.
"	为什么	做	他们	称呼	我们	这	小的	居住	孩子们	?	"	问	泰尔泰尔	,	的	光	.

“他们为什么称我们为小生命之子？”光明之子泰尔蒂尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaɪv] [jet] .

"	It	is	because	they	themselves	are	not	alive	yet	.
"	它	是	因为	他们	他们自己	是	不是	活	然而	.

“那是因为他们自己还没有出生。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,

They	are	awaiting	the	hour	of	their	birth	,
他们	是	等待中	这	小时	的	他们的	出生	,

他们正在等待降生的时刻，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)]

for	it	is	from	here	that	all	the	children	come	who	are	born	upon	our
为了	它	是	从	这里	那	全部	这	孩子们	来	WHO	是	出生	之上	我们的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

因为地球上所有的孩子都来自这里。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [wɒnt] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˈəʊvə(r)]

When	the	fathers	and	mothers	want	children	,	the	great	doors	which	you	see	over
什么时候	这	父亲们	和	母亲们	想	孩子们	,	这	伟大的	门	哪个	你	看	超过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当父母想要孩子的时候，你看到的那边的大门，

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [gəʊ] [daʊn] . . . . "

at	the	back	,	are	opened	;	and	the	little	ones	go	down	.	.	.	.	"
在	这	后退	,	是	打开	;	和	这	小的	一个	去	向下	.	.	.	.	"

后面的门开了；小孩子们就下去了……”

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	lot	there	are	!
"	什么	一个	很多	那里	是	!

“真是太多了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !

What	a	lot	there	are	!
什么	一个	很多	那里	是	!

真不少啊！

" [kraɪd] [taɪltəl] .

"	cried	Tyltyl	.
"	哭	泰尔泰尔	.

“泰尔蒂尔喊道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)] , " [sed] [lait] .

"	There	are	many	more	,	"	said	Light	.
"	那里	是	许多	更多的	,	"	说	光	.

“还有很多呢，”莱特说。

" [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

"	No	one	could	count	them	.
"	不	一	可以	数数	他们	.

“没有人能数清他们。”

[bʌt; bət][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

But	go	a	little	further	:	you	will	see	other	things	.
但	去	一个	小的	更远	:	你	将要	看	其他	事物	.

但再往前走一点：你会看到其他的东西。

" [taɪltəl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ;

"	Tyltyl	did	as	he	was	told	and	elbowed	his	way	through	;
"	泰尔泰尔	做过	作为	他	曾是	讲述	和	肘击	他的	方式	通过	;

“泰尔泰尔照做了，用手肘挤了过去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [muːv] ,

but	it	was	difficult	for	him	to	move	,
但	它	曾是	难的	为了	他	到	移动	,

但他行动很困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bluː] ['tʃɪldrən] [prest] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

because	a	crowd	of	Blue	Children	pressed	all	around	them	.
因为	一个	人群	的	蓝色的	孩子们	按下	全部	大约	他们	.

因为一群蓝衣儿童挤在他们周围。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][step] ,

At	last	,	by	mounting	on	a	step	,
在	最后的	,	经过	安装	在	一个	步	,

最后，他登上台阶，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [hedz] [ænd; ənd]

our	little	friend	was	able	to	look	over	the	throng	of	inquisitive	heads	and
我们的	小的	朋友	曾是	有能力的	到	看	超过	这	人群	的	好奇	头部	和

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

see	what	was	happening	in	every	part	of	the	hall	.
看	什么	曾是	发生	在	每一个	部分	的	这	大厅	.

我们的小家伙能够越过熙熙攘攘、充满好奇的脑袋，看到大厅里每个角落正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

It	was	most	extraordinary	!
它	曾是	最多	非凡的	!

真是太不可思议了！

[taɪltəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Tyltyl	had	never	dreamed	of	anything	like	it	!
泰尔泰尔	有	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	它	!

泰尔蒂尔做梦也没想到会发生这样的事！

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][maɪtəl] ,

He	danced	with	joy	;	and	Mytyl	,
他	跳舞	和	喜悦	;	和	美蒂尔	,

他高兴地跳舞；而米蒂尔，

[huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [tuː]

who	was	hanging	on	to	him	and	standing	on	tip	-	toe	so	that	she	might	see	too
WHO	曾是	绞刑	在	到	他	和	常设	在	提示	-	脚趾	所以	那	她	可能	看	也

,

,

,

她紧紧抓住他，踮起脚尖，这样也能看到他。

[klæpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

clapped	her	little	hands	and	gave	loud	cries	of	wonder	.
鼓掌	她	小的	双手	和	给予	大声	哭泣	的	想知道	.

她拍着小手，发出惊叹的叫声。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [bluː] , [sʌm; səm] [pleɪ]

All	around	were	millions	of	Children	in	blue	,	some	play
全部	大约	是	百万	的	孩子们	在	蓝色的	,	一些	玩

周围到处都是身穿蓝色衣服的孩子，有的在玩耍。

[ɪŋ] , [ˈʌðə(r)z] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈʌðə(r)z] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .

ing	,	others	walking	about	,	others	talking	or	thinking	.
ing	,	其他的	步行	关于	,	其他的	说	或者	思维	.

其他人走来走去，其他人说话或思考。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ; [ˈmeni] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ðeə(r)] [tuːlz] ,

Many	were	asleep	;	many	also	were	at	work	;	and	their	instruments	,	their	tools	,
许多	是	睡着了	;	许多	还	是	在	工作	;	和	他们的	仪器	,	他们的	工具	,

许多人都在睡觉；许多人也在工作；他们的仪器、工具，

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][plɑːnts] ,

the	machines	which	they	were	building	,	the	plants	,
这	机器	哪个	他们	是	建筑	,	这	植物	,

他们建造的机器，那些工厂，

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ˈgæðərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

the	flowers	and	the	fruits	which	they	were	growing	or	gathering	were	of	the	same	bright	and	heavenly	blue	as	the	general	appearance	of	the	palace	.
这	花朵	和	这	水果	哪个	他们	是	生长	或者	采集	是	的	这	相同的	明亮的	和	天上	蓝色的	作为	这	一般的	外貌	的	这	宫殿	.

他们种植或采摘的花朵和果实，都和宫殿的整体外观一样，呈现出明亮而纯净的蓝色。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [muːvd] [tɔːl] [pˈɜːsənz] [ˈɔːlsəʊ] [drest] [ɪn] [bluː] :

Among	the	Children	moved	tall	persons	also	dressed	in	blue	:
之中	这	孩子们	已搬	高的	人	还	穿着	在	蓝色的	:

孩子们中间走动着，还有一些身材高大、身穿蓝色衣服的人：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeɪndʒəls] .

they	were	very	beautiful	and	looked	just	like	angels	.
他们	是	非常	美丽的	和	看起来	只是	喜欢	天使	.

她们非常漂亮，看起来就像天使一样。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bluː] [ˈtʃɪldrən] ,

They	came	up	to	Light	and	smiled	and	gently	pushed	aside	the	Blue	Children	,
他们	来了	向上	到	光	和	微笑	和	轻轻地	推动	旁边	这	蓝色的	孩子们	,

他们走到莱特面前，微笑着轻轻推开蓝衣孩子们。

[huː] [went] [bæk] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ðəʊ] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)] [frendz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] .

who	went	back	quietly	to	what	they	were	doing	,	though	still	watching	our	friends	with	astonished	eyes	.
WHO	去	后退	悄悄	到	什么	他们	是	正在做	,	尽管	仍然	观看	我们的	朋友们	和	惊讶	眼睛	.

他们默默地继续做自己的事，但仍然用惊讶的眼神看着我们的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [taɪltəl] .

One	of	them	,	however	,	remained	standing	close	to	Tyltyl	.
一	的	他们	,	然而	,	剩余	常设	关闭	到	泰尔泰尔	.

然而，其中一人始终站在泰尔蒂尔附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .

He	was	quite	small	.
他	曾是	相当	小的	.

他个子很小。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [skaɪ] - [bluː] [sɪlk] [dres] [piːp] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [beə(r)]

From	under	his	long	sky	-	blue	silk	dress	peeped	two	little	pink	and	dimpled	bare
从	在下面	他的	长的	天空	-	蓝色的	丝绸	裙子	偷窥	二	小的	粉色的	和	凹陷的	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

从他长长的天蓝色丝绸连衣裙下，露出了两只粉嫩的小脚丫，脚上还有酒窝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ɪn][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [bɔɪ] ;

His	eyes	stared	in	curiosity	at	the	little	Live	Boy	;
他的	眼睛	凝视	在	好奇心	在	这	小的	居住	男生	;

他好奇地盯着那个小男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	he	went	up	to	him	as	though	in	spite	of	himself	.
和	他	去	向上	到	他	作为	尽管	在	尽管如此	的	他自己	.

他不由自主地走上前去。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] , [huː] [felt] [hɑːf] - [glæd][ænd; ənd][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] .

"	May	I	talk	to	him	?	"	asked	Tyltyl	,	who	felt	half	-	glad	and	half	-	frightened	.
"	可能	我	讲话	到	他	?	"	问	泰尔泰尔	,	WHO	毛毡	一半	-	高兴的	和	一半	-	害怕	.

“我可以和他谈谈吗？”泰尔泰尔问道，他既感到高兴又感到害怕。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [laɪt] .

"	Certainly	,	"	said	Light	.
"	当然	,	"	说	光	.

“当然，”莱特说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] . . . .

"	You	must	make	friends	.	.	.	.
"	你	必须	制作	朋友们	.	.	.	.

你必须广交朋友.....

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [baɪ] [jɔː'selvz] . . . .

I	will	leave	you	alone	;	you	will	be	more	at	ease	by	yourselves	.	.	.	.
我	将要	离开	你	独自的	;	你	将要	是	更多的	在	舒适	经过	你们自己	.	.	.	.

我会让你们俩单独待一会儿；你们一个人待着会更自在.....

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] .

"	So	saying	,	she	went	away	and	left	the	two	Children	face	to	face	,	shyly	smiling	.
"	所以	说	,	她	去	离开	和	左边	这	二	孩子们	脸	到	脸	,	害羞地	微笑	.

说完，她就走了，留下两个孩子面对面，害羞地笑着。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] :

Suddenly	,	they	began	to	talk	:
突然	,	他们	开始	到	讲话	:

突然，他们开始交谈起来：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [taɪltəl] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	How	do	you	do	?	"	said	Tyltyl	,	putting	out	his	hand	to	the	Child	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	泰尔泰尔	,	推杆	出去	他的	手	到	这	孩子	.

“你好吗？”泰尔蒂尔说着，向孩子伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [ment] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

But	the	Child	did	not	understand	what	that	meant	and	stood	without	moving	.
但	这	孩子	做过	不是	理解	什么	那	意思是	和	站立	没有	移动	.

但孩子并不明白这意味着什么，只是站在那里一动不动。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kən'tɪnjuːd] [taɪltəl] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bluː] [dres] .

"	What's	that	?	"	continued	Tyltyl	,	touching	the	Child's	blue	dress	.
"	是什么	那	?	"	持续	泰尔泰尔	,	接触	这	孩子的	蓝色的	裙子	.

“那是什么？”泰尔蒂尔一边说着，一边摸了摸孩子的蓝色连衣裙。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

The	Child	,	who	was	absorbed	in	what	he	was	looking	at	,	did	not	answer	,
这	孩子	,	WHO	曾是	吸收	在	什么	他	曾是	寻找	在	,	做过	不是	回答	,

孩子全神贯注地看着眼前的东西，没有回答。

[bʌt; bət] ['greɪvli] [tʌtʃt] - [hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] :

but	gravely	touched	Tyltyl's	hat	with	his	finger	:
但	严重地	感动	-	帽子	和	他的	手指	:

但他却郑重地用手指碰了碰泰尔蒂尔的帽子：

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [lisp] .

"	And	that	?	"	he	lisped	.
"	和	那	?	"	他	口齿不清	.

“那又怎样？”他结结巴巴地说。

" [ðæt] ? . . .

"	That	?	.	.	.
"	那	?	.	.	.

“那？ ...

[ðæts] [maɪ][hæt] , " [sed] [taɪltəl] .

That's	my	hat	,	"	said	Tyltyl	.
那就是	我的	帽子	,	"	说	泰尔泰尔	.

“那是我的帽子，”泰尔蒂尔说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][hæt] ? "

"	Have	you	no	hat	?	"
"	有	你	不	帽子	?	"

你没有帽子吗?

" [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	;	what	is	it	for	?	"	asked	the	Child	.
"	不	;	什么	是	它	为了	?	"	问	这	孩子	.

“不，它是做什么用的？”孩子问道。

" [ɪts] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] [wɪð] , " [taɪltəl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	to	say	How	-	do	-	you	-	do	with	,	"	Tyltyl	answered	.
"	它是	到	说	如何	-	做	-	你	-	做	和	,	"	泰尔泰尔	回答	.

“这是用来问候的，”泰尔蒂尔回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪts] [kəʊld] . . . . "

"	And	then	for	when	it's	cold	.	.	.	.	"
"	和	然后	为了	什么时候	它是	寒冷的	.	.	.	.	"

“还有天气冷的时候.....”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [wen] [ɪts] [kəʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	does	that	mean	,	when	it's	cold	?	"	asked	the	Child	.
"	什么	做	那	意思是	,	什么时候	它是	寒冷的	?	"	问	这	孩子	.

“天冷的时候，那是什么意思呢？”孩子问道。

" [wen] [juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [laɪk] [ðɪs] : [bər] ! [bər] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	When	you	shiver	like	this	:	Brrr	!	Brrr	!	"	said	Tyltyl	.
"	什么时候	你	颤抖	喜欢	这	:	嘶嘶	!	嘶嘶	!	"	说	泰尔泰尔	.

“当你像这样发抖的时候：嘶！嘶！”泰尔蒂尔说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " ['vɪgərəsli] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

"	And	when	you	go	like	this	with	your	arms	,	"	vigorously	beating	his	arms
"	和	什么时候	你	去	喜欢	这	和	你的	武器	,	"	大力	殴打	他的	武器

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

across	his	chest	.
穿过	他的	胸部	.

“当你像这样挥舞双臂时，”他用力地在胸前挥舞着双臂。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kəʊld][ɒn] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Is	it	cold	on	earth	?	"	asked	the	Child	.
"	是	它	寒冷的	在	地球	?	"	问	这	孩子	.

“地球上冷吗？”孩子问道。

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈfaɪə(r)] . "

"	Yes	,	sometimes	,	in	winter	,	when	there	is	no	fire	.	"
"	是的	,	有时	,	在	冬天	,	什么时候	那里	是	不	火	.	"

“是的，有时候，在冬天，没有火的时候。”

" [waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ][ˈfaɪə(r)] ? . . . "

"	Why	is	there	no	fire	?	.	.	.	"
"	为什么	是	那里	不	火	?	.	.	.	"

“为什么没有起火？……”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɪkˈspensɪv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [wʊd] . . . .

"	Because	it's	expensive	;	and	it	costs	money	to	buy	wood	.	.	.	.
"	因为	它是	昂贵的	;	和	它	成本	钱	到	买	木头	.	.	.	.

“因为木材很贵；买木材要花钱……”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [taɪltəl] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]

"	The	Child	looked	at	Tyltyl	again	as	though	he	did	not	understand	a	word	that
"	这	孩子	看起来	在	泰尔泰尔	再次	作为	尽管	他	做过	不是	理解	一个	单词	那

[taɪltəl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

Tyltyl	was	saying	;
泰尔泰尔	曾是	说	;

“孩子又看了看泰尔蒂尔，好像完全听不懂泰尔蒂尔在说什么；

[ænd; ənd] [taɪltəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [lʊkt] [ə'meɪzd] :

and	Tyltyl	in	his	turn	looked	amazed	:
和	泰尔泰尔	在	他的	转动	看起来	惊叹	:

泰尔泰尔则一脸惊讶：

" [ɪts] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['evrideɪ] [θɪŋz] , " [θɔːt] ['aʊə(r)]

"	It's	quite	clear	that	he	knows	nothing	of	the	most	everyday	things	,	"	thought	our
"	它是	相当	清除	那	他	知道	没有什么	的	这	最多	每天	事物	,	"	想法	我们的

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

“很明显，他对最日常的事情一无所知，”我们的主人公心想。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɛərd] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [rɪ'spekt] [æt; ət] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [bɔɪ] " [huː] [njuː]

while	the	child	stared	with	no	small	respect	at	"	the	little	Live	Boy	"	who	knew
尽管	这	孩子	凝视	和	不	小的	尊重	在	"	这	小的	居住	男生	"	WHO	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

孩子带着几分敬畏的目光注视着“那个什么都知道的小活男孩”。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [taɪltəl] [wɒt] ['mʌni] [wɒz; wəz] .

Then	he	asked	Tyltyl	what	money	was	.
然后	他	问	泰尔泰尔	什么	钱	曾是	.

然后他问泰尔蒂尔钱是什么。

" [waɪ] , [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪ] [wɪð] ! " [sed] [taɪltəl] , [skɔːn] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	Why	,	it's	what	you	pay	with	!	"	said	Tyltyl	,	scorning	to	give	any	further	explanation
"	为什么	,	它是	什么	你	支付	和	!	"	说	泰尔泰尔	,	蔑视	到	给	任何	更远	解释

.

:
.

“这不就是你用什么钱付账吗！”泰尔泰尔不屑地说道，不愿再做任何解释。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɪəriəsli] .

"	Oh	!	"	said	the	Child	,	seriously	.
"	哦	!	"	说	这	孩子	,	严重地	.

“哦！”孩子认真地说。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Of	course	,	he	did	not	understand	.
的	课程	,	他	做过	不是	理解	.

他当然不明白。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ,

How	could	he	know	,	a	little	boy	like	that	,
如何	可以	他	知道	,	一个	小的	男生	喜欢	那	,

他怎么会知道呢，一个那么小的孩子。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [liːst] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

who	lived	in	a	paradise	where	his	least	wishes	were	granted	before	he
WHO	居住地	在	一个	天堂	在哪里	他的	至少	愿望	是	的确	前	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɜːdz] ?

had	learned	to	put	them	into	words	?
有	学习	到	放	他们	进入	字	?

他生活在一个天堂里，在他学会用语言表达自己的愿望之前，他最微小的愿望都会被实现?

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	How	old	are	you	?	"	asked	Tyltyl	,	continuing	the	conversation	.
"	如何	老的	是	你	?	"	问	泰尔泰尔	,	继续	这	对话	.

“你多大了？”泰尔蒂尔继续问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	am	going	to	be	born	soon	,	"	said	the	Child	.
"	我	是	去	到	是	出生	很快	,	"	说	这	孩子	.

“我很快就要出生了，”孩子说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [twelv] [j'iəz] . . . .

"	I	shall	be	born	in	twelve	years	.	.	.	.
"	我	将	是	出生	在	十二	年	.	.	.	.

“我将在十二年后出生……”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ? "

Is	it	nice	to	be	born	?	"
是	它	好的	到	是	出生	?	"

出生是一件美好的事吗?

" [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] [taɪltəl] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	"	cried	Tyltyl	,	without	thinking	.
"	哦	,	是的	,	"	哭	泰尔泰尔	,	没有	思维	.

“哦，是的，”泰尔蒂尔不假思索地喊道。

" [ɪts] [greɪt] [fʌn] !

"	It's	great	fun	!
"	它是	伟大的	乐趣	!

“太好玩了！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːskt] [hɪm] " [haʊ] [hiː; hi]

"	But	he	was	very	much	at	a	loss	when	the	little	boy	asked	him	"	how	he
"	但	他	曾是	非常	很多	在	一个	损失	什么时候	这	小的	男生	问	他	"	如何	他

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

但当小男孩问他“他是怎么做到的”时，他却非常不知所措。

" [hɪz; ɪz] [praɪd] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪldz]

"	His	pride	did	not	allow	him	to	be	ignorant	of	anything	in	another	child's
"	他的	自豪	做过	不是	允许	他	到	是	无知	的	任何事物	在	其他	孩子的

['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

presence	;	and	it
在场	;	和	它

“他的自尊心不允许他在其他孩子面前对任何事情视而不见；而且

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [drəʊl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [legz]

was	quite	droll	to	see	him	with	his	hands	in	his	breeches	-	pockets	,	his	legs
曾是	相当	滑稽	到	看	他	和	他的	双手	在	他的	马裤	-	口袋	,	他的	腿

[waɪd] [ə'pɑːt] ,

wide	apart	,
宽的	除	,

看到他双手插在裤子口袋里，双腿大张，真是滑稽极了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri]

his	face	upturned	and	his	whole	attitude	that	of	a	man	who	is	in	no	hurry
他的	脸	翻转	和	他的	所有的	态度	那	的	一个	男人	WHO	是	在	不	匆忙

[tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

他仰着脸，一副不急于回答的样子。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] :

At	last	,	he	answered	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	:
在	最后的	,	他	回答	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	:

最后，他耸了耸肩，回答道：

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] !

"	Upon	my	word	,	I	can't	remember	!
"	之上	我的	单词	,	我	不能	记住	!

“我发誓，我真的记不起来了！”

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "

It's	so	long	ago	!	"
它是	所以	长的	前	!	"

那已经是很久以前的事了！

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['lʌvli] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	They	say	it's	lovely	,	the	earth	and	the	Live	People	!	"	remarked	the	Child	.
"	他们	说	它是	迷人的	,	这	地球	和	这	居住	人们	!	"	评论	这	孩子	.

“他们说地球和活着的人们都很可爱！”孩子说道。

" [jes] , [ɪts] [nɒt] [bæd] , " [sed] [taɪltəl] .

"	Yes	,	it's	not	bad	,	"	said	Tyltyl	.
"	是的	,	它是	不是	坏的	,	"	说	泰尔泰尔	.

“是的，还不错，”泰尔蒂尔说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [tɒɪz] . . . .

"	There	are	birds	and	cakes	and	toys	.	.	.	.
"	那里	是	鸟类	和	蛋糕	和	玩具	.	.	.	.

这里有鸟、蛋糕和玩具.....

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

Some	have	them	all	;	but	those	who	have	none	can	look	at	the
一些	有	他们	全部	;	但	那些	WHO	有	没有任何	能	看	在	这

['ʌðə(r)z] !

others	!
其他的	!

有些人拥有所有这些；但那些什么都没有的人可以看看别人的！

" [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frend] .

"	This	reflection	shows	us	the	whole	character	of	our	little	friend	.
"	这	反射	演出	我们	这	所有的	特点	的	我们的	小的	朋友	.

“这幅景象向我们展现了我们这位小朋友的全部性格。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [haɪ] - [ænd; ənd] - [ˈmaɪti] ;

He	was	proud	and	inclined	to	be	rather	high	-	and	-	mighty	;
他	曾是	自豪的	和	倾斜	到	是	相当	高的	-	和	-	强大的	;

他骄傲自大，有点目空一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈenviəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm]

but	he	was	never	envious	and	his	generous	nature	made	up	to	him
但	他	曾是	绝不	羡慕	和	他的	慷慨的	自然	制成	向上	到	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

for	his	poverty	by	allowing	him	to	enjoy	the	good	fortune	of	others	.
为了	他的	贫困	经过	允许	他	到	享受	这	好的	财富	的	其他的	.

但他从不嫉妒别人，他慷慨的本性弥补了他的贫穷，让他能够享受别人的好运。

[ˈʌðə(r)] [bluː] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊpənd] [greɪt] [bɪg] [bʊks]

Other	Blue	Children	opened	great	big	books
其他	蓝色的	孩子们	打开	伟大的	大的	图书

其他蓝孩子打开了厚厚的书

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ;

The	two	Children	talked	a	good	deal	more	;
这	二	孩子们	谈话	一个	好的	交易	更多的	;

两个孩子聊了很多；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,

but	it	would	take	too	long	to	tell	you	all	they	said	,
但	它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	全部	他们	说	,

但要把他们说的都告诉你，需要太长时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

because	what	they	said	was	sometimes	only	interesting	to	themselves	.
因为	什么	他们	说	曾是	有时	仅有的	有趣的	到	他们自己	.

因为他们说的话有时只有他们自己感兴趣。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

After	a	while	,	Light	,	who	was	watching	them	from	a	distance	,
后	一个	尽管	,	光	,	WHO	曾是	观看	他们	从	一个	距离	,

过了一会儿，一直远远地看着他们的莱特

[ˈhʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] : [taɪltəl] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] !

hurried	up	to	them	a	little	anxiously	:	Tyltyl	was	crying	!
慌忙	向上	到	他们	一个	小的	焦虑地	:	泰尔泰尔	曾是	哭泣	!

我有些焦急地跑过去：泰尔蒂尔哭了！

[bɪg] [tɪəz] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɑːt] [kəʊt] .

Big	tears	came	rolling	down	his	cheeks	and	falling	on	his	smart	coat	.
大的	眼泪	来了	滚动	向下	他的	脸颊	和	坠落	在	他的	聪明的	外套	.

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落，滴在他那件考究的大衣上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

She	understood	that	he	was	talking	of	his	grandmother	and	that	he	could
她	理解	那	他	曾是	说	的	他的	祖母	和	那	他	可以

[nɒt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

not	keep	back	his	tears	at	the	thought	of	the	love	which	he	had	lost	.
不是	保持	后退	他的	眼泪	在	这	想法	的	这	爱	哪个	他	有	丢失的	.

她明白他是在谈论他的祖母，一想到失去的挚爱，他就忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]
He **was** **turning**
他 曾是 转弯

他转过身

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]
away **his** **head** **,** **to** **hide** **his** **feelings** **;** **but** **the** **inquisitive** **Child** **kept** **asking** **him**
离开 他的 头 , 到 隐藏 他的 情怀 ; 但 这 好奇 孩子 保留 问 他
['kwestʃənz] :
questions **:**
问题 :

他低下头，掩饰自己的感受；但好奇的孩子却不停地问他问题：

" [duː; də][ðə; ði] ['græniːz] [daɪ] ? . . .
" **Do** **the** **grannies** **die** **?** **.** **.** **.**
" 做 这 奶奶们 死 ? . . .

“老奶奶们会死吗？.....

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['daɪɪŋ] ? "
What **does** **that** **mean** **,** **dying** **?** **"**
什么 做 那 意思是 , 垂死 ? "

那意味着什么，死亡吗?

" [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] . "
" **They** **go** **away** **one** **evening** **and** **do** **not** **come** **back** **.** **"**
" 他们 去 离开 一 晚上 和 做 不是 来 后退 . "

“他们一天晚上离开后就再也没有回来。”

" [hæz; həz] [jɔːz] [gɒn] ? "
" **Has** **yours** **gone** **?** **"**
" 有 你的 已消失 ? "

你的也丢了吗?

" [jes] , " [sed] [taɪltəl] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Tyltyl** **.**
" 是的 , " 说 泰尔泰尔 .

“是的，”泰尔蒂尔说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **She** **was** **very** **kind** **to** **me** **.**
" 她 曾是 非常 种类 到 我 .

她对我很好。

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" **And** **,** **at** **these** **words** **,** **the** **poor** **little** **fellow** **began** **to** **cry** **again** **.**
" 和 , 在 这些 字 , 这 贫穷的 小的 同伴 开始 到 哭 再次 .

听到这些话，可怜的小家伙又哭了起来。

[ðə; ði] [bluː] [tʃaɪld] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn][kraɪ] .
The **Blue** **Child** **had** **never** **seen** **any** **one** **cry** **.**
这 蓝色的 孩子 有 绝不 已见 任何 一 哭 .

蓝孩从未见过任何人哭泣。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [griːf] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
He **lived** **in** **a** **world** **where** **grief** **did** **not** **exist** **.**
他 居住地 在 一个 世界 在哪里 悲伤 做过 不是 存在 .

他生活在一个没有悲伤的世界里。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
His **surprise** **was** **great** **;** **and** **he** **exclaimed** **:**
他的 惊喜 曾是 伟大的 ; 和 他 惊呼 :

他非常惊讶，惊呼道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? . . .
" What's the matter with your eyes ? . . .
" 是什么 这 事情 和 你的 眼睛 ? . . .

你的眼睛怎么了？.....

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [pɜːlz] ?
Are they making pearls ?
是 他们 制作 珍珠 ?

它们在产珍珠吗?

" [tuː; tə][hɪm] [ðəʊz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
" To him those tears were wonderful things .
" 到 他 那些 眼泪 是 精彩的 事物 .

对他来说，那些眼泪是美好的事物。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [pɜːlz] , " [sed] [taɪltəl] , ['ʃiːpɪʃli] .
" No , it's not pearls , " said Tyltyl , sheepishly .
" 不 , 它是 不是 珍珠 , " 说 泰尔泰尔 , 羞怯地 .

“不，那不是珍珠，”泰尔蒂尔不好意思地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
" What is it then ?
" 什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么呢?

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]
" But our poor friend would not admit what he looked upon as a
" 但 我们的 贫穷的 朋友 会 不是 承认 什么 他 看起来 之上 作为 一个
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

“但我们这位可怜的朋友不愿承认他认为的弱点。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [bluː]
He rubbed his eyes awkwardly and put everything down to the dazzling blue
他 摩擦 他的 眼睛 尴尬地 和 放 一切 向下 到 这 耀眼的 蓝色的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

他尴尬地揉了揉眼睛，把一切都归咎于宫殿里耀眼的蓝色。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [tʃaɪld] [ɪn'sɪstɪd] :
The puzzled Child insisted :
这 困惑 孩子 坚持 :

困惑的孩子坚持道:

" [wʌts] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ? "
" What's that falling down ? "
" 是什么 那 坠落 向下 ? "

“那是什么东西掉下来了？”

" ['nʌθɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , " [sed] [taɪltəl] , [ɪm'peɪʃntli] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði]
" Nothing ; it's a little water , " said Tyltyl , impatiently , hoping to cut short the
" 没有什么 ; 它是 一个 小的 水 , " 说 泰尔泰尔 , 不耐烦地 , 希望 到 切 短的 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“没什么，只是一点水而已。”泰尔泰尔不耐烦地说，希望尽快结束解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But that was out of the question .
但 那 曾是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbstɪnət] , [tʌtʃt] - [tʃiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

The	Child	was	very	obstinate	,	touched	Tyltyl's	cheeks	with	his	finger	and	asked	,
这	孩子	曾是	非常	顽固	,	感动	-	脸颊	和	他的	手指	和	问	,

孩子很固执，用手指摸了摸泰尔蒂尔的脸颊，问道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] :

in	a	tone	of	curiosity	:
在	一个	语气	的	好奇心	:

带着好奇的语气：

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ? . . . "

"	Does	it	come	from	the	eyes	?	.	.	.	"
"	做	它	来	从	这	眼睛	?	.	.	.	"

“是从眼睛里发出来的吗？……”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wʌn] [kraɪz] . "

"	Yes	,	sometimes	,	when	one	cries	.	"
"	是的	,	有时	,	什么时候	一	哭泣	.	"

“是的，有时候，当一个人哭泣的时候。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['kraɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	does	that	mean	,	crying	?	"	asked	the	Child	.
"	什么	做	那	意思是	,	哭泣	?	"	问	这	孩子	.

“哭泣是什么意思？”孩子问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [taɪltəl] ['praʊdli] .

"	I	have	not	been	crying	,	"	said	Tyltyl	proudly	.
"	我	有	不是	到过	哭泣	,	"	说	泰尔泰尔	自豪地	.

“我没有哭，”泰尔蒂尔自豪地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] ! . . .

"	It's	the	fault	of	that	blue	!	.	.	.
"	它是	这	过错	的	那	蓝色的	!	.	.	.

“都是那抹蓝色的错！……”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kraɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . . "

But	,	if	I	had	cried	,	it	would	be	the	same	thing	.	.	.	.	"
但	,	如果	我	有	哭	,	它	会	是	这	相同的	事物	.	.	.	.	"

但是，如果我哭了，结果也是一样的……

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][kraɪ][ɒn] [ɜːθ] ? . . . "

"	Do	you	often	cry	on	earth	?	.	.	.	"
"	做	你	经常	哭	在	地球	?	.	.	.	"

你常在世上哭泣吗？……

" [nɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][duː; də] . . . .

"	Not	little	boys	,	but	little	girls	do	.	.	.	.
"	不是	小的	男孩们	,	但	小的	女孩们	做	.	.	.	.

“不是小男孩，而是小女孩……”

[dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ][hɪə(r)] ? "

Don't	you	cry	here	?	"
不	你	哭	这里	?	"

你在这里不哭吗？

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] . . . . "

"	No	,	I	don't	know	how	.	.	.	.	"
"	不	,	我	不	知道	如何	.	.	.	.	"

“不，我不知道该怎么做……”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] . . . .

"	Well	,	you	will	learn	.	.	.	.
"	出色地	,	你	将要	学习	.	.	.	.

“嗯，你会明白的……”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	At	that	moment	,	a	great	breath	of	wind	made	him	turn	his	head	and	he
"	在	那	片刻	,	一个	伟大的	气息	的	风	制成	他	转动	他的	头	和	他

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

“就在这时，一阵强风吹过，他转过头，看到了……”

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

at	a	few	steps	away	from	him	,
在	一个	很少	步骤	离开	从	他	,

离他几步远的地方，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [fɜːst] ,

a	large	piece	of	machinery	which	he	had	not	noticed	at	first	,
一个	大的	片	的	机械	哪个	他	有	不是	注意到	在	第一的	,

一台他起初并未注意到的大型机械设备。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	he	was	taken	up	with	his	interest	in	the	little	Child	.
作为	他	曾是	已采取	向上	和	他的	兴趣	在	这	小的	孩子	.

因为他完全沉浸在对那个小孩的好奇心中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [neɪm] ,

It	was	a	grand	and	magnificent	thing	,	but	I	cannot	tell	you	its	name	,
它	曾是	一个	盛大	和	壮丽	事物	,	但	我	不能	告诉	你	它是	姓名	,

那是一件宏伟壮丽的事情，但我不能告诉你它的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['krɪsnd]

because	the	inventions	of	the	Kingdom	of	the	Future	will	not	be	christened
因为	这	发明	的	这	王国	的	这	未来	将要	不是	是	受洗

[baɪ] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

by	Man	until	they	reach	the	earth	.
经过	男人	直到	他们	抵达	这	地球	.

因为未来王国的发明创造，只有到达地球后才能被人类正式命名。

[aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [taɪltəl] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	only	say	that	Tyltyl	,	when	he	looked	at	it	,
我	能	仅有的	说	那	泰尔泰尔	,	什么时候	他	看起来	在	它	,

我只能说，泰尔蒂尔看着它的时候，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['æʒə(r)] [wɪŋz] [ðæt] [wɪzd] [səʊ] ['swɪftli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

thought	that	the	enormous	azure	wings	that	whizzed	so	swiftly	before	his	eyes
想法	那	这	巨大的	蔚蓝	翅膀	那	嗖嗖	所以	迅速地	前	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

were	like	the	windmills	in	his	part	of	the	world
是	喜欢	这	风车	在	他的	部分	的	这	世界

他觉得眼前飞速掠过的巨大蔚蓝色翅膀，就像他所在地区的风车一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)]

and	that	,	if	he	ever	found	the	Blue	Bird	,	its	wings	would	certainly	be	no	more
和	那	,	如果	他	曾经	成立	这	蓝色的	鸟	,	它是	翅膀	会	当然	是	不	更多的

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

而且，如果他真的找到了那只蓝鸟，它的翅膀也绝不会更加脆弱。

['deɪnti] [ɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] .

dainty	or	dazzling	.
纤巧	或者	耀眼的	.

精致的或耀眼的。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Full	of	admiration	,	he	asked	his	new	acquaintance	what	they	were	.
满的	的	钦佩	,	他	问	他的	新的	熟人	什么	他们	是	.

他满怀钦佩地问这位新相识的人，那些东西是什么。

" [ðəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Those	?	"	said	the	Child	.
"	那些	?	"	说	这	孩子	.

“那些？”孩子问道。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒn] [ɜːθ] .

"	That's	for	the	invention	which	I	shall	make	on	earth	.
"	那就是	为了	这	发明	哪个	我	将	制作	在	地球	.

“那是为我将在地球上创造的发明准备的。”

" [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [taɪltəl] [steə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	,	seeing	Tyltyl	stare	with	wide	-	open	eyes	,	he	added	:
"	和	,	看到	泰尔泰尔	盯	和	宽的	-	打开	眼睛	,	他	额外	:

“看到泰尔蒂尔睁大眼睛盯着他，他又补充道：”

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [ɜːθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] ['hæpinəs] . . .

"	When	I	am	on	earth	,	I	shall	have	to	invent	the	thing	that	gives	happiness	.	.	.
"	什么时候	我	是	在	地球	,	我	将	有	到	发明	这	事物	那	给予	幸福	.	.	.

.

:
.

“当我身处人世间时，我一定要发明出能带来幸福的东西……”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

Would	you	like	to	see	it	?	.	.	.
会	你	喜欢	到	看	它	?	.	.	.

你想看看吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['kɒləms] . . . .

It	is	over	there	,	between	those	two	columns	.	.	.	.
它	是	超过	那里	,	之间	那些	二	列	.	.	.	.

就在那边，那两根柱子中间……

" [taɪltəl] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] ,

"	Tyltyl	turned	round	to	look	;	but	all	the	Children	at	once	rushed	at	him	,
"	泰尔泰尔	转向	圆形的	到	看	;	但	全部	这	孩子们	在	一次	匆忙	在	他	,

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

“泰尔泰尔转过身去看，但所有的孩子们立刻都朝他冲过来，大喊道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪn] ! . . . "

"	No	,	no	,	come	and	see	mine	!	.	.	.	"
"	不	,	不	,	来	和	看	矿	!	.	.	.	"

“不，不，快来看看我的！……”

" [nəʊ] , [maɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə] ! . . . "

"	No	,	mine	is	much	finer	!	.	.	.	"
"	不	,	矿	是	很多	更精细	!	.	.	.	"

“不，我的要好得多！……”

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ! . . . "

"	Mine	is	a	wonderful	invention	!	.	.	.	"
"	矿	是	一个	精彩的	发明	!	.	.	.	"

“我的发明太棒了！……”

" [maɪn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ! . . . "
" Mine is made of sugar ! . . . "
" 矿 是 制成 的 糖 ! . . . "

“我的蛋糕是用糖做的！……”

" [hɪz; ɪz] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ! . . . "
" His is no good ! . . . "
" 他的 是 不 好的 ! . . . "

“他不行！……”

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɒv; əv] ! . . .
" I'm bringing a light which nobody knows of ! . . .
" 我是 带来 一个 光 哪个 无人 知道 的 ! . . .

“我带来了一束无人知晓的光芒！……

" [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɑːst] [tʃaɪld] [lɪt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" And , so saying , the last Child lit himself up entirely with a most extraordinary
" 和 , 所以 说 , 这 最后的 孩子 点燃 他自己 向上 完全 和 一个 最多 非凡的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

“说完这句话，最后一个孩子全身燃起了一团非凡的火焰。”

[ə'mɪd] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] [,ekskla'meiʃən] , [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bluː]
Amid these joyous exclamations , the Live Children were dragged towards the blue
之中 这些 欢乐 感叹词 , 这 居住 孩子们 是 拖拽 向 这 蓝色的
['wəːkʃɔps] ,
workshops ,
研讨会 ,

在这些欢呼声中，活着的孩子们被拖向了蓝色的工作室。

[weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventər] [set] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] .
where each of the little inventors set his machine going .
在哪里 每个 的 这 小的 发明家 放 他的 机器 去 .

每个小发明家都在那里启动了自己的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [wɜːl] [ɒv; əv] [dɪsks] [ænd; ənd] ['pʊliz] [ænd; ənd] [stræps] [ænd; ənd] [flai] -
It was a great blue whirl of disks and pulleys and straps and fly -
它 曾是 一个 伟大的 蓝色的 旋转 的 磁盘 和 滑轮 和 肩带 和 飞 -
[wiːlz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [kɒg] - [wiːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
wheels and driving - wheels and cog - wheels and all kinds of wheels ,
车轮 和 驾驶 - 车轮 和 齿轮 - 车轮 和 全部 种类 的 车轮 ,

那是一个巨大的蓝色漩涡，由圆盘、滑轮、皮带、飞轮、驱动轮、齿轮和各种各样的轮子组成。

[wɪtʃ] [sent] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
which sent every sort of machine skimming over the ground or shooting up to
哪个 发送 每一个 种类 的 机器 撇脂 超过 这 地面 或者 射击 向上 到
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

这使得各种机器要么贴着地面滑行，要么直冲天花板。

['ʌðə(r)] [bluː] ['tʃɪldrən] [ʌn'foʊldɪd] [mæps] [ænd; ənd] [plænz] , [ɔː(r)] ['əʊpənd] [greɪt] [bɪg] [bʊks] , [ɔː(r)]
Other Blue Children unfolded maps and plans , or opened great big books , or
其他 蓝色的 孩子们 展开 地图 和 计划 , 或者 打开 伟大的 大的 图书 , 或者
[ʌn'kʌvəd] ['æʒə(r)] [s'tætʃuːz] ,
uncovered azure statues ,
裸露 蔚蓝 雕像 ,

其他蓝衣儿童则展开地图和计划，或者打开巨大的书籍，或者揭开蔚蓝色的雕像。

[ɔː(r)] [brɔːt] [ɪˈnɔːməs] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][dʒaɪˈgæntɪk] [fruːts] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsæfˌaɪəz]

or	brought	enormous	flowers	and	gigantic	fruits	that	seemed	made	of	sapphires
或者	带来	巨大的	花朵	和	巨大	水果	那	似乎	制成	的	蓝宝石

[ænd; ənd][ˈtəːkwɔiz, -kwɑːz] .

and	turquoises	.
和	绿松石	.

或者带来了巨大的花朵和巨大的水果，这些水果看起来像是用蓝宝石和绿松石制成的。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]

Our	little	friends	stood	with	their	mouths	wide	open	and	their	hands	clasped
我们的	小的	朋友们	站立	和	他们的	嘴	宽的	打开	和	他们的	双手	紧握

[təˈgeðə(r)] :

together	:
一起	:

我们的小朋友们张着嘴，双手紧握：

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈpærədaɪs] .

they	thought	themselves	in	paradise	.
他们	想法	他们自己	在	天堂	.

他们觉得自己身处天堂。

[maɪtəl] [bent] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ˈɪntuː][ɪts] [kʌp] ,

Mytyl	bent	over	to	look	at	a	huge	flower	and	laughed	into	its	cup	,
美蒂尔	弯曲	超过	到	看	在	一个	巨大的	花	和	笑了	进入	它是	杯子	,

米蒂尔弯下腰去看一朵巨大的花，对着花苞笑了起来。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] .

which	covered	up	her	head	like	a	hood	of	blue	silk	.
哪个	涵盖	向上	她	头	喜欢	一个	兜帽	的	蓝色的	丝绸	.

那东西像蓝色丝绸的兜帽一样遮住了她的头。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd]

A	pretty	Child	,	with	dark	hair	and	thoughtful	eyes	,	held	it	by	the	stalk	and
一个	漂亮的	孩子	,	和	黑暗的	头发	和	周到	眼睛	,	握住	它	经过	这	茎	和

[sed] , [ˈpraʊdli] :

said	,	proudly	:
说	,	自豪地	:

一个漂亮的小女孩，有着乌黑的头发和沉思的眼神，她抓住花茎，骄傲地说：

" [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪl] [ɔːl] [grəʊ] [laɪk] [ðæt] , [wen] [aiˌeɪ ˈem][ɒn] [ɜːθ] ! "

"	The	flowers	will	all	grow	like	that	,	when	I	am	on	earth	!	"
"	这	花朵	将要	全部	生长	喜欢	那	,	什么时候	我	是	在	地球	!	"

“等我还在世的时候，所有的花都会这样生长！”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	When	will	that	be	?	"	asked	Tyltyl	.
"	什么时候	将要	那	是	?	"	问	泰尔泰尔	.

“那会是什么时候呢？”泰尔蒂尔问道。

" [ɪn] [ˈfɪfti] - [θriː] [jˈiəz] , [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] .

"	In	fifty	-	three	years	,	four	months	and	nine	days	.
"	在	五十	-	三	年	,	四	几个月	和	九	天	.

“五十三年零四个月零九天。”

" [nekst] [keɪm] [tuː] [bluː] [ˈtʃɪldrən] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	Next	came	two	Blue	Children	bending	under	the	weight	of	a	pole	from	which
"	下一个	来了	二	蓝色的	孩子们	弯曲	在下面	这	重量	的	一个	极	从	哪个

[wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [iːtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)] .

was	slung	a	bunch	of	grapes	each	larger	than	a	pear	.
曾是	吊着	一个	束	的	葡萄	每个	更大的	比	一个	梨	.

“接下来是两个蓝衣儿童弯腰扛着一根杆子，杆子上挂着一串葡萄，每颗葡萄都比梨大。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [peəz] ！ " [kraɪd] [taɪltəl] .

"	A	bunch	of	pears	！	"	cried	Tyltyl	.
"	一个	束	的	梨	！	"	哭	泰尔泰尔	.

“一堆梨！”泰尔蒂尔喊道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪps] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	No	,	they	are	grapes	,	"	said	the	Child	.
"	不	,	他们	是	葡萄	,	"	说	这	孩子	.

“不，它们是葡萄，”孩子说。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] : [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] . . . .

"	They	will	all	be	like	that	when	I	am	thirty	:	I	have	found	the	way	.	.	.	.
"	他们	将要	全部	是	喜欢	那	什么时候	我	是	三十	:	我	有	成立	这	方式	.	.	.	.

“等我三十岁的时候，他们都会这样说：我已经找到了方法……”

" [taɪltəl] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

"	Tyltyl	would	have	loved	to	taste	them	,
"	泰尔泰尔	会	有	喜爱	到	品尝	他们	,

“泰尔泰尔一定会很想尝尝这些味道的。”

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] [keɪm] [əˈlɒŋ] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl]

but	another	Child	came	along	almost	hidden	under	a	basket	which	one	of	the	tall
但	其他	孩子	来了	沿着	几乎	隐	在下面	一个	篮子	哪个	一	的	这	高的

[pˈɜːsənz] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] .

persons	was	helping	him	to	carry	.
人	曾是	帮助	他	到	携带	.

但另一个孩子走了过来，几乎被一个高个子男人帮他提着的篮子遮住了。

[hɪz; ɪz][feə(r)] - [heəd] ,

His	fair	-	haired	,
他的	公平的	-	头发	,

他金发碧眼，

['rəʊzi] [feɪs] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] .

rosy	face	smiled	through	the	leaves	that	hung	over	the	wicker	-	work	.
红润	脸	微笑	通过	这	树叶	那	悬挂	超过	这	柳条	-	工作	.

透过垂挂在柳条编织物上的树叶，一张红润的脸庞露出了笑容。

['ʌðə(r)] [bluː] ['tʃɪldrən] [ʌn'foʊldɪd] [mæps][ænd; ənd][plænz] , [ɔː(r)] [brɔːt] [ɪ'nɔːməs] ['flaʊəz]

Other	Blue	Children	unfolded	maps	and	plans	,	or	brought	enormous	flowers
其他	蓝色的	孩子们	展开	地图	和	计划	,	或者	带来	巨大的	花朵

其他蓝衣儿童则展开地图和计划，或带来巨大的鲜花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第5/7页

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['æplz] . . . . "
" Look at my apples . . . . "
" 看 在 我的 苹果 . . . . "

“看看我的苹果……”

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['meləns] ! " [sed] [taɪltəl] .
" But those are melons ! " said Tyltyl .
" 但 那些 是 甜瓜 ! " 说 泰尔泰尔 .

“但那些是甜瓜啊！”泰尔蒂尔说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" No , no ! " said the Child .
" 不 , 不 ! " 说 这 孩子 .

“不，不！”孩子说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['æplz] !
" They are my apples !
" 他们 是 我的 苹果 !

“这些是我的苹果！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ə'laɪk] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !
They will all be alike when I am alive !
他们 将要 全部 是 同样 什么时候 我 是 活 !

等我还活着的时候，他们都会变得一样！

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['prəʊses] ! . . .
I have discovered the process ! . . .
我 有 发现 这 过程 ! . . .

我找到方法了！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɔːl]
" I should never finish if I were to try and describe to my little readers all
" 我 应该 绝不 结束 如果 我 是 到 尝试 和 描述 到 我的 小的 读者 全部
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [aɪz] .
the wonderful and incredible things that appeared before our hero's eyes .
这 精彩的 和 极好的 事物 那 出现 前 我们的 英雄们 眼睛 .

“如果我要向我的小读者们描述我们主人公眼前所看到的所有奇妙而不可思议的事情，那我永远也写不完。”

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
But , suddenly , a loud burst of laughter rang through the hall .
但 , 突然 , 一个 大声 爆裂 的 笑声 响铃 通过 这 大厅 .

但突然，大厅里响起了一阵响亮的笑声。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['plænɪts] ; [ænd; ənd] [taɪltəl] ,

A	Child	had	spoken	of	the	King	of	the	Nine	Planets	;	and	Tyltyl	,
一个	孩子	有	说	的	这	国王	的	这	九	行星	;	和	泰尔泰尔	,

一个孩子曾谈到九大行星之王；而泰尔蒂尔，

['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [lʊkt] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

very	much	puzzled	and	perplexed	,	looked	on	every	side	.
非常	很多	困惑	和	困惑	,	看起来	在	每一个	边	.

非常困惑不解，四处张望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [braɪt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [spɒt] [wɪtʃ] [taɪltəl]

All	the	faces	,	bright	with	laughter	,	were	turned	to	some	spot	which	Tyltyl
全部	这	面孔	,	明亮的	和	笑声	,	是	转向	到	一些	点	哪个	泰尔泰尔

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ;

could	not	see	;
可以	不是	看	;

所有笑脸都转向泰尔泰尔看不到的地方；

['evri] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

every	finger	pointed	in	the	same	direction	;	but	our	friend	looked	in	vain	.
每一个	手指	尖	在	这	相同的	方向	;	但	我们的	朋友	看起来	在	徒劳	.

所有手指都指向同一个方向；但我们的朋友却徒劳地寻找着。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !

They	had	spoken	of	a	king	!
他们	有	说	的	一个	国王	!

他们谈论的是一位国王！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	looking	for	a	throne	with	a	tall	,	dignified	personage	on	it	,
他	曾是	寻找	为了	一个	王座	和	一个	高的	,	凝重	人士	在	它	,

['wiːldɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['septə(r)] .

wielding	a	golden	sceptre	.
挥舞	一个	金的	权杖	.

他寻找的是一个宝座，上面坐着一位身材高大、仪态庄严的人物，手持一根金色的权杖。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . . . ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . . . ['ləʊə(r)] [daʊn] . . . [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

"	Over	there	.	.	.	over	there	.	.	.	lower	down	.	.	.	behind	you	!
"	超过	那里	.	.	.	超过	那里	.	.	.	降低	向下	.	.	.	在后面	你	!

“那边……那边……往下……在你身后！”

" [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] .

"	said	a	thousand	little	voices	together	.
"	说	一个	千	小的	声音	一起	.

“一千个稚嫩的声音齐声说道。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	But	where	is	the	King	?
"	但	在哪里	是	这	国王	?

“但是国王在哪里？”

" [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [rɪ'piːtɪd] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Tyltyl	and	Mytyl	repeated	,	greatly	interested	.
"	泰尔泰尔	和	美蒂尔	重复	,	非常	感兴趣的	.

Tyltyl 和 Mytyl 重复道，非常感兴趣。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

Then	,	suddenly	,	a	louder	and	more	serious	voice	sounded	above	the	silvery
然后	,	突然	,	一个	更大声	和	更多的	严肃的	嗓音	听起来	多于	这	银色

['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

murmur	of	the	others	:
低语	的	这	其他的	:

突然，一个更响亮、更严肃的声音盖过了其他人的低语声：

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['praʊdli] .
" it said proudly .
" 它 说 自豪地 .

它自豪地说。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [taɪltəl] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['beɪbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
And , at the same time , Tyltyl discovered a chubby baby which he had not
和 , 在 这 相同的 时间 , 泰尔泰尔 发现 一个 胖乎乎的 婴儿 哪个 他 有 不是
[jet] [ri'mɑːk] ,
yet remarked ,
然而 评论 ,

与此同时，泰尔泰尔发现了一个胖乎乎的婴儿，但他之前并没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðen] ,
for it was the smallest and had kept out of the way till then ,
为了 它 曾是 这 最小 和 有 保留 出去 的 这 方式 直到 然后 ,

因为它最小，而且之前一直默默无闻。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['siːmɪŋli]
sitting at the foot of a column in an attitude of indifference , seemingly
坐着 在 这 脚 的 一个 柱子 在 一个 态度 的 漠不关心 , 似乎
[ræpt] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
rapt in contemplation .
欣喜若狂 在 沉思 .

他坐在柱子脚下，神情漠然，似乎沉浸在沉思之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪv; laɪv]
The little King was the only one who had taken no notice of the " Live
这 小的 国王 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 已采取 不 注意 的 这 " 居住
['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

小国王是唯一一个对“活着的孩子们”视而不见的人。

" [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪkwɪd] [aɪz] , [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ]
" His beautiful , liquid eyes , eyes as blue as the palace , were pursuing
" 他的 美丽的 , 液体 眼睛 , 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 宫殿 , 是 追求
['endləs] [driːmz] ;
endless dreams ;
无尽的 梦境 ;

“他那双美丽、清澈的眼睛，像宫殿一样湛蓝，追逐着无尽的梦想；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð] [θɔːt] ;
his right hand supported his head , which was already heavy with thought ;
他的 正确的 手 有 他的 头 , 哪个 曾是 已经 重的 和 想法 ;

他右手托着头，脑袋已经因为思绪而沉重不堪；

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [niːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
his short tunic showed his dimpled knees ; and a golden crown rested on his
他的 短的 束腰外衣 显示 他的 凹陷的 膝盖 ; 和 一个 金的 王冠 休息 在 他的
['jeləʊ] [lɒks] .
yellow locks .
黄色的 锁 .

他短小的束腰外衣露出了他布满酒窝的膝盖；一顶金色的王冠戴在他金色的头发上。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !

When	he	cried	,	"	Here	I	am	!
什么时候	他	哭	,	"	这里	我	是	!

当他喊道："我在这里！"

" [ðə; ði] ['beɪbi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [step] [ɒn] [wɪʧ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

"	the	baby	rose	from	the	step	on	which	he	was	sitting	and	tried	to	climb
"	这	婴儿	玫瑰	从	这	步	在	哪个	他	曾是	坐着	和	尝试	到	爬

[ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [straɪd] ;

on	to	it	at	one	stride	;
在	到	它	在	一	步幅	;

"婴儿从他坐着的台阶上站起来，试图一步跨上去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

but	he	was	still	so	awkward	that	he	lost	his	balance	and	fell	upon	his
但	他	曾是	仍然	所以	尴尬的	那	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	之上	他的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

但他还是太笨拙了，失去平衡摔倒了，鼻子着地。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌʧ] ['dɪgnəti] [ðæt] ['nəʊbədi] [deəd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]

He	at	once	picked	himself	up	with	so	much	dignity	that	nobody	dared	make	fun	of
他	在	一次	挑选	他自己	向上	和	所以	很多	尊严	那	无人	敢于	制作	乐趣	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

他立刻恢复了镇定，姿态十分端正，以至于没有人敢嘲笑他；

[ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd]

and	,	this	time	,	he	scrambled	up	on	all	fours	and	then	,	putting	his	legs	wide
和	,	这	时间	,	他	打乱	向上	在	全部	四	和	然后	,	推杆	他的	腿	宽的

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

这一次，他四肢着地爬了起来，然后双腿大张，

[stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [taɪltəl] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .

stood	and	eyed	Tyltyl	from	top	to	toe	.
站立	和	眼睛	泰尔泰尔	从	顶部	到	脚趾	.

站着，从头到脚打量着泰尔蒂尔。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [bɪg] ! " [sed] [taɪltəl] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

"	You're	not	very	big	!	"	said	Tyltyl	,	doing	his	best	to	keep	from	laughing	.
"	你是	不是	非常	大的	!	"	说	泰尔泰尔	,	正在做	他的	最好的	到	保持	从	笑	.

"你个子不高啊！"泰尔泰尔说着，努力忍住笑。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	shall	do	great	things	when	I	am	!	"	retorted	the	King	,
"	我	将	做	伟大的	事物	什么时候	我	是	!	"	反驳	这	国王	,

"等我到了那一步，我一定会成就一番伟业！"国王反驳道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

in	a	tone	that	admitted	of	no	reply	.
在	一个	语气	那	承认	的	不	回复	.

语气不容置疑。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	And	what	will	you	do	?	"	asked	Tyltyl	.
"	和	什么	将要	你	做	?	"	问	泰尔泰尔	.

"那你打算怎么办？"泰尔蒂尔问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['plænɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	shall	found	the	General	Confederation	of	the	Solar	Planets	,	"	said	the	King	,
"	我	将	成立	这	一般的	联盟	的	这	太阳的	行星	,	"	说	这	国王	,

“我将建立太阳系行星大联盟，”国王说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɒmpəs] [vɔɪs] .

in	a	very	pompous	voice	.
在	一个	非常	傲慢	嗓音	.

用一种极其傲慢的语气。

['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;

Our	friend	was	so	much	impressed	that	he	could	not	find	a	word	to	say	;
我们的	朋友	曾是	所以	很多	印象深刻	那	他	可以	不是	寻找	一个	单词	到	说	;

我们的朋友深受感动，一句话也说不出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :

and	the	King	continued	:
和	这	国王	持续	:

国王继续说道：

" [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]

"	All	the	Planets	will	belong	to	it	,	except	Uranus	,	Saturn	and
"	全部	这	行星	将要	属于	到	它	,	除了	天王星	,	土星	和

['neptjuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

“除了天王星、土星和海王星之外，所有行星都将属于它。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

which	are	too	ridiculously	far	away	.
哪个	是	也	荒谬地	远的	离开	.

这些地方距离实在太远了。

" [ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi] ['tɔdl] [ɒf] [ðə; ði] [step] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ætɪtjuːd] ,

"	Thereupon	,	he	toddled	off	the	step	again	and	resumed	his	first	attitude	,
"	于是	,	他	蹒跚学步	离开	这	步	再次	和	恢复	他的	第一的	态度	,

于是，他又蹒跚地走下台阶，恢复了原来的姿态。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

showing	that	he	had	said	all	that	he	meant	to	say	.
显示	那	他	有	说	全部	那	他	意思是	到	说	.

这表明他已经把想说的话都说完了。

[taɪltəl] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

Tyltyl	left	him	to	his	meditations	;
泰尔泰尔	左边	他	到	他的	冥想	;

泰尔蒂尔让他独自沉思；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	was	eager	to	know	as	many	more	of	the	Children	as	he	could	.
他	曾是	渴望的	到	知道	作为	许多	更多的	的	这	孩子们	作为	他	可以	.

他渴望尽可能多地了解孩子们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]

He	was	introduced	to	the	discoverer	of	a	new	sun	,	to	the	inventor	of
他	曾是	介绍	到	这	发现者	的	一个	新的	太阳	,	到	这	发明者	的

[ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ] ,

a	new	joy	,
一个	新的	喜悦	,

他被引荐给了新太阳的发现者，新快乐的创造者。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	the	hero	who	was	to	wipe	out	injustice	from	the	earth	and	to
到	这	英雄	WHO	曾是	到	擦拭	出去	不公正	从	这	地球	和	到

[ðə; ði]['wɑɪzeɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [deθ] . . . .

the	wiseacre	who	was	to	conquer	Death	.	.	.	.
这	聪明人	WHO	曾是	到	征服	死亡	.	.	.	.

献给那位将要消除世间不公的英雄，献给那位将要战胜死亡的智者……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [ænd; ənd]

There	were	such	lots	and	lots	of	them	that	it	would	take	days	and
那里	是	这样的	很多	和	很多	的	他们	那	它	会	拿	天	和

[deɪz] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

days	to	name	them	all	.
天	到	姓名	他们	全部	.

数量实在太多了，要全部列举出来需要好几天时间。

['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd] ,

Our	friend	was	rather	tired	and	was	beginning	to	feel	bored	,
我们的	朋友	曾是	相当	疲劳的	和	曾是	开始	到	感觉	无聊的	,

我们的朋友有点累了，开始觉得无聊了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] :

when	his	attention	was	suddenly	aroused	by	hearing	a	Child's	voice	calling	him	:
什么时候	他的	注意力	曾是	突然	被唤醒	经过	听力	一个	孩子的	嗓音	呼叫	他	:

这时，他突然听到一个孩子的声音在呼唤他，注意力立刻被吸引了过来：

" [taɪltəl] ! . . .

"	Tyltyl	!	.	.	.
"	泰尔泰尔	!	.	.	.

“泰尔泰尔！...

[taɪltəl] ! . . .

Tyltyl	!	.	.	.
泰尔泰尔	!	.	.	.

泰尔蒂尔！.....

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [taɪltəl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? . . .

How	are	you	,	Tyltyl	,	how	are	you	?	.	.
如何	是	你	,	泰尔泰尔	,	如何	是	你	?	.	.

泰尔蒂尔，你好吗？你好吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	A	little	Blue	Child	came	running	up	from	the	back	of	the	hall	,
"	一个	小的	蓝色的	孩子	来了	跑步	向上	从	这	后退	的	这	大厅	,

“一个蓝皮肤的小孩子从大厅后面跑了过来，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

pushing	his	way	through	the	crowd	.
推动	他的	方式	通过	这	人群	.

他挤过人群。

[hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [ɒv; əv]

He	was	fair	and	slim	and	bright	-	eyed	and	had	a	great	look	of
他	曾是	公平的	和	苗条的	和	明亮的	-	眼睛	和	有	一个	伟大的	看	的

[maɪtəl] .

Mytyl	.
美蒂尔	.

他皮肤白皙，身材苗条，眼神明亮，长相俊美，很有米蒂尔人的气质。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	How	do	you	know	my	name	?	"	asked	Tyltyl	.
"	如何	做	你	知道	我的	姓名	?	"	问	泰尔泰尔	.

“你怎么知道我的名字？”泰尔蒂尔问道。

" [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [tʃaɪld] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
" It's not surprising , " said the Blue Child , " considering that I shall be your
" 它是 不是 奇怪 , " 说 这 蓝色的 孩子 , " 考虑 那 我 将 是 你的
['brʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

“这并不奇怪，”蓝孩说道，“因为我将成为你的兄弟！”

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ə'meɪzd] .
" This time , the Live Children were absolutely amazed .
" 这 时间 , 这 居住 孩子们 是 绝对地 惊叹 .

“这一次，活着的孩子们都惊呆了。”

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːtɪŋ] !
What an extraordinary meeting !
什么 一个 非凡的 会议 !

多么精彩的一次会议！

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [tel] ['mʌmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] !
They must certainly tell Mummy as soon as they got back !
他们 必须 当然 告诉 木乃伊 作为 很快 作为 他们 得到 后退 !

他们一回去一定要马上告诉妈妈！

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] !
How astonished they would be at home !
如何 惊讶 他们 会 是 在 家 !

他们要是回到家乡，该有多么惊讶啊！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
While they were making these reflections , the Child went on to explain :
尽管 他们 是 制作 这些 反思 , 这 孩子 去 在 到 解释 :

在他们进行这些思考的时候，孩子继续解释道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst][jɪə(r)] , [ɒn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am coming to you next year , on Palm Sunday , " he said .
" 我 是 未来 到 你 下一个 年 , 在 棕榈 星期日 , " 他 说 .

“我明年棕枝主日会来见你们，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l]
And he put a thousand questions to his big brother : was it comfortable
和 他 放 一个 千 问题 到 他的 大的 兄弟 : 曾是 它 舒服的
[æt; ət] [həʊm] ?
at home ?
在 家 ?

他向哥哥提出了无数个问题：家里舒适吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [gʊd] ?
Was the food good ?
曾是 这 食物 好的 ?

食物好吃吗?

[wɒz; wəz] ['dædi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ?
Was Daddy very severe ?
曾是 爸爸 非常 严重 ?

爸爸很严厉吗?

[ænd; ənd] ['mʌmi] ?
And Mummy ?
和 木乃伊 ?

那木乃伊呢?

" [əʊ] , ['mʌmi] [ɪz][səʊ][kaɪnd] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	Oh	,	Mummy	is	so	kind	!	"	said	the	little	ones	.
"	哦	,	木乃伊	是	所以	种类	!	"	说	这	小的	一个	.

“哦，妈妈真好！”孩子们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] : [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn]

And	they	asked	him	questions	in	their	turn	:	what	was	he	going	to	do	on
和	他们	问	他	问题	在	他们的	转动	:	什么	曾是	他	去	到	做	在

[ɜːθ] ?

earth	?
地球	?

他们也反过来问他问题：他来到世上要做什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] ?

What	was	he	bringing	?
什么	曾是	他	带来	?

他带来了什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [θriː] ['ɪlnəs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	I	am	bringing	three	illnesses	,	"	said	the	little	brother	.
"	我	是	带来	三	疾病	,	"	说	这	小的	兄弟	.

“我带来了三种疾病，”弟弟说。

" [ˌskɑːlə'tiːnə] , ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] . . . . "

"	Scarlatina	,	whooping	-	cough	and	measles	.	.	.	.	"
"	猩红热	,	欢呼	-	咳嗽	和	麻疹	.	.	.	.	"

“猩红热、百日咳和麻疹……”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [taɪltəl] .

"	Oh	,	that's	all	,	is	it	?	"	cried	Tyltyl	.
"	哦	,	那就是	全部	,	是	它	?	"	哭	泰尔泰尔	.

“哦，就这些吗？”泰尔蒂尔喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

He	shook	his	head	,	with	evident	disappointment	,	while	the	other	continued	:
他	摇晃	他的	头	,	和	明显	失望	,	尽管	这	其他	持续	:

他摇了摇头，显然很失望，而另一个人继续说道：

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ! "

"	After	that	,	I	shall	leave	you	!	"
"	后	那	,	我	将	离开	你	!	"

“之后，我就要离开你们了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [vekst] .

"	It	will	hardly	be	worth	while	coming	!	"	said	Tyltyl	,	feeling	rather	vexed	.
"	它	将要	几乎	是	值得	尽管	未来	!	"	说	泰尔泰尔	,	感觉	相当	烦恼	.

“来一趟恐怕没什么意义！”泰尔蒂尔有些恼火地说。

" [wiː; wi] [kænt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ['petɪʃli] .

"	We	can't	pick	and	choose	!	"	said	the	little	brother	,	pettishly	.
"	我们	不能	挑选	和	选择	!	"	说	这	小的	兄弟	,	斤斤计较	.

“我们不能挑三拣四！”弟弟不高兴地说。

[ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['kwɒrəld] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

They	would	perhaps	have	quarrelled	,	without	waiting	till	they	were	on	earth	,
他们	会	也许	有	争吵	,	没有	等待	直到	他们	是	在	地球	,

他们或许会在来到人世之前就发生争吵。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['pɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [bluː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

if	they	had	not	suddenly	been	parted	by	a	swarm	of	Blue	Children	who	were
如果	他们	有	不是	突然	到过	分手了	经过	一个	蜂群	的	蓝色的	孩子们	WHO	是

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] .

hurrying	to	meet	somebody	.
匆忙	到	见面	某人	.

如果不是突然被一群急着去见某人的蓝孩们分开的话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

At	the	same	time	,	there	was	a	great	noise	,
在	这	相同的	时间	,	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	,

与此同时，传来巨大的噪音。

[æz; əz] [ɪf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	thousands	of	invisible	doors	were	being	opened	at	the	end	of	the
作为	如果	数千	的	无形的	门	是	存在	打开	在	这	结尾	的	这

['gæləriz] .

galleries	.
画廊	.

仿佛在展厅尽头，成千上万扇看不见的门正在打开。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tyltyl	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰尔泰尔	.

“出什么事了？”泰尔蒂尔问道。

" [ɪts] [taɪm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] .

"	It's	Time	,	"	said	one	of	the	Blue	Children	.
"	它是	时间	,	"	说	一	的	这	蓝色的	孩子们	.

“时候到了，”其中一个蓝衣儿童说道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .

"	He's	going	to	open	the	doors	.
"	他是	去	到	打开	这	门	.

“他要打开大门。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

"	And	the	excitement	increased	on	every	side	.
"	和	这	激动	增加	在	每一个	边	.

“各方情绪都更加激动了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ; [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wəʊk]

The	Children	left	their	machines	and	their	labours	;	those	who	were	asleep	woke
这	孩子们	左边	他们的	机器	和	他们的	劳动	;	那些	WHO	是	睡着了	觉醒

[ʌp] ;

up	;
向上	;

孩子们放下了机器和劳作；睡着的孩子们醒了过来；

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['əʊp(ə)l] [dɔːz]

and	every	eye	was	eagerly	and	anxiously	turned	to	the	great	opal	doors
和	每一个	眼睛	曾是	急切地	和	焦虑地	转向	到	这	伟大的	蛋白石	门

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

所有人的目光都急切而焦急地转向了后面那扇巨大的蛋白石大门。

[waɪl] ['evri] [maʊθ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

while	every	mouth	repeated	the	same	name	.
尽管	每一个	嘴	重复	这	相同的	姓名	.

虽然每个人嘴里都重复着同一个名字。

[ðə; ði] [wɜːd] ， " [taɪm] ！

The	word	，	"	Time	！
这	单词	，	"	时间	！

“时间！”

[taɪm] ！ " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [kept] [ɒn] .

Time	！	"	was	heard	all	around	；	and	the	great	mysterious	noise	kept	on	.
时间	！	"	曾是	听到	全部	大约	；	和	这	伟大的	神秘	噪音	保留	在	.

“时间！”的声音响彻四周；那巨大的神秘声响持续不断。

[taɪltəl] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Tyltyl	was	dying	to	know	what	it	meant	.
泰尔泰尔	曾是	垂死	到	知道	什么	它	意思是	.

泰尔蒂尔非常想知道这意味着什么。

[æt; ət][lɑːst] ， [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] .

At	last	，	he	caught	a	little	Child	by	the	skirt	of	his	dress	and	asked	him	.
在	最后的	，	他	捕捉	一个	小的	孩子	经过	这	裙子	的	他的	裙子	和	问	他	.

最后，他抓住一个小孩的裙摆，问他。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ， " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ， ['veri] [ʌn'iːzɪli] .

"	Let	me	be	，	"	said	the	Child	，	very	uneasily	.
"	让	我	是	，	"	说	这	孩子	，	非常	不安地	.

“让我一个人待着吧，”孩子不安地说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .

"	I'm	in	a	hurry	:	it	may	be	my	turn	to	-	day	.	.	.	.
"	我是	在	一个	匆忙	:	它	可能	是	我的	转动	到	-	天	.	.	.	.

“我很赶时间：今天可能轮到我了……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːn]

It	is	the	Dawn
它	是	这	黎明

黎明已至。

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

上升。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] [gəʊ] [daʊn]

This	is	the	hour	when	the	Children	who	are	to	be	born	to	-	day	go	down
这	是	这	小时	什么时候	这	孩子们	WHO	是	到	是	出生	到	-	天	去	向下

[tuː; tə] [ɜːθ] . . . .

to	earth	.	.	.	.
到	地球	.	.	.	.

此刻，今天即将出生的孩子们将降临人间……

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . . . .

You	shall	see	.	.	.
你	将	看	.	.	.

你将会亲眼目睹……

[taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts] . . . . "

Time	is	drawing	the	bolts	.	.	.	.	"
时间	是	绘画	这	螺栓	.	.	.	.	"

时间正在拉开螺栓……

" [huː] [ɪz] [taɪm] ？ " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	Who	is	Time	？	"	asked	Tyltyl	.
"	WHO	是	时间	？	"	问	泰尔泰尔	.

“时间是谁？”泰尔蒂尔问道。

" [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][kɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .

"	An	old	man	who	comes	to	call	those	who	are	going	,	"	said	another	Child	.
"	一个	老的	男人	WHO	来	到	称呼	那些	WHO	是	去	,	"	说	其他	孩子	.

“一位老人来召唤那些即将离世的人，”另一个孩子说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][ɔː(r)][hɪə(r)] .

"	He	is	not	so	bad	;	but	he	won't	listen	or	hear	.
"	他	是	不是	所以	坏的	;	但	他	惯于	听	或者	听到	.

“他其实还不错；但他就是不听也不听。”

[beg][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] [ɪts] [nɒt][ðeə(r)] [tɜːn] ,

Beg	as	they	may	,	if	it's	not	their	turn	,
求	作为	他们	可能	,	如果	它是	不是	他们的	转动	,

即使他们百般恳求，如果还是没轮到他们，

[hiː; hi] [puʃiz] [bæk] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][gəʊ] . . . .

he	pushes	back	all	those	who	try	to	go	.	.	.	.
他	推动	后退	全部	那些	WHO	尝试	到	去	.	.	.	.

他把所有试图离开的人都赶了回去.....

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] !

Let	me	be	!
让	我	是	!

让我一个人待着吧!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] [naʊ] !

It	may	be	my	turn	now	!
它	可能	是	我的	转动	现在	!

现在可能轮到我了!

" [lait] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] :

"	Light	now	hastened	towards	our	little	friends	in	a	great	state	of	alarm	:
"	光	现在	加快	向	我们的	小的	朋友们	在	一个	伟大的	状态	的	警报	:

“光线现在迅速照射到我们这些惊恐万分的小家伙们身上：

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	looking	for	you	,	"	she	said	.
"	我	曾是	寻找	为了	你	,	"	她	说	.

“我一直在找你，”她说。

" [kʌm] [kwɪk] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] .

"	Come	quick	:	it	will	never	do	for	Time	to	discover	you	.
"	来	快的	:	它	将要	绝不	做	为了	时间	到	发现	你	.

快来吧，我们可不想让时间发现你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	As	she	spoke	these	words	,
"	作为	她	辐	这些	字	,

“当她说出这些话的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [kləʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

she	threw	her	gold	cloak	around	the	Children	and	dragged	them	to	a
她	扔	她	金子	披风	大约	这	孩子们	和	拖拽	他们	到	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][hɔːl] ,

corner	of	the	hall	,
角落	的	这	大厅	,

她把金色斗篷披在孩子们身上，然后把他们拖到大厅的一个角落。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

where	they	could	see	everything	,	without	being	seen	.
在哪里	他们	可以	看	一切	,	没有	存在	已见	.

在那里，他们可以看到一切，却不会被别人看到。

[taɪltəl] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [prə'tektɪd] .

Tyltyl	**was**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**so**	**well**	**protected**	**.**
泰尔泰尔	曾是	非常	高兴的	到	是	所以	出色地	受保护	.

泰尔蒂尔非常高兴自己受到了如此周全的保护。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [pə'zest] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

He	**now**	**knew**	**that**	**he**	**who**	**was**	**about**	**to**	**appear**	**possessed**	**so**	**great**	**and**
他	现在	知道	那	他	WHO	曾是	关于	到	出现	拥有	所以	伟大的	和

[trə'mendəs] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] [streŋθ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm] .

tremendous	**a**	**power**	**that**	**no**	**human**	**strength**	**was**	**capable**	**of**	**resisting**	**him**	**.**
巨大的	一个	力量	那	不	人类	力量	曾是	有能力的	的	抵抗	他	.

他现在知道，即将出现的人拥有如此强大而惊人的力量，没有任何人类的力量能够与之抗衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][æn; ən]['əʊgə(r)] ;

He	**was**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**deity**	**and**	**an**	**ogre**	**;**
他	曾是	在	这	相同的	时间	一个	神	和	一个	食人魔	;

他既是神又是恶魔；

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	**bestowed**	**life**	**and**	**he**	**devoured**	**it**	**;**
他	授予	生活	和	他	吞噬	它	;

他赐予生命，又吞噬生命；

[hiː; hi][sped] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

he	**sped**	**through**	**the**	**world**	**so**	**fast**	**that**	**you**	**had**	**no**	**time**	**to**	**see**	**him**	**;**
他	加速	通过	这	世界	所以	快速地	那	你	有	不	时间	到	看	他	;

他穿梭于世界如此之快，以至于你根本没有时间看清他的面容；

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ; [hiː; hi] [tʊk] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] .

he	**ate**	**and**	**ate**	**,**	**without**	**stopping**	**;**	**he**	**took**	**whatever**	**he**	**touched**	**.**
他	吃	和	吃	,	没有	停止	;	他	采取	任何	他	感动	.

他吃啊吃，不停歇；他碰到的任何东西都吃。

[ɪn] - ['fæməli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

In	**Tyltyl's**	**family**	**,**	**he**	**had**	**already**	**taken**
在	-	家庭	,	他	有	已经	已采取

在泰尔蒂尔的家族中，他已经占据了

['grændæd][ænd; ənd] ['græni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

Grandad	**and**	**Granny**	**,**	**the**	**little**	**brothers**	**,**	**the**	**little**	**sisters**	**and**	**the**	**old**
爷爷	和	奶奶	,	这	小的	兄弟	,	这	小的	姐妹	和	这	老的

['blækbɜːd] !

blackbird	**!**
黑鸟	!

爷爷奶奶、弟弟妹妹和老黑鸟！

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] : [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['spraʊz] , [w'ɪntəz] [ænd; ənd] ['sʌməz] ,

He	**did**	**not**	**mind**	**what**	**he**	**took**	**:**	**joys**	**and**	**sorrows**	**,**	**winters**	**and**	**summers**	**,**
他	做过	不是	头脑	什么	他	采取	:	喜悦	和	悲伤	,	冬天	和	夏天	,

他并不在意自己带走了什么：欢乐与悲伤，寒冬与夏日，

[ɔːl][wɒz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] ! . . .

all	**was**	**fish**	**that**	**came**	**to**	**his**	**net**	**!**	**.**	**.**	**.**
全部	曾是	鱼	那	来了	到	他的	网	!	.	.	.

所有游到他网里的都是鱼！

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

Knowing	**this**	**,**
会心	这	,

了解这一点后，

['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]

our	friend	was	astonished	to	see	everybody	in	the	Kingdom	of	the	Future
我们的	朋友	曾是	惊讶	到	看	大家	在	这	王国	的	这	未来

['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑ:st][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] :

running	so	fast	to	meet	him	:
跑步	所以	快速地	到	见面	他	:

我们的朋友惊讶地发现，未来王国里的每个人都飞奔着来迎接他：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [i:t] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	I	suppose	he	doesn't	eat	anything	here	,	"	he	thought	.
"	我	认为	他	不	吃	任何事物	这里	,	"	他	想法	.

“我猜他在这里什么都不吃。”他心想。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] !

There	he	was	!
那里	他	曾是	!

他就在那里！

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ɒn][ðeə(r)]['hɪndʒɪz] .

The	great	doors	turned	slowly	on	their	hinges	.
这	伟大的	门	转向	缓慢地	在	他们的	铰链	.

大门缓缓地在铰链上转动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mju:zɪk] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

There	was	a	distant	music	:	it	was	the	sounds	of	the	earth	.
那里	曾是	一个	遥远	音乐	:	它	曾是	这	声音	的	这	地球	.

远处传来音乐：那是大地的声音。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

A	red	and	green	light	penetrated	into	the	hall	;	and	Time	appeared	on	the
一个	红色的	和	绿色的	光	渗透	进入	这	大厅	;	和	时间	出现	在	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

一道红绿光照进大厅；时间出现在门槛上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [əʊld][mæn] ,

He	was	a	tall	and	very	thin	old	man	,
他	曾是	一个	高的	和	非常	薄的	老的	男人	,

他是个又高又瘦的老头，

[səʊ][əʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [greɪ] , [laɪk] [dʌst] .

so	old	that	his	wrinkled	face	was	all	grey	,	like	dust	.
所以	老的	那	他的	皱	脸	曾是	全部	灰色的	,	喜欢	灰尘	.

他年纪太大了，满脸皱纹，脸色灰白，像灰尘一样。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

His	white	beard	came	down	to	his	knees	.
他的	白色的	胡须	来了	向下	到	他的	膝盖	.

他的白胡子垂到了膝盖。

[ɪn] [wʌn][hænd] , [hi:; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [saɪð] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑ:s] .

In	one	hand	,	he	carried	an	enormous	scythe	;	in	the	other	,	an	hour	-	glass	.
在	一	手	,	他	携带	一个	巨大的	镰	;	在	这	其他	,	一个	小时	-	玻璃	.

他一手拿着一把巨大的镰刀，另一手拿着一个沙漏。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , [ɒn][ə; eɪ] [si:] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] ,

Behind	him	,	some	way	out	,	on	a	sea	the	colour	of	the	Dawn	,
在后面	他	,	一些	方式	出去	,	在	一个	海	这	颜色	的	这	黎明	,

在他身后，远处，一片黎明般颜色的海面上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld] ['gæli] , [wɪð] [waɪt] [seɪlz] .

was	a	magnificent	gold	galley	,	with	white	sails	.
曾是	一个	壮丽	金子	厨房	,	和	白色的	帆	.

那是一艘华丽的金色战船，挂着白色的船帆。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['redi] [huːz] ['aʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] ? " [ɑːskt] [taɪm] .

"	Are	they	ready	whose	hour	has	struck	?	"	asked	Time	.
"	是	他们	准备好	谁	小时	有	击	?	"	问	时间	.

“时代来临之时，他们准备好了吗？”《时代》杂志问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , ['spləm] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [brɒnz] [gɒŋ] ,

At	the	sound	of	that	voice	,	solemn	and	deep	as	a	bronze	gong	,
在	这	声音	的	那	嗓音	,	庄严	和	深的	作为	一个	青铜	锣	,

听到那声音，庄严而深沉，如同铜锣一般，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [braɪt] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [belz] , ['ɑːnsə(r)d] :

thousands	of	bright	children's	voices	,	like	little	silver	bells	,	answered	:
数千	的	明亮的	孩子们的	声音	,	喜欢	小的	银	铃铛	,	回答	:

成千上万清脆的童声，如同银铃般清脆地回答道：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! . . .

"	Here	we	are	!	.	.	.
"	这里	我们	是	!	.	.	.

“我们到了！……”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! . . .

Here	we	are	!	.	.	.
这里	我们	是	!	.	.	.

我们到了！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! . . .

Here	we	are	!	.	.	.
这里	我们	是	!	.	.	.

我们到了！……

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld]

"	And	,	in	a	moment	,	the	Blue	Children	were	crowding	round	the	tall	old
"	和	,	在	一个	片刻	,	这	蓝色的	孩子们	是	拥挤	圆形的	这	高的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“不一会儿，蓝衣孩子们就围在了那位高大的老人身边。”

[huː] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [sed] :

who	pushed	them	all	back	and	,	in	a	gruff	voice	,	said	:
WHO	推动	他们	全部	后退	和	,	在	一个	粗暴	嗓音	,	说	:

他把他们都推了回去，然后用粗声粗气地说：

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ! . . .

"	One	at	a	time	!	.	.	.
"	一	在	一个	时间	!	.	.	.

“一个一个来！……

[wʌns] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ! . . .

Once	again	,	there	are	many	more	of	you	than	are	wanted	!	.	.	.
一次	再次	,	那里	是	许多	更多的	的	你	比	是	通缉	!	.	.	.

再次提醒大家，你们人数远远超过所需！

[juː; jʊ][kænt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !

You	can't	deceive	me	!
你	不能	欺骗	我	!

你骗不了我！

" ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Brandishing	his	scythe	in	one	hand	and	holding	out	his	cloak	with	the	other	,
"	挥舞	他的	镰	在	一	手	和	保持	出去	他的	披风	和	这	其他	,

他一手挥舞着镰刀，一手拿着斗篷，

[hiː; hi] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [traɪd] [tuː; tə][slɪp][baɪ][hɪm] .

he	barred	the	way	to	the	rash	Children	who	tried	to	slip	by	him	.
他	禁止	这	方式	到	这	皮疹	孩子们	WHO	尝试	到	滑	经过	他	.

他挡住了那些鲁莽的孩子试图从他身边溜走的路。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld][mænz] ['wɒtʃfl] [aɪ] :

Not	one	of	them	escaped	the	horrid	old	man's	watchful	eye	:
不是	一	的	他们	逃脱	这	可怕的	老的	男人的	警惕	眼睛	:

没有一个人能逃过那个可怕老人的监视：

" [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] !

"	It's	not	your	turn	!
"	它是	不是	你的	转动	!

“还没轮到你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn] .

"	he	said	to	one	.
"	他	说	到	一	.

他对其中一人说。

" [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! . . .

"	You're	to	be	born	to	-	morrow	!	.	.	.
"	你是	到	是	出生	到	-	明天	!	.	.	.

你明天就要出生了！.....

[nɔː(r)] [jɔːz] ['aɪðə(r)] , [juːv] [gɒt] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [weɪt] . . . .

Nor	yours	either	,	you've	got	ten	years	to	wait	.	.	.	.
也不	你的	任何一个	,	你已经	得到	十	年	到	等待	.	.	.	.

你的也一样，你还得等十年.....

[ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] ['ʃepəd] ? . . .

A	thirteenth	shepherd	?	.	.	.
一个	第十三	牧羊人	?	.	.	.

第十三位牧羊人？.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [twelv] ['wɒntɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . . . .

There	are	only	twelve	wanted	;	there	is	no	need	for	more	.	.	.	.
那里	是	仅有的	十二	通缉	;	那里	是	不	需要	为了	更多的	.	.	.	.

只需要十二个人，不需要更多了.....

[mɔː(r)]['dɑːktərz] ? . . .

More	doctors	?	.	.	.
更多的	医生	?	.	.	.

更多医生？.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] . . . .

There	are	too	many	already	;	they	are	grumbling	about	it	on	earth	.	.	.	.
那里	是	也	许多	已经	;	他们	是	抱怨	关于	它	在	地球	.	.	.	.

人已经太多了；他们在地球上抱怨个不停.....

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ? . . .

And	where	are	the	engineers	?	.	.
和	在哪里	是	这	工程师	?	.	.

工程师们都去哪儿了?

[ðeɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; ['əʊnli][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋ] .

They	want	an	honest	man	;	only	one	,	as	a	wonderful	being	.
他们	想	一个	诚实的	男人	;	仅有的	一	,	作为	一个	精彩的	存在	.

他们想要一个诚实的人；只需要一个，因为他是一个美好的人。

" [ˌðeərə'pɒn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [keɪm] ['fɔːwəd]

"	Thereupon	,	a	poor	Child	,	who	had	hung	back	,	until	then	,	came	forward
"	于是	,	一个	贫穷的	孩子	,	WHO	有	悬挂	后退	,	直到	然后	,	来了	向前

['tɪmɪdlɪ] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

timidly	,	sucking	his	thumb	.
胆怯地	,	吸吮	他的	拇指	.

“这时，一个一直躲在后面的可怜孩子，怯生生地走上前来，吮吸着他的拇指。”

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['tɒtərɪŋ] ['fʊtsteps] ;

He	looked	pale	and	sad	and	walked	with	tottering	footsteps	;
他	看起来	苍白	和	伤心	和	步行	和	颤巍巍	脚步声	;

他脸色苍白，神情悲伤，走路摇摇晃晃；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɪti] :

he	was	so	wretched	that	even	Time	felt	a	moment's	pity	:
他	曾是	所以	可怜	那	甚至	时间	毛毡	一个	瞬间	遗憾	:

他如此悲惨，连《时间》杂志都流露出了一丝怜悯：

" [ɪts] [juː; jʊ] !

"	It's	you	!
"	它是	你	!

是你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spesɪmən] !

"	You	seem	a	very	poor	specimen	!
"	你	似乎	一个	非常	贫穷的	标本	!

你看起来真是个糟糕的家伙！

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] [mæn]

"	And	,	in	a	moment	,	the	Blue	Children	were	crowding	round	the	tall	old	man
"	和	,	在	一个	片刻	,	这	蓝色的	孩子们	是	拥挤	圆形的	这	高的	老的	男人

“片刻之后，蓝衣孩子们就围在了那位高大的老人身边。”

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

And	,	lifting	his	eyes	to	the	sky	,	with	a	look	of	discouragement	,	he	added	:
和	,	举重	他的	眼睛	到	这	天空	,	和	一个	看	的	沮丧	,	他	额外	:

他抬起头望向天空，神情沮丧，补充道：

" [juː; jʊ][woʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] !

"	You	won't	live	long	!
"	你	惯于	居住	长的	!

你活不了多久了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [went] [ɒn] .

"	And	the	movement	went	on	.
"	和	这	移动	去	在	.

“这场运动继续下去。”

[iːtʃ] [tʃaɪld] , [wen] [dɪ'naɪd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnkɑːst] [eə(r)] .

Each	Child	,	when	denied	,	returned	to	his	employment	with	a	downcast	air	.
每个	孩子	,	什么时候	否认	,	返回	到	他的	就业	和	一个	沮丧	空气	.

每个孩子被拒绝后，都垂头丧气地回到工作岗位。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['envi] .

When	one	of	them	was	accepted	,	the	others	looked	at	him	with	envy	.
什么时候	一	的	他们	曾是	公认	,	这	其他的	看起来	在	他	和	嫉妒	.

其中一人被录取后，其他人都羡慕地看着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

Now	and	then	,	something	happened	,
现在	和	然后	,	某物	发生	,

偶尔，会发生一些事情，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

as	when	the	hero	who	was	to	fight	against	injustice	refused	to	go	.
作为	什么时候	这	英雄	WHO	曾是	到	斗争	反对	不公正	拒绝	到	去	.

就像那位本应挺身对抗不公的英雄拒绝出发一样。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plei,feləu] , [huː] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [taɪm] :

He	clung	to	his	playfellows	,	who	called	out	to	Time	:
他	紧紧抓住	到	他的	玩伴们	,	WHO	称为	出去	到	时间	:

他紧紧抓住他的玩伴，玩伴们向《时代》杂志喊话：

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ! "

"	He	doesn't	want	to	,	Sir	!	"
"	他	不	想	到	,	先生	!	"

“他不想去，先生！”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

"	No	,	I	don't	want	to	go	,	"	cried	the	little	fellow	,	with	all	his	might	.
"	不	,	我	不	想	到	去	,	"	哭	这	小的	同伴	,	和	全部	他的	可能	.

“不，我不想去！”小家伙用尽全力喊道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] . "

"	I	would	rather	not	be	born	.	"
"	我	会	相当	不是	是	出生	.	"

“我宁愿从未出生。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] ! " [θɔːt] [taɪltəl] ,

"	And	quite	right	too	!	"	thought	Tyltyl	,
"	和	相当	正确的	也	!	"	想法	泰尔泰尔	,

“说得完全正确！”泰尔蒂尔心想。

[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɒn] [ɜːθ]

who	was	full	of	common	-	sense	and	who	knew	what	things	are	like	on	earth
WHO	曾是	满的	的	常见的	-	感觉	和	WHO	知道	什么	事物	是	喜欢	在	地球

.

:

.

他充满常识，了解世间万物。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [get] ['biːtiŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

For	people	always	get	beatings	which	they	have	not	deserved	;	and	,	when	they
为了	人们	总是	得到	殴打	哪个	他们	有	不是	应得的	;	和	,	什么时候	他们

[hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

have	done	wrong	,
有	完毕	错误的	,

因为人们总是遭受不应有的殴打；而且，当他们做错事时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [frendz] .

you	may	be	sure	that	the	punishment	will	fall	on	one	of	their	innocent	friends	.
你	可能	是	当然	那	这	惩罚	将要	落下	在	一	的	他们的	清白的	朋友们	.

可以肯定的是，惩罚将会落在他们无辜的朋友身上。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] ['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wouldn't	care	to	be	in	his	place	,	"	said	our	friend	to	himself	.
"	我	不会	关心	到	是	在	他的	地方	,	"	说	我们的	朋友	到	他自己	.

“我可不想成为他那样的人，”我们的朋友自言自语道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , ['eni] [deɪ] !

"	I	would	rather	hunt	for	the	Blue	Bird	,	any	day	!
"	我	会	相当	打猎	为了	这	蓝色的	鸟	,	任何	天	!

我宁愿每天都去猎捕蓝鸟!

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dʒʌstɪs] [went] [ə'weɪ] ['sɒbɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Meanwhile	,	the	little	seeker	after	justice	went	away	sobbing	,	frightened	out	of
"	同时	,	这	小的	寻求者	后	正义	去	离开	啜泣	,	害怕	出去	的

[hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['mɪstə(r)] . [taɪm] .

his	life	by	Mr	.	Time	.
他的	生活	经过	先生	.	时间	.

“与此同时，那个追求正义的小家伙哭着离开了，被时间先生吓得魂飞魄散。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

The	excitement	was	now	at	its	height	.
这	激动	曾是	现在	在	它是	高度	.

现场气氛达到了高潮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	Children
这	孩子们

孩子们

[ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] : [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] ;

ran	all	over	the	hall	:	those	who	were	going	packed	up	their	inventions	;
跑	全部	超过	这	大厅	:	那些	WHO	是	去	包装	向上	他们的	发明	;

大厅里到处都是奔跑的人：那些要去的人都收拾好了他们的发明;

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kwests] [tuː; tə] [meɪk] :

those	who	were	staying	behind	had	a	thousand	requests	to	make	:
那些	WHO	是	入住	在后面	有	一个	千	请求	到	制作	:

留下来的人有无数请求要提出:

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	write	to	me	?	"
"	将要	你	写	到	我	?	"

你会给我写信吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [wʌn] [kænt] ! "

"	They	say	one	can't	!	"
"	他们	说	一	不能	!	"

“他们说这是不可能的！”

" [əʊ] , [traɪ] , [duː; də][traɪ] ! "

"	Oh	,	try	,	do	try	!	"
"	哦	,	尝试	,	做	尝试	!	"

“哦，试试，一定要试试！”

" [ə'naʊns] [maɪ][aɪ'dɪə] ! "

"	Announce	my	idea	!	"
"	宣布	我的	主意	!	"

“宣布我的想法！”

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒiːn] . . . . [gʊd] - [baɪ] , [pjeə] ! "

"	Good	-	bye	,	Jean	.	.	.	.	Good	-	bye	,	Pierre	!	"
"	好的	-	再见	,	让	.	.	.	.	好的	-	再见	,	皮埃尔	!	"

“再见，让……再见，皮埃尔！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ? "
" Have you forgotten anything ? "
" 有 你 被遗忘的 任何事物 ? "

你是不是忘了什么?

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] ! "
" Don't lose your ideas ! "
" 不 失去 你的 想法 ! "

“别丢了你的想法！”

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ɪf] [ɪts] [naɪs] ! "
" Try to tell us if it's nice ! "
" 尝试 到 告诉 我们 如果 它是 好的 ! "

“快来告诉我们它好不好用！”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的!

[ɪ'nʌf] ! " [rɔːd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [kiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]
Enough ! " roared Time , in a huge voice , shaking his big keys and his terrible
足够的 ! " 咆哮 时间 , 在 一个 巨大的 嗓音 , 摇晃 他的 大的 钥匙 和 他的 糟糕的
[saɪð] , " [ɪ'nʌf] !
scythe , " Enough !
镰 , " 足够的 !

“够了！”时间咆哮道，他挥舞着巨大的钥匙和可怕的镰刀，“够了！”

[ðə; ði] ['æŋkərz] [wei] . . . .
The anchor's weighed . . . .
这 主播的 称重 . . . .

锚已系好.....

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] ['gæli] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [sɪlk] [seɪlz] .
" Then the Children climbed into the gold galley , with the beautiful white silk sails .
" 然后 这 孩子们 攀登 进入 这 金子 厨房 , 和 这 美丽的 白色的 丝绸 帆 .

“然后孩子们爬上了那艘金色的帆船，帆船有着美丽的白色丝绸帆。”

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
They waved their hands again to the little friends whom they were leaving behind
他们 挥手 他们的 双手 再次 到 这 小的 朋友们 谁 他们 是 离开 在后面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们再次向身后留下的小伙伴们挥手告别;

[bʌt; bət] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['glædli] :
but , on seeing the earth in the distance , they cried out , gladly :
但 , 在 看到 这 地球 在 这 距离 , 他们 哭 出去 , 乐意 :

但是，当他们看到远处的地球时，他们高兴地喊道:

" [ɜːθ] !
" Earth !
" 地球 !

“地球!

[ɜːθ] ! . . .
Earth ! . . .
地球 ! . . .

地球！ ...

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . . "
I can see it ! . . . "
我 能 看 它 ! . . . "

我看到了！……

" [haʊ] [braɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . . "
" How bright it is ! . . . "
" 如何 明亮的 它 是 ! . . . "

“好亮啊！……”

" [haʊ] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . .
" How big it is ! . . .
" 如何 大的 它 是 ! . . .

“它真大啊！……”

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] , [ə; eɪ] [sɒŋ]
" And , at the same time , as though coming from the abyss , a song
" 和 , 在 这 相同的 时间 , 作为 尽管 未来 从 这 深渊 , 一个 歌曲
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

与此同时，仿佛从深渊中传来一首歌，

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .
a distant song of gladness and expectation .
一个 遥远 歌曲 的 欢乐 和 期待 .

远处传来欢快和期待的歌声。

[lait] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Light , who was listening with a smile ,
光 , WHO 曾是 聆听 和 一个 微笑 ,

莱特面带微笑地听着，

[sɔː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒn] - [feɪs] [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] :
saw the look of astonishment on Tyltyl's face and bent over him :
锯 这 看 的 惊讶 在 - 脸 和 弯曲 超过 他 :

看到泰尔泰尔脸上惊讶的表情，便俯身看向他：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It is the song of the mothers coming out to meet them , " she said .
" 它 是 这 歌曲 的 这 母亲们 未来 出去 到 见面 他们 , " 她 说 .

“这是母亲们出来迎接他们的歌，”她说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [taɪm] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , [sɔː] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rʌʃt]
At that moment , Time , who had shut the doors , saw our friends and rushed
在 那 片刻 , 时间 , WHO 有 关闭 这 门 , 锯 我们的 朋友们 和 匆忙
[æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] ,
at them angrily ,
在 他们 愤怒地 ,

就在这时，时间关上了大门，它看到了我们的朋友，愤怒地朝他们冲了过来。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [æt; ət][ðem; ðəm] .
shaking his scythe at them .
摇晃 他的 镰 在 他们 .

他挥舞着镰刀指向他们。

" [ˈhʌri] ! " [sed] [lait] .
" Hurry ! " said Light .
" 匆忙 ! " 说 光 .

“快点！”莱特说道。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[teɪk] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [taɪltəl] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪtəl] .
Take the Blue Bird , Tyltyl , and go in front of me with Mytyl .
拿 这 蓝色的 鸟 , 泰尔泰尔 , 和 去 在 正面 的 我 和 美蒂尔 .

泰尔蒂尔，带上蓝鸟号，和米蒂尔一起走在我前面。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk]
" She put into the boy's arms a bird which she held hidden under her cloak
" 她 放 进入 这 男孩们 武器 一个 鸟 哪个 她 握住 隐 在下面 她 披风
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她将藏在斗篷下的一只鸟放在男孩怀里，

[ɔːl] ['reɪdiənt] , ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [veɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] ,
all radiant , spreading her dazzling veil with her two hands , she ran on ,
全部 辐射状 , 传播 她 耀眼的 面纱 和 她 二 双手 , 她 跑 在 ,

她容光焕发，双手展开耀眼的面纱，继续奔跑着。

[prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] .
protecting her charges from the onslaught of Time .
保护 她 收费 从 这 猛攻 的 时间 .

保护她所照料的人免受时间的侵蚀。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ['gæləriz] .
In this way , they passed through several turquoise and sapphire galleries .
在 这 方式 , 他们 通过了 通过 一些 绿松石 和 蓝宝石 画廊 .

就这样，他们穿过了好几家绿松石和蓝宝石展厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was magnificently beautiful , but they were in the Kingdom of the
它 曾是 壮丽 美丽的 , 但 他们 是 在 这 王国 的 这
['fjuːtʃə(r)] ,
Future ,
未来 ,

那里美得令人惊叹，但他们身处未来王国。

[weə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
where Time was the great master , and they must escape from his
在哪里 时间 曾是 这 伟大的 掌握 , 和 他们 必须 逃脱 从 他的
['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪvd] .
anger which they had braved .
愤怒 哪个 他们 有 勇敢 .

在那里，时间是伟大的主人，他们必须逃离他们曾勇敢面对的他的愤怒。

[maɪtəl][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [taɪltəl] [kept] ['nɜːvəsli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lait] .
Mytyl was terribly frightened and Tyltyl kept nervously turning round to Light .
美蒂尔 曾是 可怕 害怕 和 泰尔泰尔 保留 紧张地 转弯 圆形的 到 光 .

米蒂尔非常害怕，蒂蒂尔不停地紧张地回头看向莱特。

" [doʊnt][biː; bi]['ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be afraid , " she said .
" 不 是 害怕的 , " 她 说 .

“别害怕，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːm] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
" I am the only person whom Time has respected since the world began .
" 我 是 这 仅有的 人 谁 时间 有 受人尊敬 自从 这 世界 开始 .

“我是自世界诞生以来唯一受到时间尊重的人。”

['əʊnli][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

Only	**mind**	**that**	**you**	**take**	**care**	**of**	**the**	**Blue**	**Bird**	**.**
仅有的	头脑	那	你	拿	关心	的	这	蓝色的	鸟	.

你只要好好照顾那只蓝鸟就行了。

[hiːz] ['gɔːdʒəs] !

He's	**gorgeous**	**!**
他是	华丽的	!

他真帅!

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [bluː] !

He	**is**	**quite**	**,**	**quite**	**blue**	**!**
他	是	相当	,	相当	蓝色的	!

他非常、非常沮丧!

" [ðɪs] [θɔːt] [ɪn'ræptʃəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**This**	**thought**	**enraptured**	**the**	**boy**	**.**
"	这	想法	眉飞色舞	这	男生	.

这个想法让男孩着迷。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

He	**felt**	**the**	**precious**	**treasure**	**fluttering**	**in**	**his**	**arms**	**;**
他	毛毡	这	宝贵的	宝藏	飘动	在	他的	武器	;

他感到怀中那件珍贵的宝物在飘动;

[hɪz; ɪz][hændz] [deəd] [nɒt] [pres] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [sɒft] , [wɔːm] [wɪŋz] ;

his	**hands**	**dared**	**not**	**press**	**the**	**pretty**	**creature's**	**soft**	**,**	**warm**	**wings**	**;**
他的	双手	敢于	不是	按	这	漂亮的	生物的	柔软的	,	温暖的	翅膀	;

他不敢用手去按压这美丽生物柔软温暖的翅膀;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ə'genst] [ɪts] [hɑːt] .

and	**his**	**heart**	**beat**	**against**	**its**	**heart**	**.**
和	他的	心	打	反对	它是	心	.

他的心脏与心脏跳动着。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] !

This	**time**	**,**	**he**	**held**	**the**	**Blue**	**Bird**	**!**
这	时间	,	他	握住	这	蓝色的	鸟	!

这一次，他抓住了蓝鸟!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] [laɪt] [hɜː'self] .

Nothing	**could**	**touch**	**it**	**,**	**because**	**it**	**was**	**given**	**to**	**him**	**by**	**Light**	**herself**	**.**
没有什么	可以	触碰	它	,	因为	它	曾是	给定	到	他	经过	光	她自己	.

没有任何事物能够撼动它，因为它是光明女神亲自赐予他的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ! . . .

What	**a**	**triumph**	**when**	**he**	**returned**	**home**	**!**	**.**	**.**	**.**
什么	一个	胜利	什么时候	他	返回	家	!	.	.	.

他凯旋归来时，真是个巨大的胜利!

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**was**	**so**	**bewildered**	**by**	**his**	**happiness**	**that**	**he**	**hardly**	**knew**	**where**	**he**	**was**
他	曾是	所以	困惑	经过	他的	幸福	那	他	几乎	知道	在哪里	他	曾是

['gəʊɪŋ] ;

going	**;**
去	;

他被幸福冲昏了头脑，几乎不知道自己要去哪里;

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['gɪdi] ;

his	**joy**	**rang**	**a**	**victorious**	**peal**	**in**	**his**	**head**	**that**	**made**	**him**	**feel**	**giddy**	**;**
他的	喜悦	响铃	一个	胜利者	皮尔	在	他的	头	那	制成	他	感觉	头晕	;

他的喜悦在他脑海中响起胜利的钟声，让他感到一阵眩晕;

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [praɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɜːs] [lʌk] ,

he	was	mad	with	pride	;	and	this	,	worse	luck	,
他	曾是	疯狂的	和	自豪	;	和	这	,	更糟	运气	,

他骄傲得发狂；而更糟糕的是，

[meɪd] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] !

made	him	lose	his	coolness	and	his	presence	of	mind	!
制成	他	失去	他的	凉爽	和	他的	在场	的	头脑	!

这让他失去了冷静和镇定！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

They	were	just	about	to	cross	the	threshold	of	the	palace	,
他们	是	只是	关于	到	叉	这	临界点	的	这	宫殿	,

他们正要踏进宫殿的门槛，

[wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] ,

when	a	gust	of	wind	swept	through	the	entrance	-	hall	,
什么时候	一个	阵风	的	风	扫荡	通过	这	入口	-	大厅	,

一阵风吹过门厅时，

['lɪftɪŋ] [ʌp] ['laɪts] [veɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

lifting	up	Light's	veil	and	at	last	revealing	the	two	Children	to	the	eyes	of
举重	向上	灯	面纱	和	在	最后的	揭示	这	二	孩子们	到	这	眼睛	的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

揭开光明的面纱，最终将两个孩子展现在时间的眼前。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	was	still	pursuing	them	.
WHO	曾是	仍然	追求	他们	.

谁还在追捕他们。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [saɪð] [æt; ət] [taɪltəl] , [huː] [kraɪd] [aʊt] .

With	a	roar	of	rage	,	he	darted	his	scythe	at	Tyltyl	,	who	cried	out	.
和	一个	吼	的	愤怒	,	他	飞镖	他的	镰	在	泰尔泰尔	,	WHO	哭	出去	.

他怒吼一声，挥舞着镰刀砍向泰尔泰尔，泰尔泰尔惨叫一声。

[lait] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Light	warded	off	the	blow	;	and	the	door	of	the	palace	closed	behind	them
光	监护	离开	这	吹	;	和	这	门	的	这	宫殿	关闭	在后面	他们

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

with	a	thud	.
和	一个	砰的一声	.

光芒挡住了冲击；宫殿的大门在他们身后砰的一声关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ! . . .

They	were	saved	!	.	.	.
他们	是	已保存	!	.	.	.

他们得救了！

[bʌt; bət][ə'læs] , [taɪltəl] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [naʊ] , [θruː]

But	alas	,	Tyltyl	,	taken	by	surprise	,	had	opened	his	arms	and	now	,	through
但	唉	,	泰尔泰尔	,	已采取	经过	惊喜	,	有	打开	他的	武器	和	现在	,	通过

[hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

his	tears	,
他的	眼泪	,

然而，泰尔蒂尔猝不及防，张开了双臂，此刻，他泪流满面。

[sɔː] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

saw	the	Bird	of	the	Future	soaring	above	their	heads	,
锯	这	鸟	的	这	未来	翱翔	多于	他们的	头部	,

他们看到未来之鸟在头顶翱翔，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ][ɪts] [driːm] - [wɪŋz] [səʊ] [bluː] ,

mingling	with	the	azure	sky	its	dream	-	wings	so	blue	,
混杂	和	这	蔚蓝	天空	它是	梦	-	翅膀	所以	蓝色的	,

它梦幻般的蓝色翅膀与蔚蓝的天空交相辉映，

[səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . . . .

so	light	and	so	transparent	that	soon	the	boy	could	make	out	nothing	more	.	.	.
所以	光	和	所以	透明的	那	很快	这	男生	可以	制作	出去	没有什么	更多的	.	.	.

如此轻盈透明，男孩很快就什么也看不清了……

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt]

IN	THE	TEMPLE	OF	LIGHT
在	这	寺庙	的	光

在光之神殿

[taɪltəl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Tyltyl	had	enjoyed	himself	thoroughly	in	the	Kingdom	of	the	Future	.
泰尔泰尔	有	享受	他自己	彻底	在	这	王国	的	这	未来	.

泰尔蒂尔在未来王国玩得非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['plei,feləu] [ænd; ənd]

He	had	seen	many	wonderful	things	and	thousands	of	little	playfellows	and
他	有	已见	许多	精彩的	事物	和	数千	的	小的	玩伴们	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他见过许多美好的事物和成千上万的小伙伴，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [peɪnz] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

without	taking	the	least	pains	or	trouble	,
没有	采取	这	至少	疼痛	或者	麻烦	,

毫不费力，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mædʒɪk(ə)l] [wei] .

had	found	the	Blue	Bird	in	his	arms	in	the	most	magical	way	.
有	成立	这	蓝色的	鸟	在	他的	武器	在	这	最多	神奇	方式	.

他以最神奇的方式在怀里找到了那只蓝鸟。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['piktʃəd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] [bluː] [ɔː(r)] ['brɪliənt] ;

He	had	never	pictured	anything	more	beautiful	,	more	blue	or	brilliant	;
他	有	绝不	如图所示	任何事物	更多的	美丽的	,	更多的	蓝色的	或者	杰出的	;

他从未想象过比这更美丽、更湛蓝、更耀眼的事物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kept] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	he	still	felt	it	fluttering	against	his	heart	and	kept	hugging	his	arms
和	他	仍然	毛毡	它	飘动	反对	他的	心	和	保留	拥抱	他的	武器

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

to	his	breast	as	though	the	Blue	Bird	were	there	.
到	他的	胸部	作为	尽管	这	蓝色的	鸟	是	那里	.

他仍然能感觉到它在他心脏附近飘动，于是他不停地将双臂抱在胸前，仿佛那只蓝鸟就在那里。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] !

Alas	,	it	had	vanished	like	a	dream	!
唉	,	它	有	消失了	喜欢	一个	梦	!

唉，它就像一场梦一样消失了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hænd] - [ɪn]

He	was	thinking	sadly	of	this	latest	disappointment	as	he	walked	hand	-	in
他	曾是	思维	令人遗憾的是	的	这	最新的	失望	作为	他	步行	手	-	在

- [hænd] [wɪð] [laɪt] .

-	hand	with	Light	.
-	手	和	光	.

他一边和莱特手牵手走着，一边悲伤地想着最近这令人失望的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [weə(r)] [ðə; ði]

They	were	back	in	the	Temple	and	were	going	to	the	vaults	where	the
他们	是	后退	在	这	寺庙	和	是	去	到	这	金库	在哪里	这

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] .

Animals	and	Things	had	been	shut	up	.
动物	和	事物	有	到过	关闭	向上	.

他们回到了神庙，正前往存放动物和物品的密室。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] !

What	a	sight	met	their	eyes	!
什么	一个	视线	遇见	他们的	眼睛	!

他们眼前出现了怎样的景象！

[ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	wretches	had	eaten	and	drunk	such	a	lot	that	they	were	lying	on	the
这	可怜虫	有	吃	和	醉	这样的	一个	很多	那	他们	是	说谎	在	这

[flɔː(r)] [kwaɪt] ['tɪpsi] !

floor	quite	tipsy	!
地面	相当	微醺	!

这些可怜的人吃喝得太多了，以至于他们都醉醺醺地躺在地板上！

- [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Tylô	himself	had	lost	all	his	dignity	.
-	他自己	有	丢失的全部		他的	尊严	.

泰洛本人已经丧失了所有尊严。

[hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

He	had	rolled	under	the	table	and	was	snoring	like	a	porpoise	.
他	有	滚动	在下面	这	桌子	和	曾是	打鼾	喜欢	一个	海豚	.

他滚到了桌子底下，打鼾声像海豚一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

His	instinct	remained	;	and	the	sound	of	the	door	made	him	prick	up	his	ears	.
他的	本能	剩余	;	和	这	声音	的	这	门	制成	他	刺	向上	他的	耳朵	.

他的本能依然存在；门响的声音让他竖起了耳朵。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn]

He	opened	one
他	打开	一

他打开了一个

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

眼睛，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]

but	his	sight	was	troubled	by	all	that	he	had	had	to	drink	and
但	他的	视线	曾是	麻烦	经过	全部	那	他	有	有	到	喝	和

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

he	did	not	know	his	little	master	when	he	saw	him	.
他	做过	不是	知道	他的	小的	掌握	什么时候	他	锯	他	.

但他喝了太多酒，眼睛昏花，见到小主人时，竟认不出他来。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

He	dragged	himself	to	his	feet	with	a	great	effort	,
他	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	一个	伟大的	努力	,

他费了九牛二虎之力才爬起来。

[tɜːnd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]

turned	round	several	times	and	then	dropped	on	the	floor	again	with	a	grunt	of
转向	圆形的	一些	时代	和	然后	掉落	在	这	地面	再次	和	一个	咕哝	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

它转了几圈，然后满意地哼了一声，再次倒在了地上。

[bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Bread	and	the	others	were	as	bad	;	and	the	only	exception	was	the
面包	和	这	其他的	是	作为	坏的	;	和	这	仅有的	例外	曾是	这

[kæt] ,

Cat	,
猫	,

面包和其他东西也一样糟糕；唯一的例外是猫。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['prɪtɪli] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] [bentʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [fʊl]

who	was	sitting	up	prettily	on	a	marble	and	gold	bench	and	seemed	in	full
WHO	曾是	坐着	向上	漂亮	在	一个	大理石	和	金子	长椅	和	似乎	在	满的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

possession	of	her	senses	.
拥有	的	她	感官	.

她端坐在大理石和金色的长凳上，姿态优美，神智清醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [taɪltəl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

She	sprang	nimbly	to	the	ground	and	stepped	up	to	Tyltyl	with	a	smile	:
她	弹簧	敏捷地	到	这	地面	和	步	向上	到	泰尔泰尔	和	一个	微笑	:

她身姿轻盈地跳到地上，面带微笑地走到泰尔蒂尔面前：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	been	longing	to	see	you	,	"	she	said	,
"	我	有	到过	渴望	到	看	你	,	"	她	说	,

“我一直很想见你，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['vʌlgə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	for	I	have	been	very	unhappy	among	all	these	vulgar	people	.
"	为了	我	有	到过	非常	不开心	之中	全部	这些	庸俗	人们	.

“因为身处这些庸俗之人之中，我感到非常不快乐。”

[ðeɪ] [fɜːst] [dræŋk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

They	first	drank	all	the	wine	and	then	started	shouting	and	singing	and
他们	第一的	喝	全部	这	葡萄酒	和	然后	开始	喊叫	和	歌唱	和

['dɑːnsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

他们先是把酒全部喝光，然后开始喊叫、唱歌、跳舞。

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ,

quarrelling	and	fighting	and	making	such	a	noise	that	I	was	very	glad	when	,
争吵	和	斗争	和	制作	这样的	一个	噪音	那	我	曾是	非常	高兴的	什么时候	,

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

争吵、打斗，吵吵闹闹，最后，我很高兴他们终于安静下来了。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪpsi] [sliːp] .

they	fell	into	a	tipsy	sleep	.
他们	跌倒	进入	一个	微醺	睡觉	.

他们醉醺醺地睡着了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

"	The	children	praised	her	warmly	for	her	good	behaviour	.
"	这	孩子们	赞扬	她	热情地	为了	她	好的	行为	.

孩子们热情地称赞她表现良好。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['merɪt][ɪn] [ðɪs] ,

As	a	matter	of	fact	,	there	was	no	great	merit	in	this	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	不	伟大的	优点	在	这	,

事实上，这样做并没有什么太大的优点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][mɪlk] ;

for	she	could	not	stand	anything	stronger	than	milk	;
为了	她	可以	不是	站立	任何事物	更强	比	牛奶	;

因为她无法忍受比牛奶更浓烈的东西；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ri'wɔːdid] [wen] [baɪ] [raɪts] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]

but	we	are	seldom	rewarded	when	by	rights	we	ought	to	be	and
但	我们	是	很少	奖励	什么时候	经过	权利	我们	应该	到	是	和

['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	are	when	we	have	not	deserved	it	.
有时	是	什么时候	我们	有	不是	应得的	它	.

但是，我们很少能得到我们应得的权利，有时我们明明不配却得到了。

['ɑːftə(r)] ['fɒndli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [ɑːskt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌlaɪt] :

After	fondly	kissing	the	children	,	Tylette	asked	a	favour	of	Light	:
后	深情地	接吻	这	孩子们	,	-	问	一个	偏爱	的	光	:

泰莱特深情地亲吻了孩子们后，请求莱特帮个忙：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [hwain] .

"	I	have	had	such	a	wretched	time	,	"	she	whined	.
"	我	有	有	这样的	一个	可怜	时间	,	"	她	抱怨	.

“我的日子过得太糟糕了，”她抱怨道。

" [let]

"	Let
"	让

“让

[ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

me	go	out	for	a	little	while	;	it	will	do	me	good	to	be	alone	.
我	去	出去	为了	一个	小的	尽管	;	它	将要	做	我	好的	到	是	独自的	.

我出去一会儿；一个人待一会儿对我有好处。

" [ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	Cat	at	once	draped	her	cloak	round	her	,
"	这	猫	在	一次	垂坠的	她	披风	圆形的	她	,

猫立刻将斗篷披在身上，

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]

opened	the	door	and	ran	and	bounded	out	into	the	forest
打开	这	门	和	跑	和	有界	出去	进入	这	森林

他打开门，跑了出去，跳进了森林。

[lait] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns]

Light	gave	her	consent	without	suspecting	anything	;	and	the	Cat	at	once
光	给予	她	同意	没有	怀疑	任何事物	;	和	这	猫	在	一次

[dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

draped	her	cloak	round	her	,
垂坠的	她	披风	圆形的	她	,

莱特毫无戒心地同意了；猫立刻将斗篷披在了她身上。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [streɪt] , ['pʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [buːts] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

put	her	hat	straight	,	pulled	up	her	soft	grey	boots	over	her	knees	,
放	她	帽子	直的	,	拉	向上	她	柔软的	灰色的	靴子	超过	她	膝盖	,

她扶正帽子，把柔软的灰色靴子拉到膝盖以上，

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

opened	the	door	and	ran	and	bounded	out	into	the	forest	.
打开	这	门	和	跑	和	有界	出去	进入	这	森林	.

他打开门，跑了出去，跳进了森林里。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

We	shall	know	,	a	little	later	,
我们	将	知道	,	一个	小的	之后	,

我们稍后就会知道了。

[weə(r)] ['tretʃərəs] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [plɒt]

where	treacherous	Tylette	was	going	so	gaily	and	what	was	the	horrid	plot
在哪里	奸诈	-	曾是	去	所以	兴高采烈地	和	什么	曾是	这	可怕的	阴谋

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [kən'kɔkt] .

which	she	was	mysteriously	concocting	.
哪个	她	曾是	神秘地	炮制	.

奸诈的泰莱特究竟要去哪里，她又在神秘地酝酿着什么可怕的阴谋?

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

As	on	the	other	days	,
作为	在	这	其他	天	,

和往常一样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [lait] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔːl] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð]

the	Children	had	their	dinner	with	Light	in	a	large	room	all	encrusted	with
这	孩子们	有	他们的	晚餐	和	光	在	一个	大的	房间	全部	结壳的	和

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

孩子们和莱特在一个镶满钻石的大房间里共进晚餐。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['bʌsl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

The	servants	bustled	around	them	smiling	and	brought	delicious	dishes	and
这	仆人	熙熙攘攘	大约	他们	微笑	和	带来	可口的	菜肴	和

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

仆人们面带微笑地在他们周围忙碌着，端来了美味的菜肴和蛋糕。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] .

After	dinner	,	our	little	friends	began	to	yawn	.
后	晚餐	,	我们的	小的	朋友们	开始	到	打哈欠	.

晚饭后，我们的小朋友们开始打哈欠。

[ðeɪ] [felt] ['sliːpi] ['veri] ['ɜːli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd] ,

They	felt	sleepy	very	early	,	after	all	their	adventures	;	and	,
他们	毛毡	困	非常	早期的	,	后	全部	他们的	冒险	;	和	,

经历了种种冒险之后，他们很早就感到困倦了；而且，

[laɪt] — ['evə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] — [meɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Light	—	ever	kind	and	thoughtful	—	made	them	live	as	they	were
光	—	曾经	种类	和	周到	—	制成	他们	居住	作为	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɒn] [ɜːθ] .

accustomed	to	on	earth	.
习惯	到	在	地球	.

光明——永远仁慈体贴——让他们像在地球上一样生活。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] [helθ] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)]['hæbɪts] ,

So	as	not	to	injure	their	health	by	altering	their	habits	,
所以	作为	不是	到	损伤	他们的	健康	经过	改变	他们的	习惯	,

为了不因改变他们的生活习惯而损害他们的健康，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

she	had	set	up	their	little	beds	in	a	part	of	the	temple	where	the	darkness
她	有	放	向上	他们的	小的	床	在	一个	部分	的	这	寺庙	在哪里	这	黑暗

[wʊd] [siːm] [laɪk] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	seem	like	night	to	them	.
会	似乎	喜欢	夜晚	到	他们	.

她在寺庙的一个角落里为他们准备了小床，那里的黑暗对他们来说就像夜晚一样。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['bedruːm] .

They	went	through	any	number	of	rooms	to	reach	their	bedroom	.
他们	去	通过	任何	数字	的	房间	到	抵达	他们的	卧室	.

他们穿过了无数个房间才到达卧室。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst][tuː; tə][pɑːs] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [wɪtʃ]

They	had	first	to	pass	all	the	lights	known	to	Man	and	then	those	which
他们	有	第一的	到	经过	全部	这	灯	已知	到	男人	和	然后	那些	哪个

[mæn][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] .

Man	did	not	yet	know	.
男人	做过	不是	然而	知道	.

他们首先要传递人类已知的所有光芒，然后再传递人类尚未发现的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['splendɪd] ['mɑːb(ə)l] , [lɪt] [ʌp] [baɪ]

There	were	great	sumptuous	apartments	in	splendid	marble	,	lit	up	by
那里	是	伟大的	豪华	公寓	在	灿烂	大理石	,	点燃	向上	经过

那里有用华丽大理石建造的豪华公寓，灯光璀璨……

[reɪz] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dæzld] .

rays	so	white	and	strong	that	the	children	were	quite	dazzled	.
射线	所以	白色的	和	强的	那	这	孩子们	是	相当	眼花缭乱	.

刺眼的白色光束让孩子们眼花缭乱。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , " [sed] [laɪt] [tuː; tə] [taɪltəl] .

"	That	is	the	Light	of	the	Rich	,	"	said	Light	to	Tyltyl	.
"	那	是	这	光	的	这	富有的	,	"	说	光	到	泰尔泰尔	.

“那就是富人的光芒，”莱特对泰尔蒂尔说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	see	how	dangerous	it	is	.
"	你	看	如何	危险的	它	是	.

你看这有多危险。

['piːp(ə)l] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][blaɪnd] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [reɪz] ,

People	run	the	risk	of	going	blind	when	they	live	too	much	in	its	rays	,
人们	跑步	这	风险	的	去	瞎的	什么时候	他们	居住	也	很多	在	它是	射线	,

人们如果长时间暴露在这种阳光下，就有失明的风险。

[wɪtʃ] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ʃeɪd] .

which	leave	no	room	for	soft	and	kindly	shade	.
哪个	离开	不	房间	为了	柔软的	和	亲切地	阴影	.

这样一来，就没有空间容纳柔和宜人的阴凉了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðem; ðəm][ɒn][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [mait] [rest][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lait]

"	And	she	hurried	them	on	so	that	they	might	rest	their	eyes	in	the	gentle	Light
"	和	她	慌忙	他们	在	所以	那	他们	可能	休息	他们的	眼睛	在	这	温和的	光

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

of	the	Poor	.
的	这	贫穷的	.

她催促他们快点走，好让他们能在穷人的柔和光芒中休息一下。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['peərənts] - ['kɒtɪdʒ] ,

Here	,	the	Children	suddenly	felt	as	if	they	were	in	their	parents	-	cottage	,
这里	,	这	孩子们	突然	毛毡	作为	如果	他们	是	在	他们的	父母	-	小屋	,

孩子们突然感觉仿佛置身于父母的小屋中。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

where	everything	was	so	humble	and	peaceful	.
在哪里	一切	曾是	所以	谦逊的	和	和平	.

那里的一切都那么朴素宁静。

[ðə; ði] [feɪnt] [lait] [wɒz; wəz] ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,

The	faint	light	was	very	pure	and	clear	,
这	头晕的	光	曾是	非常	纯的	和	清除	,

那微弱的光线非常纯净清晰。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [breθ] .

but	always	flickering	and	ready	to	go	out	at	the	least	breath	.
但	总是	闪烁	和	准备好	到	去	出去	在	这	至少	气息	.

但总是忽明忽暗，稍一呼吸就会熄灭。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] ,

Next	they	came	to	the	beautiful	Light	of	the	Poets	,	which	they	liked	immensely	,
下一个	他们	来了	到	这	美丽的	光	的	这	诗人	,	哪个	他们	喜欢	非常	,

接下来他们来到了美丽的“诗人之光”酒吧，他们非常喜欢那里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [pɑːst]

for	it	had	all	the	colours	of	the	rainbow	;	and	,	when	you	passed
为了	它	有	全部	这	颜色	的	这	彩虹	;	和	,	什么时候	你	通过了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

因为它拥有彩虹的所有颜色；而且，当你穿过它时，

[juː; jʊ] [sɔː] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] , ['lʌvli] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tɒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

you	saw	lovely	pictures	,	lovely	flowers	and	lovely	toys	which	you	were	unable
你	锯	迷人的	图片	,	迷人的	花朵	和	迷人的	玩具	哪个	你	是	无法

[tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] .

to	take	hold	of	.
到	拿	抓住	的	.

你看到了美丽的图片、美丽的花朵和可爱的玩具，但你却无法拥有它们。

['lɑːfɪŋ] ['merəli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɑːftə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ,

Laughing	merrily	,	the	children	ran	after	birds	and	butterflies	,
笑	兴高采烈地	,	这	孩子们	跑	后	鸟类	和	蝴蝶	,

孩子们欢快地笑着，追逐着鸟儿和蝴蝶。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

but	everything	faded	away	as	soon	as	it	was	touched	.
但	一切	褪色	离开	作为	很快	作为	它	曾是	感动	.

但一被触碰，一切就都消失了。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [sed] [taɪltəl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lait] .

"	Well	,	I	never	!	"	said	Tyltyl	,	as	he	came	panting	back	to	Light	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	泰尔泰尔	,	作为	他	来了	喘息	后退	到	光	.

“哎呀，真是没想到！”泰尔蒂尔气喘吁吁地回到莱特身边说道。

" [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] !
" This beats everything !
" 这 节拍 一切 !

“这比什么都好！”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I can't understand it ! "
我 不能 理解 它 ! "

我不明白！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['leɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli]
" You will understand later , " she replied , " and , if you understand it properly
" 你 将要 理解 之后 , " 她 回复 , " 和 , 如果 你 理解 它 适当地
,
,
,

“你以后就会明白了，”她回答说，“而且，如果你真正理解了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [wen] [ðeɪ]
you will be among the very few human beings who know the Blue Bird when they
你 将要 是 之中 这 非常 很少 人类 生物 WHO 知道 这 蓝色的 鸟 什么时候 他们
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

你将成为极少数能够一眼认出蓝鸟的人之一。

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , ['aʊə(r)] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" After leaving the region of the Poets , our friends reached the Light of the
" 后 离开 这 地区 的 这 诗人 , 我们的 朋友们 达到 这 光 的 这
['lɜːnɪd] ,
Learned ,
学习 ,

“离开诗人之地后，我们的朋友们到达了博学之光。”

[wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [laɪts] :
which lies on the borders of the known and the unknown lights :
哪个 谎言 在 这 边界 的 这 已知 和 这 未知 灯 :

它位于已知光芒与未知光芒的边界上：

" [lets] [get] [ɒn] , " [sed] [taɪltəl] .
" Let's get on , " said Tyltyl .
" 我们来吧 得到 在 , " 说 泰尔泰尔 .

“我们上车吧，”泰尔泰尔说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɔːrɪŋ] .
" This is boring .
" 这 是 无聊的 .

“真无聊。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,
" To tell the truth , he was a little bit frightened ,
" 到 告诉 这 真相 , 他 曾是 一个 小的 少量 害怕 ,

说实话，他当时有点害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['ɑːtʃɪz] ,
for they were in a long row of cold and forbidding arches ,
为了 他们 是 在 一个 长的 排 的 寒冷的 和 禁止 拱门 ,

因为它们位于一排漫长而阴森的拱门之中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][baɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] ; [ænd; ənd] ,

which	were	streaked	at	every	moment	by	dazzling	lightning	-	flashes	;	and	,
哪个	是	条纹	在	每一个	片刻	经过	耀眼的	闪电	-	闪光灯	;	和	,

[æt; ət] [iːtʃ] [flæʃ] ,

at	each	flash	,
在	每个	闪光	,

它们时刻都被耀眼的闪电划破夜空；而且，每一次闪电，

[juː; jʊ] [sɔː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [æz; əz] [jet] .

you	saw	out	-	of	-	the	-	way	things	that	had	no	name	as	yet	.
你	锯	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	那	有	不	姓名	作为	然而	.

你看到了那些鲜为人知、尚未命名的事物。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['ɑːtʃɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] ; [ænd; ənd] [taɪltəl] ,

After	these	arches	,	they	came	to	the	Lights	Unknown	to	Man	;	and	Tyltyl	,
后	这些	拱门	,	他们	来了	到	这	灯	未知	到	男人	;	和	泰尔泰尔	,

穿过这些拱门后，他们来到了人类未知的光芒之中；以及泰尔泰尔。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sliːp] [ðæt] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

in	spite	of	the	sleep	that	pressed	upon	his	eyelids	,
在	尽管如此	的	这	睡觉	那	按下	之上	他的	眼睑	,

尽管睡意袭来，他双眼沉重，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ][hɔːl] [wɪð] [ɪts]['vaɪələt] ['kɒləms] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gæləri] [wɪð] [ɪts]

could	not	help	admiring	the	hall	with	its	violet	columns	and	the	gallery	with	its
可以	不是	帮助	钦佩	这	大厅	和	它是	紫色	列	和	这	画廊	和	它是

[red] [reɪz] .

red	rays	.
红色的	射线	.

不禁赞叹大厅的紫色柱子和画廊的红色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vaɪələt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləms] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red]

And	the	violet	of	the	columns	was	such	a	dark	violet	and	the	red
和	这	紫色	的	这	列	曾是	这样的	一个	黑暗的	紫色	和	这	红色的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [red] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

of	the	rays	such	a	pale	red	that	it	was	hardly	possible	to	see	either	of
的	这	射线	这样的	一个	苍白	红色的	那	它	曾是	几乎	可能的	到	看	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

柱子的紫色是那么深，光线的红色是那么浅，以至于几乎都看不见了。

[æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [smuːð] , [ˌʌn'flɛkt] [blæk] [lait] ,

At	last	,	they	arrived	at	the	room	of	smooth	,	unflecked	Black	Light	,
在	最后的	,	他们	到达的	在	这	房间	的	光滑的	,	无斑点的	黑色的	光	,

最后，他们到达了那间充满光滑、无斑点的黑光的房间。

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['dɑːknəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

which	men	call	Darkness	because	their	eyes	are	not	yet	able	to	make	it	out	.
哪个	男人	称呼	黑暗	因为	他们的	眼睛	是	不是	然而	有能力的	到	制作	它	出去	.

人们称之为黑暗，因为他们的眼睛还无法分辨。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɒn] [tuː] [spɒft] [bedz] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

And	here	the	Children	fell	asleep	without	delay	on	two	soft	beds	of	clouds	.
和	这里	这	孩子们	跌倒	睡着了	没有	延迟	在	二	柔软的	床	的	云	.

孩子们很快就在两张柔软的云朵床上睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

THE	GRAVEYARD
这	墓地

墓地

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	Children	were	not	going	on	an	expedition	,	they	played	about	in	the
什么时候	这	孩子们	是	不是	去	在	一个	远征	,	他们	玩	关于	在	这

[relmz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

Realms	of	Light	;
领域	的	光	;

当孩子们没有外出探险时，他们就在光明王国里玩耍；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	this	was	a	great	treat	for	them	,
和	这	曾是	一个	伟大的	对待	为了	他们	,

这对他们来说是一份很棒的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tempɒ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l]

for	the	gardens	and	the	country	around	the	temple	were	as	wonderful
为了	这	花园	和	这	国家	大约	这	寺庙	是	作为	精彩的

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] .

as	the	halls	and	galleries	of	silver	and	gold	.
作为	这	大厅	和	画廊	的	银	和	金子	.

寺庙周围的花园和乡村景色与金银打造的殿堂和廊道一样令人叹为观止。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ]

The	leaves	of	some	of	the	plants	were	so	broad	and	strong	that	they
这	树叶	的	一些	的	这	植物	是	所以	广阔	和	强的	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

were	able	to	lie	down	on	them	;
是	有能力的	到	说谎	向下	在	他们	;

有些植物的叶子又宽又硬，它们甚至可以躺在上面；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swʌŋ] [æz; əz] [ɪn]

and	,	when	a	breath	of	wind	stirred	the	leaves	,	the	Children	swung	as	in
和	,	什么时候	一个	气息	的	风	搅拌	这	树叶	,	这	孩子们	摇摆	作为	在

[ə; eɪ] ['hæmək] .

a	hammock	.
一个	吊床	.

当一阵风吹动树叶时，孩子们就像躺在吊床上一样荡来荡去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ði]

It	was	always	summer	there	and	never	a	moment	was	darkened	by	the
它	曾是	总是	夏天	那里	和	绝不	一个	片刻	曾是	变暗	经过	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

那里永远是夏天，没有一刻会被黑夜笼罩；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] , [waɪt]

but	the	hours	were	known	by	their	different	colours	;	there	were	pink	,	white
但	这	小时	是	已知	经过	他们的	不同的	颜色	;	那里	是	粉色的	,	白色的

, [bluː] , ['laɪlək] ,

,	blue	,	lilac	,
,	蓝色的	,	紫丁香	,

但时间是用不同的颜色来区分的；有粉色、白色、蓝色、淡紫色，

[griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hjʊ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]

green	and	yellow	hours	;	and	,	according	to	their	hues	,	the	flowers	,	the
绿色的	和	黄色的	小时	;	和	,	根据	到	他们的	色调	,	这	花朵	,	这

[fruːts] , [ðə; ði] [bɝdz] ,

fruits	,	the	birds	,
水果	,	这	鸟类	,

绿色和黄色的时辰；以及，根据它们的色调，花朵、果实、鸟类，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [tʃeɪndʒd] , ['kɔːzɪŋ] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

the	butterflies	and	the	scents	changed	,	causing	Tyltyl	and	Mytyl	a	constant
这	蝴蝶	和	这	气味	已更改	,	导致	泰尔泰尔	和	美蒂尔	一个	持续的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

蝴蝶和气味都发生了变化，给 Tyltyl 和 Mytyl 带来了持续不断的惊喜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

They	had	all	the	toys	that	they	could	wish	for	.
他们	有	全部	这	玩具	那	他们	可以	希望	为了	.

他们拥有所有想要的玩具。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]

When	they	were	tired	of	playing	,	they	stretched	themselves	out	on	the	backs	of
什么时候	他们	是	疲劳的	的	玩耍	,	他们	拉伸	他们自己	出去	在	这	背部	的

[ðə; ði] ['lɪzədz] ,

the	lizards	,
这	蜥蜴	,

玩累了，他们就躺在蜥蜴背上休息。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [boʊts] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] [ɹ'eɪsd]

which	were	as	long	and	wide	as	little	boats	,	and	quickly	,	quickly	raced
哪个	是	作为	长的	和	宽的	作为	小的	船	,	和	迅速地	,	迅速地	比赛

[raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz] ,

round	the	garden	-	paths	,
圆形的	这	花园	-	路径	,

它们又长又宽，像小船一样，在花园小路上飞快地穿梭着。

['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]

over	the	sand	which	was	as	white	and	as	good	to	eat	as
超过	这	沙	哪个	曾是	作为	白色的	和	作为	好的	到	吃	作为

沙子洁白细腻，可以食用。

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

糖。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] , ['wɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	they	were	thirsty	,	Water	shook	her	tresses	into	the	cup	of	the
什么时候	他们	是	渴	,	水	摇晃	她	头发	进入	这	杯子	的	这

[ɪ'nɔːməs] ['flaʊəz] ;

enormous	flowers	;
巨大的	花朵	;

当她们口渴时，水将她的秀发抖入巨大的花朵杯中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] , ['tjʊləp] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] .

and	the	Children	drank	straight	out	of	the	lilies	,	tulips	and	morning	-	glories	.
和	这	孩子们	喝	直的	出去	的	这	百合花	,	郁金香	和	早晨	-	荣耀	.

孩子们直接从百合花、郁金香和牵牛花里喝水。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

If	they	were	hungry	,
如果	他们	是	饥饿的	,

如果他们饿了，

[ðeɪ] [pɪkt] ['reɪdiənt] [fruːts] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ]

they	picked	radiant	fruits	which	revealed	the	taste	of	Light	to	them	and	which
他们	挑选	辐射状	水果	哪个	揭晓	这	品尝	的	光	到	他们	和	哪个

[hæd; həd][dʒuːs] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

had	juice	that	shone	like	the	rays	of	the	sun	.
有	汁	那	闪耀	喜欢	这	射线	的	这	太阳	.

他们采摘了闪闪发光的水果，这些水果让他们尝到了光明的味道，它们的汁液像太阳的光芒一样闪耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [pɒnd] [wɪtʃ] [pə'zest]

There	was	also	,	in	a	clump	of	bushes	,	a	white	marble	pond	which	possessed
那里	曾是	还	,	在	一个	丛	的	灌木丛	,	一个	白色的	大理石	池塘	哪个	拥有

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] :

a	magic	power	:
一个	魔法	力量	:

在一丛灌木中，还有一个拥有神奇力量的白色大理石池塘：

[ɪts][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [rɪ'flektɪd] [nɒt][ðə; ði]['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː]

its	clear	waters	reflected	not	the	faces	,	but	the	souls	of	those	who	looked	into
它是	清除	水	反映	不是	这	面孔	,	但	这	灵魂	的	那些	WHO	看起来	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

清澈的湖水映照出的不是人们的面容，而是凝视湖面的灵魂。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [huː] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]

"	It's	a	ridiculous	invention	,	"	said	the	Cat	,	who	steadily	refused	to	go	near	the
"	它是	一个	荒谬的	发明	,	"	说	这	猫	,	WHO	稳步	拒绝	到	去	靠近	这

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

“这真是个荒谬的发明，”猫说道，它始终拒绝靠近池塘。

[juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,

You	,	my	dear	little	readers	,	who	know	her	thoughts	as	well	as	I	do	,
你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,	WHO	知道	她	想法	作为	出色地	作为	我	做	,

你们，我亲爱的小读者们，和我一样了解她的想法，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

will	not	be	surprised	at	her	refusal	.
将要	不是	是	惊讶	在	她	拒绝	.

她的拒绝我并不感到意外。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ]

And	you	will	also	understand	why	our	faithful	Tylô	was	not	afraid	to	go
和	你	将要	还	理解	为什么	我们的	忠实	-	曾是	不是	害怕的	到	去

[ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ðeə(r)] :

and	quench	his	thirst	there	:
和	淬火	他的	口渴	那里	:

你也会明白为什么我们忠实的泰洛毫不畏惧地去那里解渴：

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

he	need	not	fear	to	reveal	his	thoughts	,
他	需要	不是	害怕	到	揭示	他的	想法	,

他无需害怕表达自己的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [səʊl]['nevə(r)] ['ɔːltəd] .

for	he	was	the	only	creature	whose	soul	never	altered	.
为了	他	曾是	这	仅有的	生物	谁	灵魂	绝不	已修改	.

因为他是唯一一个灵魂永不改变的生物。

[ðə; ði][dɪə(r)][dɒg][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

The	dear	Dog	had	no	feelings	but	those	of	love	and	kindness	and
这	亲爱的	狗	有	不	情怀	但	那些	的	爱	和	仁慈	和

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

这条可爱的狗没有任何其他情感，只有爱、善良和忠诚。

[wen] [taɪltəl] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] ,

When	Tyltyl	bent	over	the	magic	mirror	,
什么时候泰尔泰尔		弯曲	超过	这	魔法	镜子	,

当泰尔蒂尔俯身对着魔镜时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [bluː] [bɜːd] ,

he	almost	always	saw	the	picture	of	a	splendid	Blue	Bird	,
他	几乎	总是	锯	这	图片	的	一个	灿烂	蓝色的	鸟	,

他几乎总是看到一只美丽的蓝鸟的形象，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪəli] .

for	the	constant	wish	to	find	him	filled	his	mind	entirely	.
为了	这	持续的	希望	到	寻找	他	已填	他的	头脑	完全	.

他满脑子都是找到他的念头。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] :

Then	he	would	run	to	Light	and	entreat	her	:
然后	他	会	跑步	到	光	和	恳求	她	:

然后他会跑到莱特面前恳求她：

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! . . .

"	Tell	me	where	he	is	!	.	.	.
"	告诉	我	在哪里	他	是	!	.	.	.

“告诉我他在哪里！……”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] : [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] !

You	know	everything	:	tell	me	where	to	find	him	!
你	知道	一切	:	告诉	我	在哪里	到	寻找	他	!

你什么都知道：告诉我他在哪里！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] :

"	But	she	replied	,	in	a	tone	of	mystery	:
"	但	她	回复	,	在	一个	语气	的	神秘	:

但她用一种神秘的语气回答道：

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	cannot	tell	you	anything	.
"	我	不能	告诉	你	任何事物	.

我什么都不能告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	must	find	him	for	yourself	.
你	必须	寻找	他	为了	你自己	.

你必须自己去找他。

" [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm]
" And , kissing him , she added , " Cheer up ; you are getting nearer to him
" 和 , 接吻 他 , 她 额外 , " 欢呼 向上 ; 你 是 获得 更近 到 他
[æt; ət] [i:tʃ] ['traɪəl] .
at each trial .
在 每个 审判 .

“然后，她吻了他一下，补充道：‘振作起来；你每次经历考验都会离他更近一步。’”

" [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :
" Now there came a day on which she said to him :
" 现在 那里 来了 一个 天 在 哪个 她 说 到 他 :

有一天，她对他说：

" [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feəri] - ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [blu:]
" I have received a message from the Fairy Bérylune telling me that the Blue
" 我 有 已收到 一个 信息 从 这 仙女 - 讲述 我 那 这 蓝色的
[bɜ:d][ɪz] ['prɒbəbli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] . . . .
Bird is probably hidden in the graveyard . . . .
鸟 是 大概 隐 在 这 墓地 . . . .

“我收到仙女贝莉露娜的消息，说蓝鸟可能藏在墓地里……”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] . . . .
It appears that one of the Dead in the graveyard is keeping him in his tomb . . . .
它 出现 那 一 的 这 死的 在 这 墓地 是 保持 他 在 他的 墓 . . . .
"
"
"

看来墓地里某个亡灵把他困在了墓穴里……

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " [ɑ:skt] [taɪltəl] .
" What shall we do ? " asked Tyltyl .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 泰尔泰尔 .

“我们该怎么办？”泰尔蒂尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] :
" It is very simple :
" 它 是 非常 简单的 :

“这很简单：

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:n] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ded] [kʌm] [aʊt]
at midnight you will turn the diamond and you shall see the Dead come out
在 午夜 你 将要 转动 这 钻石 和 你 将 看 这 死的 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
of the ground .
的 这 地面 .

午夜时分，你将转动钻石，你将看到死者从地底下复活。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [mɪlk] , ['wɔ:tə(r)] , [bred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [jel] [ænd; ənd] [skri:m]
" At these words , Milk , Water , Bread and Sugar began to yell and scream
" 在 这些 字 , 牛奶 , 水 , 面包 和 糖 开始 到 叫喊 和 尖叫
[ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ðeə(r)] [ti:θ] .
and chatter their teeth .
和 喋喋不休 他们的 牙齿 .

听到这些话，牛奶、水、面包和糖开始大喊大叫，牙齿打颤。

" [doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [laɪt] [tu:; tə] [taɪltəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Don't mind them , " said Light to Tyltyl , in a whisper .
" 不 头脑 他们 , " 说 光 到 泰尔泰尔 , 在 一个 耳语 .

“别理他们，”莱特低声对泰尔蒂尔说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] . "

"	They	are	afraid	of	the	Dead	.	"
"	他们	是	害怕的	的	这	死的	.	"

“他们害怕死人。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['faɪə(r)] , ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I'm	not	afraid	of	them	!	"	said	Fire	,	frisking	about	.
"	我是	不是	害怕的	的	他们	!	"	说	火	,	搜身	关于	.

“我才不怕它们呢！”火儿一边说着，一边四处张望。

" [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]

"	Time	was	when	I	used	to	burn	them	;	that	was	much	more	amusing	than
"	时间	曾是	什么时候	我	用过的	到	烧伤	他们	;	那	曾是	很多	更多的	有趣	比

['naʊədeɪz] . "

nowadays	.	"
如今	.	"

“以前我还会烧掉它们；那比现在有趣多了。”

" [əʊ] , [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] , " [weɪld] [mɪlk] .

"	Oh	,	I	feel	I	am	going	to	turn	,	"	wailed	Milk	.
"	哦	,	我	感觉	我	是	去	到	转动	,	"	哀嚎	牛奶	.

“哦，我觉得我要晕倒了，”牛奶哀叹道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

"	I'm	not	afraid	,	"	said	the	Dog	,	trembling	in	every	limb	,
"	我是	不是	害怕的	,	"	说	这	狗	,	发抖	在	每一个	肢	,

“我不怕，”狗说着，浑身颤抖。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] . . . . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] . . . [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

"	but	if	you	run	away	.	.	.	.	I	shall	run	away	too	.	.	.	and	with	the	greatest
"	但	如果	你	跑步	离开	.	.	.	.	我	将	跑步	离开	也	.	.	.	和	和	这	最

['pleʒə(r)] . . . .

pleasure	.	.	.	.
乐趣	.	.	.	.

“但是如果你逃跑了……我也会逃跑……而且会非常乐意……”

" [ðə; ði] [kæt] [sæt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] :

"	The	Cat	sat	pulling	at	her	whiskers	:
"	这	猫	卫星	拉	在	她	胡须	:

“猫坐在那里，拽着自己的胡须：

" [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] .

"	I	know	what's	what	,	"	she	said	,	in	her	usual	mysterious	way	.
"	我	知道	是什么	什么	,	"	她	说	,	在	她	通常	神秘	方式	.

“我知道是怎么回事，”她用她惯常的神秘语气说道。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [sed] [laɪt] .

"	Be	quiet	,	"	said	Light	.
"	是	安静的	,	"	说	光	.

“安静点，”莱特说道。

" [ðə; ði] ['feəri] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] .

"	The	Fairy	gave	strict	orders	.
"	这	仙女	给予	严格的	订单	.

仙女下了严格的命令。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ;

You	are	all	to	stay	with	me	,	at	the	gate	of	the	graveyard	;
你	是	全部	到	停留	和	我	,	在	这	门	的	这	墓地	;

你们都留在这里陪我，在墓地门口；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'ləʊn] .

the	Children	are	to	go	in	alone	.
这	孩子们	是	到	去	在	独自的	.

孩子们要单独进去。

" [taɪltəl] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] .

"	Tyltyl	felt	anything	but	pleased	.
"	泰尔泰尔	毛毡	任何事物	但	高兴	.

泰尔泰尔感到非常不高兴。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	Aren't	you	coming	with	us	?	"
"	不是	你	未来	和	我们	?	"

“你不跟我们一起去吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [laɪt] .

"	No	,	"	said	Light	.
"	不	,	"	说	光	.

“不，”莱特说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] .

"	The	time	for	that	has	not	arrived	.
"	这	时间	为了	那	有	不是	到达的	.

“时机尚未成熟。”

[laɪt] ['kænɒt] [jet] ['entə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

Light	cannot	yet	enter	among	the	Dead	.
光	不能	然而	进入	之中	这	死的	.

光明尚不能照进亡者之中。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

Besides	,	there	is	nothing	to	fear	.
除了	,	那里	是	没有什么	到	害怕	.

此外，没什么好怕的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

I	shall	not	be	far	away	;
我	将	不是	是	远的	离开	;

我不会离得太远；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .

and	those	who	love	me	and	whom	I	love	always	find	me	again	.	.	.	.
和	那些	WHO	爱	我	和	谁	我	爱	总是	寻找	我	再次	.	.	.	.

那些爱我的人，以及我爱的人，总会再次找到我……

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] .

"	She	had	not	finished	speaking	,	when	everything	around	the	Children	changed	.
"	她	有	不是	完成的	请讲	,	什么时候	一切	大约	这	孩子们	已更改	.

“她话还没说完，孩子们周围的一切都发生了变化。”

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['temp(ə)l] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['flaʊəz] ,

The	wonderful	temple	,	the	dazzling	flowers	,
这	精彩的	寺庙	,	这	耀眼的	花朵	,

美丽的寺庙，绚丽的花朵，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['gaːdnz] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

the	splendid	gardens	vanished	to	make	way	for	a	poor	little	country
这	灿烂	花园	消失了	到	制作	方式	为了	一个	贫穷的	小的	国家

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

曾经美丽的园林消失了，取而代之的是一座简陋的乡村公墓。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] .

which	lay	in	the	soft	moonlight	.
哪个	躺	在	这	柔软的	月光	.

沐浴在柔和的月光下。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪvz] , ['grɑːsi] [maʊndz] , ['wʊdn] [krɔːsɪz]

Near	the	Children	were	a	number	of	graves	,	grassy	mounds	,	wooden	crosses
靠近	这	孩子们	是	一个	数字	的	坟墓	,	草丛	土堆	,	木制的	十字架

[ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] .

and	tombstones	.
和	墓碑	.

儿童墓附近有许多坟墓、草丘、木制十字架和墓碑。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

Tyltyl	and	Mytyl	were	seized	with	terror	and	hugged	each	other	:
泰尔泰尔	和	美蒂尔	是	查获	和	恐怖	和	拥抱	每个	其他	:

Tyltyl 和 Mytyl 吓得魂飞魄散，紧紧地抱在一起：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ! " [sed] [maɪtəl] .

"	I	am	frightened	!	"	said	Mytyl	.
"	我	是	害怕	!	"	说	美蒂尔	.

“我好害怕！”米蒂尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , " ['stæmə] [taɪltəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

"	I	am	never	frightened	,	"	stammered	Tyltyl	,	who	was	shaking	with	fear	,
"	我	是	绝不	害怕	,	"	结结巴巴	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	摇晃	和	害怕	,

“我从不害怕，”泰尔蒂尔结结巴巴地说，他吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	did	not	like	to	say	so	.
但	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

但他不愿意承认这一点。

" [aɪ] [seɪ] , " [ɑːskt] [maɪtəl] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] ['wɪkɪd] ? "

"	I	say	,	"	asked	Mytyl	,	"	are	the	Dead	wicked	?	"
"	我	说	,	"	问	美蒂尔	,	"	是	这	死的	邪恶	?	"

“我说，”米蒂尔问道，“死者是邪恶的吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [taɪltəl] , " ['ðer] [nɒt] [ə'laɪv] ! . . . "

"	Why	,	no	,	"	said	Tyltyl	,	"	they're	not	alive	!	.	.	.	"
"	为什么	,	不	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	它们是	不是	活	!	.	.	.	"

“不，他们已经死了！”泰尔蒂尔说，“……”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn] ? "

"	Have	you	ever	seen	one	?	"
"	有	你	曾经	已见	一	?	"

你见过吗?

" [jes] , [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] . . . . "

"	Yes	,	once	,	long	ago	,	when	I	was	very	young	.	.	.	"
"	是的	,	一次	,	长的	前	,	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	.	.	.	"

“是的，很久以前，在我很小的时候……”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "
" What was it like ? "
" 什么 曾是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [kwaɪt] [waɪt] , ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] . . . . "
" Quite white , very still and very cold ; and it didn't talk . . . . "
" 相当 白色的 , 非常 仍然 和 非常 寒冷的 ; 和 它 没有 讲话 . . . . "

“它全身雪白，静谧无声，冰冷刺骨；而且它不会说话……”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Are we going to see them ?
" 是 我们 去 到 看 他们 ?

“我们会见到他们吗？”

" [taɪltəl] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efət] [tuː; tə] ['stedi]
" Tyltyl shuddered at this question and made an unsuccessful effort to steady
" 泰尔泰尔 颤抖 在 这 问题 和 制成 一个 不成功 努力 到 稳定的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
his voice as he answered :
他的 嗓音 作为 他 回答 :

泰尔泰尔听到这个问题不禁打了个寒颤，他努力控制自己的声音，但还是没能成功回答：

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪt] [sed] [səʊ] ! "
" Why , of course , Light said so ! "
" 为什么 , 的 课程 , 光 说 所以 ! "

“当然了，莱特是这么说的！”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] ? " [ɑːskt] [maɪtəl] .
" Where are the Dead ? " asked Mytyl .
" 在哪里 是 这 死的 ? " 问 美蒂尔 .

“死者在哪里？”米蒂尔问道。

[taɪltəl] [kɑːst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Tyltyl cast a frightened look around him ,
泰尔泰尔 投掷 一个 害怕 看 大约 他 ,

泰尔蒂尔惊恐地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][stɜː(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] :
for the Children had not dared to stir since they were alone :
为了 这 孩子们 有 不是 敢于 到 搅拌 自从 他们 是 独自的 :

因为孩子们独自一人，所以不敢动弹：

" [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [bɪg] [stəʊnz] . "
" The Dead are here , " he said , " under the grass or under those big stones . "
" 这 死的 是 这里 , " 他 说 , " 在下面 这 草 或者 在下面 那些 大的 石头 . "

“死者就在这里，”他说，“在草丛下，或者在那些大石头下。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ? " [ɑːskt] [maɪtəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Are those the doors of their houses ? " asked Mytyl , pointing to the
" 是 那些 这 门 的 他们的 房屋 ? " 问 美蒂尔 , 指向 到 这
['tuːmˌstəʊnz] .
tombstones .
墓碑 .

“那是他们家的门吗？”米蒂尔指着墓碑问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [wen] [ɪts] [faɪn] ? "

"	Do	they	go	out	when	it's	fine	?	"
"	做	他们	去	出去	什么时候	它是	美好的	?	"

“天气好的时候他们会出门吗？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . "

"	They	can	only	go	out	at	night	.	"
"	他们	能	仅有的	去	出去	在	夜晚	.	"

他们只能在晚上外出。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [naɪt] - [ʃɜːrts] . "

"	Because	they	are	in	their	night	-	shirts	.	"
"	因为	他们	是	在	他们的	夜晚	-	衬衫	.	"

“因为他们穿着睡衣。”

" [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? "

"	Do	they	go	out	also	when	it	rains	?	"
"	做	他们	去	出去	还	什么时候	它	雨	?	"

“下雨天他们也出去吗？”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

"	When	it	rains	,	they	stay	at	home	.	"
"	什么时候	它	雨	,	他们	停留	在	家	.	"

“下雨的时候，他们就待在家里。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] ? "

"	Is	it	nice	in	their	homes	?	"
"	是	它	好的	在	他们的	房屋	?	"

他们家里环境好吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['veri] [kræmpt] . "

"	They	say	it's	very	cramped	.	"
"	他们	说	它是	非常	狭窄	.	"

“他们说那里很拥挤。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

"	Have	they	any	little	children	?	"
"	有	他们	任何	小的	孩子们	?	"

他们有小孩吗?

" [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [daɪ] . "

"	Why	,	yes	,	they	have	all	those	who	die	.	"
"	为什么	,	是的	,	他们	有	全部	那些	WHO	死	.	"

“是的，他们把所有死的人都带走了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] ?

"	And	what	do	they	live	on	?
"	和	什么	做	他们	居住	在	?

他们靠什么生活?

" [taɪltəl] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Tyltyl	stopped	to	think	,	before	answering	.
"	泰尔泰尔	停止	到	思考	,	前	回答	.

泰尔泰尔停下来思考了一会儿，然后回答道。

[æz; əz] - [bɪg] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ;

As	Mytyl's	big	brother	,	he	felt	it	his	duty	to	know	everything	;
作为	-	大的	兄弟	,	他	毛毡	它	他的	责任	到	知道	一切	;

作为米蒂尔的哥哥，他觉得自己有责任了解一切;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

but	her	questions	often	puzzled	him	.
但	她	问题	经常	困惑	他	.

但她的问题常常让他感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

Then	he	reflected	that	,	as	the	Dead	live	under	ground	,
然后	他	反映	那	,	作为	这	死的	居住	在下面	地面	,

然后他想到，既然死者生活在地下，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri]

they	can	hardly	eat	anything	that	is	above	it	;	and	so	he	answered	very
他们	能	几乎	吃	任何事物	那	是	多于	它	;	和	所以	他	回答	非常

['pɒzətɪvli] :

positively	:
积极地	:

他们几乎吃不到比这更高级的东西；所以他非常肯定地回答道：

" [ðeɪ] [iːt] [ruːts] !

"	They	eat	roots	!
"	他们	吃	根	!

它们吃树根！

" [maɪtəl][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Mytyl	was	quite	satisfied	and	returned	to	the	great	question	that	was
"	美蒂尔	曾是	相当	使满意	和	返回	到	这	伟大的	问题	那	曾是

['ɔkjupaɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd] :

occupying	her	little	mind	:
占领	她	小的	头脑	:

米蒂尔十分满意，又回到了一直困扰着她的那个重要问题上：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	Shall	we	see	them	?
"	将	我们	看	他们	?

“我们去见见他们吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [taɪltəl] , " [wiː; wi] [siː] ['evriθɪŋ] [wen] [ai] [tɜːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] . "

"	Of	course	,	"	said	Tyltyl	,	"	we	see	everything	when	I	turn	the	diamond	.	"
"	的	课程	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	我们	看	一切	什么时候	我	转动	这	钻石	.	"

“当然，”泰尔蒂尔说，“当我转动钻石时，我们就能看到一切。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	And	what	will	they	say	?
"	和	什么	将要	他们	说	?

他们会说什么?

" [taɪltəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] :

"	Tyltyl	began	to	grow	impatient	:
"	泰尔泰尔	开始	到	生长	不耐烦	:

泰尔泰尔开始变得不耐烦了：

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔːk] . "

"	They	will	say	nothing	,	as	they	don't	talk	.	"
"	他们	将要	说	没有什么	,	作为	他们	不	讲话	.	"

“他们什么也不会说，因为他们不说话。”

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tɔːk] ? " [ɑːskt] [maɪtəl] .

"	Why	don't	they	talk	?	"	asked	Mytyl	.
"	为什么	不	他们	讲话	?	"	问	美蒂尔	.

“他们为什么不说话呢？”米蒂尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [taɪltəl] , [mɔː(r)] [krɒs] [ænd; ənd] [pə'plekst]

"	Because	they	have	nothing	to	say	,	"	said	Tyltyl	,	more	cross	and	perplexed
"	因为	他们	有	没有什么	到	说	,	"	说	泰尔泰尔	,	更多的	叉	和	困惑

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

“因为他们无话可说，”泰尔泰尔说道，比以往任何时候都更加生气和困惑。

" [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Why	have	they	nothing	to	say	?
"	为什么	有	他们	没有什么	到	说	?

他们为什么无话可说?

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪg] ['brʌðə(r)] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	This	time	,	the	little	big	brother	lost	all	patience	.
"	这	时间	,	这	小的	大的	兄弟	丢失的全部		耐心	.

这一次，小哥哥彻底失去了耐心。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [geɪv] [maɪtəl] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] :

He	shrugged	his	shoulders	,	gave	Mytyl	a	push	and	shouted	angrily	:
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	给予	美蒂尔	一个	推	和	喊叫	愤怒地	:

他耸了耸肩，推了米蒂尔一把，愤怒地喊道：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['njuːsns] ! . . .

"	You're	a	nuisance	!	.	.	.
"	你是	一个	滋扰	!	.	.	.

你真烦人！.....

" [maɪtəl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

"	Mytyl	was	greatly	upset	and	confused	.
"	美蒂尔	曾是	非常	沮丧的	和	使困惑	.

“米蒂尔非常沮丧和困惑。”

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

She	sucked	her	thumb	and	resolved	to	hold	her	tongue	for	ever
她	真烂	她	拇指	和	已解决	到	抓住	她	舌头	为了	曾经

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

她吮吸着拇指，下定决心从此以后永远闭嘴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['bædli] ['triːtɪd] !

as	she	had	been	so	badly	treated	!
作为	她	有	到过	所以	糟糕	治疗	!

因为她受到了非常不公平的对待!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

But	a	breath	of	wind	made	the	leaves	of	the	trees	whisper	and	suddenly
但	一个	气息	的	风	制成	这	树叶	的	这	树木	耳语	和	突然

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

recalled	the	Children	to	their	fears	and	their	sense	of	loneliness	.
召回	这	孩子们	到	他们的	恐惧	和	他们的	感觉	的	孤独	.

但一阵风吹过，树叶沙沙作响，突然让孩子们想起他们的恐惧和孤独感。

[ðeɪ] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [taɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,

They	hugged	each	other	tight	and	began	to	talk	again	,
他们	拥抱	每个	其他	紧的	和	开始	到	讲话	再次	,

他们紧紧拥抱在一起，又开始交谈起来。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['saɪləns] :

so	as	not	to	hear	the	horrible	silence	:
所以	作为	不是	到	听到	这	可怕	沉默	:

以免听到那可怕的寂静:

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ? " [ɑːskt] [maɪtəl] .

"	When	will	you	turn	the	diamond	?	"	asked	Mytyl	.
"	什么时候	将要	你	转动	这	钻石	?	"	问	美蒂尔	.

米蒂尔问道:“你什么时候才能转动钻石?”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [lait] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [dis'təːb]

"	You	heard	Light	say	that	I	was	to	wait	until	midnight	,	because	that	disturbs
"	你	听到	光	说	那	我	曾是	到	等待	直到	午夜	,	因为	那	扰乱

[ðem; ðəm] [les] ;

them	less	;
他们	较少的	;

“你听见莱特说我要等到午夜,因为那样对他们的打扰就小一些;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] . . . . "

it	is	when	they	come	out	to	take	the	air	.	.	.	.	"
它	是	什么时候	他们	来	出去	到	拿	这	空气	.	.	.	.	"

就是当他们出来透透气的时候.....”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['mɪdnaɪt] [jet] . . . .

"	Isn't	it	midnight	yet	.	.	.	.
"	不是	它	午夜	然而	.	.	.	.

现在不是午夜了吗.....

" [taɪltəl] [tɜːnd] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

"	Tyltyl	turned	round	,	saw	the	church	clock	and	hardly	had	the	strength	to
"	泰尔泰尔	转向	圆形的	,	锯	这	教会	钟	和	几乎	有	这	力量	到

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“泰尔泰尔转过身,看到了教堂的钟,几乎没有力气回答了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] :

for	the	hands	were	just	upon	the	hour	:
为了	这	双手	是	只是	之上	这	小时	:

因为指针正好指向整点:

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['stæmə] , " ['lɪs(ə)n] . . . .

"	Listen	,	"	he	stammered	,	"	listen	.	.	.	.
"	听	,	"	他	结结巴巴	,	"	听	.	.	.	.

“听着,”他结结巴巴地说,“听着.....”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] . . . .

It	is	just	going	to	strike	.	.	.	.
它	是	只是	去	到	罢工	.	.	.	.

它就要爆发了.....

[ðeə(r)] ! . . .

There	!	.	.	.
那里	!	.	.	.

那里! ...

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? . . .

Do	you	hear	?	.	.	.
做	你	听到	?	.	.	.

你听到了吗? .....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .
" And the clock struck twelve .
" 和 这 钟 击 十二 .

“时钟敲响了十二点。”

[ðen] [maɪtəl] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]
Then Mytyl , frightened out of her life , began to stamp her feet and
然后 美蒂尔 , 害怕 出去 的 她 生活 , 开始 到 邮票 她 脚 和
['ʌtə(r)] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz] :
utter piercing screams :
说出 冲孔 尖叫 :

随后，米蒂尔吓得魂飞魄散，开始跺脚并发出刺耳的尖叫声：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ! . . .
" I want to go away ! . . .
" 我 想 到 去 离开 ! . . .

我想离开！.....

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ! . . .
I want to go away ! . . .
我 想 到 去 离开 ! . . .

我想离开！

" [taɪltəl] , [ðəʊ] [stɪf] [wɪð] [fraɪt] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :
" Tyltyl , though stiff with fright , was able to say :
" 泰尔泰尔 , 尽管 僵硬的 和 惊吓 , 曾是 有能力的 到 说 :

“泰尔泰尔虽然吓得浑身僵硬，但还是说道：

" [nɒt] [naʊ] . . . .
" Not now . . . .
" 不是 现在 . . . .

“现在不要....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] . . . . "
I am going to turn the diamond . . . . "
我 是 去 到 转动 这 钻石 . . . . "

我要转动钻石.....

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [maɪtəl] .
" No , no , no ! " cried Mytyl .
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 美蒂尔 .

“不，不，不！”米蒂尔喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ! . . .
" I am so frightened , little brother ! . . .
" 我 是 所以 害怕 , 小的 兄弟 ! . . .

“弟弟，我好害怕啊！.....”

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
Don't do it ! . . .
不 做 它 ! . . .

别这么做！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ! . . .
I want to go away ! . . .
我 想 到 去 离开 ! . . .

我想离开！

" [taɪltəl] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] :
" Tyltyl vainly tried to lift his hand :
" 泰尔泰尔 徒劳地 尝试 到 举起 他的 手 :

泰尔泰尔徒劳地试图抬起他的手：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['daɪmənd] [wɪð] [maɪtəl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

he	**could**	**not**	**reach**	**the**	**diamond**	**with**	**Mytyl**	**clinging**	**to**	**him**	**,**
他	可以	不是	抵达	这	钻石	和	美蒂尔	依恋	到	他	,

米蒂尔紧紧地缠着他，他够不着钻石。

['hæŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

hanging	**with**	**all**	**her**	**weight**	**on**	**her**	**brother's**	**arm**	**and**	**screaming**	**at**	**the**
绞刑	和	全部	她	重量	在	她	兄弟	手臂	和	尖叫	在	这

[tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

top	**of**	**her**	**voice**	**:**
顶部	的	她	嗓音	:

她全身的重量都压在哥哥的胳膊上，声嘶力竭地尖叫着：

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] ! . . .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**the**	**Dead**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	我	不	想	到	看	这	死的	!	.	.	.

“我不想看到死人！.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第6/7页

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ！ . . .
They will be awful ! . . .
他们 将要 是 可怕 ！ . . .

它们会很糟糕！

[ai] [kænt] ['pɒsəbli] ！ . . .
I can't possibly ! . . .
我 不能 可能 ！ . . .

我绝对做不到！

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ！ . . .
I am much too frightened ! . . .
我 是 很多 也 害怕 ！ . . .

我太害怕了！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪltəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [maɪtəl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [iːtʃ] ['traɪəl] ,
" Poor Tyltyl was quite as much terrified as Mytyl , but at each trial ,
" 贫穷的 泰尔泰尔 曾是 相当 作为 很多 恐惧 作为 美蒂尔 , 但 在 每个 审判 ,

可怜的泰尔蒂尔和米蒂尔一样害怕，但在每一次审判中，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ;
his will and courage were becoming greater ; he was learning to master himself ;
他的 将要 和 勇气 是 成为 更大的 ; 他 曾是 学习 到 掌握 他自己 ;

他的意志和勇气越来越强；他正在学会控制自己；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and nothing could induce him to fail in his mission .
和 没有什么 可以 诱导 他 到 失败 在 他的 使命 .

没有什么能让他放弃使命。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [strəʊk] [ræŋ] [aʊt] .
The eleventh stroke rang out .
这 第十一 中风 响铃 出去 .

第十一击响起。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['pɑːsɪŋ] !
" The hour is passing !
" 这 小时 是 通过 !

时间正在流逝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] !
" It is time !
" 它 是 时间 !

时机已到！

" [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self] ['rezəlu:tli] [frɒm; frəm] - [ɑ:mz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['daɪmənd] . .
" And releasing himself resolutely from Mytyl's arms , he turned the diamond . .
" 和 发布 他自己 坚决地 从 - 武器 , 他 转向 这 钻石 . .
. .

: :
. .

“他果断地挣脱了米蒂尔的怀抱，转过身去……

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
A moment of terrible silence followed for the poor little children .
一个 片刻 的 糟糕的 沉默 随后 为了 这 贫穷的 小的 孩子们 .

可怜的孩子们陷入了可怕的沉默之中。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] ['tɒtə(r)] , [ðə; ði] [maʊndz] ['əʊpən] , [ðə; ði][slæbz] [raɪz] [ʌp] . . . .
Then they saw the crosses totter , the mounds open , the slabs rise up . . . .
然后 他们 锯 这 十字架 蹒跚 , 这 土堆 打开 , 这 板 上升 向上 . . . .

然后他们看到十字架摇摇欲坠，土堆裂开，石板隆起……

[maɪtəl] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] - [tʃest] :
Mytyl hid her face against Tyltyl's chest :
美蒂尔 隐藏 她 脸 反对 - 胸部 :

米蒂尔把脸埋在泰蒂尔的胸口：

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
" They're coming out !
" 它们是 未来 出去 !

“他们出来了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['ðer] [ðeə(r)] ! . . .
" They're there ! . . .
" 它们是 那里 ! . . .

“他们就在那里！……

['ðer] [ðeə(r)] ! . . .
They're there ! . . .
它们是 那里 ! . . .

他们就在那里！

" [ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] .
" The agony was more than the plucky little fellow could endure .
" 这 痛苦 曾是 更多的 比 这 勇敢的 小的 同伴 可以 忍受 .

“这痛苦是这个勇敢的小家伙无法承受的。”

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [kept] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] [baɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
He shut his eyes and only kept himself from fainting by leaning against a
他 关闭 他的 眼睛 和 仅有的 保留 他自己 从 昏厥 经过 倾斜 反对 一个
[tri:] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
tree beside him .
树 旁 他 .

他闭上眼睛，靠着身旁的一棵树才勉强不至于晕倒。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
He remained like that for a minute that seemed to him like a century ,
他 剩余 喜欢 那 为了 一个 分钟 那 似乎 到 他 喜欢 一个 世纪 ,

他保持那个姿势一动不动，一分钟对他来说仿佛一个世纪那么漫长。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

not	daring	to	move	,	not	daring	to	breathe	.
不是	大胆	到	移动	,	不是	大胆	到	呼吸	.

不敢动弹，不敢呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] ; [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sentɪd] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Then	he	heard	birds	singing	;	a	warm	and	scented	breeze	fanned	his	face	;
然后	他	听到	鸟类	歌唱	;	一个	温暖的	和	香味	微风	扇形	他的	脸	;

[ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	,	on	his	hands	,
和	,	在	他的	双手	,

然后他听到鸟儿歌唱；一阵温暖芬芳的微风拂过他的脸庞；他的双手，

[ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌmə(r)] [sʌn] .

on	his	neck	,	he	felt	the	soft	heat	of	the	balmy	summer	sun	.
在	他的	脖子	,	他	毛毡	这	柔软的	热	的	这	芳香	夏天	太阳	.

他感到温暖的夏日阳光轻柔地洒在脖子上。

[naʊ] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

Now	quite	reassured	,	but	unable	to	believe	in	so	great	a	miracle	,
现在	相当	放心	,	但	无法	到	相信	在	所以	伟大的	一个	奇迹	,

现在他安心多了，但仍然无法相信如此巨大的奇迹。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

he	opened	his	eyes	and	at	once	began	to	shout	with	happiness	and
他	打开	他的	眼睛	和	在	一次	开始	到	喊	和	幸福	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他睁开眼睛，立刻高兴地、钦佩地大声喊叫起来。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊpən] [tuːmz] [keɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['flaʊəz] .

From	all	the	open	tombs	came	thousands	of	splendid	flowers	.
从	全部	这	打开	陵墓	来了	数千	的	灿烂	花朵	.

从所有敞开的坟墓中涌出成千上万朵绚丽的花朵。

[ðeɪ] [spred] ['evriweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːðz] , [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;

They	spread	everywhere	,	on	the	paths	,	on	the	trees	,	on	the	grass	;
他们	传播	到处	,	在	这	路径	,	在	这	树木	,	在	这	草	;

它们遍布各处，小路上、树上、草地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	they	went	up	and	up	until	it	seemed	that	they	would	touch	the	sky	.
和	他们	去	向上	和	向上	直到	它	似乎	那	他们	会	触碰	这	天空	.

它们越升越高，仿佛要触及天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fʊl] - [bləʊn] ['rəʊzɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] , ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən] [hɑːts]

They	were	great	full	-	blown	roses	,	showing	their	hearts	,	wonderful	golden	hearts
他们	是	伟大的	满的	-	吹	玫瑰	,	显示	他们的	心	,	精彩的	金的	心

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [hɒt] ,

from	which	came	the	hot	,
从	哪个	来了	这	热的	,

它们是盛开的大型玫瑰，露出它们的心形，美妙的金色心形，从中散发出炽热的香气。

[braɪt] [reɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræpt] [taɪltəl] [ɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] .

bright	rays	which	had	wrapped	Tyltyl	in	that	summer	warmth	.
明亮的	射线	哪个	有	包装	泰尔泰尔	在	那	夏天	温暖	.

阳光灿烂，将泰尔蒂尔笼罩在夏日的温暖之中。

[raʊnd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [bɝdz] [sæŋ] [ænd; ənd] ['biːz] [bʌzd] ['geɪli] .

Round	the	roses	,	birds	sang	and	bees	buzzed	gaily	.
圆形的	这	玫瑰	,	鸟类	唱	和	蜜蜂	嗡嗡作响	兴高采烈地	.

玫瑰花丛周围，鸟儿歌唱，蜜蜂欢快地嗡嗡飞舞。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't believe it !
" 我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信!

[ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] !
It's not possible !
它是 不是 可能的 !

这不可能!

" [sed] [taɪltəl] .
" said Tyltyl .
" 说 泰尔泰尔 .

泰尔泰尔说道。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [krɔːsɪz] ?
" What has become of the tombs and the stone crosses ?
" 什么 有 变得 的 这 陵墓 和 这 石头 十字架 ?

“那些坟墓和石十字架都到哪里去了?”

" ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði]
" Dazzled and bewildered , the two children walked hand in hand through the
" 眼花缭乱 和 困惑 , 这 二 孩子们 步行 手 在 手 通过 这
['greɪvjɑːd] ,
graveyard ,
墓地 ,

两个孩子惊愕不已，茫然不知所措，手牵着手穿过墓地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
of which not a trace remained , for there was nothing but a wonderful
的 哪个 不是 一个 痕迹 剩余 , 为了 那里 曾是 没有什么 但 一个 精彩的
['gɑːd(ə)n] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
garden on every side .
花园 在 每一个 边 .

那里已荡然无存，四周尽是美丽的花园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)]
They were as glad and happy as could be , after
他们 是 作为 高兴的 和 快乐的 作为 可以 是 , 后

他们无比高兴，无比幸福，之后

[ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .
their terrible fright .
他们的 糟糕的 惊吓 .

他们吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['ʌgli] ['skelətn] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)]
They had thought that ugly skeletons would rise from the earth and run after
他们 有 想法 那 丑陋的 骷髅 会 上升 从 这 地球 和 跑步 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们原以为会有丑陋的骷髅从地里爬出来追赶他们。

['pʊlɪŋ] ['hɒrɪd] ['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .
pulling horrid faces ; they had imagined all sorts of awful things .
拉 可怕的 面孔 ; 他们 有 想象 全部 排序 的 可怕 事物 .

他们做出各种可怕的表情；他们想象了各种各样可怕的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
And now , in the presence of the truth ,
和 现在 , 在 这 在场 的 这 真相 ,

而现在，在真理面前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæt]

they	saw	that	all	that	they	had	been	told	was	a	great	big	story	and	that
他们	锯	那	全部	那	他们	有	到过	讲述	曾是	一个	伟大的	大的	故事	和	那

[deθ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

Death	does	not	exist	.
死亡	做	不是	存在	.

他们发现，他们之前听到的一切都只是一个宏大的故事，而死亡并不存在。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ,

They	saw	that	there	are	no	Dead	and	that	Life	goes	on	always	,	always	,
他们	锯	那	那里	是	不	死的	和	那	生活	去	在	总是	,	总是	,

他们发现世上没有死人，生命永远都在继续。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [freʃ] [fɔːmz] .

but	under	fresh	forms	.
但	在下面	新鲜的	表格	.

但以全新的形式呈现。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [rəʊz] [ʃedz] [ɪts] ['pɒlən] , [wɪtʃ] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['rəʊzɪz] ,

The	fading	rose	sheds	its	pollen	,	which	gives	birth	to	other	roses	,
这	褪色	玫瑰	棚屋	它是	花粉	,	哪个	给予	出生	到	其他	玫瑰	,

凋零的玫瑰会散落花粉，这些花粉会孕育出新的玫瑰。

[ænd; ənd][ɪts] ['skætəd] [pet(ə)lz] [sent] [ðə; ði][eə(r)] .

and	its	scattered	petals	scent	the	air	.
和	它是	疏散	花瓣	香味	这	空气	.

它散落的花瓣散发出阵阵清香。

[ðə; ði] [fruːts] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi] ,

The	fruits	come	when	the	blossoms	fall	from	the	trees	;	and	the	dingy	,
这	水果	来	什么时候	这	花朵	落下	从	这	树木	;	和	这	昏暗的	,

果实是在花朵凋落之时结出的；而那昏暗的，

['heəri] ['kætəpɪlə(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bʌtəflaɪ] .

hairy	caterpillar	turns	into	a	brilliant	butterfly	.
毛茸茸	毛虫	转弯	进入	一个	杰出的	蝴蝶	.

毛毛虫蜕变成美丽的蝴蝶。

['nʌθɪŋ] ['perɪʃɪz] . . .

Nothing	perishes	.	.	.
没有什么	死亡	.	.	.

万物终将消逝……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] . . . .

there	are	only	changes	.	.	.	.
那里	是	仅有的	变化	.	.	.	.

只有变化……

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ·dz] ['sɜːkld] [ɔːl] [raʊnd] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] .

Beautiful	birds	circled	all	round	Tyltyl	and	Mytyl	.
美丽的	鸟类	圈起来	全部	圆形的	泰尔泰尔	和	美蒂尔	.

美丽的鸟儿在泰尔蒂尔和米蒂尔周围盘旋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bluː] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	no	blue	ones	among	them	,
那里	是	不	蓝色的	一个	之中	他们	,

它们之中没有蓝色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	two	Children	were	so	glad	of	their	discovery	that	they	asked	for
但	这	二	孩子们	是	所以	高兴的	的	他们的	发现	那	他们	问	为了

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但这两个孩子对自己的发现感到非常高兴，他们别无所求。

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ðeɪ] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] :

Astonished	and	delighted	,	they	kept	on	repeating	:
惊讶	和	高兴极了	,	他们	保留	在	重复	:

他们又惊又喜，不停地重复着：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ded] ! . . .

"	There	are	no	Dead	!	.	.	.
"	那里	是	不	死的	!	.	.	.

“没有死者！……”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ded] ! . . .

There	are	no	Dead	!	.	.	.
那里	是	不	死的	!	.	.	.

没有死者！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['fɒrɪst]

THE	FOREST
这	森林

森林

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [laɪt] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['feɪdɪd]

As	soon	as	Tyltyl	and	Mytyl	were	in	bed	,	Light	kissed	them	and	faded
作为	很快	作为	泰尔泰尔	和	美蒂尔	是	在	床	,	光	亲吻	他们	和	褪色

[ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

away	at	once	,
离开	在	一次	,

Tyltyl 和 Mytyl 刚躺到床上，Light 就吻了她们，然后立刻消失了。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm]

so	as	not	to	disturb	their	sleep	with	the	rays	that	always	streamed	from
所以	作为	不是	到	打扰	他们的	睡觉	和	这	射线	那	总是	流媒体	从

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] .

her	beautiful	self	.
她	美丽的	自己	.

以免她美丽身躯上散发的光芒打扰他们的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wen] [taɪltəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	must	have	been	about	midnight	,	when	Tyltyl	,	who	was	dreaming	of	the
它	必须	有	到过	关于	午夜	,	什么时候	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	做梦	的	这

['lɪt(ə)l] [bluː] ['tʃɪldrən] ,

little	Blue	Children	,
小的	蓝色的	孩子们	,

当时大概是午夜时分，泰尔蒂尔梦见了蓝色的小孩子们。

[felt] [ə; eɪ] [sɒft] ['velvɪt] [pɔː] [pɑːs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

felt	a	soft	velvet	paw	pass	to	and	fro	over	his	face	.
毛毡	一个	柔软的	天鹅绒	爪子	经过	到	和	弗	超过	他的	脸	.

他感到一只柔软的天鹅绒般的爪子在他脸上来回抚摸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] ;

He	was	surprised	and	sat	up	in	bed	in	a	bit	of	a	fright	;
他	曾是	惊讶	和	卫星	向上	在	床	在	一个	少量	的	一个	惊吓	;

他吓了一跳，从床上坐了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] - ['gləʊɪŋ] [aɪz]

but	he	was	soon	reassured	when	he	saw	his	friend	Tylette's	glowing	eyes
但	他	曾是	很快	放心	什么时候	他	锯	他的	朋友	-	发光	眼睛

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

glittering	in	the	dark	.
闪闪发光	在	这	黑暗的	.

但当他看到朋友泰莱特的眼睛在黑暗中闪闪发光时，他很快就放心了。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Hush	!	"	said	the	Cat	in	his	ear	.
"	嘘	!	"	说	这	猫	在	他的	耳朵	.

“嘘！”猫在他耳边说道。

" [hʌʃ] ! [doʊnt] [weɪk] ['enibɒdi] .

"	Hush	!	Don't	wake	anybody	.
"	嘘	!	不	唤醒	任何人	.

嘘！别吵醒任何人。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] [bluː]

If	we	can	arrange	to	slip	out	without	being	seen	,	we	shall	catch	the	Blue
如果	我们	能	安排	到	滑	出去	没有	存在	已见	,	我们	将	抓住	这	蓝色的

[bɜːd][tuː; tə] - [naɪt] .

Bird	to	-	night	.
鸟	到	-	夜晚	.

如果我们能安排好悄悄溜出去而不被人发现，今晚我们就能赶上蓝鸟了。

[aɪ][hæv; həv] [risk] [maɪ][laɪf] ,

I	have	risked	my	life	,
我	有	冒险	我的	生活	,

我冒了生命危险，

[əʊ][maɪ] ['dɪərɪst] ['mɑːstə(r)] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪktəri] !

O	my	dearest	master	,	in	preparing	a	plan	which	will	certainly	lead	us	to	victory	!
哦	我的	亲爱的	掌握	,	在	准备	一个	计划	哪个	将要	当然	带领	我们	到	胜利	!

"

"

"

我最亲爱的主人，请您制定一个必能带领我们走向胜利的计划！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɪsɪŋ] - ,

"	But	,	"	said	the	boy	,	kissing	Tylette	,
"	但	,	"	说	这	男生	,	接吻	-	,

“但是，”男孩说着，吻了吻泰莱特。

" [laɪt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

"	Light	would	be	so	glad	to	help	us	.	.	.	and	besides	I	should	be	ashamed
"	光	会	是	所以	高兴的	到	帮助	我们	.	.	.	和	除了	我	应该	是	羞愧

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] . . . . "

to	disobey	her	.	.	.	.	"
到	违	她	.	.	.	.	"

“莱特会非常乐意帮助我们……而且，我违背她的命令会感到羞愧……”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , ['ʃɑːpli] , " [ɔːl][ɪz] [lɒst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	If	you	tell	her	,	"	said	the	Cat	,	sharply	,	"	all	is	lost	,	believe	me	.
"	如果	你	告诉	她	,	"	说	这	猫	,	尖锐地	,	"	全部	是	丢失的	,	相信	我	.

“如果你告诉她，”猫厉声说道，“一切都完了，相信我。”

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊəz] .

Do	as	I	say	;	and	the	day	is	ours	.
做	作为	我	说	;	和	这	天	是	我们的	.

照我说的做，今天就属于我们了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dres] [hɪm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪtəl] ,

"	As	she	spoke	these	words	,	she	hastened	to	dress	him	and	also	Mytyl	,
"	作为	她	辐	这些	字	,	她	加快	到	裙子	他	和	还	美蒂尔	,

“说着这些话，她赶紧去给他和米蒂尔穿衣服，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	had	heard	a	noise	and	was	asking	to	go	with	them	.
WHO	有	听到	一个	噪音	和	曾是	问	到	去	和	他们	.

他听到动静后请求和他们一起去。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [grəʊn] [taɪltəl] .

"	You	don't	understand	,	"	groaned	Tyltyl	.
"	你	不	理解	,	"	呻吟	泰尔泰尔	.

“你不明白，”泰尔泰尔呻吟道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] : [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . . . .

"	You	are	too	small	:	you	don't	know	what	a	wicked	thing	we	are	doing	.	.	.	.
"	你	是	也	小的	:	你	不	知道	什么	一个	邪恶	事物	我们	是	正在做	.	.	.	.

“你们太渺小了：你们根本不知道我们正在做的事情有多么邪恶……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kæt] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

"	But	the	treacherous	Cat	answered	all	his	arguments	,
"	但	这	奸诈	猫	回答	全部	他的	论点	,

“但是狡猾的猫一一反驳了他的所有论点，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]

saying	that	the	reason	why	he	had	not	found	the	Blue	Bird	so	far	was	just
说	那	这	原因	为什么	他	有	不是	成立	这	蓝色的	鸟	所以	远的	曾是	只是

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

the	fault	of	Light	,
这	过错	的	光	,

他说，他至今还没找到蓝鸟，完全是因为莱特的错。

[huː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['braɪtnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	always	brought	brightness	with	her	.
WHO	总是	带来	亮度	和	她	.

她总是能给人带来光明。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Let	the	Children	only	go	hunting	by	themselves	,	in	the	dark	,
让	这	孩子们	仅有的	去	打猎	经过	他们自己	,	在	这	黑暗的	,

只允许孩子们在夜间独自去打猎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [bɜ·dz] [ðæt] [meɪk] [menz] ['hæpinəs] .

and	they	would	soon	find	all	the	Blue	Birds	that	make	men's	happiness	.
和	他们	会	很快	寻找	全部	这	蓝色的	鸟类	那	制作	男士	幸福	.

他们很快就会找到所有能给人们带来幸福的蓝鸟。

[ðə; ði] ['treɪtrəs] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['klevənəs] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

The	traitress	displayed	such	cleverness	that	,	before	long	,
这	叛徒	显示	这样的	聪明才智	那	,	前	长的	,

这个叛徒表现得如此机敏，以至于不久之后，

- [ˌdɪsə'biːdiəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

Tyltyl's	disobedience	became	a	very	fine	thing	in	his	own	eyes	.
-	不服从	成为	一个	非常	美好的	事物	在	他的	自己的	眼睛	.

在泰尔泰尔看来，他的违抗命令成了一件非常好的事。

[iːtʃ] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː]

Each	of	Tylette's	words	provided	a	good	excuse	for	his	action	or	adorned	it
每个	的	-	字	假如	一个	好的	原谅	为了	他的	行动	或者	装饰	它

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [θɔːt] .

with	a	generous	thought	.
和	一个	慷慨的	想法	.

泰莱特说的每一句话都为他的行为提供了很好的借口，或者用慷慨的言辞加以修饰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] ['trɪkəri] ,

He	was	too	weak	to	set	his	will	against	trickery	,
他	曾是	也	虚弱的	到	放	他的	将要	反对	诡计	,

他意志太软弱，无法抵挡诡计。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [step] .

allowed	himself	to	be	persuaded	and	walked	out	of	the	temple	with	a	firm	and	cheerful	step	.
允许	他自己	到	是	被说服	和	步行	出去	的	这	寺庙	和	一个	公司	和	快乐	步	.

他被说服了，迈着坚定而愉悦的步伐走出了寺庙。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [træp] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !

Poor	little	fellow	:	if	he	could	only	have	foreseen	the	terrible	trap	that	awaited	him	!
贫穷的	小的	同伴	:	如果	他	可以	仅有的	有	预见	这	糟糕的	陷阱	那	等待中	他	!

可怜的小家伙：如果他能预见到等待着他的可怕陷阱就好了！

['aʊə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Our	three	companions	set	out	across	the	fields	in	the	white	light	of	the	moon	.
我们的	三	同伴	放	出去	穿过	这	字段	在	这	白色的	光	的	这	月亮	.

我们的三个同伴在皎洁的月光下，踏上了穿越田野的旅程。

[ðə; ði] [kæt] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	Cat	seemed	greatly	excited	,
这	猫	似乎	非常	兴奋的	,

猫咪似乎非常兴奋。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

did	nothing	but	talk	and	went	so	fast	that	the	children	were	hardly	able	to	keep	up	with	her	:
做过	没有什么	但	讲话	和	去	所以	快速地	那	这	孩子们	是	几乎	有能力的	到	保持	向上	和	她	:

除了说话什么也没做，而且走得飞快，孩子们几乎跟不上她的步伐：

" [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! !

"	This	time	,	"	she	declared	,	"	we	shall	have	the	Blue	Bird	,	I	am	sure	of	it	!
"	这	时间	,	"	她	声明	,	"	我们	将	有	这	蓝色的	鸟	,	我	是	当然	的	它	!

“这一次，”她宣称，“我们一定能得到蓝鸟，我对此深信不疑！”

[ai] [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] ['fɒrɪst] ; [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] ,

I	asked	all	the	Trees	in	the	very	oldest	forest	;	they	know	him	,
我	问	全部	这	树木	在	这	非常	最老	森林	;	他们	知道	他	,

我问过最古老森林里所有的树；它们都认识他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

because	he	hides	among	them	.
因为	他	隐藏	之中	他们	.

因为他藏身于他们之中。

[ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['evrɪbɒdi] [ðeə(r)] ,

Then	,	in	order	to	have	everybody	there	,
然后	,	在	命令	到	有	大家	那里	,

然后，为了让所有人都到场，

[aɪ][sent][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]

I	sent	the	Rabbit	to	beat	the	assembly	and	call	the	principal	Animals	in	the
我	发送	这	兔子	到	打	这	集会	和	称呼	这	主要的	动物	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我派兔子去敲打集会，召集全国主要的动物。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

"	They	reached	the	edge	of	the	dark	forest	in	an	hour's	time	.
"	他们	达到	这	边缘	的	这	黑暗的	森林	在	一个	小时	时间	.

“他们用了一个小时到达了黑暗森林的边缘。”

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	,	at	a	turn	in	the	road	,	they	saw	,	in	the	distance	,
然后	,	在	一个	转动	在	这	路	,	他们	锯	,	在	这	距离	,

然后，在路的一个转弯处，他们看到远处，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

some	one	who	seemed	to	be	hurrying	towards	them	.
一些	一	WHO	似乎	到	是	匆忙	向	他们	.

有人似乎正匆匆向他们走来。

- [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [taɪm] ['enəmi] .

Tylette	arched	her	back	:	she	felt	that	it	was	her	old	time	enemy	.
-	拱形	她	后退	:	她	毛毡	那	它	曾是	她	老的	时间	敌人	.

泰莱特弓起背：她感觉那是她宿敌。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪvəd] [wɪð] [reɪdʒ] : [wɒz; wəz][hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] ?

She	quivered	with	rage	:	was	he	once	more	going	to	thwart	her	plans	?
她	颤抖	和	愤怒	:	曾是	他	一次	更多的	去	到	阻挠	她	计划	?

她气得浑身颤抖：他难道又要破坏她的计划吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [gest] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ?

Had	he	guessed	her	secret	?
有	他	猜对了	她	秘密	?

他猜到她的秘密了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ?

Was	he	coming	,	at	the	last	moment	,	to	save	the	Children's	lives	?
曾是	他	未来	,	在	这	最后的	片刻	,	到	节省	这	孩子们的	生活	?

他是不是在最后一刻赶来拯救孩子们的生命?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [taɪltəl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['hʌnid]

She	leaned	over	to	Tyltyl	and	whispered	to	him	,	in	her	most	honeyed
她	倾斜	超过	到	泰尔泰尔	和	低声说道	到	他	,	在	她	最多	蜜

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

她俯身靠近泰尔泰尔，用她最甜美的声音在他耳边低语：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [dɒg] .

"	I	am	sorry	to	say	it	is	our	worthy	friend	the	Dog	.
"	我	是	对不起	到	说	它	是	我们的	值得	朋友	这	狗	.

很遗憾，是我们忠实的朋友——狗狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][feɪl][ɪn]['aʊə(r)]

It	is	a	thousand	pities	,	because	his	presence	will	make	us	fail	in	our
它	是	一个	千	可惜	,	因为	他的	在场	将要	制作	我们	失败	在	我们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

真是太可惜了，因为他的出现会让我们无法实现目标。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [triːz] .

He	is	on	the	worst	of	terms	with	everybody	,	even	the	Trees	.
他	是	在	这	最差	的	条款	和	大家	,	甚至	这	树木	.

他跟所有人关系都很差，甚至跟树木的关系也不好。

[duː; də] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ! "

Do	tell	him	to	go	back	!	"
做	告诉	他	到	去	后退	!	"

叫他回去!

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ][dɒg] .

"	Go	away	,	you	ugly	thing	!	"	said	Tyltyl	,	shaking	his	fist	at	the	Dog	.
"	去	离开	,	你	丑陋的	事物	!	"	说	泰尔泰尔	,	摇晃	他的	拳头	在	这	狗	.

“滚开，你这丑东西！”泰尔泰尔一边说着，一边朝狗挥舞着拳头。

[dɪə(r)][əʊld] ['feɪθf(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [kæts]

Dear	old	faithful	Tylô	,	who	had	come	because	he	suspected	the	Cat's
亲爱的	老的	忠实	-	,	WHO	有	来	因为	他	怀疑	这	猫的

亲爱的老伙计泰洛，他来是因为他怀疑猫的……

[plænz] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ] [ðiːz] [hɑːd] [wɜːdz] .

plans	,	was	much	hurt	by	these	hard	words	.
计划	,	曾是	很多	伤害	经过	这些	难的	字	.

计划，却被这些伤人的话深深伤害了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,

He	was	ready	to	cry	,
他	曾是	准备好	到	哭	,

他几乎要哭了，

[wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

was	still	out	of	breath	from	running	and	could	think	of	nothing	to	say
曾是	仍然	出去	的	气息	从	跑步	和	可以	思考	的	没有什么	到	说

.

:
.

他跑步后仍然气喘吁吁，一时语塞。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Go	away	,	I	tell	you	!
"	去	离开	,	我	告诉	你	!

“滚开，我叫你！”

" [sed] [taɪltəl] [ə'gen] .

"	said	Tyltyl	again	.
"	说	泰尔泰尔	再次	.

“泰尔蒂尔又说道。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	We	don't	want	you	here	and	there's	an	end	of	it	.	.	.	.
"	我们	不	想	你	这里	和	有	一个	结尾	的	它	.	.	.	.

“我们不希望你待在这里，事情到此为止……”

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ðeə(r)] ! . . .

You're	a	nuisance	,	there	!	.	.	.
你是	一个	滋扰	,	那里	!	.	.	.

你真是个麻烦精！

" [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

"	The	Dog	was	an	obedient	animal	and	,	at	any	other	time	,	he	would
"	这	狗	曾是	一个	听话	动物	和	,	在	任何	其他	时间	,	他	会

[hæv; həv] [gɒn] ;

have	gone	;
有	已消失	;

“这条狗很听话，换作其他任何时候，它都会跟着走；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

but	his	affection	told	him	what	a	serious	business	it	was	and	he	stood
但	他的	感情	讲述	他	什么	一个	严肃的	商业	它	曾是	和	他	站立

[stɒk] [stɪl] .

stock	still	.
库存	仍然	.

但他的感情让他意识到事情的严重性，于是他愣住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] ? " [sed] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [taɪltəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Do	you	allow	this	disobedience	?	"	said	the	Cat	to	Tyltyl	,	in	a	whisper	.
"	做	你	允许	这	不服从	?	"	说	这	猫	到	泰尔泰尔	,	在	一个	耳语	.

“你允许这种不服从行为吗？”猫低声问泰尔泰尔。

" [hɪt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .

"	Hit	him	with	your	stick	.
"	打	他	和	你的	戳	.

用你的棍子打他。

" [taɪltəl] [biːt] [ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][ðə; ði][kæt] [sə'dʒestid] :

"	Tyltyl	beat	the	Dog	,	as	the	Cat	suggested	:
"	泰尔泰尔	打	这	狗	,	作为	这	猫	建议	:

“正如猫所建议的那样，泰尔泰尔打败了狗：

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] !

"	There	,	that	will	teach	you	to	be	more	obedient	!
"	那里	,	那	将要	教	你	到	是	更多的	听话	!

“这样，你就会学会更加服从了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [haul] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə]

The	poor	Dog	howled	at	receiving	the	blows	;	but	there	was	no	limit	to
这	贫穷的	狗	嚎叫	在	接收	这	打击	;	但	那里	曾是	不	限制	到

[hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] .

his	self	-	sacrifice	.
他的	自己	-	牺牲	.

可怜的狗狗在挨打时嚎叫；但它的自我牺牲精神是无穷无尽的。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['plʌkəli] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [kraɪd] :

He	went	up	to	his	young	master	pluckily	and	,	taking	him	in	his	arms	,	cried	:
他	去	向上	到	他的	年轻的	掌握	勇敢地	和	,	采取	他	在	他的	武器	,	哭	:

他鼓起勇气走到小主人面前，一把抱住他，哭着说：

" [ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [juːv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	I	must	kiss	you	now	you've	beaten	me	!
"	我	必须	吻	你	现在	你已经	被打败	我	!

“既然你赢了我，那我必须吻你！”

" [taɪltəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

"	Tyltyl	,	who	was	a	good	-	hearted	little	fellow	,	did	not	know	what	to	do	;
"	泰尔泰尔	,	WHO	曾是	一个	好的	-	心地	小的	同伴	,	做过	不是	知道	什么	到	做	;

“心地善良的小家伙泰尔泰尔不知道该怎么办；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][swɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

and	the	Cat	swore	between	her	teeth	like	a	wild	beast	.
和	这	猫	发誓	之间	她	牙齿	喜欢	一个	荒野	兽	.

猫像野兽一样咬牙切齿地咒骂着。

['fɔːtʃənətli] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][maɪtəl] [ˌɪntə'fiəd] [ɒn]['aʊə(r)] [frɛndz] [bɪ'hɑːf] :

Fortunately	,	dear	little	Mytyl	interfered	on	our	friend's	behalf	:
幸运的是	,	亲爱的	小的	美蒂尔	干扰	在	我们的	朋友们	代表	:

幸好，可爱的小米蒂尔出面帮了我们的朋友一把：

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	No	,	no	;	I	want	him	to	stay	,	"	she	pleaded	.
"	不	,	不	;	我	想	他	到	停留	,	"	她	恳求	.

“不，不；我想让他留下来，”她恳求道。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [wen] - [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I'm	frightened	when	Tylô's	not	with	us	.
"	我是	害怕	什么时候	-	不是	和	我们	.

“泰洛不在我们身边的时候，我会感到害怕。”

" [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Time	was	short	and	they	had	to	come	to	a	decision	.
"	时间	曾是	短的	和	他们	有	到	来	到	一个	决定	.

时间紧迫，他们必须做出决定。

" [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪdiət] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ][kæt] .

"	I'll	find	some	other	way	to	get	rid	of	the	idiot	!	"	thought	the	Cat	.
"	患病的	寻找	一些	其他	方式	到	得到	摆脱	的	这	笨蛋	!	"	想法	这	猫	.

“我一定要想办法除掉这个笨蛋！”猫心想。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] ,

And	,	turning	to	the	Dog	,	she	said	,	in	her	most	gracious	manner	,
和	,	转弯	到	这	狗	,	她	说	,	在	她	最多	亲切	方式	,

然后，她转向那只狗，用她最优雅的语气说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !

"	We	shall	be	so	pleased	if	you	will	join	us	!
"	我们	将	是	所以	高兴	如果	你	将要	加入	我们	!

如果您能加入我们，我们将非常高兴！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʌk] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

"	As	they	entered	the	great	forest	,	the	Children	stuck	close	together	,
"	作为	他们	进入	这	伟大的	森林	,	这	孩子们	卡住	关闭	一起	,

“孩子们进入大森林后，紧紧地聚在一起。”

[wɪð] [ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	Cat	and	the	Dog	on	either	side	of	them	.
和	这	猫	和	这	狗	在	任何一个	边	的	他们	.

猫和狗分别站在他们两侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

They	were	awed	by	the	silence	and	the	darkness	and	they	felt	much	relieved
他们	是	敬畏	经过	这	沉默	和	这	黑暗	和	他们	毛毡	很多	松了口气

[wen] [ðə; ði][kæt] [ɪk'skleɪmd] :

when	the	Cat	exclaimed	:
什么时候	这	猫	惊呼	:

他们被这寂静和黑暗所震撼，当猫惊呼一声时，他们如释重负：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[tɜːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] !

Turn	the	diamond	!
转动	这	钻石	!

转动钻石！

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

"	Then	the	light	spread	around	them	and	showed	them	a	wonderful	sight	.
"	然后	这	光	传播	大约	他们	和	显示	他们	一个	精彩的	视线	.

“然后，光芒向他们周围扩散开来，让他们看到了奇妙的景象。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	standing	in	the	middle	of	a	large	round	space	in	the	heart	of	the
他们	是	常设	在	这	中间	的	一个	大的	圆形的	空间	在	这	心	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们站在森林中心一片广阔的圆形空地上。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

where	all	the	old	,	old	Trees	seemed	to	reach	up	to	the	sky	.
在哪里	全部	这	老的	,	老的	树木	似乎	到	抵达	向上	到	这	天空	.

那里所有的古老树木似乎都直插云霄。

[waɪd] ['ævənjuːs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Wide	avenues	formed	a	white	star	amidst	the	dark	green	of	the	wood	.
宽的	途径	形成	一个	白色的	星星	在……之中	这	黑暗的	绿色的	的	这	木头	.

宽阔的林荫大道在深绿色的树林中形成了一颗白色的星星。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː]

Everything	was	peaceful	and	still	;	but	suddenly	a	strange	shiver	ran	through
一切	曾是	和平	和	仍然	;	但	突然	一个	奇怪的	颤抖	跑	通过

[ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ;

the	foliage	;
这	叶子	;

一切都平静安宁；但突然间，一阵奇怪的颤动穿过了树叶；

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [stretʃt] [laɪk] ['hjuːmən] [ɑːmz] ; [ðə; ði] [ruːts] [reɪzd] [ðə; ði] [ɜːθ]

the	branches	moved	and	stretched	like	human	arms	;	the	roots	raised	the	earth
这	分支	已搬	和	拉伸	喜欢	人类	武器	;	这	根	提高	这	地球

[ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,

that	covered	them	,
那	涵盖	他们	,

枝干像人的手臂一样伸展摆动；根系拱起覆盖它们的泥土。

[keɪm] [tə'geðə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

came	together	,	took	the	shapes	of	legs	and	feet	and	stood	on	the	ground	;
来了	一起	,	采取	这	形状	的	腿	和	脚	和	站立	在	这	地面	;

它们聚集在一起，变成了腿和脚的形状，站在了地上；

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ;
a **tremendous** **crash** **rang** **through** **the** **air** **;**
一个 巨大的 碰撞 响铃 通过 这 空气 ;

一声巨响划破长空;

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][let] [aʊt] [ɪts] [səʊl] ,
the **trunks** **of** **the** **Trees** **burst** **open** **and** **each** **of** **them** **let** **out** **its** **soul** **,**
这 树干 的 这 树木 爆裂 打开 和 每个 的 他们 让 出去 它是 灵魂 ,

树干裂开，每一棵树都释放出自己的灵魂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌni] ['hjuːmən]['fɪgə(r)] .
which **made** **its** **appearance** **like** **a** **funny** **human** **figure** **.**
哪个 制成 它是 外貌 喜欢 一个 有趣的 人类 数字 .

它以滑稽的人形形象出现。

[sʌm; səm] [stept] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [trʌŋks] ; ['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] ;
Some **stepped** **slowly** **from** **their** **trunks** **;** **others** **came** **out** **with** **a** **jump** **;**
一些 步 缓慢地 从 他们的 树干 ; 其他的 来了 出去 和 一个 跳 ;

有些动物缓缓地从树干中走出来；有些动物则一跃而出;

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [raʊnd] ['aʊə(r)] [frendz] .
and **all** **of** **them** **gathered** **inquisitively** **round** **our** **friends** **.**
和 全部 的 他们 聚集 好奇地 圆形的 我们的 朋友们 .

他们都好奇地围拢过来，看着我们的朋友。

[ðə; ðɪ] ['tɔːkətɪv] ['pɒplə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] :
The **talkative** **Poplar** **began** **to** **chatter** **like** **a** **magpie** **:**
这 健谈 白杨 开始 到 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 :

喋喋不休的白杨树开始像喜鹊一样叽叽喳喳:

" ['lɪt(ə)l] [men] !
" **Little** **Men** **!**
" 小的 男人 !

《小男人！》

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
We **shall** **be** **able** **to** **talk** **to** **them** **!**
我们 将 是 有能力的 到 讲话 到 他们 !

我们将能够与他们交谈!

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['saɪləns] ! . . .
We **have** **done** **with** **silence** **!** **.** **.** **.**
我们 有 完毕 和 沉默 ! . . .

我们已经厌倦了沉默!

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? . . .
Where **do** **they** **come** **from** **?** **.** **.** **.**
在哪里 做 他们 来 从 ? . . .

它们来自哪里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who **are** **they** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['rætld] [ɒn] .
" **And** **so** **he** **rattled** **on** **.**
" 和 所以 他 摇晃 在 .

于是他滔滔不绝地说了起来。

[ðə; ðɪ] [laɪm] - [triː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] , [fæt] ['feləʊ] , [keɪm] [ʌp] ['kɑːmli] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
The **Lime** **-** **tree** **,** **who** **was** **a** **jolly** **,** **fat** **fellow** **,** **came** **up** **calmly** **,** **smoking** **his** **pipe** **;**
这 酸橙 - 树 , WHO 曾是 一个 快乐的 , 胖的 同伴 , 来了 向上 平静地 , 吸烟 他的 管道 ;

那棵菩提树是个快乐、肥胖的家伙，他平静地走了过来，嘴里叼着烟斗;

[ðə; ði] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['dændɪfaɪd] ['tʃesnʌt] - [triː] [skruːd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə]

the	conceited	and	dandified	Chestnut	-	tree	screwed	his	glass	into	his	eye	to
这	自负	和	精致的	板栗	-	树	螺丝	他的	玻璃	进入	他的	眼睛	到

[steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

stare	at	the	Children	.
盯	在	这	孩子们	.

自负又爱打扮的栗树把眼镜拧进眼睛里，盯着孩子们看。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] .

He	wore	a	coat	of	green	silk	embroidered	with	pink	and	white	flowers	.
他	穿着	一个	外套	的	绿色的	丝绸	绣花	和	粉色的	和	白色的	花朵	.

他身穿一件绣有粉色和白色花朵的绿色丝绸外套。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

He	thought	the	little	ones	too	poor	-	looking	and	turned	away	in	derision	.
他	想法	这	小的	一个	也	贫穷的	-	寻找	和	转向	离开	在	嘲笑	.

他觉得这些小家伙们长得太穷了，便轻蔑地转过身去。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['evribɒdi] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] !

"	He	thinks	he's	everybody	,	since	he	has	taken	to	living	in	town	!
"	他	思考	他是	大家	,	自从	他	有	已采取	到	活的	在	镇	!

“自从他搬到城里住之后，他就觉得自己了不起了！”

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌjuː 'es] !

He	despises	us	!
他	鄙视	我们	!

他鄙视我们!

" [sniə] [ðə; ði]['pɒplə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .

"	sneered	the	Poplar	,	who	was	jealous	of	him	.
"	冷笑	这	白杨	,	WHO	曾是	嫉妒的	的	他	.

“白杨树冷笑道，它嫉妒他。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [wept] [ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] ['feləʊ] ,

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!	"	wept	the	Willow	,	a	wretched	little	stunted	fellow	,
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!	"	哭泣	这	柳	,	一个	可怜	小的	发育不良	同伴	,

“哦，天哪，哦，天哪！”柳树哭喊着，它是一棵可怜的矮小树苗。

[huː] [keɪm] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃuːz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	came	clattering	along	in	a	pair	of	wooden	shoes	too	big	for	him	.
WHO	来了	咔嗒咔嗒	沿着	在	一个	一对	的	木制的	鞋	也	大的	为了	他	.

他穿着一双对他来说太大的木屐，嘎吱嘎吱地走了过来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] !

"	They	have	come	to	cut	off	my	head	and	arms	for	firewood	!
"	他们	有	来	到	切	离开	我的	头	和	武器	为了	柴	!

“他们来是为了砍下我的头和胳膊当柴烧！”

" [taɪltəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tyltyl	could	not	believe	his	eyes	.
"	泰尔泰尔	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

泰尔泰尔简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['kwestʃənz] :

He	never	stopped	asking	the	Cat	questions	:
他	绝不	停止	问	这	猫	问题	:

他一直不停地问猫问题:

" [huz] [ðɪs] ? . . .

"	Who's	this	?	.	.	.
"	谁是	这	?	.	.	.

“这是谁？……”

[huz] [ðæt] ? . . .
Who's that ? . . .
谁是 那 ? . . .

那是谁?

" [ænd; ənd] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [triː] [tuː; tə] [hɪm] .
" And Tylette introduced the soul of each Tree to him .
" 和 - 介绍 这 灵魂 的 每个 树 到 他 .

“泰莱特向他介绍了每棵树的灵魂。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [elm] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] , [ˈpɔːntʃi] ,
There was the Elm , who was a sort of short - winded , paunchy ,
那里 曾是 这 榆树 , WHO 曾是 一个 种类 的 短的 - 喘息 , 大肚腩 ,
[ˈkræbi] [nəʊm] ; [ðə; ði] [biːtʃ] ,
crabby gnome ; the Beech ,
倔 侏儒 ; 这 山毛榉 ,

还有榆树，它有点像个短促、大腹便便、脾气暴躁的小矮人；山毛榉，

[æn; ən] [ˈelɪgənt] , [ˈspraɪtli]
an elegant , sprightly
一个 优雅的 , 轻快的

优雅、轻快

[ˈpɜːs(ə)n] ; [ðə; ði] [bɜːtʃ] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
person ; the Birch , who looked like the ghosts in the Palace of Night ,
人 ; 这 桦木 , WHO 看起来 喜欢 这 鬼魂 在 这 宫殿 的 夜晚 ,

人；白桦树，看起来像夜之宫殿里的幽灵，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfləʊɪŋ] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈdʒestʃəz] .
with his white flowing garments and his restless gestures .
和 他的 白色的 流动 服装 和 他的 不安 手势 .

他身穿白色飘逸长袍，举止不安。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] :
The tallest figure was the Fir - tree :
这 最高 数字 曾是 这 冷杉 - 树 :

最高的物体是杉树:

[taɪltəl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɜːtʃt] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Tyltyl found it very difficult to see his face perched right at the top of his
泰尔泰尔 成立 它 非常 难的 到 看 他的 脸 栖息 正确的 在 这 顶部 的 他的
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

泰尔蒂尔发现很难看清他那张位于长长的树梢顶端的脸，

[θɪn] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [sæd] , [ˌweəˈræz] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] , [huː] [stʊd]
thin body ; but he looked gentle and sad , whereas the Cypress , who stood
薄的 身体 ; 但 他 看起来 温和的 和 伤心 , 然而 这 柏 , WHO 站立
[nɪə(r)] [hɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

他身形瘦削，但神情温和忧伤；而他身旁的柏树，

[drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [taɪltəl] [ˈterəbli] .
dressed all in black , frightened Tyltyl terribly .
穿着 全部 在 黑色的 , 害怕 泰尔泰尔 可怕 .

他一身黑衣，把泰尔蒂尔吓得魂飞魄散。

[haʊˈevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
However , so far nothing very dreadful had happened .
然而 , 所以 远的 没有什么 非常 可怕 有 发生 .

然而，到目前为止，还没有发生什么非常可怕的事情。

[ðə; ði] [triːz] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

The	Trees	,	delighted	at	being	able	to	talk	,	were	all	chattering	together	;
这	树木	,	高兴极了	在	存在	有能力的	到	讲话	,	是	全部	喋喋不休	一起	;

树木们很高兴能够说话，它们叽叽喳喳地说个不停；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd]

and	our	young	friend	was	simply	going	to	ask	them	where	the	Blue	Bird
和	我们的	年轻的	朋友	曾是	简单地	去	到	问	他们	在哪里	这	蓝色的	鸟

[wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

was	hidden	,
曾是	隐	,

我们的小朋友只是想问问他们蓝鸟藏在哪里而已。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['saɪləns] [rein] .

when	,	all	of	a	sudden	,	silence	reigned	.
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	沉默	统治	.

突然间，一片寂静。

[ðə; ði] [triːz] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	Trees	bowed	respectfully	and	stood	aside	to	make	way	for	an
这	树木	鞠躬	尊敬	和	站立	旁边	到	制作	方式	为了	一个

[ɪ'mensli] [əʊld] [triː] ,

immensely	old	Tree	,
非常	老的	树	,

树木们恭敬地低下头，让开路，给一棵极其古老的树让路。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [im'brɔidəd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] .

dressed	in	a	long	gown	embroidered	with	moss	and	lichen	.
穿着	在	一个	长的	袍	绣花	和	苔藓	和	地衣	.

她身穿一件绣有苔藓和地衣的长袍。

[hiː; hi] [liːnd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] ['sæplɪŋ]

He	leaned	with	one	hand	on	a	stick	and	with	the	other	on	a	young	Oak	Sapling
他	倾斜	和	一	手	在	一个	戳	和	和	这	其他	在	一个	年轻的	橡木	树苗

[huː] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

who	acted	as	his	guide	,
WHO	行动	作为	他的	指导	,

他一手扶着棍子，另一手扶着一棵幼小的橡树苗，这棵树苗充当了他的向导。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [wɒz; wəz][blaɪnd] .

for	the	Old	Oak	was	blind	.
为了	这	老的	橡木	曾是	瞎的	.

因为老橡树是瞎的。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [stɹ'iːmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

His	long	white	beard	streamed	in	the	wind	.
他的	长的	白色的	胡须	流媒体	在	这	风	.

他长长的白胡子在风中飘扬。

" [ɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [sed] [taɪltəl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [kraʊn] .

"	It's	the	King	!	"	said	Tyltyl	to	himself	,	when	he	saw	his	mistletoe	crown	.
"	它是	这	国王	!	"	说	泰尔泰尔	到	他自己	,	什么时候	他	锯	他的	槲寄生	王冠	.

“是国王！”泰尔泰尔看到他的槲寄生王冠时自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	I	will	ask	him	the	secret	of	the	forest	.
"	我	将要	问	他	这	秘密	的	这	森林	.

“我要问他森林的秘密。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [siːzd] [wɪð] [sə'praɪz]

"	And	he	was	just	going	up	to	him	,	when	he	stopped	,	seized	with	surprise
"	和	他	曾是	只是	去	向上	到	他	,	什么时候	他	停止	,	查获	和	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] :

and	joy	:
和	喜悦	:

“他正要走近他，突然停了下来，惊讶和喜悦交加：

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['oʊks] ['ʃəʊldə(r)] .

there	sat	the	Blue	Bird	before	him	,	perched	on	the	old	Oak's	shoulder	.
那里	卫星	这	蓝色的	鸟	前	他	,	栖息	在	这	老的	橡树的	肩膀	.

蓝鸟就栖息在他面前，停在老橡树的肩头。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gliːfəli] .

"	He	has	the	Blue	Bird	!	"	cried	the	boy	,	gleefully	.
"	他	有	这	蓝色的	鸟	!	"	哭	这	男生	,	兴高采烈地	.

“他得到了蓝鸟！”男孩高兴地喊道。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

"	Quick	!	Quick	!
"	快的	!	快的	!

快！快！

[gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Give	him	to	me	!	"
给	他	到	我	!	"

把他给我！

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

Hold	your	tongue	!
抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

" [sed] [ðə; ði] ['greɪtli] [ʃɒkt] [triːz] .

"	said	the	greatly	shocked	Trees	.
"	说	这	非常	震惊	树木	.

“震惊不已的树木说道。”

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [taɪltəl] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Take	off	your	hat	,	Tyltyl	,	"	said	the	Cat	.
"	拿	离开	你的	帽子	,	泰尔泰尔	,	"	说	这	猫	.

“把帽子摘下来，泰尔泰尔，”猫说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [əʊk] !

"	It's	the	Oak	!
"	它是	这	橡木	!

“是橡树！”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	The	poor	Child	at	once	obeyed	with	a	smile	;
"	这	贫穷的	孩子	在	一次	服从	和	一个	微笑	;

可怜的孩子立刻笑着服从了；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt]

he	did	not	understand	the	danger	that	threatened	him	and	he	did	not	hesitate
他	做过	不是	理解	这	危险	那	威胁	他	和	他	做过	不是	犹豫

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

to	answer	,
到	回答	,

他没有意识到自己面临的危险，毫不犹豫地回答了问题。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wen] [ðə; ði] [əʊk] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [sʌn] .

"	Yes	,	Sir	,	"	when	the	Oak	asked	him	if	he	was	Tyl	the	woodcutter's	son	.
"	是的	,	先生	,	"	什么时候	这	橡木	问	他	如果	他	曾是	泰尔	这	伐木工的	儿子	.

“是的，先生，”当橡树问他是不是伐木工泰尔的儿子时，他回答道。

[ðen] [ðə; ði] [əʊk] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['dædi] [tɪl]

Then	the	Oak	,	trembling	with	rage	,	began	to	lay	a	terrible	charge	against	Daddy	Tyl
然后	这	橡木	,	发抖	和	愤怒	,	开始	到	躺	一个	糟糕的	收费	反对	爸爸	泰尔

:
:

然后，橡树气得浑身颤抖，开始对泰尔爸爸提出可怕的指控：

" [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	my	family	alone	,	"	he	said	,
"	在	我的	家庭	独自的	,	"	他	说	,

“仅在我家，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌnz] ,

"	your	father	has	put	to	death	six	hundred	of	my	sons	,
"	你的	父亲	有	放	到	死亡	六	百	的	我的	儿子们	,

“你父亲杀死了我的六百个儿子，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] , [twelv] ['hʌndrəd] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv]

four	hundred	and	seventy	-	five	uncles	and	aunts	,	twelve	hundred	cousins	of
四	百	和	七十	-	五	叔叔们	和	姑姑们	,	十二	百	表兄弟姐妹	的

[bəuθ] ['seksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

四百七十五位叔叔阿姨，一千二百位堂表兄弟姐妹（男女都有），

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] -

three	hundred	and	eighty	daughters	-	in	-	law	and	twelve	thousand	great	-
三	百	和	八十	女儿们	-	在	-	法律	和	十二	千	伟大的	-

['grænsʌn] !

grandsons	!
孙子们	!

三百八十个儿媳和一万两千个曾孙！

" [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [meɪd] [hɪm] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [taɪltəl] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt]

"	No	doubt	his	anger	made	him	exaggerate	a	little	;	but	Tyltyl	listened	without
"	不	怀疑	他的	愤怒	制成	他	夸大	一个	小的	;	但	泰尔泰尔	听着	没有

['prəʊtest] [ænd; ənd] [sed] ,

protest	and	said	,
反对	和	说	,

“毫无疑问，他的愤怒让他有些夸张；但泰尔泰尔没有反驳，只是听着，说道：

['veri] [pə'laɪtli] :

very	politely	:
非常	礼貌地	:

非常礼貌地：

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

"	I	beg	your	pardon	,	Sir	,	for	disturbing	you	.	.	.	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	为了	令人不安	你	.	.	.	.

先生，打扰您了，请您原谅.....

[ðə; ði][kæt] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪz] .

The	Cat	said	that	you	would	tell	us	where	the	Blue	Bird	is	.
这	猫	说	那	你	会	告诉	我们	在哪里	这	蓝色的	鸟	是	.

猫说你会告诉我们蓝鸟在哪里。

" [ðə; ði] [əʊk] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd]

"	The	Oak	was	too	old	not	to	know	all	there	was	to	know	about	Men	and
"	这	橡木	曾是	也	老的	不是	到	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	男人	和

['ænɪmlz] .

Animals	.
动物	.

“橡树太老了，它对人和动物的一切都了如指掌。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wen] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði][træp][leɪd][baɪ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

He	smiled	in	his	beard	when	he	guessed	the	trap	laid	by	the	Cat	and	he	felt
他	微笑	在	他的	胡须	什么时候	他	猜对了	这	陷阱	铺设	经过	这	猫	和	他	毛毡

['veri] [glæd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

very	glad	at	it	,
非常	高兴的	在	它	,

当他猜到猫设下的陷阱时，他咧嘴一笑，露出了胡须，并为此感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri]

for	he	had	long	wished	to	revenge	the	whole	forest	for	the	slavery
为了	他	有	长的	希望	到	复仇	这	所有的	森林	为了	这	奴隶制

[tuː; tə] [wɪʧ] [mæn][hæd; həd][səb'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	which	Man	had	subjected	it	.
到	哪个	男人	有	受	它	.

因为他一直想为整片森林向人类复仇，报复人类对它的奴役。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feərɪ] - ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	for	the	Fairy	Bérylune's	little	girl	,	who	is	very	ill	,	"	the	boy	continued	.
"	它是	为了	这	仙女	-	小的	女孩	,	WHO	是	非常	患病的	,	"	这	男生	持续	.

“这是给贝鲁涅仙女的小女儿的，她病得很重，”男孩继续说道。

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊk] , ['saɪlənsɪŋ] [hɪm] .

"	Enough	!	"	said	the	Oak	,	silencing	him	.
"	足够的	!	"	说	这	橡木	,	沉默	他	.

“够了！”橡树说道，让他安静下来。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] . . . .

"	I	do	not	hear	the	Animals	.	.	.	.
"	我	做	不是	听到	这	动物	.	.	.	.

我听不到动物们的叫声.....

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? . . .

Where	are	they	?	.	.	.
在哪里	是	他们	?	.	.	.

他们在哪里？ ...

[ɔːl] [ðɪs] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][ˌjuː 'es] . . . .

All	this	concerns	them	as	much	as	us	.	.	.	.
全部	这	担忧	他们	作为	很多	作为	我们	.	.	.	.

这一切都与他们息息相关，就像与我们息息相关一样.....

[wiː; wi] , [ðə; ði] [triːz] , [mʌst; məst] [nɒt] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv]

We	,	the	Trees	,	must	not	assume	the	responsibility	alone	for	the	grave
我们	,	这	树木	,	必须	不是	认为	这	责任	独自的	为了	这	严重

[ˈmeʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] . "

measures	that	have	become	necessary	.	"
措施	那	有	变得	必要的	.	"

我们这些树木，不能独自承担采取这些必要严厉措施的责任。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [triːz] .

"	Here	they	come	!	"	said	the	Fir	-	tree	,	looking	over	the	top	of	the	other	Trees	.
"	这里	他们	来	!	"	说	这	冷杉	-	树	,	寻找	超过	这	顶部	的	这	其他	树木	.

“他们来了！”杉树说着，越过其他树木的顶端望去。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] . . . .

"	They	are	following	the	Rabbit	.	.	.	.
"	他们	是	下列的	这	兔子	.	.	.	.

他们正在追随兔子.....

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [pks] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [wʊlf] ,

I	can	see	the	souls	of	the	Horse	,	the	Bull	,	the	Ox	,	the	Cow	,	the	Wolf	,
我	能	看	这	灵魂	的	这	马	,	这	公牛	,	这	牛	,	这	奶牛	,	这	狼	,

我能看到马、公牛、母牛、狼的灵魂。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [pɪg] , [ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] . . . .

the	Sheep	,	the	Pig	,	the	Goat	,	and	the	Bear	.	.	.
这	羊	,	这	猪	,	这	山羊	,	和	这	熊	.	.	.

绵羊、猪、山羊和熊.....

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [naʊ] [əˈraɪvd] .

"	All	the	Animals	now	arrived	.
"	全部	这	动物	现在	到达的	.

“所有动物都到了。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

They	walked	on	their	hind	-	legs	and	were	dressed	like	human	beings	.
他们	步行	在	他们的	后	-	腿	和	是	穿着	喜欢	人类	生物	.

它们用后腿行走，穿着像人类一样的衣服。

[ðeɪ] [ˈsɒləmli] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

They	solemnly	took	up	their	positions	in	a	circle	among	the	Trees	,	all	except	the
他们	庄严地	采取	向上	他们的	职位	在	一个	圆圈	之中	这	树木	,	全部	除了	这

[ˈfrɪvələs] [gəʊt] ,

frivolous	Goat	,
轻浮	山羊	,

除了那只轻浮的山羊之外，其他动物都庄严地在树林间围成一个圆圈站好位置。

[huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənjuːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] ,

who	began	to	skip	down	the	avenues	,	and	the	Pig	,
WHO	开始	到	跳过	向下	这	途径	,	和	这	猪	,

他们开始沿着大道蹦蹦跳跳，还有那头猪，

[huː] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈglɔːriəs] [tˈrʌflz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnjuːli] [left]

who	hoped	to	find	some	glorious	truffles	among	the	roots	that	had	newly	left
WHO	希望	到	寻找	一些	辉煌	松露	之中	这	根	那	有	新	左边

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们希望在刚刚破土而出的根茎中找到一些珍贵的松露。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [ˈprez(ə)nt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊk] .

"	Are	all	here	present	?	"	asked	the	Oak	.
"	是	全部	这里	展示	?	"	问	这	橡木	.

“所有人都到齐了吗？”橡树问道。

" [ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	The	Hen	could	not	leave	her	eggs	,	"	said	the	Rabbit	,
"	这	母鸡	可以	不是	离开	她	鸡蛋	,	"	说	这	兔子	,

“母鸡不能离开她的蛋，”兔子说。

" [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] , [ðə; ði] [stæg] [hæz; həz] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd]

"	the	Hare	was	out	for	a	run	,	the	Stag	has	pains	in	his	horns	and
"	这	野兔	曾是	出去	为了	一个	跑步	,	这	麀	有	疼痛	在	他的	角	和

[hɪz; ɪz] [kɔːnz] ,

his	corns	,
他的	玉米	,

“兔子出去奔跑了，雄鹿的角和脚上的老茧都疼。”

[ðə; ði] [fɒks] [ɪz] [ɪl] — [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] — [ðə; ði] [guːs] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

the	Fox	is	ill	—	here	is	the	doctor's	certificate	—	the	Goose	did	not	understand
这	狐狸	是	患病的	—	这里	是	这	医生的	证书	—	这	鹅	做过	不是	理解

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːki] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . . . . "

and	the	Turkey	flew	into	a	passion	.	.	.	"
和	这	火鸡	飞翔	进入	一个	热情	.	.	.	"

狐狸病了——这是医生的证明——鹅不明白，火鸡勃然大怒.....

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [taɪltəl] [tuː; tə] [maɪtəl] .

"	Look	!	"	whispered	Tyltyl	to	Mytyl	.
"	看	!	"	低声说道	泰尔泰尔	到	美蒂尔	.

“看！”泰尔蒂尔低声对米蒂尔说。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['fʌni] ?

"	Aren't	they	funny	?
"	不是	他们	有趣的	?

“他们不搞笑吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrənz] [faɪn] [tɒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm]

They	are	just	like	the	rich	children's	fine	toys	in	the	windows	at	Christmas	-	time
他们	是	只是	喜欢	这	富有的	孩子们的	美好的	玩具	在	这	视窗	在	圣诞节	-	时间

.

:
.

它们就像富家子弟在圣诞节橱窗里摆放的精美玩具一样。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪəz] ,

"	The	Rabbit	especially	made	them	laugh	,	with	his	cocked	hat	over	his	big	ears	,
"	这	兔子	尤其	制成	他们	笑	,	和	他的	上膛	帽子	超过	他的	大的	耳朵	,

[hɪz; ɪz] [bluː] ,

his	blue	,
他的	蓝色的	,

“兔子尤其逗得他们哈哈大笑，他戴着三角帽，遮住了大大的耳朵，还有他那蓝色的.....”

[ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drʌm] [slʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

embroidered	coat	and	his	drum	slung	in	front	of	him	.
绣花	外套	和	他的	鼓	吊着	在	正面	的	他	.

他身穿绣花外套，胸前挎着鼓。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [əʊk] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ðə; ði] [triːz]

Meanwhile	,	the	Oak	was	explaining	the	situation	to	his	brothers	the	Trees
同时	,	这	橡木	曾是	解释	这	情况	到	他的	兄弟	这	树木

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	to	the	Animals	.
和	到	这	动物	.

与此同时，橡树正在向它的兄弟树木和动物们解释情况。

['tretʃərəs] - [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['rekənɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['heɪtrɪd] .

Treacherous	**Tylette**	**had**	**been**	**quite**	**right**	**in**	**reckoning**	**on**	**their**	**hatred**	**.**
奸诈	-	有	到过	相当	正确的	在	清算	在	他们的	仇恨	.

奸诈的泰莱特对他们之间的仇恨的预料完全正确。

" [ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊk] ,

"	**The**	**child**	**you**	**see**	**before**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Oak**	**,**
"	这	孩子	你	看	前	你	,	"	说	这	橡木	,

“你眼前这个孩子，”橡树说道。

" [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['tælɪzmən]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

"	**thanks**	**to**	**a**	**talisman**	**stolen**	**from**	**the**	**powers**	**of**	**Earth**	**,**
"	谢谢	到	一个	护符	被盗	从	这	权力	的	地球	,

“多亏了从地球力量中窃取的护身符，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bluː] [bɜːd][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm]

is	**able**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**our**	**Blue**	**Bird**	**and**	**thus**	**to**	**snatch**	**from**
是	有能力的	到	拿	拥有	的	我们的	蓝色的	鸟	和	因此	到	抢夺	从

[ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [sɪns] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf] . . . .

us	**the**	**secret**	**which**	**we**	**have**	**kept**	**since**	**the**	**origin**	**of**	**life**	**. . . .**
我们	这	秘密	哪个	我们	有	保留	自从	这	起源	的	生活	. . . .

它能够夺走我们的蓝鸟，从而窃取我们自生命起源以来一直保守的秘密……

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

Now	**we**	**know**	**enough**	**of**	**Man**	**to**	**entertain**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**fate**	**which**
现在	我们	知道	足够的	的	男人	到	招待	不	怀疑	作为	到	这	命运	哪个

[hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

he	**reserves**	**for**	**us**	**,**
他	储备	为了	我们	,

现在我们对人类已经有足够的了解，对于他为我们预留的命运不会有任何怀疑。

[wʌns][hiː; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] . . . .

once	**he**	**is**	**in**	**possession**	**of**	**this**	**secret**	**. . . .**
一次	他	是	在	拥有	的	这	秘密	. . . .

一旦他掌握了这个秘密……

['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] . . . .

Any	**hesitation**	**would**	**be**	**both**	**foolish**	**and**	**criminal**	**. . . .**
任何	犹豫	会	是	两个都	愚蠢	和	刑事	. . . .

任何犹豫都将是愚蠢且犯罪的……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] ; [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

It	**is**	**a**	**serious**	**moment**	**;**	**the**	**child**	**must**	**be**	**done**	**away**	**with**	**before**	**it**	**is**	**too**
它	是	一个	严肃的	片刻	;	这	孩子	必须	是	完毕	离开	和	前	它	是	也

[leɪt] . . . . "

late	**. . . .**	**"**
晚的	. . . .	"

情况危急，必须在为时已晚之前除掉这个孩子……”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] ,

"	**What**	**is**	**he**	**saying**	**?**	**"**	**asked**	**Tyltyl**	**,**
"	什么	是	他	说	?	"	问	泰尔泰尔	,

“他在说什么？”泰尔蒂尔问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [triː] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

who	**could**	**not**	**make**	**out**	**what**	**the**	**old**	**Tree**	**was**	**driving**	**at**	**.**
WHO	可以	不是	制作	出去	什么	这	老的	树	曾是	驾驶	在	.

他完全看不懂老树到底想表达什么。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [praul] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] :

The	**Dog**	**was**	**prowling**	**round**	**the**	**Oak**	**and**	**now**	**showed**	**his**	**fangs**	**:**
这	狗	曾是	潜行	圆形的	这	橡木	和	现在	显示	他的	獠牙	:

那条狗在橡树周围徘徊，现在露出了獠牙：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [tiːθ] , [juː; jʊ][əʊld] ['krɪp(ə)l] ?

"	Do	you	see	my	teeth	,	you	old	cripple	?
"	做	你	看	我的	牙齿	,	你	老的	削弱	?

“你这老瘸子，看到我的牙齿了吗？”

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [əʊk] ! " [sed] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	is	insulting	the	Oak	!	"	said	the	Beech	indignantly	.
"	他	是	侮辱	这	橡木	!	"	说	这	山毛榉	愤慨地	.

“他这是在侮辱橡树！”山毛榉愤愤不平地说。

" [draɪv] [hɪm] [aʊt] !

"	Drive	him	out	!
"	驾驶	他	出去	!

“把他赶出去！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊk] , ['æŋgrəli] .

"	shouted	the	Oak	,	angrily	.
"	喊叫	这	橡木	,	愤怒地	.

“橡树愤怒地喊道。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ! "

"	He's	a	traitor	!	"
"	他是	一个	叛徒	!	"

“他是叛徒！”

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [taɪltəl] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	whispered	the	Cat	to	Tyltyl	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	低声说道	这	猫	到	泰尔泰尔	.

“我跟你说过什么来着？”猫低声对泰尔泰尔说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] . . . .

"	I	will	arrange	things	.	.	.	.
"	我	将要	安排	事物	.	.	.	.

我会安排好一切.....

[bʌt; bət] [send] [hɪm] [ə'weɪ] . "

But	send	him	away	.	"
但	发送	他	离开	.	"

但把他送走。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] ! " [sed] [taɪltəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] .

"	Will	you	be	off	!	"	said	Tyltyl	to	the	Dog	.
"	将要	你	是	离开	!	"	说	泰尔泰尔	到	这	狗	.

“你给我滚开！”泰尔蒂尔对狗说。

" [duː; də][let][ˌem 'iː] ['wʌri] [ðə; ði] ['gaʊti] [əʊld] ['bɛgərz] [mɒs] ['slɪpə(r)z] ! " [begd] - .

"	Do	let	me	worry	the	gouty	old	beggar's	moss	slippers	!	"	begged	Tylô	.
"	做	让	我	担心	这	痛风	老的	乞丐的	苔藓	拖鞋	!	"	乞求	-	.

“请让我去弄脏那个患有痛风的老乞丐的苔藓拖鞋吧！”泰洛恳求道。

[taɪltəl] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .

Tyltyl	tried	in	vain	to	prevent	him	.
泰尔泰尔	尝试	在	徒劳	到	防止	他	.

泰尔蒂尔试图阻止他，但徒劳无功。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] - , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ;

The	rage	of	Tylô	,	who	understood	the	danger	,	knew	no	bounds	;
这	愤怒	的	-	,	WHO	理解	这	危险	,	知道	不	界限	;

泰洛明白危险所在，他的愤怒无以复加；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

and	he	would	have	succeeded	in	saving	his	master	,
和	他	会	有	成功了	在	保存	他的	掌握	,

他本可以成功救下他的主人。

[ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪvi] ,

if	the	Cat	had	not	thought	of	calling	in	the	Ivy	,
如果	这	猫	有	不是	想法	的	呼叫	在	这	常春藤	,

如果猫没有想到要叫来常春藤，

[huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .

who	till	then	had	kept	his	distance	.
WHO	直到	然后	有	保留	他的	距离	.

此前他一直与他保持距离。

[ðə; ði][dɒg][prɑːns, præns][əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [əˈbjuːzɪŋ] ['evribɒdi] .

The	Dog	pranced	about	like	a	madman	,	abusing	everybody	.
这	狗	轻快地	关于	喜欢	一个	狂人	,	滥用	大家	.

那条狗像疯了一样四处乱窜，欺负所有人。

[hiː; hi] [reil] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪvi] :

He	railed	at	the	Ivy	:
他	有轨电车	在	这	常春藤	:

他猛烈抨击了常春藤联盟:

" [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , [juː; jʊ][əʊld][bɔːl][ɒv; əv] [twaɪn] , [juː; jʊ] !

"	Come	on	,	if	you	dare	,	you	old	ball	of	twine	,	you	!
"	来	在	,	如果	你	敢	,	你	老的	球	的	缠绕	,	你	!

“来啊，你这老家伙，有种就来啊！”

" [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [graul] ; [ðə; ði] [əʊk] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ˈfjʊəri][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti]

"	The	onlookers	growled	;	the	Oak	was	pale	with	fury	at	seeing	his	authority
"	这	旁观者	咆哮	;	这	橡木	曾是	苍白	和	愤怒	在	看到	他的	权威

[dɪˈnaɪd] ;

denied	;
否认	;

旁观者们发出低沉的咆哮；橡树看到自己的权威被否定，气得脸色苍白；

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkauəd]

the	Trees	and	the	Animals	were	indignant	,	but	,	as	they	were	cowards
这	树木	和	这	动物	是	愤怒	,	但	,	作为	他们	是	懦夫

,

,

,

树木和动物们义愤填膺，但由于它们都是懦夫，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [ˈprəʊtest] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ɔːl][ɒv; əv]

not	one	of	them	dared	protest	;	and	the	Dog	would	have	settled	all	of
不是	一	的	他们	敢于	反对	;	和	这	狗	会	有	定居	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们中没有一个人敢抗议；而那条狗本可以平息他们所有人的怒火。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] .

if	he	had	gone	on	with	his	rebellion	.
如果	他	有	已消失	在	和	他的	叛乱	.

如果他继续叛乱下去的话。

[bʌt; bət] [taɪltəl] ['θret(ə)nd] [hɪm] ['hɑːʃli] ; [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl]

But	Tyltyl	threatened	him	harshly	;	and	,	suddenly	yielding	to	his	docile
但	泰尔泰尔	威胁	他	严厉地	;	和	,	突然	屈服	到	他的	温顺

['ɪnstɪŋkt] ,

instincts	,
本能	,

但泰尔蒂尔严厉地威胁他；突然间，他屈服于自己温顺的本能，

\- [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] .

Tylô	lay	down	at	his	master's	feet	.
-	躺	向下	在	他的	硕士学位	脚	.

泰洛趴在了主人的脚边。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [fɔːlts] , [wen] [wiː; wi] ['eksəsaɪz]

Thus	it	is	that	our	finest	virtues	are	treated	as	faults	,	when	we	exercise
因此	它	是	那	我们的	最好的	美德	是	治疗	作为	故障	,	什么时候	我们	锻炼

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

them	without	discrimination	.
他们	没有	歧视	.

因此，当我们不加区分地运用我们最优秀的品德时，这些品德反而会被视为缺点。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

From	that	moment	,	the	Children	were	lost	.
从	那	片刻	,	这	孩子们	是	丢失的	.

从那一刻起，孩子们就迷失了方向。

[ðə; ði] ['aɪvi]

The	Ivy
这	常春藤

常春藤

[gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] ,

gagged	and	bound	the	poor	Dog	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	这	贫穷的	狗	,

可怜的狗狗被堵住嘴绑住了手脚。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ruːt] .

who	was	then	taken	behind	the	Chestnut	-	tree	and	tied	to	his	biggest	root	.
WHO	曾是	然后	已采取	在后面	这	板栗	-	树	和	系	到	他的	最大	根	.

然后他被带到栗树后面，绑在了栗树最大的树根上。

" [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , " [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['kaʊnsl] ['kwaɪətli]

"	Now	,	"	cried	the	Oak	,	in	a	voice	of	thunder	,	"	we	can	take	counsel	quietly
"	现在	,	"	哭	这	橡木	,	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	我们	能	拿	法律顾问	悄悄

. . . .

: : : :

. . . .

“现在，”橡树用雷鸣般的声音喊道，“我们可以安静地商议了……”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mæn] !

This	is	the	first	time	that	it	is	given	us	to	judge	Man	!
这	是	这	第一的	时间	那	它	是	给定	我们	到	法官	男人	!

这是我们第一次有机会评判人类！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] ,

I	do	not	think	that	,	after	the	monstrous	injustice	which	we	have	suffered	,
我	做	不是	思考	那	,	后	这	滔天	不公正	哪个	我们	有	遭受	,

我不认为，在我们遭受了如此骇人听闻的不公正待遇之后，

[ðeə(r)][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm] . . . .

there	can	remain	the	least	doubt	as	to	the	sentence	that	awaits	him	.	.	.	.
那里	能	保持	这	至少	怀疑	作为	到	这	句子	那	等待	他	.	.	.	.

对于他将面临的判决，丝毫没有疑问……

" [wʌn] [kraɪ] [ræŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] :

"	One	cry	rang	from	every	throat	:
"	一	哭	响铃	从	每一个	喉	:

“每个人喉咙里都发出一声呐喊：

" [deθ] ! [deθ] !

"	Death	!	Death	!
"	死亡	!	死亡	!

“死亡！死亡！”

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [duːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz]

"	The	poor	Children	did	not	at	first	understand	their	doom	,	for	the	Trees
"	这	贫穷的	孩子们	做过	不是	在	第一的	理解	他们的	厄运	,	为了	这	树木

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	Animals	,
和	动物	,

“可怜的孩子们起初并不明白他们的厄运，因为树木和动物们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [dɪd] [nɒt] [spiːk]

who	were	more	accustomed	to	talking	their	own	special	language	,	did	not	speak
WHO	是	更多的	习惯	到	说	他们的	自己的	特别的	语言	,	做过	不是	说话

['veri] [dɪ'stɪŋktli] ;

very	distinctly	;
非常	明显地	;

那些更习惯于说自己特殊语言的人，说话不太清楚；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['kruːəlti] !

and	,	besides	,	the	innocent	Children	could	never	imagine	such	cruelty	!
和	,	除了	,	这	清白的	孩子们	可以	绝不	想象	这样的	残酷	!

而且，天真无邪的孩子们根本无法想象这种残忍的行为！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	is	the	matter	with	them	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	是	这	事情	和	他们	?	"	问	这	男生	.

“他们怎么了？”男孩问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪs'pliːzd] ? "

"	Are	they	displeased	?	"
"	是	他们	不高兴	?	"

他们不高兴吗?

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Don't	be	alarmed	,	"	said	the	Cat	.
"	不	是	惊慌	,	"	说	这	猫	.

“别惊慌，”猫说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] . . . .

"	They	are	a	little	annoyed	because	Spring	is	late	.	.	.	.
"	他们	是	一个	小的	恼怒	因为	春天	是	晚的	.	.	.	.

他们有点恼火，因为春天来得晚了.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪə(r)] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt]

"	And	she	went	on	talking	into	Tyltyl's	ear	,	to	divert	his	attention	from	what
"	和	她	去	在	说	进入	-	耳朵	,	到	转移	他的	注意力	从	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

“她继续对着泰尔泰尔的耳朵说话，试图转移他对正在发生的事情的注意力。”

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [læd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɪbz] ,

While	the	trusting	lad	was	listening	to	her	fibs	,
尽管	这	信任	小伙子	曾是	聆听	到	她	纤维	,

当这个轻信的男孩听信她的谎言时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]

the	others	were	discussing	which	form	of	execution	would	be	the	most
这	其他的	是	讨论	哪个	形式	的	执行	会	是	这	最多

['præktɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] .

practical	and	the	least	dangerous	.
实际的	和	这	至少	危险的	.

其他人则在讨论哪种处决方式最实用、最不危险。

[ðə; ði] [bʊl] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]

The	Bull	suggested	a
这	公牛	建议	一个

牛市暗示

[gʊd] [bʌt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] ; [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

good	butt	with	the	horns	;	the	Beech	offered	his	highest	branch	to	hang	the	little
好的	屁股	和	这	角	;	这	山毛榉	提供	他的	最高	分支	到	悬挂	这	小的

['tʃɪldrən] [ɒn] ;

Children	on	;
孩子们	在	;

山毛榉伸出最高的树枝，用来吊死小孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][slɪp] - [nɒt] !

and	the	Ivy	was	already	preparing	a	slip	-	knot	!
和	这	常春藤	曾是	已经	准备	一个	滑	-	结	!

而常春藤已经开始准备打活结了！

[ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɔː(r)] [plæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Fir	-	tree	was	willing	to	give	the	four	planks	for	the	coffin	and	the
这	冷杉	-	树	曾是	愿意的	到	给	这	四	木板	为了	这	棺材	和	这

['saɪprəs] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [grɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

Cypress	the	perpetual	grant	of	a	tomb	.
柏	这	永久	授予	的	一个	墓	.

杉树愿意提供制作棺材的四块木板，而柏树则愿意永久赐予一座陵墓。

" [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

"	By	far	the	simplest	way	,	"	whispered	the	Willow	,
"	经过	远的	这	最简单的	方式	,	"	低声说道	这	柳	,

“迄今为止最简单的方法，”柳树低语道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['rɪvəz] .

"	would	be	to	drown	them	in	one	of	my	rivers	.
"	会	是	到	溺水	他们	在	一	的	我的	河流	.

“那就把他们淹死在我家的一条河里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [grʌnt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

"	And	the	Pig	grunted	between	his	teeth	:
"	和	这	猪	哼哼	之间	他的	牙齿	:

“猪从牙缝里哼了一声：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] . . . .

"	In	my	opinion	,	the	great	thing	would	be	to	eat	the	little	girl	.	.	.	.
"	在	我的	观点	,	这	伟大的	事物	会	是	到	吃	这	小的	女孩	.	.	.	.

“依我看，最好的办法就是把那个小女孩吃掉……”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tendə(r)] . . . . "

She	ought	to	be	very	tender	.	.	.	.	"
她	应该	到	是	非常	投标	.	.	.	.	"

她应该非常温柔……

" ['saɪləns] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [əʊk] .
" **Silence** ! " **roared** **the** **Oak** .
" 沉默 ! " 咆哮 这 橡木 .

“安静！”橡树咆哮道。

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
" **What** **we** **have** **to** **decide** **is** **which** **of** **us** **shall** **have** **the** **honour** **of**
" 什么 我们 有 到 决定 是 哪个 的 我们 将 有 这 荣誉 的
['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ! "
striking **the** **first** **blow** ! "
引人注目 这 第一的 吹 ! "

“我们现在要决定的是谁来荣幸地打出第一拳！”

" [ðæt] ['ɒnə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] .
" **That** **honour** **falls** **to** **you** , **our** **King** ! " **said** **the** **Fir** - **tree** .
" 那 荣誉 瀑布 到 你 , 我们的 国王 ! " 说 这 冷杉 - 树 .

“这份荣誉属于您，我们的国王！”杉树说道。

" [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊk] .
" **Alas** , **I** **am** **too** **old** ! " **replied** **the** **Oak** .
" 唉 , 我 是 也 老的 ! " 回复 这 橡木 .

“唉，我太老了！”橡树回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] !
" **I** **am** **blind** **and** **infirm** !
" 我 是 瞎的 和 虚弱 !

“我又瞎又弱！”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['evəgriːn] ['brʌðə(r)] , [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
To **you** , **my** **evergreen** **brother** , **be** **the** **glory** , **in** **my** **place** ,
到 你 , 我的 常绿 兄弟 , 是 这 荣耀 , 在 我的 地方 ,

我常青的兄弟，愿荣耀归于你，代替我。

[ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][set][ˌjuː 'es] [friː] .
of **striking** **the** **decisive** **blow** **that** **shall** **set** **us** **free** .
的 引人注目 这 决定性 吹 那 将 放 我们 自由的 .

给予我们决定性的一击，使我们获得自由。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
" **But** **the** **Fir** - **tree** **declined** **the** **honour** **on** **the** **pretext** **that** **he** **was** **already**
" 但 这 冷杉 - 树 拒绝 这 荣誉 在 这 借口 那 他 曾是 已经
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]
to **have** **the** **pleasure** **of** **burying** **the** **two** **victims** **and** **that** **he** **was** **afraid**
到 有 这 乐趣 的 埋葬 这 二 受害者 和 那 他 曾是 害怕的
[ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] ['dʒeləsi] .
of **rousing** **jealousy** .
的 振奋人心的 妒忌 .

“但枞树以自己已经荣幸地埋葬了两名受害者为由，拒绝了这一荣誉，并表示害怕引起嫉妒。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [best] [klʌb] .
He **suggested** **the** **Beech** , **as** **owning** **the** **best** **club** .
他 建议 这 山毛榉 , 作为 拥有 这 最好的 俱乐部 .

他建议去比奇俱乐部，因为那里拥有最好的俱乐部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" **It** **is** **out** **of** **the** **question** , " **said** **the** **Beech** .
" 它 是 出去 的 这 问题 , " 说 这 山毛榉 .

“这绝对不可能，”山毛榉说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] !
" **You** **know** **I** **am** **worm** - **eaten** !
" 你 知道 我 是 蠕虫 - 吃 !

你知道我浑身都是虫子！

[ɑːsk][ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪprəs] .

Ask	**the**	**Elm**	**and**	**the**	**Cypress**	**.**
问	这	榆树	和	这	柏	.

去问问榆树和柏树吧。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][elm][bɪ'gæn][tuː; tə][məʊn][ænd; ənd][grəʊn] :

"	**Thereupon**	**the**	**Elm**	**began**	**to**	**moan**	**and**	**groan**	**:**
"	于是	这	榆树	开始	到	呻吟	和	呻吟	:

于是榆树开始呻吟喘息：

[ə; eɪ][məʊl][hæd; həd]['twɪstɪd][hɪz; ɪz][greɪt][təʊ][ðə; ði][naɪt][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

a	**mole**	**had**	**twisted**	**his**	**great**	**toe**	**the**	**night**	**before**	**and**	**he**	**could**
一个	痣	有	扭曲	他的	伟大的	脚趾	这	夜晚	前	和	他	可以

前一天晚上，一只鼹鼠扭伤了他的大脚趾，他可以

['hɑːdli][stænd]['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪprəs][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['pɒplə(r)] ,

hardly	**stand**	**upright**	**;**	**and**	**the**	**Cypress**	**excused**	**himself**	**and**	**so**	**did**	**the**	**Poplar**	**,**
几乎	站立	直立	;	和	这	柏	已原谅	他自己	和	所以	做过	这	白杨	,

它们几乎无法直立；柏树和白杨树都以自己为借口离开了。

[huː] [dɪ'kleəd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪl][ænd; ənd]['ʃɪvərɪŋ][wɪð]['fiːvə(r)] .

who	**declared**	**that**	**he**	**was**	**ill**	**and**	**shivering**	**with**	**fever**	**.**
WHO	声明	那	他	曾是	患病的	和	瑟瑟发抖	和	发烧	.

他声称自己生病了，发烧发抖。

[ðen][ðə; ði]['oʊks][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fleəd][ʌp] :

Then	**the**	**Oak's**	**indignation**	**flared**	**up**	**:**
然后	这	橡树的	愤慨	喇叭口	向上	:

随后，橡树的愤怒彻底爆发了：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][mæn] !

"	**You**	**are**	**afraid**	**of**	**Man**	**!**
"	你	是	害怕的	的	男人	!

你害怕人类！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['iːv(ə)n][ðəʊz] [ˌʌnprə'tektɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən][ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ][wɪð]['terə(r)] ! . . .

"	**Even**	**those**	**unprotected**	**and**	**unarmed**	**little**	**Children**	**inspire**	**you**	**with**	**terror**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	甚至	那些	未受保护	和	徒手	小的	孩子们	启发	你	和	恐怖	!	.	.	.

“即使是那些手无寸铁、毫无防备的小孩，也能让你感到恐惧！……

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ə'ləʊn] , [əʊld][ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Well	**,**	**I**	**shall**	**go**	**forth**	**alone**	**,**	**old**	**and**	**shaky**	**and**	**blind**	**as**	**I**	**am**	**,**
出色地	,	我	将	去	前进	独自的	,	老的	和	摇晃	和	瞎的	作为	我	是	,

好吧，我将独自出发，尽管我年老体衰、双目失明。

[ə'genst][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri]['enəmi] ! . . .

against	**the**	**hereditary**	**enemy**	**!**	**.**	**.**	**.**
反对	这	遗传	敌人	!	.	.	.

对抗世袭敌人！

[weə(r)][ɪz][hiː; hi] ? . . .

Where	**is**	**he**	**?**	**.**	**.**	**.**
在哪里	是	他	?	.	.	.

他在哪儿？

" [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [taɪltəl] , ['graʊlɪŋ] [æz; əz]

"	And	groping	his	way	with	his	stick	,	he	moved	towards	Tyltyl	,	growling	as
"	和	摸索	他的	方式	和	他的	戳	,	他	已搬	向	泰尔泰尔	,	咆哮	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

“他摸索着，拿着棍子，朝着泰尔蒂尔走去，边走边低声咆哮。”

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Our	poor	little	friend	had	been	very	much	afraid	during	the	last	few	minutes	.
我们的	贫穷的	小的	朋友	有	到过	非常	很多	害怕的	期间	这	最后的	很少	分钟	.

我们可怜的小家伙在过去的几分钟里非常害怕。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [left] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði]

The	Cat	had	left	him	suddenly	,	saying	that	she	wanted	to	smooth	down	the
这	猫	有	左边	他	突然	,	说	那	她	通缉	到	光滑的	向下	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

猫突然离开了，说她想平复一下激动的心情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

and	had	not	come	back	.
和	有	不是	来	后退	.

但他一直没有回来。

[maɪtəl] ['nesld] [tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] ,

Mytyl	nestled	trembling	against	him	;	and	he	felt	very	lonely	,
美蒂尔	依偎	发抖	反对	他	;	和	他	毛毡	非常	孤独	,

米蒂尔颤抖着依偎在他身边；他感到非常孤独。

['veri] [ʌn'hæpi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huːz] ['æŋgə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

very	unhappy	among	those	dreadful	people	whose	anger	he	was	beginning	to
非常	不开心	之中	那些	可怕	人们	谁	愤怒	他	曾是	开始	到

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他开始注意到那些可怕的人的愤怒，他感到非常不快乐。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊk] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] ,

When	he	saw	the	Oak	marching	on	him	with	a	threatening	air	,
什么时候	他	锯	这	橡木	行军	在	他	和	一个	威胁	空气	,

当他看到橡树带着威胁的神态向他走来时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] :

he	drew	his	pocket	-	knife	and	defied	him	like	a	man	:
他	画	他的	口袋	-	刀	和	违抗	他	喜欢	一个	男人	:

他拔出随身携带的小刀，像个男人一样向他挑衅：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hiːz] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [əʊld][wʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] ?

"	Is	it	I	he's	after	,	that	old	one	,	with	his	big	stick	?
"	是	它	我	他是	后	,	那	老的	一	,	和	他的	大的	戳	?

“他要找的是我吗？那个拿着大棍子的老家伙？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [mænz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] ,

But	,	at	the	sight	of	the	knife	,	Man's	irresistible	weapon	,
但	,	在	这	视线	的	这	刀	,	男人的	无法抗拒	武器	,

但是，一看到刀，这人类无法抗拒的武器，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .

all	the	Trees	shook	with	fright	and	rushed	at	the	Oak	to	hold	him	back	.
全部	这	树木	摇晃	和	惊吓	和	匆忙	在	这	橡木	到	抓住	他	后退	.

所有的树木都吓得浑身颤抖，纷纷冲向橡树，想要阻止他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz]

There	was	a	struggle	;	and	the	old	King	,	conquered	by	the	weight	of	years
那里	曾是	一个	斗争	;	和	这	老的	国王	,	征服	经过	这	重量	的	年

,

,

,

一场斗争开始了；老国王，被岁月的重压击垮了，

[θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stɪk] :

threw	away	his	stick	:
扔	离开	他的	戳	:

他扔掉了手中的棍子：

" [ʃeɪm] [ɒn][ˌjuː 'es] !

"	Shame	on	us	!
"	耻辱	在	我们	!

我们真丢脸！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃeɪm] [ɒn][ˌjuː 'es] !

"	Shame	on	us	!
"	耻辱	在	我们	!

我们真丢脸！

[let] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] ! . . .

Let	the	Animals	deliver	us	!	.	.	.
让	这	动物	递送	我们	!	.	.	.

让动物们拯救我们吧！

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	The	Animals	were	only	waiting	for	this	!
"	这	动物	是	仅有的	等待	为了	这	!

“动物们一直在等待这一刻！”

[ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [tə'geðə(r)] .

All	wanted	to	be	revenged	together	.
全部	通缉	到	是	复仇	一起	.

他们都想一起复仇。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] ['veri] ['iːgənəs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

Fortunately	,	their	very	eagerness	caused	a	scrimmage	which	delayed	the	murder	of
幸运的是	,	他们的	非常	渴望	导致	一个	对抗赛	哪个	延迟	这	谋杀	的

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

the	dear	little	ones	.
这	亲爱的	小的	一个	.

幸运的是，正是他们的急切引发了一场混战，延缓了对这些可怜小家伙们的谋杀。

[maɪtəl] ['ʌtə] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz] .

Mytyl	uttered	piercing	screams	.
美蒂尔	说出	冲孔	尖叫	.

米蒂尔发出刺耳的尖叫声。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [sed] [taɪltəl] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	be	afraid	,	"	said	Tyltyl	,	doing	his	best	to	protect	her	.
"	不	是	害怕的	,	"	说	泰尔泰尔	,	正在做	他的	最好的	到	保护	她	.

“别害怕，”泰尔泰尔说着，尽力保护她。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [naɪf] . "

"	I	have	my	knife	.	"
"	我	有	我的	刀	.	"

“我带着刀。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [miːnz] [tuː; tə][daɪ] [geɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [kɒk] .

"	The	little	chap	means	to	die	game	!	"	said	the	Cock	.
"	这	小的	小伙子	方法	到	死	游戏	!	"	说	这	公鸡	.

“这小家伙死得其所！”公鸡说道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] , ['aɪɪŋ] [maɪtəl] ['griːdɪli] .

"	That's	the	one	I	shall	eat	first	,	"	said	the	Pig	,	eyeing	Mytyl	greedily	.
"	那就是	这	一	我	将	吃	第一的	,	"	说	这	猪	,	觊觎	美蒂尔	贪婪地	.

“我要先吃掉那个，”猪说着，贪婪地盯着米蒂尔。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [taɪltəl] .

"	What	have	I	done	to	all	of	you	?	"	asked	Tyltyl	.
"	什么	有	我	完毕	到	全部	的	你	?	"	问	泰尔泰尔	.

“我究竟对你们做了什么？”泰尔蒂尔问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Nothing	at	all	,	my	little	man	,	"	said	the	Sheep	.
"	没有什么	在	全部	,	我的	小的	男人	,	"	说	这	羊	.

“没什么，我的小家伙，”绵羊说。

" ['iːt(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] , [maɪ] [θriː] ['ʌŋkəlz] , [maɪ] [ɑːnt] , [maɪ] ['grænpəpɑː]

"	Eaten	my	little	brother	,	my	two	sisters	,	my	three	uncles	,	my	aunt	,	my	grandpapa
"	吃	我的	小的	兄弟	,	我的	二	姐妹	,	我的	三	叔叔们	,	我的	阿姨	,	我的	爷爷

[ænd; ənd][maɪ] ['grænd,mɑːmə] . . . .

and	my	grandmamma	.	.	.	.
和	我的	奶奶	.	.	.	.

“吃掉了我的弟弟、我的两个妹妹、我的三个叔叔、我的姑姑、我的爷爷和我的奶奶……”

[weɪt] , [weɪt] , [wen] [jʊr; jər] [daʊn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tiːθ] ['ɔːlsəʊ] . . . .

Wait	,	wait	,	when	you're	down	,	you	shall	see	that	I	have	teeth	also	.	.	.	.
等待	,	等待	,	什么时候	你是	向下	,	你	将	看	那	我	有	牙齿	还	.	.	.	.

等等，等等，等你跌倒的时候，你就会发现我也有牙齿……

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kauəd] ,

"	And	so	the	Sheep	and	the	Horse	,	who	were	the	greatest	cowards	,
"	和	所以	这	羊	和	这	马	,	WHO	是	这	最	懦夫	,

“于是，绵羊和马，这两个最大的胆小鬼，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [deəd] [teɪk] [ðeə(r)]

waited	for	the	little	fellow	to	be	knocked	down	before	they	dared	take	their
等待	为了	这	小的	同伴	到	是	敲门	向下	前	他们	敢于	拿	他们的

[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] .

share	in	the	spoil	.
分享	在	这	剧透	.

他们等到小家伙被打倒在地，才敢分一杯羹。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	were	talking	,
尽管	他们	是	说	,

他们说话的时候，

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] ['tretʃərəsli] [ə'tækt] [taɪltəl] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [pʊʃt]

the	Wolf	and	the	Bear	treacherously	attacked	Tyltyl	from	behind	and	pushed
这	狼	和	这	熊	阴险地	遭到攻击	泰尔泰尔	从	在后面	和	推动

[hɪm] ['əʊvə(r)] .

him	over	.
他	超过	.

狼和熊从背后偷袭了泰尔蒂尔，把他推倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] .

It	was	an	awful	moment	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	.

那真是糟糕的一刻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] .

All	the	Animals	,	seeing	him	on	the	ground	,	tried	to	get	at	him	.
全部	这	动物	,	看到	他	在	这	地面	,	尝试	到	得到	在	他	.

所有动物看到他倒在地上，都试图扑向他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə]

The	boy	raised	himself	to
这	男生	提高	他自己	到

男孩抬起头

[wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

one	knee	and	brandished	his	knife	.
一	膝盖	和	挥舞	他的	刀	.

单膝跪地，挥舞着刀子。

[maɪtəl] ['ʌtə] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɑːk] .

Mytyl	uttered	yells	of	distress	;	and	,	to	crown	all	,	it	suddenly	became	dark	.
美蒂尔	说出	喊叫	的	痛苦	;	和	,	到	王冠	全部	,	它	突然	成为	黑暗的	.

米蒂尔发出痛苦的呼喊；更糟糕的是，天突然黑了下来。

[taɪltəl] [kɔːld] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] :

Tyltyl	called	wildly	for	assistance	:
泰尔泰尔	称为	疯狂地	为了	协助	:

泰尔蒂尔疯狂地呼救：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] ! . . .

Help	!	.	.	.
帮助	!	.	.	.

帮助！ ...

- ! - ! . . .

Tylô	!	Tylô	!	.	.	.
-	!	-	!	.	.	.

泰洛！泰洛！.....

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ! . . .

To	the	rescue	!	.	.	.
到	这	救援	!	.	.	.

前来救援！

[weə(r)] [ɪz] - ? . . .

Where	is	Tylette	?	.	.	.
在哪里	是	-	?	.	.	.

泰莱特在哪里？

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] ! . . .
Come ! . . .
来 ! . . .

来! ...

" [ðə; ði] [kæts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['krɑːftɪli] ['kiːpɪŋ] [aʊt]
" The Cat's voice was heard in the distance , where she was craftily keeping out
" 这 猫的 嗓音 曾是 听到 在 这 距离 , 在哪里 她 曾是 巧妙地 保持 出去
[ɒv; əv] [saɪt] :
of sight :
的 视线 :

“远处传来猫的声音，她巧妙地躲藏在那里：

" [ai] [kænt] [kʌm] !
" I can't come !
" 我 不能 来 !

“我不能来！”

" [ʃiː; ʃi] [hwain] .
" she whined .
" 她 抱怨 .

她抱怨道。

" [aɪm] ['wuːndɪd] !
" I'm wounded !
" 我是 受伤 !

我受伤了!

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [taɪltəl] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" All this time , plucky little Tyltyl was defending himself as best he could ,
" 全部 这 时间 , 勇敢的 小的 泰尔泰尔 曾是 防守 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

“这段时间里，勇敢的小泰尔泰尔一直在尽力保护自己。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
but he was alone against all of them , felt that he was going to be
但 他 曾是 独自的 反对 全部 的 他们 , 毛毡 那 他 曾是 去 到 是
[kɪld] [ænd; ənd] ,
killed and ,
被杀 和 ,

但他孤身一人对抗他们所有人，感觉自己必死无疑，而且

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [kraɪd] [wʌns] [mɔː(r)] :
in a faltering voice , cried once more :
在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 哭 一次 更多的 :

他声音颤抖着，再次喊道：

" [help] ! . . .
" Help ! . . .
" 帮助 ! . . .

“帮助！ ...

- ! - ! . . .
Tylô ! Tylô ! . . .
- ! - ! . . .

泰洛！泰洛！.....

[ai] [kænt] [həʊld] [aʊt] ! . . .
I can't hold out ! . . .
我 不能 抓住 出去 ! . . .

我坚持不下去了!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! . . .
There are too many of them ! . . .
那里 是 也 许多 的 他们 ! . . .

太多了!

[ðə; ði] [beə(r)] ! . . .
The Bear ! . . .
这 熊 ! . . .

熊!

[ðə; ði] [pɪg] !
The Pig !
这 猪 !

猪!

[ðə; ði] [wʊlf] !
The Wolf !
这 狼 !

狼!

[ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] !
The Fir - tree !
这 冷杉 - 树 !

枞树!

[ðə; ði] [biːtʃ] ! . . .
The Beech ! . . .
这 山毛榉 ! . . .

山毛榉!

- !
Tylô !
- !

泰洛!

- ! - ! . . .
Tylô ! Tylô ! . . .
- ! - ! . . .

泰洛! 泰洛! .....

" [ðen] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" Then the Dog came leaping along ,
" 然后 这 狗 来了 跳跃 沿着 ,

然后那条狗跳了过来,

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [bɒndz] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
dragging his broken bonds and elbowing his way through the Trees and
拖拽 他的 破碎的 债券 和 肘击 他的 方式 通过 这 树木 和
['ænɪmlz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
Animals and flung himself before his master ,
动物 和 扔 他自己 前 他的 掌握 ,

他拖着断裂的绳索,用手肘挤过树木和动物,扑向他的主人。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['fjʊəriəsli] :
whom he defended furiously :
谁 他 辩护 愤怒地 :

他极力维护他:

" [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] !
" Here , my little god !
" 这里 , 我的 小的 上帝 !

“来，我的小神！”

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕!

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm] !
Have at them !
有 在 他们 !

放马过来!

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ] [tiːθ] !
I know how to use my teeth !
我 知道 如何 到 使用 我的 牙齿 !

我知道怎么用牙齿!

" [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [reɪzd] [ə; eɪ][laʊd]['aʊtkraɪ] :
" All the Trees and Animals raised a loud outcry :
" 全部 这 树木 和 动物 提高 一个 大声 强烈抗议 :

“所有的树木和动物都发出了一声响亮的呐喊：”

" ['renɪgeɪd] ! . . .
" Renegade ! . . .
" 叛逆者 ! . . .

“叛逆者！.....

['ɪdiət] ! . . .
Idiot ! . . .
笨蛋 ! . . .

笨蛋！ ...

['treɪtə(r)] ! . . .
Traitor ! . . .
叛徒 ! . . .

叛徒！.....

['felən] ! . . .
Felon ! . . .
重罪犯 ! . . .

重罪犯!

['sɪmpltən] ! . . .
Simpleton ! . . .
傻瓜 ! . . .

傻瓜!

[sniːk] ! . . .
Sneak ! . . .
潜行 ! . . .

偷偷摸摸!

[liːv] [hɪm] ! . . .
Leave him ! . . .
离开 他 ! . . .

离开他!

[hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ! . . .
He's a dead man ! . . .
他是 一个 死的 男人 ! . . .

他死定了!

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! . . .
Come over to us ! . . .
来 超过 到 我们 ! . . .

过来吧!

" [ðə; ði][dɒg] [fɔːt] [ɒn] :
" The Dog fought on :
" 这 狗 战斗 在 :

“那条狗继续战斗:

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

['nevə(r)] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不! ...

[ai][ə'ləʊn] [ə'genst] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! . . .
I alone against all of you ! . . .
我 独自的 反对 全部 的 你 ! . . .

我孤身一人对抗你们所有人!

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevə(r)] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不! ...

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [tuː; tə][ðə; ði][best] , [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ! . . .
True to the gods , to the best , to the greatest ! . . .
真的 到 这 神 , 到 这 最好的 , 到 这 最 ! . . .

忠于神明，忠于至善，忠于伟大!

[teɪk] [keə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [hɪrz] [ðə; ði][beə(r)] ! . . .
Take care , my little master , here's the Bear ! . . .
拿 关心 , 我的 小的 掌握 , 这里是 这 熊 ! . . .

保重，我的小主人，熊来了!

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] !
Look out for the Bull !
看 出去 为了 这 公牛 !

小心公牛!

" [taɪltəl] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] :
" Tyltyl vainly tried to defend himself :
" 泰尔泰尔 徒劳地 尝试 到 保卫 他自己 :

“泰尔泰尔徒劳地试图为自己辩护:

" [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , - !
" I'm done for , Tylô !
" 我是 完毕 为了 , - !

“我完了，泰洛!”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][elm] !
It was a blow from the Elm !
它 曾是 一个 吹 从 这 榆树 !

这是榆树的一次猛击!

[maɪ]['hændz] ['bliːdɪŋ] !

My	hand's	bleeding	!
我的	手的	出血	!

我的手流血了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	he	dropped	to	the	ground	.
"	和	他	掉落	到	这	地面	.

然后他倒在了地上。

" [nəʊ] , [ai][kæn; kən][həʊld][aʊt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ! "

"	No	,	I	can	hold	out	no	longer	!	"
"	不	,	我	能	抓住	出去	不	更长	!	"

“不，我再也坚持不下去了！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dɒg] .

"	They	are	coming	!	"	said	the	Dog	.
"	他们	是	未来	!	"	说	这	狗	.

“他们来了！”狗说道。

" [ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ! . . .

"	I	hear	somebody	!	.	.	.
"	我	听到	某人	!	.	.	.

我听到有人说话！.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

We	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] ! . . .

It	is	Light	!	.	.	.
它	是	光	!	.	.	.

是光！

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存！

[seɪvd] ! . . .

Saved	!	.	.	.
已保存	!	.	.	.

已获救！

[siː] , ['ðer] [ə'freɪd] , ['ðer] [rɪ'triːtɪŋ] ! . . .

See	,	they're	afraid	,	they're	retreating	!	.	.	.
看	,	它们是	害怕的	,	它们是	撤退	!	.	.	.

你看，他们害怕了，他们正在撤退！

[seɪvd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ! . . .

Saved	,	my	little	king	!	.	.	.
已保存	,	我的	小的	国王	!	.	.	.

我的小国王得救了！

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [lait] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	,	sure	enough	,	Light	was	coming	towards	them	;	and	with	her
"	和	,	当然	足够的	,	光	曾是	未来	向	他们	;	和	和	她

[ðə; ði] [dɔːn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	dawn	rose	over	the	forest	,
这	黎明	玫瑰	超过	这	森林	,

“果然，光明正向他们袭来；黎明也随之升起，笼罩着森林。”

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

which	became	light	as	day	.
哪个	成为	光	作为	天	.

光线变得像白昼一样明亮。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

"	What	is	it	?	.	.	.
"	什么	是	它	?	.	.	.

那是什么？.....

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

What	has	happened	?	"	she	asked	,
什么	有	发生	?	"	她	问	,

“发生了什么事？”她问道。

[kwaɪt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] - ['kʌvəd] [wɪð]

quite	alarmed	at	the	sight	of	the	little	ones	and	their	dear	Tylô	covered	with
相当	惊慌	在	这	视线	的	这	小的	一个	和	他们的	亲爱的	-	涵盖	和

[wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

wounds	and	bruises	.
伤口	和	瘀伤	.

看到孩子们和他们心爱的泰洛浑身伤痕累累，我感到非常震惊。

" [waɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Why	,	my	poor	boy	,	didn't	you	know	?
"	为什么	,	我的	贫穷的	男生	,	没有	你	知道	?

“可怜的孩子，你难道不知道吗？”

[tɜːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kwɪkli] !

Turn	the	diamond	quickly	!
转动	这	钻石	迅速地	!

快速转动钻石！

" [taɪltəl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [rʌʃt]

"	Tyltyl	hastened	to	obey	;	and	immediately	the	souls	of	all	the	Trees	rushed
"	泰尔泰尔	加快	到	服从	;	和	立即地	这	灵魂	的	全部	这	树木	匆忙

[bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

back	into	their	trunks	,
后退	进入	他们的	树干	,

“泰尔泰尔赶紧遵命；所有树木的灵魂立刻涌回了它们的树干里，

[wɪtʃ] [kləʊzd]

which	closed
哪个	关闭

已关闭

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

在他们身上。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] ;

The	souls	of	the	Animals	also	disappeared	;
这	灵魂	的	这	动物	还	消失	;

动物们的灵魂也消失了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['braʊzɪŋ]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	a	cow	and	a	sheep	browsing
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	奶牛	和	一个	羊	浏览

['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

peacefully	in	the	distance	.
和平地	在	这	距离	.

除了远处一头牛和一只羊在悠闲地吃草外，什么也看不到。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'keɪm] ['hɑːmləs] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [taɪltəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :

The	forest	became	harmless	once	more	;	and	Tyltyl	looked	around	him	in	amazement	:
这	森林	成为	无害	一次	更多的	;	和	泰尔泰尔	看起来	大约	他	在	惊愕	:

森林再次变得无害起来；泰尔蒂尔惊奇地环顾四周：

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] [maɪ] [naɪf] ! . . .

"	No	matter	,	"	he	said	,	"	but	for	the	Dog	.	.	.	and	if	I	hadn't	had	my	knife	!	.	.	.
"	不	事情	,	"	他	说	,	"	但	为了	这	狗	.	.	.	和	如果	我	之前没有	有	我的	刀	!	.	.	.

“没关系，”他说，“但为了那条狗……如果我当时没有带刀就好了！……”

" [lait] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][skəʊld][hɪm] .

"	Light	thought	that	he	had	been	punished	enough	and	did	not	scold	him	.
"	光	想法	那	他	有	到过	受到惩罚	足够的	和	做过	不是	骂	他	.

“莱特认为他已经受到了足够的惩罚，所以没有责骂他。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] .

Besides	,	she	was	very	much	upset	by	the	horrible	danger	which	he	had	run	.
除了	,	她	曾是	非常	很多	沮丧的	经过	这	可怕	危险	哪个	他	有	跑步	.

此外，她对他所经历的可怕危险感到非常难过。

[taɪltəl] , [maɪtəl][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] , [glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [waɪld] ['kɪsɪz] .

Tyltyl	,	Mytyl	and	the	Dog	,	glad	to	meet	again	safe	and	sound	,	exchanged	wild	kisses	.
泰尔泰尔	,	美蒂尔	和	这	狗	,	高兴的	到	见面	再次	安全的	和	声音	,	交换	荒野	吻	.

Tyltyl、Mytyl 和狗狗再次平安相聚，高兴极了，互相热情地亲吻。

[ðeɪ] ['lɑːfɪŋli] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] [wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] .

They	laughingly	counted	their	wounds	,	which	were	not	very	serious	.
他们	笑着	计数	他们的	伤口	,	哪个	是	不是	非常	严肃的	.

他们笑着数了数自己的伤口，其实都不太严重。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] :

Tylette	was	the	only	one	to	make	a	fuss	:
-	曾是	这	仅有的	一	到	制作	一个	大惊小怪	:

只有泰莱特对此大惊小怪：

" [ðə; ði] [dɔːgz] ['brəʊkən][maɪ] [pɔː] !

"	The	Dog's	broken	my	paw	!
"	这	狗的	破碎的	我的	爪子	!

“狗把我的爪子弄断了！”

" [ʃiː; ʃi] [mjuː] .

"	she	mewed	.
"	她	喵喵叫	.

她喵了一声。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

Tylô	felt	as	if	he	could	have	made	a	mouthful	of	her	:
-	毛毡	作为	如果	他	可以	有	制成	一个	一口气	的	她	:

泰洛感觉自己好像能把她塞进嘴里似的：

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['itl] [kiːp] ! "
" It'll keep ! "
" 它将 保持 ! "

“它会一直留着！”

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [biːst] ? " [sed] [maɪtəl] .
" Leave her alone , will you , you ugly beast ? " said Mytyl .
" 离开 她 独自的 , 将要 你 , 你 丑陋的 兽 ? " 说 美蒂尔 .

“你这丑陋的畜生，放开她好吗？”米蒂尔说道。

['aʊə(r)] [frendz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
Our friends went back to the Temple of Light to rest after their adventure .
我们的 朋友们 去 后退 到 这 寺庙 的 光 到 休息 后 他们的 冒险 .

冒险结束后，我们的朋友们回到了光明神殿休息。

[taɪltəl] , [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
Tyltyl , repenting of his disobedience ,
泰尔泰尔 , 忏悔 的 他的 不服从 ,

泰尔蒂尔为自己的违抗行为感到悔恨，

[deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ;
dared not even mention the Blue Bird of which he had caught a glimpse ;
敢于 不是 甚至 提到 这 蓝色的 鸟 的 哪个 他 有 捕捉 一个 一瞥 ;

他甚至不敢提及他曾瞥见过的那只蓝鸟；

[ænd; ənd] [laɪt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒentli] :
and Light said to the Children , gently :
和 光 说 到 这 孩子们 , 轻轻地 :

于是，光芒温柔地对孩子们说：

" [let] [ðɪs] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [dɪəz] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" Let this teach you , dears , that Man is all alone against all in this world .
" 让 这 教 你 , 亲爱的们 , 那 男人 是 全部 独自的 反对 全部 在 这 世界 .

“亲爱的们，这件事要让你们明白，在这个世界上，人是孤身一人对抗一切的。”

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

" [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['wɔːtəfɔːl] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ]
" A regular waterfall of tears came gushing
" 一个 常规的 瀑布 的 眼泪 来了 喷薄

泪水如瀑布般倾泻而下。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['flʌdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
from her eyes , flooding all around her
从 她 眼睛 , 洪水 全部 大约 她

泪水从她眼中涌出，淹没了她周围的一切。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ]
THE LEAVE - TAKING
这 离开 - 采取

告别

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;

Weeks	and	months	had	passed	since	the	children's	departure	on	their	journey	;
周	和	几个月	有	通过了	自从	这	孩子们的	离开	在	他们的	旅行	;

孩子们启程后，已经过去了数周甚至数月；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	the	hour	of	separation	was	at	hand	.
和	这	小时	的	分离	曾是	在	手	.

离别的时刻即将到来。

[laɪt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sæd] ['leɪtli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,

Light	had	been	very	sad	lately	;	she	had	counted	the	days	in	sorrow	,
光	有	到过	非常	伤心	最近	;	她	有	计数	这	天	在	悲哀	,

莱特最近一直很伤心，她每天都在悲伤中数着日子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

without	a	word	to	the	Animals	and	Things	,
没有	一个	单词	到	这	动物	和	事物	,

没有和动物们说一句话，

[huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .

who	had	no	idea	of	the	misfortune	that	threatened	them	.
WHO	有	不	主意	的	这	不幸	那	威胁	他们	.

他们丝毫没有意识到即将到来的不幸。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

On	the	day	when	we	see	them	for	the	last	time	,
在	这	天	什么时候	我们	看	他们	为了	这	最后的	时间	,

在我们最后一次见到他们的那天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

they	were	all	out	in	the	gardens	of	the	temple	.
他们	是	全部	出去	在	这	花园	的	这	寺庙	.

他们当时都在寺庙的花园里。

[laɪt] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['terəs] , [wɪð] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl]

Light	stood	watching	them	from	a	marble	terrace	,	with	Tyltyl	and	Mytyl
光	站立	观看	他们	从	一个	大理石	阳台	,	和	泰尔泰尔	和	美蒂尔

['sliːpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

sleeping	by	her	side	.
睡眠	经过	她	边	.

莱特站在大理石露台上注视着他们，蒂尔蒂尔和米蒂尔睡在她身边。

[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [mʌnθs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

Much	had	happened	in	the	past	twelve	months	;	but	the	life	of	the	Animals
很多	有	发生	在	这	过去的	十二	几个月	;	但	这	生活	的	这	动物

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	Things	,
和	事物	,

过去十二个月里发生了很多事；但动物和事物的生活，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] , [ɒn][ðə; ði]

which	had	no	intelligence	to	guide	it	,	had	made	no	progress	,	on	the
哪个	有	不	智力	到	指导	它	,	有	制成	不	进步	,	在	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

由于缺乏智慧的引导，它不仅没有取得任何进展，反而取得了进展。

[bred] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] : [mɪlk] , [dɪ'vəʊtɪd]

Bread	had	eaten	so	much	that	he	was	now	not	able	to	walk	:	Milk	,	devoted
面包	有	吃	所以	很多	那	他	曾是	现在	不是	有能力的	到	走	:	牛奶	,	奉献

[æz; əz] ['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

面包吃得太多了，现在已经走不动路了：牛奶，一如既往地忠诚，

[drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] [tʃeə(r)] .

dragged	him	along	in	a	Bath	chair	.
拖拽	他	沿着	在	一个	洗澡	椅子	.

用巴斯椅把他拖了过去。

['faɪərz] ['nɑ:sti] ['tempə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['kwɒrəl] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Fire's	nasty	temper	had	made	him	quarrel	with	everybody	and	he	had	become
火灾的	可恶的	脾气	有	制成	他	争吵	和	大家	和	他	有	变得

['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

very	lonely	and	unhappy	in	consequence	.
非常	孤独	和	不开心	在	结果	.

火的暴脾气让他和每个人都发生了争吵，结果他变得非常孤独和不快乐。

['wɔ:tə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['ʃʊ.gərz]

Water	,	who	had	no	will	of	her	own	,	had	ended	by	yielding	to	Sugar's
水	,	WHO	有	不	将要	的	她	自己的	,	有	结束	经过	屈服	到	糖的

[swi:t] [in'tri:ti] :

sweet	entreaties	:
甜的	恳求	:

水没有自己的意志，最终还是屈服于糖的甜言蜜语：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['mærid] ; [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs]

they	were	now	married	;	and	Sugar	presented	a	most	piteous
他们	是	现在	已婚	;	和	糖	呈现	一个	最多	可怜的

他们现在已经结婚了；而Sugar则表现出了极其可怜的样子

[saɪt] .

sight	.
视线	.

视力。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [self] ,

The	poor	fellow	was	reduced	to	a	shadow	of	his	former	self	,
这	贫穷的	同伴	曾是	减少	到	一个	阴影	的	他的	以前的	自己	,

可怜的家伙已经判若两人了。

[ʃræŋk] ['vɪzəbli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [s'ɪlɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [waɪl] ['wɔ:tə(r)] , [ɪn] ['mærɪɪŋ] ,

shrank	visibly	day	by	day	and	was	sillier	than	ever	,	while	Water	,	in	marrying	,
缩小	明显地	天	经过	天	和	曾是	更愚蠢	比	曾经	,	尽管	水	,	在	结婚	,

他一天比一天矮小，而且比以往任何时候都更加愚蠢，而沃特在结婚时，

[hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

had	lost	her	principal	charm	,	her	simplicity	.
有	丢失的	她	主要的	魅力	,	她	简单	.

她失去了她最主要的魅力——纯真。

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ;

The	Cat	had	remained	the	liar	that	she	always	was	;
这	猫	有	剩余	这	说谎者	那	她	总是	曾是	;

那只猫依然是她一直以来的说谎者；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd]

and	our	dear	friend	Tylô	had	never	been	able	to	overcome	his	hatred
和	我们的	亲爱的	朋友	-	有	绝不	到过	有能力的	到	克服	他的	仇恨

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

而我们亲爱的朋友泰洛始终无法克服对她的憎恨。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! " [θɔːt] [laɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Poor	things	!	"	thought	Light	,	with	a	sigh	.
"	贫穷的	事物	!	"	想法	光	,	和	一个	叹	.

“可怜的家伙们！”莱特叹了口气，心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][laɪf] !

"	They	have	not	gained	much	by	receiving	the	benefit	of	life	!
"	他们	有	不是	获得	很多	经过	接收	这	益处	的	生活	!

“他们并没有因为享受生命而获得多少好处！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝鸟儿童故事集：泰尔蒂(The Blue Bird for Children The Wonderful)

第7/7页

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['trævld]	[ænd; ənd]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ðæt]	[sə'raʊndɪd]	[ðem; ðəm]
They	**have**	**travelled**	**and**	**seen**	**nothing**	**of**	**all**	**the**	**wonders**	**that**	**surrounded**	**them**
他们	有	旅行	和	已见	没有什么	的	全部	这	奇迹	那	包围	他们

[ɪn]	[maɪ]	['piːsf(ə)l]	['temp(ə)l]	;
in	**my**	**peaceful**	**temple**	**;**
在	我的	和平	寺庙	;

他们游历四方，却丝毫没有领略到我这宁静祥和的寺庙中所环绕的种种奇观；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['aɪðə(r)]	['kwɒrəlɪŋ]	[wɪð]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɔː(r)]	['əʊvə(r)]	-	['iːtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]
they	**were**	**either**	**quarrelling**	**with**	**one**	**another**	**or**	**over**	**-**	**eating**	**themselves**	**until**	**they**
他们	是	任何一个	争吵	和	一	其他	或者	超过	-	吃	他们自己	直到	他们

[fel]	[ɪl]	.
fell	**ill**	**.**
跌倒	患病的	.

他们要么互相争吵，要么暴饮暴食直到生病。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['fuːlɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðeə(r)]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	['rekəgnaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]
They	**were**	**too**	**foolish**	**to**	**enjoy**	**their**	**happiness**	**and**	**they**	**will**	**recognize**	**it**
他们	是	也	愚蠢	到	享受	他们的	幸福	和	他们	将要	认出	它

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	['prezə(ə)ntli]	,
for	**the**	**first**	**time**	**presently**	**,**
为了	这	第一的	时间	目前	,

他们太愚蠢了，不懂得享受幸福，现在他们就会第一次意识到这一点。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	.	.	.
when	**they**	**are**	**about**	**to**	**lose**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
什么时候	他们	是	关于	到	失去	它	.	.	.	.

当他们快要崩溃的时候.....

"	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,	[ə; eɪ]	['prɪti]	[dʌv]	,	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	[wɪŋz]	,	[ə'lait]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	.
"	**At**	**that**	**moment**	**,**	**a**	**pretty**	**dove**	**,**	**with**	**silver**	**wings**	**,**	**alighted**	**on**	**her**	**knees**	**.**
"	在	那	片刻	,	一个	漂亮的	鸽子	,	和	银	翅膀	,	下车	在	她	膝盖	.

“就在这时，一只漂亮的银翅鸽落在了她的膝盖上。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɔː(r)]	[æn; ən]	['emərəld]	['kɒlə(r)]	[raʊnd]	[ɪts]	[nek]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɑːsp]	.
It	**wore**	**an**	**emerald**	**collar**	**round**	**its**	**neck**	**,**	**with**	**a**	**note**	**fastened**	**to**	**the**	**clasp**	**.**
它	穿着	一个	翠	衣领	圆形的	它是	脖子	,	和	一个	笔记	系紧	到	这	搭扣	.

它脖子上戴着一条祖母绿项圈，项圈的搭扣上别着一张纸条。

[ðə; ði]	[dʌv]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['feəri]	-	['mesɪndʒə(r)]	.
The	**dove**	**was**	**the**	**Fairy**	**Bérylune's**	**messenger**	**.**
这	鸽子	曾是	这	仙女	-	信使	.

鸽子是仙女贝里卢娜的信使。

[lait]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðiːz]	[fjuː]	[wɜːdz]	:
Light	**opened**	**the**	**letter**	**and**	**read**	**these**	**few**	**words**	**:**
光	打开	这	信	和	读	这些	很少	字	:

莱特打开信，读了这几个字：

"	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	.
"	**Remember**	**that**	**the**	**year**	**is**	**over**	**.**
"	记住	那	这	年	是	超过	.

记住，这一年已经过去了。

" [ðen] [lait] [stʊd] [ʌp] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
" Then Light stood up , waved her wand and everything disappeared from
" 然后 光 站立 向上 , 挥手 她 魔杖 和 一切 消失 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

“然后，莱特站起身，挥动魔杖，一切都从视线中消失了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
A few seconds later ,
一个 很少 秒 之后 ,

几秒钟后，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)]
the whole company were gathered together outside a high wall with a small door
这 所有的 公司 是 聚集 一起 外部 一个 高的 墙 和 一个 小的 门
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

全体员工都聚集在一堵高墙外，墙上有一扇小门。

[ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
The first rays of the dawn were gilding the tree - tops .
这 第一的 射线 的 这 黎明 是 镀金 这 树 - 最高额 .

黎明的第一缕阳光洒在树梢上，镀上了一层金光。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , [huːm] [lait] [wɒz; wəz] ['fɒndli] [sə'pɔːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wəʊk] [ʌp]
Tyltyl and Mytyl , whom Light was fondly supporting with her arms , woke up
泰尔泰尔 和 美蒂尔 , 谁 光 曾是 深情地 支持 和 她 武器 , 觉醒 向上
,
,
,

泰蒂尔和米蒂尔醒了过来，莱特正用双臂温柔地扶着她们。

[rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
rubbed their eyes and looked around them in astonishment .
摩擦 他们的 眼睛 和 看起来 大约 他们 在 惊讶 .

他们揉了揉眼睛，惊讶地环顾四周。

" [wɒt] ? " [sed] [lait] [tuː; tə] [taɪltəl] .
" What ? " said Light to Tyltyl .
" 什么 ? " 说 光 到 泰尔泰尔 .

“什么？”莱特问泰尔蒂尔。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ?
" Don't you know that wall and that little door ?
" 不 你 知道 那 墙 和 那 小的 门 ?

你难道不知道那堵墙和那扇小门吗?

" [ðə; ði] ['sliːpi] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] .
" The sleepy boy shook his head : he remembered nothing .
" 这 困 男生 摇晃 他的 头 : 他 记得 没有什么 .

“睡眼惺忪的男孩摇了摇头：他什么都不记得了。”

[ðen] [lait] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] :
Then Light assisted his memory :
然后 光 协助 他的 记忆 :

然后，光线帮助他回忆起往事：

" [ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The wall , " she said ,
" 这 墙 , " 她 说 ,

“墙，”她说。

" [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . . . . "
" surrounds a house which we left one evening just a year ago to - day . . . . "
" 周围环境 一个 房子 哪个 我们 左边 一 晚上 只是 一个 年 前 到 - 天 . . . . "

“这里环绕着我们一年前的一个晚上离开的房子……”

" [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ? . . .
" Just a year ago ? . . .
" 只是 一个 年 前 ? . . .

“就在一年前？……

[waɪ] , [ðen] . . . .
Why , then . . . .
为什么 , 然后 . . . .

那么，为什么呢……

" [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [gliː] , [taɪltəl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" And , clapping his hands with glee , Tyltyl ran to the door .
" 和 , 鼓掌 他的 双手 和 高兴 , 泰尔泰尔 跑 到 这 门 .

“泰尔蒂尔高兴地拍着手，跑向门口。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] ['mʌmi] ! . . .
" We must be near Mummy ! . . .
" 我们 必须 是 靠近 木乃伊 ! . . .

我们一定在妈妈附近！……

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] , [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət] [wʌns] !
I want to kiss her at once , at once , at once !
我 想 到 吻 她 在 一次 , 在 一次 , 在 一次 !

我想立刻、立刻、立刻吻她！

" [bʌt; bət] [laɪt] [stɒpt] [hɪm] .
" But Light stopped him .
" 但 光 停止 他 .

但莱特阻止了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
It was too early , she said :
它 曾是 也 早期的 , 她 说 :

她说，现在还太早了。

['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [ðem; ðəm] [wɪð]
Mummy and Daddy were still asleep and he must not wake them with
木乃伊 和 爸爸 是 仍然 睡着了 和 他 必须 不是 唤醒 他们 和
[ə; eɪ] [stɑːt] .
a start .
一个 开始 .

爸爸妈妈还在睡觉，他不能突然把他们吵醒。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [nɒt]['əʊpən] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] . "
" Besides , " she added , " the door will not open till the hour strikes . "
" 除了 , " 她 额外 , " 这 门 将要 不是 打开 直到 这 小时 罢工 . "

“此外，”她补充道，“不到时辰，门是不会开的。”

" [wɒt] ['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What hour ? " asked the boy .
" 什么 小时 ? " 问 这 男生 .

“几点？”男孩问道。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , " [laɪt] ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli] .
" The hour of separation , " Light answered , sadly .
" 这 小时 的 分离 , " 光 回答 , 令人遗憾的是 .

“离别的时刻，”莱特悲伤地回答道。

" [wɒt] ! " [sed] [taɪltəl] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" What ! " said Tyltyl , in great distress .
" 什么 ! " 说 泰尔泰尔 , 在 伟大的 痛苦 .

“什么！”泰尔蒂尔惊恐地说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [juː 'es] ? "
" Are you leaving us ? "
" 是 你 离开 我们 ? "

“你要离开我们吗？”

" [ai][mʌst; məst] , " [sed] [lait] .
" I must , " said Light .
" 我 必须 , " 说 光 .

“我必须这么做，”莱特说道。

" [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][pɑːst] .
" The year is past .
" 这 年 是 过去的 .

一年已经过去了。

[ðə; ði]['feəri] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] . "
The Fairy will come back and ask you for the Blue Bird . "
这 仙女 将要 来 后退 和 问 你 为了 这 蓝色的 鸟 . "

仙女会回来向你要蓝鸟的。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] !
" But I haven't got the Blue Bird !
" 但 我 还没有 得到 这 蓝色的 鸟 !

“但我没有蓝鸟！”

" [kraɪd] [taɪltəl] .
" cried Tyltyl .
" 哭 泰尔泰尔 .

“泰尔蒂尔喊道。”

" [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['meməri] [tɜːnd] [kwaɪt] [blæk] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
" The one of the Land of Memory turned quite black , the one of the Future
" 这 一 的 这 土地 的 记忆 转向 相当 黑色的 , 这 一 的 这 未来
[fluː] [ə'weɪ] ,
flew away ,
飞翔 离开 ,

“记忆之地的那个人变得漆黑一片，未来的那个人飞走了。”

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
the Night's are dead ,
这 夜晚 是 死的 ,

夜已逝去，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bluː] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
those in the Graveyard were not blue and I could not catch the one in the
那些 在 这 墓地 是 不是 蓝色的 和 我 可以 不是 抓住 这 一 在 这
['fɒrɪst] ! . . .
Forest ! . . .
森林 ! . . .

墓地里的那些不是蓝色的，而且我也没能抓住森林里的那只！

[wɪl] [ðə; ði] ['feəri] [biː; bi] ['æŋgri] ? . . .
Will the Fairy be angry ? . . .
将要 这 仙女 是 生气的 ? . . .

仙女会生气吗?

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? . . . "
What will she say ? . . . "
什么 将要 她 说 ? . . . "

她会说什么呢？.....

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [sed] [laɪt] .
" Never mind , dear , " said Light .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 说 光 .

“没关系，亲爱的，”莱特说道。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [best] .
" You did your best .
" 你 做过 你的 最好的 .

你已经尽力了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
And , though you did not find the Blue Bird , you deserved to do so ,
和 , 尽管 你 做过 不是 寻找 这 蓝色的 鸟 , 你 应得的 到 做 所以 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] ,
for the good - will ,
为了 这 好的 - 将要 ,

而且，虽然你没有找到蓝鸟，但你理应找到它，因为你心存善意。

[plʌk] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] .
pluck and courage which you showed .
采摘 和 勇气 哪个 你 显示 .

你展现出的勇气和胆识。

" ['laɪts] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Light's face beamed with happiness as she spoke these words ,
" 灯 脸 光束 和 幸福 作为 她 辐 这些 字 ,

“莱特说这番话时，脸上洋溢着幸福的笑容。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
for she knew that to deserve to find the Blue Bird was very much the
为了 她 知道 那 到 应得 到 寻找 这 蓝色的 鸟 曾是 非常 很多 这
[seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
same thing as finding it ;
相同的 事物 作为 寻找 它 ;

因为她知道，配得上找到蓝鸟与找到它本身是一回事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ,
but she was not allowed to say this , for it was a beautiful mystery ,
但 她 曾是 不是 允许 到 说 这 , 为了 它 曾是 一个 美丽的 神秘 ,

但她不能说出来，因为这是一个美丽的谜团。

[wɪtʃ] [taɪltəl] [hæd; həd][tuː; tə] [sɒlv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
which Tyltyl had to solve for himself .
哪个 泰尔泰尔 有 到 解决 为了 他自己 .

泰尔蒂尔必须自己想办法解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [huː] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
She turned to the Animals and Things , who stood weeping in a corner ,
她 转向 到 这 动物 和 事物 , WHO 站立 哭泣 在 一个 角落 ,

她转向那些动物和物件，它们正站在角落里哭泣。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and told them to come and kiss the Children .
和 讲述 他们 到 来 和 吻 这 孩子们 .

然后让他们过来亲吻孩子们。

[bred] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Bread at once put down the cage at Tyltyl's feet and began to make a

面包 在 一次 放 向下 这 笼 在 - 脚 和 开始 到 制作 一个

[spiːtʃ] :

speech :

演讲 :

面包立刻把笼子放在泰尔蒂尔脚边，开始发表讲话：

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [kreɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] . . . . "

" In the name of all , I crave permission . . . . "

" 在 这 姓名 的 全部 , 我 渴望 允许 . . . . "

“我以所有人的名义，恳请您允许……”

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [maɪn] ! " [kraɪd] ['faɪə(r)] .

" You sha'n't have mine ! " cried Fire .

" 你 不会 有 矿 ! " 哭 火 .

“你休想得到我的！”火喊道。

" ['ɔːdə(r)] ! " [kraɪd] ['wɔːtə(r)] .

" Order ! " cried Water .

" 命令 ! " 哭 水 .

“肃静！”沃特喊道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ! " [rɔːd] ['faɪə(r)] .

" We still have tongues of our own ! " roared Fire .

" 我们 仍然 有 舌头 的 我们的 自己的 ! " 咆哮 火 .

“我们仍然有自己的语言！”火吼道。

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

[jes] ! " [skriːmd] ['ʃʊgə(r)] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

Yes ! " screamed Sugar , who , knowing that his end was at hand ,

是的 ! " 尖叫 糖 , WHO , 会心 那 他的 结尾 曾是 在 手 ,

“是的！”Sugar尖叫道，他知道自己的末日即将到来。

[kept] ['kɪsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] .

kept kissing Water and melting before the others ' eyes .

保留 接吻 水 和 融化 前 这 其他的 - 眼睛 .

不停地亲吻水，在众人眼前融化。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bred] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] . [lait] [hæd; həd]

Poor Bread in vain tried to make his voice heard above the din . Light had

贫穷的 面包 在 徒劳 尝试 到 制作 他的 嗓音 听到 多于 这 din . 光 有

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .

to interfere and command silence .

到 干扰 和 命令 沉默 .

可怜的面包徒劳地试图让自己的声音盖过喧嚣。最终，光芒不得不介入，命令一切归于沉寂。

[ðen] [bred] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] :

Then Bread spoke his last words :

然后 面包 辐 他的 最后的 字 :

然后，面包说出了他的遗言：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] .

" I am leaving you , " he said , between his sobs .

" 我 是 离开 你 , " 他 说 , 之间 他的 啜泣 .

“我要离开你了，”他抽泣着说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" I am leaving you , my dear Children ,
" 我 是 离开 你 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

“我要离开你们了，我亲爱的孩子们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] . . . .
and you will no longer see me in my living form . . . .
和 你 将要 不 更长 看 我 在 我的 活的 形式 . . . .

你将再也见不到我活着的样子了……

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Your eyes are about to close to the invisible life of Things ;
你的 眼睛 是 关于 到 关闭 到 这 无形的 生活 的 事物 ;

你的双眼即将闭上，无法窥见万物的无形生命；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bred] - [pæn] , [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
but I shall be always there , in the bread - pan , on the shelf , on the table ,
但 我 将 是 总是 那里 , 在 这 面包 - 平底锅 , 在 这 架子 , 在 这 桌子 ,

但我会永远在那里，在面包盘里，在架子上，在桌子上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [suːp] , [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
beside the soup , I who am , if I may say so , the most faithful companion ,
旁 这 汤 , 我 WHO 是 , 如果 我 可能 说 所以 , 这 最多 忠实 伴侣 ,

除了汤以外，我，恕我自夸一下，就是它最忠实的伙伴了。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [frend] [ɒv; əv][mæn] . . . . "
the oldest friend of Man . . . . "
这 最老 朋友 的 男人 . . . . "

人类最古老的朋友……”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['faɪə(r)] , ['æŋgrəli] .
" Well , and what about me ? " shouted Fire , angrily .
" 出色地 , 和 什么 关于 我 ? " 喊叫 火 , 愤怒地 .

“那我呢？”火怒吼道。

" ['saɪləns] ! " [sed] [laɪt] .
" Silence ! " said Light .
" 沉默 ! " 说 光 .

“安静！”莱特说道。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['pɑːsɪŋ] . . . .
" The hour is passing . . . .
" 这 小时 是 通过 . . . .

时间正在流逝……

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . . .
Be quick and say good - bye to the Children . . . .
是 快的 和 说 好的 - 再见 到 这 孩子们 . . . .

快点跟孩子们道别……

" ['faɪə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Fire rushed forward , took hold of the Children , one after the other ,
" 火 匆忙 向前 , 采取 抓住 的 这 孩子们 , 一 后 这 其他 ,

“火焰猛烈袭来，一个接一个地吞噬了孩子们，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] :
and kissed them so violently that they screamed with pain :
和 亲吻 他们 所以 暴力 那 他们 尖叫 和 疼痛 :

他用力地亲吻他们，以至于他们疼得尖叫起来：

" [əʊ] ! [əʊ] ! . . .
" Oh ! Oh ! . . .
" 哦 ! 哦 ! . . .

“哦！哦！……

[hiːz] ['bɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ! . . . "
He's burning me ! . . . "
他是 燃烧 我 ! . . . "

他把我烧伤了！.....

" [əʊ] ! [əʊ] ! . . .
" Oh ! Oh ! . . .
" 哦 ! 哦 ! . . .

“哦！哦！.....

[hiːz] [skɔːtʃt] [maɪ] [nəʊz] ! . . . "
He's scorched my nose ! . . . "
他是 烧焦的 我的 鼻子 ! . . . "

他烫伤了我的鼻子！.....

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] ['wɔːtə(r)] ,
" Let me kiss the place and make it well , " said Water ,
" 让 我 吻 这 地方 和 制作 它 出色地 , " 说 水 ,

“让我亲吻这片土地，让它变得美好，”沃特说道。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒentli] .
going up to the children gently .
去 向上 到 这 孩子们 轻轻地 .

轻轻地走向孩子们。

[ðɪs] [geɪv] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] :
This gave Fire his chance :
这 给予 火 他的 机会 :

这给了火势他的机会：

" [teɪk] [keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊl] [get] [wet] . "
" Take care , " he said , " you'll get wet . "
" 拿 关心 , " 他 说 , " 你会 得到 湿的 . "

“小心点，”他说，“你会淋湿的。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , " [sed] ['wɔːtə(r)] .
" I am loving and gentle , " said Water .
" 我 是 爱 和 温和的 , " 说 水 .

“我温柔善良，”沃特说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kaɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . . . . "
" I am kind to human beings . . . . "
" 我 是 种类 到 人类 生物 . . . . "

“我善待人类.....”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [draʊn] ? " [ɑːskt] ['faɪə(r)] .
" What about those you drown ? " asked Fire .
" 什么 关于 那些 你 溺水 ? " 问 火 .

“那被你淹死的人呢？”火问道。

[bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] :
But Water pretended not to hear :
但 水 假装 不是 到 听到 :

但沃特假装没听见：

" [lʌv] [ðə; ði] [welz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Love the wells , listen to the brooks , " she said .
" 爱 这 水井 , 听 到 这 布鲁克斯 , " 她 说 .

“爱护水井，聆听溪流，”她说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] .
" I shall always be there .
" 我 将 总是 是 那里 .

我会一直在那里。

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

When	you	sit	down	in	the	evening	,	beside	the	springs	,
什么时候	你	坐	向下	在	这	晚上	,	旁	这	弹簧	,

傍晚时分，当你坐在泉水旁，

[traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . . . .

try	to	understand	what	they	are	trying	to	say	.	.	.
尝试	到	理解	什么	他们	是	尝试	到	说	.	.	.

试着理解他们想表达的意思……

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɔːtəfɔːl] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm]

"	Then	she	had	to	break	off	,	for	a	regular	waterfall	of	tears	came
"	然后	她	有	到	休息	离开	,	为了	一个	常规的	瀑布	的	眼泪	来了

['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

gushing	from	her	eyes	,
喷薄	从	她	眼睛	,

“然后她不得不停下来，因为她的眼泪像瀑布一样止不住地流了下来。”

['flʌdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

flooding	all	around	her	.
洪水	全部	大约	她	.

她周围全是洪水。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] :

However	,	she	resumed	:
然而	,	她	恢复	:

然而，她又继续说道：

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] . . . .

"	Think	of	me	when	you	see	the	water	-	bottle	.	.	.	.
"	思考	的	我	什么时候	你	看	这	水	-	瓶子	.	.	.	.

“当你看到水瓶时，请想起我……”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['juːə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] , [ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd]

You	will	find	me	also	in	the	ewer	,	the	watering	-	can	,	the	cistern	and
你	将要	寻找	我	还	在	这	水罐	,	这	浇水	-	能	,	这	水箱	和

[ðə; ði][tæp] . . . .

the	tap	.	.	.	.
这	轻敲	.	.	.	.

你也会在水罐、浇水壶、蓄水池和水龙头里找到我……

" [ðen] ['ʃʊgə(r)] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Then	Sugar	came	up	,	with	a	limping	walk	,	for	he	could	hardly	stand	on	his
"	然后	糖	来了	向上	,	和	一个	跛行	走	,	为了	他	可以	几乎	站立	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“然后，舒格走了过来，一瘸一拐的，因为他几乎站不稳了。”

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

He	uttered	a	few	words	of	sorrow	,	in	an	affected	voice	and	then	stopped	,
他	说出	一个	很少	字	的	悲哀	,	在	一个	做作的	嗓音	和	然后	停止	,

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,

for	tears	,
为了	眼泪	,

他用矫揉造作的声音说了几句悲伤的话，然后停了下来，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

he	said	,	were	not	in	harmony	with	his	temperament	.
他	说	,	是	不是	在	和谐	和	他的	气质	.

他说，这些都与他的性情不符。

" ['hʌmbʌg] ! " [kraɪd] [bred] .
" Humbug ! " cried Bread .
" 骗子 ! " 哭 面包 .

“胡说八道！”面包喊道。

" ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] !
" Sugar - plum !
" 糖 - 李子 !

“糖梅！”

['lɒlipɒp] !
Lollipop !
棒糖 !

棒糖!

['kærəmel] ! " ['jelp] ['faɪə(r)] .
Caramel ! " yelped Fire .
焦糖 ! " 尖叫 火 .

“焦糖！”火苗惊叫道。

['kləʊsli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [hu:]
Closely pursued by the Dog , who
密切 追击 经过 这 狗 , WHO

紧随其后的是那条狗，它

[ˌəʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [baɪts] , [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks]
overwhelmed her with bites , blows and kicks
不堪重负 她 和 咬 , 打击 和 踢

用撕咬、拳打脚踢将她彻底制服。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [sæd] :
And all began to laugh , except the two children , who were very sad :
和 全部 开始 到 笑 , 除了 这 二 孩子们 , WHO 是 非常 伤心 :

除了两个非常伤心的孩子之外，所有人都笑了起来：

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - [gɒn] [tu:; tə] ? " [ɑ:skt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" Where are Tylette and Tylô gone to ? " asked our hero .
" 在哪里 是 - 和 - 已消失 到 ? " 问 我们的 英雄 .

“泰莱特和泰洛去哪儿了？”我们的主人公问道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] :
At that moment , the Cat came running up , in a terrible state :
在 那 片刻 , 这 猫 来了 跑步 向上 , 在 一个 糟糕的 状态 :

就在这时，猫跑了过来，看起来十分狼狈：

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒn][end][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n]
her hair was on end and dishevelled , her clothes were torn
她 头发 曾是 在 结尾 和 蓬头垢面 , 她 衣服 是 撕裂

她的头发蓬乱不堪，衣服也破烂不堪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
and she was holding a handkerchief to her cheek , as though she
和 她 曾是 保持 一个 手帕 到 她 脸颊 , 作为 尽管 她
[hæd; həd][ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] .
had the tooth - ache .
有 这 齿 - 疼痛 .

她用手帕捂着脸颊，好像牙疼似的。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ˈterəb(ə)l] [grəʊnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [pəˈsjuːd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [huː]

She	uttered	terrible	groans	and	was	closely	pursued	by	the	Dog	,	who
她	说出	糟糕的	呻吟	和	曾是	密切	追击	经过	这	狗	,	WHO

[ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [baɪts] ,

overwhelmed	her	with	bites	,
不堪重负	她	和	咬	,

她发出凄厉的呻吟，被那条狗紧追不舍，狗拼命撕咬她。

[bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] .

blows	and	kicks	.
打击	和	踢	.

拳打脚踢。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rʌʃt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ,

The	others	rushed	in	between	them	to	separate	them	,
这	其他的	匆忙	在	之间	他们	到	分离	他们	,

其他人赶紧上前将他们分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈenəmɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][gleə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

but	the	two	enemies	continued	to	insult	and	glare	at	each	other	.
但	这	二	敌人	持续	到	侮辱	和	强光	在	每个	其他	.

但这两个仇敌仍然互相辱骂、怒目而视。

[ðə; ði][kæt] [əˈkjuːzd] [ðə; ði][dɒg][pv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [tɪn] [tæks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	Cat	accused	the	Dog	of	pulling	her	tail	and	putting	tin	tacks	in	her
这	猫	被告	这	狗	的	拉	她	尾巴	和	推杆	锡	图钉	在	她

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

food	and	beating	her	.
食物	和	殴打	她	.

猫指责狗拽它的尾巴，在它的食物里放图钉，还打它。

[ðə; ði][dɒg] [ˈsɪmpli] [graul] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [nʌn] [pv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] :

The	Dog	simply	growled	and	denied	none	of	his	actions	:
这	狗	简单地	咆哮	和	否认	没有任何	的	他的	行动	:

那条狗只是低吼了一声，对自己的行为没有丝毫否认：

" [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , " [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm][ænd; ənd] [jʊr; jər]

"	You've	had	some	,	"	he	kept	saying	,	"	you've	had	some	and	you're
"	你已经	有	一些	,	"	他	保留	说	,	"	你已经	有	一些	和	你是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] !

going	to	have	some	more	!
去	到	有	一些	更多的	!

“你已经喝过一些了，”他不停地说，“你已经喝过一些了，而且你还会喝更多！”

" [bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

"	But	,	suddenly	,	he	stopped	and	,	as	he	was	panting	with	excitement	,
"	但	,	突然	,	他	停止	和	,	作为	他	曾是	喘息	和	激动	,

“但是，他突然停了下来，激动得气喘吁吁，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] :

it	could	be	seen	that	his	tongue	turned	quite	white	:
它	可以	是	已见	那	他的	舌头	转向	相当	白色的	:

可以看出，他的舌头变得很白：

[lait] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

Light	had	told	him	to	kiss	the	Children	for	the	last	time	.
光	有	讲述	他	到	吻	这	孩子们	为了	这	最后的	时间	.

莱特告诉他，要最后一次亲吻孩子们。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ? " [ˈstæmə] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

"	For	the	last	time	?	"	stammered	poor	Tylô	.
"	为了	这	最后的	时间	?	"	结结巴巴	贫穷的	-	.

“最后一次吗？”可怜的泰洛结结巴巴地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	Are	we	to	part	from	these	poor	Children	?
"	是	我们	到	部分	从	这些	贫穷的	孩子们	?

我们要和这些可怜的孩子们分离吗?

" [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	His	grief	was	such	that	he	was	incapable	of	understanding	anything	.
"	他的	悲伤	曾是	这样的	那	他	曾是	无法	的	理解	任何事物	.

“他悲痛欲绝，以至于无法理解任何事情。”

" [jes] , " [sed] [lait] .

"	Yes	,	"	said	Light	.
"	是的	,	"	说	光	.

“是的，”莱特说道。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][æt; ət][hænd] . . . .

"	The	hour	which	you	know	of	is	at	hand	.	.	.	.
"	这	小时	哪个	你	知道	的	是	在	手	.	.	.	.

“你们所知的时刻已经临近了……”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['saɪləns] . . . .

We	are	going	to	return	to	silence	.	.	.	.
我们	是	去	到	返回	到	沉默	.	.	.	.

我们将回归沉默……

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][dɒg] , ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	Thereupon	the	Dog	,	suddenly	realizing	his	misfortune	,
"	于是	这	狗	,	突然	意识到	他的	不幸	,

“这时，狗突然意识到自己的不幸，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['riːəl] [haul] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

began	to	utter	real	howls	of	despair	and	fling	himself	upon	the	Children	,
开始	到	说出	真实的	嚎叫	的	绝望	和	一扔	他自己	之上	这	孩子们	,

他开始发出绝望的嚎叫，并扑向孩子们。

[huːm] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [mæd][ænd; ənd]['vaɪələnt] [kə'res] :

whom	he	loaded	with	mad	and	violent	caresses	:
谁	他	已加载	和	疯狂的	和	暴力	爱抚	:

他用疯狂而狂暴的爱抚征服了他:

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [rɪ'fjuːz] ! . . .

"	I	refuse	!	.	.	.
"	我	拒绝	!	.	.	.

我拒绝！……

[ai] [rɪ'fjuːz] ! . . .

I	refuse	!	.	.	.
我	拒绝	!	.	.	.

我拒绝!

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] ! . . .

I	shall	always	talk	!	.	.	.
我	将	总是	讲话	!	.	.	.

我永远都会说!

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [gʊd] . . . .

And	I	shall	be	very	good	.	.	.	.
和	我	将	是	非常	好的	.	.	.	.

我会表现得非常好.....

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [pleɪ]

You	will	keep	me	with	you	and	I	shall	learn	to	read	and	write	and	play
你	将要	保持	我	和	你	和	我	将	学习	到	读	和	写	和	玩

['dɔminəuz] ! . . .

dominoes	!	.	.	.
骨牌	!	.	.	.

你会把我留在你身边，我会学会读书写字，还会玩多米诺骨牌!

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [kliːn] . . . .

And	I	shall	always	be	very	clean	.	.	.	.
和	我	将	总是	是	非常	干净的	.	.	.	.

我将永远保持清洁.....

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] . . . .

And	I	shall	never	steal	anything	in	the	kitchen	again	.	.	.	.
和	我	将	绝不	偷	任何事物	在	这	厨房	再次	.	.	.	.

我以后再也不会偷厨房里的任何东西了.....

" [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [in'triːt] , [ænd; ənd]

"	He	went	on	his	knees	before	the	two	Children	,	sobbing	and	entreating	,	and
"	他	去	在	他的	膝盖	前	这	二	孩子们	,	啜泣	和	恳求	,	和

, [wen] [taɪltəl] ,

,	when	Tyltyl	,
,	什么时候	泰尔泰尔	,

“他跪在两个孩子面前，哭着恳求，当泰尔蒂尔.....”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [dɪə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

with	his	eyes	full	of	tears	,	remained	silent	,	dear	Tylô	had	a	last	magnificent
和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	剩余	沉默的	,	亲爱的	-	有	一个	最后的	壮丽

[aɪ'dɪə] :

idea	:
主意	:

泰洛眼含热泪，沉默不语，心中却萌生了一个绝妙的主意：

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] ['ɒfəd] , [wɪð] [smaɪlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [grɪnz] , [tuː; tə] [kɪs]

running	up	to	the	Cat	,	he	offered	,	with	smiles	that	looked	like	grins	,	to	kiss
跑步	向上	到	这	猫	,	他	提供	,	和	微笑	那	看起来	喜欢	咧嘴笑	,	到	吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他跑到猫面前，咧嘴一笑，仿佛要亲吻她。

- , [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]

Tylette	,	who	did	not	possess	his	spirit	of	self	-	sacrifice	,	leaped	back	and	took
-	,	WHO	做过	不是	具有	他的	精神	的	自己	-	牺牲	,	跳跃	后退	和	采取

['refjuːdʒ][baɪ] - [saɪd] .

refuge	by	Mytyl's	side	.
避难所	经过	-	边	.

泰莱特没有他那种自我牺牲的精神，跳开后躲到了米蒂尔身边。

[ðen] [maɪtəl] [sed] , ['ɪnəsntli] :

Then	Mytyl	said	,	innocently	:
然后	美蒂尔	说	,	天真地	:

然后，米蒂尔天真无邪地说：

" [juː; jʊ] , - , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['hæznt] [kɪst] [ˌjuː 'es] [jet] .
" You , Tylette , are the only one that hasn't kissed us yet .
" 你 , - , 是 这 仅有的 一 那 还没有 亲吻 我们 然而 .

“泰莱特，你是唯一一个还没吻过我们的人。”

" [ðə; ði][kæt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [təʊn] :
" The Cat put on a mincing tone :
" 这 猫 放 在 一个 绞碎 语气 :

“猫用一种娇滴滴的语气说道：

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
" Children , " said she , " I love you both as much as you deserve .
" 孩子们 , " 说 她 , " 我 爱 你 两个都 作为 很多 作为 你 应得 .

“孩子们，”她说，“我爱你们，就像你们值得拥有的那样。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [lait] , " [let][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] . . . .
" And now , " said Light , " let me , in my turn , give you a last kiss . . . .
" 和 现在 , " 说 光 , " 让 我 , 在 我的 转动 , 给 你 一个 最后的 吻 . . . .

“现在，”莱特说道，“轮到我了，给我最后一个吻……”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm]
she spread her veil round them as if she would have wrapped them
她 传播 她 面纱 圆形的 他们 作为 如果 她 会 有 包装 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['luːmɪnəs] [mait] .
for the last time in her luminous might .
为了 这 最后的 时间 在 她 发光的 可能 .

她将面纱铺在他们身上，仿佛要用她那光芒四射的力量最后一次将他们包裹起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
Then she gave them each a long and loving kiss .
然后 她 给予 他们 每个 一个 长的 和 爱 吻 .

然后她给了他们每人一个绵长而深情的吻。

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
Tyltyl and Mytyl hung on to her beseechingly :
泰尔泰尔 和 美蒂尔 悬挂 在 到 她 恳求地 :

Tyltyl 和 Mytyl 苦苦哀求地紧紧抓住她：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [lait] !
" No , no , no , Light !
" 不 , 不 , 不 , 光 !

“不，不，不，莱特！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! . . .
" Stay here with us ! . . .
" 停留 这里 和 我们 ! . . .

“留下来和我们一起住吧！……

['dædi] [woʊnt][maɪnd] . . . .

Daddy	**won't**	**mind**	**. . . .**
爸爸	惯于	头脑	. . . .

爸爸不会介意的.....

[wiː; wi] [wɪl] [tel] ['mʌmi] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] . . . .

We	**will**	**tell**	**Mummy**	**how**	**kind**	**you**	**have**	**been**	**. . . .**
我们	将要	告诉	木乃伊	如何	种类	你	有	到过	. . . .

我们会告诉妈妈你有多好.....

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] ? " . . .

Where	**will**	**you**	**go**	**all**	**alone**	**?**	**"**	**. . .**
在哪里	将要	你	去	全部	独自的	?	"	. . .

你独自一人要去哪里？“.....

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [laɪt] .

"	**Not**	**very**	**far**	**,**	**my**	**Children**	**,**	**"**	**said**	**Light**	**.**
"	不是	非常	远的	,	我的	孩子们	,	"	说	光	.

“不远了，孩子们，”莱特说道。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [θɪŋz] . "

"	**Over**	**there**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Silence**	**of**	**Things**	**.**	**"**
"	超过	那里	到	这	土地	的	这	沉默	的	事物	.	"

“前往万物寂静之地。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [taɪltəl] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Tyltyl**	**.**
"	不	,	不	,	"	说	泰尔泰尔	.

“不，不，”泰尔蒂尔说。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] . . . .

"	**I**	**won't**	**have**	**you**	**go**	**. . . .**
"	我	惯于	有	你	去	. . . .

“我不会让你走的.....”

" [bʌt; bət] [laɪt] ['kwaɪətɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [sed] [wɜːdz] [tuː; tə]

"	**But**	**Light**	**quieted**	**them**	**with**	**a**	**motherly**	**gesture**	**and**	**said**	**words**	**to**
"	但	光	安静	他们	和	一个	母性	手势	和	说	字	到

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

them	**which**	**they**	**never**	**forgot**	**.**
他们	哪个	他们	绝不	忘了	.

“但是莱特用慈母般的姿态安抚了他们，并对他们说了一些他们永远不会忘记的话。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

Long	**after**	**,**	**when**	**they**	**were**	**a**	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**in**	**their**	**turn**	**,**
长的	后	,	什么时候	他们	是	一个	祖父	和	祖母	在	他们的	转动	,

很久以后，当他们也都成了祖父祖母的时候，

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Tyltyl	**and**	**Mytyl**	**still**	**remembered**	**them**	**and**	**used**	**to**	**repeat**	**them**	**to**
泰尔泰尔	和	美蒂尔	仍然	记得	他们	和	用过的	到	重复	他们	到

[ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .

their	**grandchildren**	**.**
他们的	孙辈	.

Tyltyl 和 Mytyl 仍然记得这些故事，并经常讲给孙辈们听。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪts] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] :

Here	**are**	**Light's**	**touching**	**words**	**:**
这里	是	灯	接触	字	:

以下是莱特令人动容的话语：

" ['lɪs(ə)n] , [taɪltəl] .

"	Listen	,	Tyltyl	.
"	听	,	泰尔泰尔	.

“听着，泰尔蒂尔。”

[duː; də] [nɒt] [fə'get] , [tʃaɪld] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] ['naɪðə(r)]

Do	not	forget	,	child	,	that	everything	that	you	see	in	this	world	has	neither
做	不是	忘记	,	孩子	,	那	一切	那	你	看	在	这	世界	有	两者都不

[bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)] [end] .

beginning	nor	end	.
开始	也不	结尾	.

孩子，不要忘记，你在这个世界上看到的一切事物都没有开始也没有结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ,

If	you	keep	this	thought	in	your	heart	and	let	it	grow	up	with	you	,
如果	你	保持	这	想法	在	你的	心	和	让	它	生长	向上	和	你	,

如果你把这个想法放在心上，让它伴随你成长，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

you	will	always	,	in	all	circumstances	,	know	what	to	say	,
你	将要	总是	,	在	全部	情况	,	知道	什么	到	说	,

无论在任何情况下，你总能知道该说什么。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

what	to	do	and	what	to	hope	for	.
什么	到	做	和	什么	到	希望	为了	.

该做什么，该抱有怎样的希望。

" [ænd; ənd] , [wen] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʌvɪŋli] :

"	And	,	when	our	two	friends	began	to	sob	,	she	added	,	lovingly	:
"	和	,	什么时候	我们的	二	朋友们	开始	到	哭泣	,	她	额外	,	深情地	:

“当我们的两个朋友开始啜泣时，”她充满爱意地补充道：

" [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . . . .

"	Do	not	cry	,	my	dear	little	ones	.	.	.	.
"	做	不是	哭	,	我的	亲爱的	小的	一个	.	.	.	.

“别哭，我亲爱的孩子们……”

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ; [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [maɪ] ['braɪtnəs] , [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [nɒt]

I	have	not	a	voice	like	Water	;	I	have	only	my	brightness	,	which	Man	does	not
我	有	不是	一个	嗓音	喜欢	水	;	我	有	仅有的	我的	亮度	,	哪个	男人	做	不是

[ˌʌndə'stænd] . . . .

understand	.	.	.	.
理解	.	.	.	.

我没有水一般的声音；我只有自己的光芒，那是人类无法理解的……

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] . . . .

But	I	watch	over	him	to	the	end	of	his	days	.	.	.	.
但	我	手表	超过	他	到	这	结尾	的	他的	天	.	.	.	.

但我会守护他直到他生命的尽头……

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] ['spredɪŋ] ['muːnbiːm] , [ɪn] ['evri]

Never	forget	that	I	am	speaking	to	you	in	every	spreading	moonbeam	,	in	every
绝不	忘记	那	我	是	请讲	到	你	在	每一个	传播	月光	,	在	每一个

['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] ,

twinkling	star	,
闪烁	星星	,

永远不要忘记，我正在通过每一缕洒下的月光，通过每一颗闪烁的星星与你说话。

[ɪn] ['evri] [dɔːn] [ðæt] ['raɪzɪz] , [ɪn] ['evri] [læmp] [ðæt] [ɪz] [lɪt] ,

in	every	dawn	that	rises	,	in	every	lamp	that	is	lit	,
在	每一个	黎明	那	上升	,	在	每一个	灯	那	是	点燃	,

在每一个升起的黎明，在每一盏点燃的灯盏中，

[ɪn] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . . . .

in	every	good	and	bright	thought	of	your	soul	.	.	.	.
在	每一个	好的	和	明亮的	想法	的	你的	灵魂	.	.	.	.

在你灵魂深处每一个美好而光明的念头中.....

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [strʌk] [eɪt] [ə'klɑːk] .

"	At	that	moment	,	the	grandfather's	clock	in	the	cottage	struck	eight	o'clock	.
"	在	那	片刻	,	这	祖父的	钟	在	这	小屋	击	八	点钟	.

“就在这时，小屋里的祖父钟敲响了八点钟。”

[laɪt] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntə(r)] ,

Light	stopped	for	a	moment	and	then	,	in	a	voice	that	grew	suddenly	fainter	,
光	停止	为了	一个	片刻	和	然后	,	在	一个	嗓音	那	生长	突然	较暗	,

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

光线短暂地停止了，然后，一个声音突然变得微弱，低语道：

" [gʊd] - [baɪ] ! . . .

"	Good	-	bye	!	.	.	.
"	好的	-	再见	!	.	.	.

“再见！ ...

[gʊd] - [baɪ] ! . . .

Good	-	bye	!	.	.	.
好的	-	再见	!	.	.	.

再见！ ...

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['straɪkɪŋ] ! . . .

The	hour	is	striking	!	.	.	.
这	小时	是	引人注目	!	.	.	.

真是个难忘的时刻!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

"	Her	veil	faded	away	,	her	smile	became	paler	,	her	eyes	closed	,
"	她	面纱	褪色	离开	,	她	微笑	成为	肤色较浅	,	她	眼睛	关闭	,

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] ,

her	form	vanished	and	,
她	形式	消失了	和	,

“她的面纱渐渐消失，笑容也变得苍白，双眼紧闭，身影消失了，然后，

[θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

through	their	tears	,
通过	他们的	眼泪	,

泪水盈眶

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

the	children	saw	nothing	but	a	thin	ray	of	light	dying	away	at	their	feet	.
这	孩子们	锯	没有什么	但	一个	薄的	射线	的	光	垂死	离开	在	他们的	脚	.

孩子们什么也看不到，只看到脚边一缕微弱的光线渐渐消失。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . . . [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . . . .

Then	they	turned	to	the	others	.	.	.	but	these	had	disappeared	.	.	.	.
然后	他们	转向	到	这	其他的	.	.	.	但	这些	有	消失	.	.	.	.

然后他们转向其他人.....但这些人已经消失了.....

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊd,kʌtərz] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [strʌk] [eɪt] ; [ænd; ənd]
The grandfather's clock in Tyl the woodcutter's cottage had struck eight ; and
这 祖父的 钟 在 泰尔 这 伐木工的 小屋 有 击 八 ; 和
[hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
his two little Children ,
他的 二 小的 孩子们 ,

伐木工泰尔小屋里的祖父钟敲了八下；他的两个小孩子，

[taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] .
Tyltyl and Mytyl , were still asleep in their little beds .
泰尔泰尔 和 美蒂尔 , 是 仍然 睡着了 在 他们的 小的 床 .

Tyltyl 和 Mytyl 还在他们的小床上熟睡。

['mʌmi] [tɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Mummy Tyl stood looking at them , with her arms akimbo and her
木乃伊 泰尔 站立 寻找 在 他们 , 和 她 武器 叉腰 和 她
['eɪprən] [tʌkt] [ʌp] ,
apron tucked up ,
围裙 塞进去 向上 ,

泰尔妈妈站在那里看着他们，双臂叉腰，围裙掖了起来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
laughing and scolding in the same breath :
笑 和 责骂 在 这 相同的 气息 :

一边笑一边骂：

" [aɪ] [kænt] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't let them go on sleeping till mid - day , " she said .
" 我 不能 让 他们 去 在 睡眠 直到 中 - 天 , " 她 说 .

“我不能让他们睡到中午，”她说。

" [kʌm] , [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪzibəʊnz] !
" Come , get up , you little lazybones !
" 来 , 得到 向上 , 你 小的 懒骨头 !

“快起来，你们这些懒虫！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bed] -
" But it was no use shaking them , kissing them or pulling the bed -
" 但 它 曾是 不 使用 摇晃 他们 , 接吻 他们 或者 拉 这 床 -
[kləʊðz] [ɒf] [ðem; ðəm] :
clothes off them :
衣服 离开 他们 :

“但是摇晃他们、亲吻他们或掀开他们的被子都无济于事：

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['piləʊz] , [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
they kept on falling back upon their pillows , with their noses pointing at the ceiling ,
他们 保留 在 坠落 后退 之上 他们的 枕头 , 和 他们的 鼻子 指向 在 这 天花板 ,

他们不停地向后倒在枕头上，鼻子朝上。

[ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːks] [ɔːl] [pɪŋk] .
their mouths wide open , their eyes shut and their cheeks all pink .
他们的 嘴 宽的 打开 , 他们的 眼睛 关闭 和 他们的 脸颊 全部 粉色的 .

他们张着嘴，闭着眼睛，脸颊通红。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [taɪltəl] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]

At last , after receiving a gentle thump in the ribs , Tyltyl opened one eye and

在 最后的 , 后 接收 一个 温和的 扑通 在 这 肋骨 , 泰尔泰尔 打开 一 眼睛 和

[m'ɜːməd] :

murmured :

低声说道 :

最后，肋骨上挨了一记轻击后，泰尔蒂尔睁开一只眼睛，喃喃道：

" [wɒt] ? . . .

" What ? . . .

" 什么 ? . . .

“什么？ ...

[laɪt] ? . . .

Light ? . . .

光 ? . . .

光？ ...

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? . . .

Where are you ? . . .

在哪里 是 你 ? . . .

你在哪里？ ...

[nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] . . . . "

No , no , don't go away . . . . "

不 , 不 , 不 去 离开 . . . . "

不，不，别走.....

" [laɪt] ! " [kraɪd] ['mʌmi] [tɪl] , ['lɑːfɪŋ] .

" Light ! " cried Mummy Tyl , laughing .

" 光 ! " 哭 木乃伊 泰尔 , 笑 .

“亮了！”泰尔妈妈笑着喊道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [laɪt] . . . .

" Why , of course , it's light . . . .

" 为什么 , 的 课程 , 它是 光 . . . .

“当然，这是光.....”

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ! . . .

Has been for ever so long ! . . .

有 到过 为了 曾经 所以 长的 ! . . .

一直以来都是这样！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? . . .

What's the matter with you ? . . .

是什么 这 事情 和 你 ? . . .

你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['blaɪndɪd] . . . . "

You look quite blinded . . . . "

你 看 相当 失明 . . . . "

你看上去好像眼睛都瞎了.....”

" ['mʌmi] ! . . .

" Mummy ! . . .

" 木乃伊 ! . . .

“妈妈！.....

['mʌmi] ! " [sed] [taɪltəl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mummy ! " said Tyltyl , rubbing his eyes .

木乃伊 ! " 说 泰尔泰尔 , 擦 他的 眼睛 .

“妈妈！”泰尔蒂尔揉着眼睛说。

" [ɪts] [juː; jʊ] ! . . . "

"	It's	you	!	.	.	.	"
"	它是	你	!	.	.	.	"

“是你！……”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ai] ! . . .

"	Why	,	of	course	,	it's	I	!	.	.	.
"	为什么	,	的	课程	,	它是	我	!	.	.	.

“当然是我啦！……”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][steə(r)][æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] ? . . .

Why	do	you	stare	at	me	in	that	way	?	.	.
为什么	做	你	盯	在	我	在	那	方式	?	.	.

你为什么那样盯着我看?

[ɪz][maɪ][nəʊz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ?

Is	my	nose	turned	upside	down	,	by	any	chance	?
是	我的	鼻子	转向	上行	向下	,	经过	任何	机会	?

我的鼻子是不是翻过来了?

" [taɪltəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

"	Tyltyl	was	quite	awake	by	this	time	and	did	not	trouble	to	answer	the
"	泰尔泰尔	曾是	相当	醒	经过	这	时间	和	做过	不是	麻烦	到	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“此时泰尔泰尔已经完全清醒了，懒得回答这个问题。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] !

He	was	beside	himself	with	delight	!
他	曾是	旁	他自己	和	喜	!

他欣喜若狂!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]

It	was	ages	and	ages	since	he	had	seen	his	Mummy	and	he	never
它	曾是	年龄	和	年龄	自从	他	有	已见	他的	木乃伊	和	他	绝不

['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

tired	of	kissing	her	.
疲劳的	的	接吻	她	.

他已经很久很久没见过妈妈了，但他永远也吻不腻。

['mʌmi] [tɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

Mummy	Tyl	began	to	be	uneasy	.
木乃伊	泰尔	开始	到	是	不安	.

泰尔妈妈开始感到不安。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?

What	could	the	matter	be	?
什么	可以	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

Had	her	boy	lost	his	senses	?
有	她	男生	丢失的	他的	感官	?

她的儿子是不是疯了?

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri]

Here	he	was	suddenly	talking	of	a	long	journey	in	the	company	of	the	Fairy
这里	他	曾是	突然	说	的	一个	长的	旅行	在	这	公司	的	这	仙女

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [lait] !

and	Water	and	Milk	and	Sugar	and	Fire	and	Bread	and	Light	!
和	水	和	牛奶	和	糖	和	火	和	面包	和	光	!

他突然开始谈论与仙女、水、牛奶、糖、火、面包和光一起进行的长途旅行!

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! . . .

He	made	believe	that	he	had	been	away	a	year	!	.	.	.
他	制成	相信	那	他	有	到过	离开	一个	年	!	.	.	.

他装作自己已经离开一年了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ðə; ði] [ruːm] !

"	But	you	haven't	left	the	room	!
"	但	你	还没有	左边	这	房间	!

“但是你还没有离开房间！”

" [kraɪd] ['mʌmi] [tɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [fraɪt] .

"	cried	Mummy	Tyl	,	who	was	now	nearly	beside	herself	with	fright	.
"	哭	木乃伊	泰尔	,	WHO	曾是	现在	几乎	旁	她自己	和	惊吓	.

“泰尔妈妈惊叫道，她现在吓得几乎失去了理智。”

" [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

"	I	put	you	to	bed	last	night	and	here	you	are	this	morning	!
"	我	放	你	到	床	最后的	夜晚	和	这里	你	是	这	早晨	!

“我昨晚把你哄睡着了，今天早上你就来了！”

[ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] : [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? . . . "

It's	Christmas	Day	:	don't	you	hear	the	bells	in	the	village	?	.	.	.	"
它是	圣诞节	天	:	不	你	听到	这	铃铛	在	这	村庄	?	.	.	.	"

今天是圣诞节，你没听到村里的钟声吗？.....

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] , " [sed] [taɪltəl] , ['ɒbstɪnətli] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'weɪ]

"	Of	course	,	it's	Christmas	Day	,	"	said	Tyltyl	,	obstinately	,	"	seeing	that	I	went	away
"	的	课程	,	它是	圣诞节	天	,	"	说	泰尔泰尔	,	顽固地	,	"	看到	那	我	去	离开

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

“当然是圣诞节了，”泰尔泰尔固执地说，“毕竟我一年前就离开了。”

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ! . . .

on	Christmas	Eve	!	.	.	.
在	圣诞节	前夕	!	.	.	.

圣诞前夜!

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? . . .

You're	not	angry	with	me	?	.	.	.
你是	不是	生气的	和	我	?	.	.	.

你不生我的气吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [sæd] ? . . .

Did	you	feel	very	sad	?	.	.	.
做过	你	感觉	非常	伤心	?	.	.	.

你当时感到非常难过吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['dædi] [seɪ] ? . . . "

And	what	did	Daddy	say	?	.	.	.	"
和	什么	做过	爸爸	说	?	.	.	.	"

爸爸说了什么？.....

" [kʌm] , [jʊr; jər] [stɪl] [ə'sliːp] ! " [sed] ['mʌmi] [tɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] .

"	Come	,	you're	still	asleep	!	"	said	Mummy	Tyl	,	trying	to	take	comfort	.
"	来	,	你是	仍然	睡着了	!	"	说	木乃伊	泰尔	,	尝试	到	拿	舒适	.

“来吧，你还在睡呢！”泰尔妈妈安慰道。

" [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] ! . . .

"	You've	been	dreaming	!	.	.	.
"	你已经	到过	做梦	!	.	.	.

你一直在做梦！.....

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪt] . . . . "

Get	up	and	put	on	your	breeches	and	your	little	jacket	.	.	.	.	"
得到	向上	和	放	在	你的	马裤	和	你的	小的	夹克	.	.	.	.	"

起来，穿上你的马裤和小外套.....

" [hə'ləʊ] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ʃɜːt] [ɒn] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	Hullo	,	I've	got	my	shirt	on	!	"	said	Tyltyl	.
"	你好	,	我已经	得到	我的	衬衫	在	!	"	说	泰尔泰尔	.

“你好，我穿好衬衫了！”泰尔蒂尔说道。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] ,

And	,	leaping	up	,	he	knelt	down	on	the	bed	and	began	to	dress	,
和	,	跳跃	向上	,	他	跪下	向下	在	这	床	和	开始	到	裙子	,

他猛地跳起来，跪在床上开始穿衣服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] .

while	his	mother	kept	on	looking	at	him	with	a	scared	face	.
尽管	他的	母亲	保留	在	寻找	在	他	和	一个	害怕的	脸	.

他的母亲则一脸惊恐地看着他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rætld] [ɒn] :

The	little	boy	rattled	on	:
这	小的	男生	摇晃	在	:

小男孩喋喋不休地说：

" [ɑːsk] [maɪtəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . . .

"	Ask	Mytyl	,	if	you	don't	believe	me	.	.	.	.
"	问	美蒂尔	,	如果	你	不	相信	我	.	.	.	.

“如果你不相信我，就去问米蒂尔.....”

[əʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ədventʃəz] ! . . .

Oh	,	we	have	had	such	adventures	!	.	.	.
哦	,	我们	有	有	这样的	冒险	!	.	.	.

哦，我们经历过那么多冒险！

[wiː; wi] [sɔː] ['grændæd] [ænd; ənd] ['græni] . . .

We	saw	Grandad	and	Granny	.	.	.
我们	锯	爷爷	和	奶奶	.	.	.

我们见到了爷爷奶奶.....

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['meməri] . . .

yes	,	in	the	Land	of	Memory	.	.	.
是的	,	在	这	土地	的	记忆	.	.	.

是的，在记忆之地.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

it	was	on	our	way	.
它	曾是	在	我们的	方式	.

它正好在我们路边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [maɪtəl] ?

They	are	dead	,	but	they	are	quite	well	,	aren't	they	,	Mytyl	?
他们	是	死的	,	但	他们	是	相当	出色地	,	不是	他们	,	美蒂尔	?

他们虽然死了，但他们现在过得很好，不是吗，米蒂尔?

" [ænd; ənd] [maɪtəl] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

"	And	Mytyl	,	who	was	now	beginning	to	wake	up	,
"	和	美蒂尔	,	WHO	曾是	现在	开始	到	唤醒	向上	,

“而此时开始苏醒的米蒂尔.....”

[dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn]

joined	her	brother	in	describing	their	visit	to	the	grandparents	and	the	fun
加入	她	兄弟	在	描述	他们的	访问	到	这	祖父母	和	这	乐趣

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

which	they	had	had	with	their	little	brothers	and	sisters	.
哪个	他们	有	有	和	他们的	小的	兄弟	和	姐妹	.

她和哥哥一起描述了他们去看望祖父母的经历，以及他们和弟弟妹妹们一起度过的快乐时光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌmi] [tɪl] .

This	was	too	much	for	Mummy	Tyl	.
这	曾是	也	很多	为了	木乃伊	泰尔	.

这对泰尔妈妈来说太过分了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə]

She	ran	to	the	door	of	the	cottage	and	called	with	all	her	might	to
她	跑	到	这	门	的	这	小屋	和	称为	和	全部	她	可能	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她跑到小屋门口，用尽全力呼喊丈夫的名字。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] :

who	was	working	on	the	edge	of	the	forest	:
WHO	曾是	在职的	在	这	边缘	的	这	森林	:

在森林边缘工作的人：

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! . . .

"	I	shall	lose	them	as	I	lost	the	others	!	.	.	.
"	我	将	失去	他们	作为	我	丢失的	这	其他的	!	.	.	.

“我会像失去其他人一样失去他们！.....

[duː; də] [kʌm] ! . . .

Do	come	!	.	.	.
做	来	!	.	.	.

欢迎光临！

[kʌm] [kwɪk] . . . .

Come	quick	.	.	.	.
来	快的	.	.	.	.

快来.....

" ['dædi] [tɪl] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

"	Daddy	Tyl	soon	entered	the	cottage	,	with	his	axe	in	his	hand	;
"	爸爸	泰尔	很快	进入	这	小屋	,	和	他的	斧头	在	他的	手	;

“泰尔爸爸很快走进了小屋，手里拿着斧头；

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː]

he	listened	to	his	wife's	lamentations	,	while	the	two
他	听着	到	他的	妻子的	哀歌	,	尽管	这	二

他听着妻子的哀叹，而两人

['tʃɪldrən] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ['əʊvə(r)][ə'gen][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

Children	told	the	story	of	their	adventures	over	again	and	asked	him	what	he
孩子们	讲述	这	故事	的	他们的	冒险	超过	再次	和	问	他	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

had	done	during	the	year	.
有	完毕	期间	这	年	.

孩子们一遍又一遍地讲述他们的冒险故事，并问他这一年都做了些什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] ！ " [sed] ['mʌmi] [tɪl] , ['kraɪɪŋ] .

"	You	see	,	you	see	!	"	said	Mummy	Tyl	,	crying	.
"	你	看	,	你	看	！	"	说	木乃伊	泰尔	,	哭泣	.

“你看，你看！”泰尔妈妈哭着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ]

"	They	have	lost	their	heads	,	something	will	happen	to	them	;	run	and	fetch
"	他们	有	丢失的	他们的	头部	,	某物	将要	发生	到	他们	;	跑步	和	拿来

[ðə; ði]['dɒktə(r)] . . . .

the	doctor	.	.	.	.
这	医生	.	.	.	.

“他们失去理智了，他们会出事的；快去请医生……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	But	the	woodcutter	was	not	the	man	to	put	himself	out	for	such	a
"	但	这	樵夫	曾是	不是	这	男人	到	放	他自己	出去	为了	这样的	一个

['traɪf(ə)l] .

trifle	.
琐事	.

“但是，这位樵夫不是那种会为了这种小事而自讨苦吃的人。”

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

He	kissed	the	little	ones	,
他	亲吻	这	小的	一个	,

他亲吻了孩子们，

['kɑːmli] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

calmly	lit	his	pipe	and	declared	that	they	looked	very	well	and	that	there	was
平静地	点燃	他的	管道	和	声明	那	他们	看起来	非常	出色地	和	那	那里	曾是

[nəʊ] ['hʌri] .

no	hurry	.
不	匆忙	.

他平静地点燃烟斗，说道：“他们看起来气色很好，不用着急。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [wɔːkt]

At	that	moment	,	there	came	a	knock	at	the	door	and	the	neighbour	walked
在	那	片刻	,	那里	来了	一个	敲	在	这	门	和	这	邻居	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

这时，有人敲门，邻居走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri]

She	was	a	little	old	woman	leaning	on	a	stick	and	very	much	like	the	Fairy
她	曾是	一个	小的	老的	女士	倾斜	在	一个	戳	和	非常	很多	喜欢	这	仙女

- .

Bérylune	.
-	.

她是一位拄着拐杖的小老太太，很像仙女贝莉露娜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [flʌŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['keipə] [raʊnd]
The **Children** **at** **once** **flung** **their** **arms** **around** **her** **neck** **and** **capered** **round**
这 孩子们 在 一次 扔 他们的 武器 大约 她 脖子 和 跳跃 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] ['merəli] :
her **,** **shouting** **merrily** **:**
她 , 喊叫 兴高采烈地 :

孩子们立刻搂住她的脖子，在她身边欢快地跳跃、喊叫：

" [ɪts] [ðə; ði] ['feəri] - !
" **It's** **the** **Fairy** **Bérylune** **!**
" 它是 这 仙女 - !

“是仙女贝莉露娜！”

" [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
" **The** **neighbour** **,** **who** **was** **a** **little** **hard** **of** **hearing** **,**
" 这 邻居 , WHO 曾是 一个 小的 难的 的 听力 ,

“那位邻居听力有点不好，

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mʌmi] [tɪl] :
paid **no** **attention** **to** **their** **cries** **and** **said** **to** **Mummy** **Tyl** **:**
有薪酬的 不 注意力 到 他们的 哭泣 和 说 到 木乃伊 泰尔 :

她对他们的哭喊声置之不理，对泰尔妈妈说：

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['krɪsməs] [stjuː] . . . .
" **I** **have** **come** **to** **ask** **for** **a** **bit** **of** **fire** **for** **my** **Christmas** **stew** **. . . .**
" 我 有 来 到 问 为了 一个 少量 的 火 为了 我的 圣诞节 炖 . . . .

“我来是想求点火，好做我的圣诞炖菜……”

[ɪts] ['veri] ['tʃɪli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . .
It's **very** **chilly** **this** **morning** **. . . .**
它是 非常 寒冷 这 早晨 . . . .

今天早上很冷……

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['tʃɪldrən] . . . .
Good **-** **morning** **,** **children** **. . . .**
好的 - 早晨 , 孩子们 . . . .

孩子们，早上好……

" ['miːnwaɪl] , [taɪltəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Meanwhile** **,** **Tyltyl** **had** **become** **a** **little** **thoughtful** **.**
" 同时 , 泰尔泰尔 有 变得 一个 小的 周到 .

与此同时，泰尔蒂尔陷入了沉思。

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['feəri] [ə'gen] ;
No **doubt** **,** **he** **was** **glad** **to** **see** **the** **old** **Fairy** **again** **;**
不 怀疑 , 他 曾是 高兴的 到 看 这 老的 仙女 再次 ;

毫无疑问，他很高兴再次见到那位老仙女；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [bluː]
but **what** **would** **she** **say** **when** **she** **heard** **that** **he** **had** **not** **the** **Blue**
但 什么 会 她 说 什么时候 她 听到 那 他 有 不是 这 蓝色的

但当她听说他没有蓝色时，她会怎么说呢?

[bɜːd] ?
Bird **?**
鸟 ?

鸟?

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli] :
He **made** **up** **his** **mind** **like** **a** **man** **and** **went** **up** **to** **her** **boldly** **:**
他 制成 向上 他的 头脑 喜欢 一个 男人 和 去 向上 到 她 大胆地 :

他像个男人一样下定决心，大胆地走到她面前：

" ['feəri] - , [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] . . . . "
" Fairy Bérylune , I could not find the Blue Bird . . . . "
" 仙女 - , 我 可以 不是 寻找 这 蓝色的 鸟 . . . . "

“仙女贝莉露娜，我找不到蓝鸟……”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] .
" What is he saying ? " asked the neighbor , quite taken aback .
" 什么 是 他 说 ? " 问 这 邻居 , 相当 已采取 背 .

“他在说什么？”邻居惊讶地问道。

[ˌðeərə'pɒn] ['mʌmi] [tɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][fret] [ə'gen] :
Thereupon Mummy Tyl began to fret again :
于是 木乃伊 泰尔 开始 到 烦恼 再次 :

于是，泰尔妈妈又开始焦虑起来：

" [kʌm] , [taɪltəl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] ? "
" Come , Tyltyl , don't you know Goody Berlingot ? "
" 来 , 泰尔泰尔 , 不 你 知道 古迪 贝林戈特 ? "

“来吧，泰尔泰尔，你难道不认识古迪·贝林戈特吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [taɪltəl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Why , yes , of course , " said Tyltyl , looking the neighbor up and down .
" 为什么 , 是的 , 的 课程 , " 说 泰尔泰尔 , 寻找 这 邻居 向上 和 向下 .

“当然可以，”泰尔蒂尔说着，上下打量了邻居一番。

" [ɪts] [ðə; ði] ['feəri] - . "
" It's the Fairy Bérylune . "
" 它是 这 仙女 - . "

“这是仙女贝里露娜。”

" - . . . [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .
" Béry . . . what ? " asked the neighbor .
" - . . . 什么 ? " 问 这 邻居 .

“贝里……什么？”邻居问道。

" - , " ['ɑːnsə(r)d] [taɪltəl] , ['kɑːmli] .
" Bérylune , " answered Tyltyl , calmly .
" - , " 回答 泰尔泰尔 , 平静地 .

“贝吕伦，”泰尔蒂尔平静地回答道。

" ['bəːliŋ^ɔt] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .
" Berlingot , " said the neighbor .
" 贝林戈特 , " 说 这 邻居 .

“贝林戈特，”邻居说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['bəːliŋ^ɔt] .
" You mean Berlingot .
" 你 意思是 贝林戈特 .

你是说贝林戈特人吧。

" [taɪltəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" Tyltyl was a little put out by her positive way of talking ; and he
" 泰尔泰尔 曾是 一个 小的 放 出去 经过 她 积极的 方式 的 说 ; 和 他
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

“泰尔泰尔对她积极乐观的说话方式有点不高兴；于是他回答说：”

" - [ɔː(r)] ['bəːliŋ^ɔt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] . . . .
" Bérylune or Berlingot , as you please , ma'am , but I know what I'm saying . . . .
" - 或者 贝林戈特 , 作为 你 请 , 女士 , 但 我 知道 什么 我是 说 . . . .

“贝吕伦或贝林戈，随您便，夫人，但我知道我在说什么……”

" ['dædi] [tɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

"	Daddy	Tyl	was	beginning	to	have	enough	of	it	:
"	爸爸	泰尔	曾是	开始	到	有	足够的	的	它	:

“泰尔爸爸开始受够了：

" [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	must	put	a	stop	to	this	,	"	he	said	.
"	我们	必须	放	一个	停止	到	这	,	"	他	说	.

“我们必须制止这种行为，”他说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smæk] [ɔ:(r)] [tu:] . "

"	I	will	give	them	a	smack	or	two	.	"
"	我	将要	给	他们	一个	啪	或者	二	.	"

“我会给他们一两下打。”

" [doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ; " [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] .

"	Don't	,	"	said	the	neighbor	;	"	it's	not	worth	while	.
"	不	,	"	说	这	邻居	;	"	它是	不是	值得	尽管	.

“别这么做，”邻居说，“不值得。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It's	only	a	little	fit	of	dreaming	;	they	must	have	been	sleeping	in	the
它是	仅有的	一个	小的	合身	的	做梦	;	他们	必须	有	到过	睡眠	在	这

['mu:nbi:m] . . . .

moonbeams	.	.	.	.
月光	.	.	.	.

这只是一场小小的梦；他们一定是睡在月光下.....

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] . . . .

My	little	girl	,	who	is	very	ill	,	is	often	like	that	.	.	.	.
我的	小的	女孩	,	WHO	是	非常	患病的	,	是	经常	喜欢	那	.	.	.	.

我那生病的小女儿经常这样.....

" ['mʌmi] [tɪl] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)]

"	Mummy	Tyl	put	aside	her	own	anxiety	for	a	moment	and	asked	after
"	木乃伊	泰尔	放	旁边	她	自己的	焦虑	为了	一个	片刻	和	问	后

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] - ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

the	health	of	Neighbor	Berlingot's	little	girl	.
这	健康	的	邻居	-	小的	女孩	.

“泰尔妈妈暂时放下自己的焦虑，询问邻居贝林戈特的小女儿的身体状况。

" [ʃi:z] ['əʊnli][səʊ] - [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	She's	only	so	-	so	,	"	said	the	neighbor	,	shaking	her	head	.
"	她是	仅有的	所以	-	所以	,	"	说	这	邻居	,	摇晃	她	头	.

“她也就一般般，”邻居摇着头说。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] [get] [ʌp] . . . .

"	She	can't	get	up	.	.	.	.
"	她	不能	得到	向上	.	.	.	.

她起不来了.....

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] . . . .

The	doctor	says	it's	her	nerves	.	.	.	.
这	医生	说道	它是	她	神经	.	.	.	.

医生说是她神经紧张.....

[ai] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .

I	know	what	would	cure	her	,	for	all	that	.
我	知道	什么	会	治愈	她	,	为了	全部	那	.

尽管如此，我知道什么能治好她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs]

She	was	asking	me	for	it	only	this	morning	,	for	her	Christmas
她	曾是	问	我	为了	它	仅有的	这	早晨	,	为了	她	圣诞节

['prez(ə)nt] . . . .

present	.	.	.	.
展示	.	.	.	.

她今天早上才问我要这个，说是要送给她做圣诞礼物.....

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət] [taɪltəl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	She	hesitated	a	little	,	looked	at	Tyltyl	with	a	sigh	and	added	,	in	a
"	她	犹豫了一下	一个	小的	,	看起来	在	泰尔泰尔	和	一个	叹	和	额外	,	在	一个

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [təʊn] :

disheartened	tone	:
沮丧	语气	:

她犹豫了一下，叹了口气看了看泰尔泰尔，沮丧地补充道：

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[ɪts] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . . . .

It's	a	fancy	she	has	.	.	.	.
它是	一个	想要	她	有	.	.	.	.

这是她喜欢的一种爱好.....

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] : [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [wɜːdz]

"	The	others	looked	at	one	another	in	silence	:	they	knew	what	the	neighbor's	words
"	这	其他的	看起来	在	一	其他	在	沉默	:	他们	知道	什么	这	邻居	字

[ment] .

meant	.
意思是	.

其他人默默地互相看了一眼：他们知道邻居的话是什么意思。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [wel] [ɪf] [taɪltəl] [wʊd] ['əʊnli]

Her	little	girl	had	long	been	saying	that	she	would	get	well	if	Tyltyl	would	only
她	小的	女孩	有	长的	到过	说	那	她	会	得到	出色地	如果	泰尔泰尔	会	仅有的

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [dʌv] ;

give	her	his	dove	;
给	她	他的	鸽子	;

她的小女儿一直说，如果泰尔泰尔能把他的鸽子给她，她就会好起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	he	was	so	fond	of	it	that	he	refused	to	part	with	it	.	.	.
但	他	曾是	所以	喜爱	的	它	那	他	拒绝	到	部分	和	它	.	.	.

但他太喜欢它了，所以不愿把它卖掉.....

" [wel] , " [sed] ['mʌmi] [tɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

"	Well	,	"	said	Mummy	Tyl	to	her	son	,
"	出色地	,	"	说	木乃伊	泰尔	到	她	儿子	,

“嗯，”泰尔妈妈对儿子说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	won't	you	give	your	bird	to	that	poor	little	thing	?
"	惯于	你	给	你的	鸟	到	那	贫穷的	小的	事物	?

你难道不愿把你的鸟送给那只可怜的小家伙吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ! . . . "

She	has	been	dying	to	have	it	for	ever	so	long	!	.	.	.	"
她	有	到过	垂死	到	有	它	为了	曾经	所以	长的	!	.	.	.	"

她一直都渴望拥有它!

" [maɪ][bɜːd] ! " [kraɪd] [taɪltəl] ,

"	My	bird	!	"	cried	Tyltyl	,
"	我的	鸟	!	"	哭	泰尔泰尔	,

“我的鸟！”泰尔蒂尔喊道。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

slapping	his	forehead	as	though	they	had	spoken	of	something	quite	out	of
拍打	他的	前额	作为	尽管	他们	有	说	的	某物	相当	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他猛地拍了一下额头，仿佛他们说了什么离谱的事情。

" [maɪ][bɜːd] !

"	My	bird	!
"	我的	鸟	!

“我的鸟！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ðæts] [truː] , [ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm] ! . . .

"	That's	true	,	I	was	forgetting	about	him	!	.	.	.
"	那就是	真的	,	我	曾是	遗忘	关于	他	!	.	.	.

“没错，我都把他忘了！.....

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] ! . . .

And	the	cage	!	.	.	.
和	这	笼	!	.	.	.

还有那个笼子！

[maɪtəl] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][keɪdʒ] ? . . .

Mytyl	,	do	you	see	the	cage	?	.	.	.
美蒂尔	,	做	你	看	这	笼	?	.	.	.

米蒂尔，你看到笼子了吗?

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bred] ['kærid] . . . .

It's	the	one	which	Bread	carried	.	.	.	.
它是	这	一	哪个	面包	携带	.	.	.	.

就是面包店卖的那家.....

[jes] , [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

Yes	,	yes	,	it's	the	same	one	,	there	it	is	,	there	it	is	!	"
是的	,	是的	,	它是	这	相同的	一	,	那里	它	是	,	那里	它	是	!	"

对，对，就是同一个，就是它，就是它!

" [ɪts] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

"	It's	the	Blue	Bird	we	were	looking	for	!
"	它是	这	蓝色的	鸟	我们	是	寻找	为了	!

“这就是我们一直在寻找的蓝鸟！”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

We	have	been	miles	and	miles	and	miles
我们	有	到过	英里	和	英里	和	英里

我们已经走了很远很远的路

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

and	he	was	here	all	the	time	!
和	他	曾是	这里	全部	这	时间	!

他一直都在这里!

" [taɪltəl] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tyltyl would not believe his eyes .
" 泰尔泰尔 会 不是 相信 他的 眼睛 .

泰尔泰尔简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] ,
He took a chair , put it under the cage and climbed on to it gaily ,
他 采取 一个 椅子 , 放 它 在下面 这 笼 和 攀登 在 到 它 兴高采烈地 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他搬来一把椅子，放在笼子底下，兴高采烈地爬了上去，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɪl] ! . . .
" Of course , I'll give him to her , of course , I will ! . . .
" 的 课程 , 患病的 给 他 到 她 , 的 课程 , 我 将要 ! . . .

“我当然会把他给她，我当然会！……

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
" Then he stopped , in amazement :
" 然后 他 停止 , 在 惊愕 :

“然后他停了下来，惊讶不已：”

" [waɪ] , [hiːz] [bluː] !
" Why , he's blue !
" 为什么 , 他是 蓝色的 !

“哎呀，他脸色发青了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [maɪ] [dʌv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [bluː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] !
" It's my dove , just the same , but he has turned blue while I was away !
" 它是 我的 鸽子 , 只是 这 相同的 , 但 他 有 转向 蓝色的 尽管 我 曾是 离开 !

“它还是我的鸽子，只是我不在的时候它变蓝了！”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][fɔː(r); fə(r)]
" And our hero jumped down from the chair and began to skip for
" 和 我们的 英雄 跳了起来 向下 从 这 椅子 和 开始 到 跳过 为了
[dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] :
joy , crying :
喜悦 , 哭泣 :

“我们的英雄从椅子上跳下来，高兴地跳了起来，哭了起来：”

" [ɪts] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
" It's the Blue Bird we were looking for !
" 它是 这 蓝色的 鸟 我们 是 寻找 为了 !

“这就是我们一直在寻找的蓝鸟！”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]
We have been miles and miles and miles and he was here all the
我们 有 到过 英里 和 英里 和 英里 和 他 曾是 这里 全部 这
[taɪm] ! . . .
time ! . . .
时间 ! . . .

我们走了很远很远的路，但他一直都在这里！

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æt; ət] [həʊm] ! . . .
He was here , at home ! . . .
他 曾是 这里 , 在 家 ! . . .

他在这里，在家！

[əʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! . . .
Oh , but how wonderful ! . . .
哦 , 但 如何 精彩的 ! . . .

哦，真是太棒了!

[maɪtəl] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːd] ?
Mytyl , do you see the bird ?
美蒂尔 , 做 你 看 这 鸟 ?

米蒂尔，你看到那只鸟了吗?

[wɒt] [wʊd] [laɪt] [seɪ] ? . . .
What would Light say ? . . .
什么 会 光 说 ? . . .

莱特会怎么说?

[ðeə(r)] , ['mædəm] ['bəːliŋ^ɔt] , [teɪk] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] . . . .
There , Madame Berlingot , take him quickly to your little girl . . . .
那里 , 夫人 贝林戈特 , 拿 他 迅速地 到 你的 小的 女孩 . . . .

贝林戈夫人，快把他带到你女儿那里去.....

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['mʌmi] [tɪl] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz]
" While he was talking , Mummy Tyl threw herself into her husband's arms
" 尽管 他 曾是 说 , 木乃伊 泰尔 扔 她自己 进入 她 丈夫的 武器
[ænd; ənd] [məʊn] :
and moaned :
和 呻吟 :

“他说话的时候，泰尔妈妈扑进丈夫的怀里，呻吟起来:

" [juː; jʊ] [siː] ? . . .
" You see ? . . .
" 你 看 ? . . .

“你看? ...

[juː; jʊ] [siː] ? . . .
You see ? . . .
你 看 ? . . .

你看? ...

[hiːz] ['teɪkən][bæd] [ə'gen] . . . .
He's taken bad again . . . .
他是 已采取 坏的 再次 . . . .

他又病倒了.....

[hiːz] ['wɒndərɪŋ] . . . .
He's wandering . . . .
他是 漫游 . . . .

他四处游荡.....

" ['miːntaɪm] , ['neɪbə(r)] ['bəːliŋ^ɔt] [biːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
" Meantime , Neighbor Berlingot beamed all over her face , clasped her
" 与此同时 , 邻居 贝林戈特 光束 全部 超过 她 脸 , 紧握 她
[hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .
hands together and mumbled her thanks .
双手 一起 和 喃喃自语 她 谢谢 .

“与此同时，邻居贝林戈特脸上绽放出灿烂的笑容，双手合十，低声说着谢意。

[wen] [taɪltəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
When Tyltyl gave her the bird , she could hardly believe her eyes .
什么时候泰尔泰尔 给予 她 这 鸟 , 她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

当泰尔蒂尔把鸟递给她时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] :

She	hugged	the	boy	in	her	arms	and	wept	with	joy	and	gratitude	:
她	拥抱	这	男生	在	她	武器	和	哭泣	和	喜悦	和	感激	:

她紧紧拥抱住怀里的男孩，喜极而泣，感激涕零：

" [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	give	it	me	?
"	做	你	给	它	我	?

你把它给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	she	kept	saying	.
"	她	保留	说	.

她一直这么说。

" [duː; də][juː; jʊ] [gɪv]

"	Do	you	give
"	做	你	给

你给过吗?

[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? . . .

it	me	like	that	,	straight	away	and	for	nothing	?	.	.	.
它	我	喜欢	那	,	直的	离开	和	为了	没有什么	?	.	.	.

他就这样，立刻就这么对我，而且什么都没做？.....

['gʊdnəs] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! . . .

Goodness	,	how	happy	she	will	be	!	.	.	.
善良	,	如何	快乐的	她	将要	是	!	.	.	.

天哪，她该有多高兴啊!

[ai][flai] , [ai][flai] ! . . .

I	fly	,	I	fly	!	.	.	.
我	飞	,	我	飞	!	.	.	.

我飞，我飞!

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] . . . . "

I	will	come	back	to	tell	you	what	she	says	.	.	.	.	"
我	将要	来	后退	到	告诉	你	什么	她	说道	.	.	.	.	"

我会回来告诉你她说了什么.....

" [jes] , [jes] , [gəʊ] ['kwɪkli] , " [sed] [taɪltəl] , " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['kʌlə(r)]

"	Yes	,	yes	,	go	quickly	,	"	said	Tyltyl	,	"	for	some	of	them	change	their	color
"	是的	,	是的	,	去	迅速地	,	"	说	泰尔泰尔	,	"	为了	一些	的	他们	改变	他们的	颜色

!

!
!

“是的，是的，快去，”泰尔蒂尔说，“因为它们中的一些会变色！”

" ['neɪbə(r)] ['bəːliŋ^ɔt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪltəl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Neighbour	Berlingot	ran	out	and	Tyltyl	shut	the	door	after	her	.
"	邻居	贝林戈特	跑	出去	和	泰尔泰尔	关闭	这	门	后	她	.

邻居贝林戈特跑了出去，泰尔蒂尔在她身后关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

Then	he	turned	round	on	the	threshold	,	looked	at	the	walls	of	the	cottage	,
然后	他	转向	圆形的	在	这	临界点	,	看起来	在	这	墙壁	的	这	小屋	,

然后他转身站在门槛上，望着小屋的墙壁。

[lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [siːmd] ['wʌndəˌstrʌk] :

looked	all	around	him	and	seemed	wonderstruck	:
看起来	全部	大约	他	和	似乎	惊叹不已	:

他环顾四周，似乎被眼前的景象惊呆了：

" ['dædi] , ['mʌmi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Daddy , Mummy , what have you done to the house ? " he asked .

" 爸爸 , 木乃伊 , 什么 有 你 完毕 到 这 房子 ? " 他 问 .

“爸爸，妈妈，你们把房子弄成什么样了？”他问道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .

" It's just as it was , but it's much prettier .

" 它是 只是 作为 它 曾是 , 但 它是 很多 更漂亮 .

“它和以前一样，但是更漂亮了。”

" [hɪz; ɪz]['peərənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɒn] :

" His parents looked at each other in bewilderment ; and the little boy went on :

" 他的 父母 看起来 在 每个 其他 在 困惑 ; 和 这 小的 男生 去 在 :

他的父母面面相觑，一脸茫然；小男孩继续说道：

" [waɪ] , [jes] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [njuː] ;

" Why , yes , everything has been painted and made to look like new ;

" 为什么 , 是的 , 一切 有 到过 绘 和 制成 到 看 喜欢 新的 ;

['evriθɪŋ] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] . . . .

everything is clean and polished . . . .

一切 是 干净的 和 抛光 . . . .

“没错，所有东西都重新粉刷过，焕然一新；所有东西都干净锃亮……”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! . . .

And look at the forest outside the window ! . . .

和 看 在 这 森林 外部 这 窗户 ! . . .

看看窗外的森林！

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .

How big and fine it is ! . . .

如何 大的 和 美好的 它 是 ! . . .

它真大真漂亮！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] ! . . .

One would think it was quite new ! . . .

一 会 思考 它 曾是 相当 新的 ! . . .

你会以为它是全新的！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] [hɪə(r)] , [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] !

How happy I feel here , oh , how happy I feel !

如何 快乐的 我 感觉 这里 , 哦 , 如何 快乐的 我 感觉 !

我在这里感到多么快乐，哦，我感到多么快乐！

" [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

" The worthy woodcutter and his wife could not make out what was coming

" 这 值得 樵夫 和 他的 妻子 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 未来

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sʌn] ;

over their son ;

超过 他们的 儿子 ;

“这位善良的樵夫和他的妻子看不出他们的儿子究竟患了什么病；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [taɪltəl] [ænd; ənd][maɪtəl] [θruː]

but you , my dear little readers , who have followed Tyltyl and Mytyl through

但 你 , 我的 亲爱的 小的 读者 , WHO 有 随后 泰尔泰尔 和 美蒂尔 通过

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,

their beautiful dream ,

他们的 美丽的 梦 ,

但是，我亲爱的小读者们，你们一路陪伴着泰尔蒂尔和米蒂尔走过了她们美丽的梦境，

[wɪl] [hæv; həv] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːltəd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪəroʊz] [vjuː] .

will have guessed what it was that altered everything in our young hero's view .

将要 有 猜对了 什么 它 曾是 那 已修改 一切 在 我们的 年轻的 英雄们 看法 .

大家应该都能猜到是什么改变了我们这位年轻主人公的一切看法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['feəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [hæd; həd]

It	was	not	for	nothing	that	the	Fairy	,	in	his	dream	,	had
它	曾是	不是	为了	没有什么	那	这	仙女	,	在	他的	梦	,	有

仙子在梦中出现并非毫无缘由。

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['tælɪzmən][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

given	him	a	talisman	to	open	his	eyes	.
给定	他	一个	护符	到	打开	他的	眼睛	.

给了他一个护身符，让他睁开眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

He	had	learned	to	see	the	beauty	of	things	around	him	;
他	有	学习	到	看	这	美丽	的	事物	大约	他	;

他学会了欣赏周围事物的美；

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['traɪəlz][ðæt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; [waɪl] [pə'sjuːɪŋ]

he	had	passed	through	trials	that	had	developed	his	courage	;	while	pursuing
他	有	通过了	通过	试验	那	有	发达	他的	勇气	;	尽管	追求

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ,

the	Blue	Bird	,
这	蓝色的	鸟	,

他经历过种种磨难，磨练了他的勇气；在追寻蓝鸟的过程中，

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

the	Bird	of	Happiness	that	was	to	bring	happiness	to	the	Fairy's	little	girl	,
这	鸟	的	幸福	那	曾是	到	带来	幸福	到	这	仙女的	小的	女孩	,

那只带来幸福的鸟，将会给仙女的小女儿带来幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['əʊpən] - ['hændɪd][ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt]

he	had	become	open	-	handed	and	so	good	-	natured	that	the	mere	thought
他	有	变得	打开	-	递交	和	所以	好的	-	自然	那	这	仅仅	想法

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

of	giving	pleasure	to	others	filled	his	heart	with	joy	.
的	给予	乐趣	到	其他的	已填	他的	心	和	喜悦	.

他变得慷慨大方，性情温和，仅仅是想到能给别人带来快乐，就让他感到无比幸福。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['endləs] , ['wʌndəf(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnəri]['riːdʒənz] , [hɪz; ɪz][maɪnd]

And	,	while	travelling	through	endless	,	wonderful	,	imaginary	regions	,	his	mind
和	,	尽管	旅行	通过	无尽的	,	精彩的	,	假想	地区	,	他的	头脑

[hæd; həd] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [laɪf] .

had	opened	out	to	life	.
有	打开	出去	到	生活	.

在游历无尽、奇妙、虚构的领域时，他的思想也随之敞开，拥抱了生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə]

The	boy	was	right	,	when	he	thought	everything	more	beautiful	,	for	,	to
这	男生	曾是	正确的	,	什么时候	他	想法	一切	更多的	美丽的	,	为了	,	到

[hɪz; ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['pjʊrər] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

his	richer	and	purer	understanding	,
他的	更富有	和	更纯净	理解	,

男孩是对的，他认为一切都变得更美好了，因为，在他更丰富、更纯粹的理解力中，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [siːm] ['ɪnfɪnətli] ['feəɹə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

everything	must	needs	seem	infinitely	fairer	than	before	.
一切	必须	需求	似乎	无限地	更公平	比	前	.

一切都必须显得比以前公平得多。

['miːnwaɪl] , [taɪltəl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Meanwhile	,	Tyltyl	continued	his	joyful	inspection	of	the	cottage	.
同时	,	泰尔泰尔	持续	他的	快乐	检查	的	这	小屋	.

与此同时，泰尔蒂尔继续兴高采烈地参观着小屋。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bred] - [pæn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊvz] ; [hiː; hi]

He	leaned	over	the	bread	-	pan	to	speak	a	kind	word	to	the	Loaves	;	he
他	倾斜	超过	这	面包	-	平底锅	到	说话	一个	种类	单词	到	这	面包	;	他

[rʌʃt] [æt; ət] - ,

rushed	at	Tylô	,
匆忙	在	-	,

他俯身靠近面包盘，对着面包们说了句安慰的话；他冲向了泰洛，

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

who	was	sleeping	in	his	basket	,
WHO	曾是	睡眠	在	他的	篮子	,

他当时正睡在篮子里，

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	congratulated	him	on	the	good	fight	which	he	had	made	in	the	forest	.
和	恭喜	他	在	这	好的	斗争	哪个	他	有	制成	在	这	森林	.

并祝贺他在森林中进行了一场英勇的战斗。

[maɪtəl] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [strəʊk] - , [huː] [wɒz; wəz] [snuːz] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd]

Mytyl	stooped	down	to	stroke	Tylette	,	who	was	snoozing	by	the	stove	,	and
美蒂尔	弯腰	向下	到	中风	-	,	WHO	曾是	想睡	经过	这	火炉	,	和

[sed] :

said	:
说	:

米蒂尔弯下腰，抚摸着在炉子旁打盹的泰莱特，说道：

" [wel] , - ? . . .

"	Well	,	Tylette	?	.	.	.
"	出色地	,	-	?	.	.	.

“那么，泰莱特？……”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

You	know	me	,	I	see	,	but	you	have	stopped	talking	.
你	知道	我	,	我	看	,	但	你	有	停止	说	.

我看得出来你认识我，但你已经不再跟我说话了。

" [ðen] [taɪltəl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] :

"	Then	Tyltyl	put	his	hand	up	to	his	forehead	:
"	然后	泰尔泰尔	放	他的	手	向上	到	他的	前额	:

“然后泰尔蒂尔抬手摸了摸额头：

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði]['daɪəməndz] [gɒn] ! . . .

"	The	diamond's	gone	!	.	.	.
"	这	钻石的	已消失	!	.	.	.

钻石不见了！……

[huz] ['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] ? . . .

Who's	taken	my	little	green	hat	?	.	.	.
谁是	已采取	我的	小的	绿色的	帽子	?	.	.	.

谁拿走了我的小绿帽子？

['nevə(r)][maɪnd] , [ai][doʊnt] [wɒnt]
Never mind , I don't want
绝不 头脑 , 我 不 想

算了，我不想

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ! . . .
it any more ! . . .
它 任何 更多的 ! . . .

再也不想经历这种事了！

[ɑː] , [ðeəz; ðəz]['faɪə(r)] !
Ah , there's Fire !
啊 , 有 火 !

啊，着火了！

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] !
Good - morning , sir !
好的 - 早晨 , 先生 !

早上好，先生！

[hiːl] [biː; bi] ['kræklɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)]['æŋgri] !
He'll be crackling to make Water angry !
地狱 是 噼啪作响 到 制作 水 生气的 !

他会气急败坏地激怒沃特！

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tæp] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" He ran to the tap , turned it on and bent down over the water .
" 他 跑 到 这 轻敲 , 转向 它 在 和 弯曲 向下 超过 这 水 .

他跑到水龙头旁，打开水龙头，弯下腰对着水流。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['wɔːtə(r)] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! . . .
" Good - morning , Water , good - morning ! . . .
" 好的 - 早晨 , 水 , 好的 - 早晨 ! . . .

“早上好，水，早上好！.....”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? . . .
What does she say ? . . .
什么 做 她 说 ? . . .

她说了什么？.....

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːks] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] . . . .
She still talks , but I don't understand her as well as I did . . . .
她 仍然 会谈 , 但 我 不 理解 她 作为 出色地 作为 我 做过 . . . .

她还在说话，但我听不懂她在说什么了.....

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] ! . . . "
Oh , how happy I am , how happy I am ! . . . "
哦 , 如何 快乐的 我 是 , 如何 快乐的 我 是 ! . . . "

哦，我多么高兴，我多么高兴！.....

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !
" So am I , so am I !
" 所以 是 我 , 所以 是 我 !

我也是，我也是！

" [kraɪd] [maɪtəl] .
" cried Mytyl .
" 哭 美蒂尔 .

“米蒂尔喊道。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skæmpə(r)]

And	our	two	young	friends	took	each	other's	hands	and	began	to	scamper
和	我们的	二	年轻的	朋友们	采取	每个	其他的	双手	和	开始	到	疾走

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

round	the	kitchen	.
圆形的	这	厨房	.

于是，我们这两个小伙伴手牵着手，开始在厨房里跑来跑去。

['mʌmi] [tɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

Mummy	Tyl	felt	a	little	relieved	at	seeing	them	so	full	of	life	and	spirits	.
木乃伊	泰尔	毛毡	一个	小的	松了口气	在	看到	他们	所以	满的	的	生活	和	烈酒	.

看到他们如此生机勃勃、精神抖擞，泰尔妈妈也松了一口气。

[bɪ'saɪdz] , ['dædi] [tɪl] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] .

Besides	,	Daddy	Tyl	was	so	calm	and	placid	.
除了	,	爸爸	泰尔	曾是	所以	冷静的	和	平静	.

此外，泰尔爸爸非常冷静沉着。

[hiː; hi][sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] :

He	sat	eating	his	porridge	and	laughing	:
他	卫星	吃	他的	稀饭	和	笑	:

他一边吃着粥一边笑着：

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['hæpi] !

"	You	see	,	they	are	playing	at	being	happy	!
"	你	看	,	他们	是	玩耍	在	存在	快乐的	!

你看，他们是在装快乐！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]

the	poor	dear	man	did	not	know	that	a	wonderful	dream	had	taught	his
这	贫穷的	亲爱的	男人	做过	不是	知道	那	一个	精彩的	梦	有	教授	他的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,

little	children	not	to	play	at	being	happy	,
小的	孩子们	不是	到	玩	在	存在	快乐的	,

可怜的父亲并不知道，一个美好的梦教会了他的孩子们不要假装快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['lesnz] .

but	to	be	happy	,	which	is	the	greatest	and	most	difficult	of	lessons	.
但	到	是	快乐的	,	哪个	是	这	最	和	最多	难的	的	课程	.

但要学会快乐，这是最伟大也是最难的一课。

" [aɪ] [laɪk] [laɪt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [sed] [taɪltəl] [tuː; tə][maɪtəl] , ['stændɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [baɪ][ðə; ði]

"	I	like	Light	best	of	all	,	"	said	Tyltyl	to	Mytyl	,	standing	on	tip	-	toe	by	the
"	我	喜欢	光	最好的	的	全部	,	"	说	泰尔泰尔	到	美蒂尔	,	常设	在	提示	-	脚趾	经过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“我最喜欢莱特，”泰尔蒂尔踮着脚站在窗边，对米泰尔说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	You	can	see	her	over	there	,	through	the	trees	of	the	forest	.
"	你	能	看	她	超过	那里	,	通过	这	树木	的	这	森林	.

“你可以透过森林里的树木看到她。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][læmp] .

To	-	night	,	she	will	be	in	the	lamp	.
到	-	夜晚	,	她	将要	是	在	这	灯	.

今晚，她将在灯里。

[dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai] [fiːl] , [haʊ] [glæd][ai] . . . .

Dear	,	oh	,	dear	,	how	lovely	it	all	is	and	how	glad	I	feel	,	how	glad	I	.	.	.	.
亲爱的	,	哦	,	亲爱的	,	如何	迷人的	它	全部	是	和	如何	高兴的	我	感觉	,	如何	高兴的	我	.	.	.	.

亲爱的，哦，亲爱的，这一切多么美好，我感到多么高兴，多么高兴我……

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	He	stopped	and	listened	.
"	他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

['evribɒdi] [lent] [æn; ən][ɪə(r)] .

Everybody	lent	an	ear	.
大家	借出的	一个	耳朵	.

大家都侧耳倾听。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[hɜːd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

heard	laughter	and	merry	voices	;	and	the	sounds	came	nearer	.
听到	笑声	和	欢乐	声音	;	和	这	声音	来了	更近	.

我听到笑声和欢快的声音；声音越来越近。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ! " [kraɪd] [taɪltəl] .

"	It's	her	voice	!	"	cried	Tyltyl	.
"	它是	她	嗓音	!	"	哭	泰尔泰尔	.

“是她的声音！”泰尔蒂尔喊道。

" [let] [ˌem 'iː]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

"	Let	me	open	the	door	!
"	让	我	打开	这	门	!

让我来开门!

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	it	was	the	little	girl	,	with	her	mother	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	这	小的	女孩	,	和	她	母亲	,

['neɪbə(r)] ['bəːliŋ^ɔt] .

Neighbor	Berlingot	.
邻居	贝林戈特	.

“事实上，那是那个小女孩和她的母亲，邻居贝林戈特。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Look	at	her	,	"	said	Goody	Berlingot	,	quite	overcome	with	joy	.
"	看	在	她	,	"	说	古迪	贝林戈特	,	相当	克服	和	喜悦	.

“瞧瞧她，”古迪·贝林戈特欣喜若狂地说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɑːns] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][flaɪ] !

"	She	can	run	,	she	can	dance	,	she	can	fly	!
"	她	能	跑步	,	她	能	舞蹈	,	她	能	飞	!

她能跑，她能跳舞，她能飞!

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

It's	a	miracle	!
它是	一个	奇迹	!

真是个奇迹!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . . . .

When	she	saw	the	bird	,	she	jumped	,	just	like	that	.	.	.	.
什么时候	她	锯	这	鸟	,	她	跳了起来	,	只是	喜欢	那	.	.	.	.

她一看到那只鸟，就跳了起来.....

" [ænd; ənd] ['gʊdi] ['bəːliŋ^ɔt] [[hɔpt]] [frɒm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

"	And	Goody	Berlingot	hopped	from	one	leg	to	the	other	at	the	risk	of
"	和	古迪	贝林戈特	跳跃	从	一	腿	到	这	其他	在	这	风险	的

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

falling	and	breaking	her	long	,
坠落	和	打破	她	长的	,

“古迪·伯林戈特冒着摔倒摔断长腿的风险，从一条腿跳到另一条腿，

[hʊkt] [nəʊz] .

hooked	nose	.
钩子	鼻子	.

鹰钩鼻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] .

The	Children	clapped	their	hands	and	everybody	laughed	.
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	大家	笑了	.

孩子们拍手，大家都笑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [naɪt] - [dres] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The	little	girl	was	there	,	in	her	long	white	night	-	dress	,	standing	in	the	middle
这	小的	女孩	曾是	那里	,	在	她	长的	白色的	夜晚	-	裙子	,	常设	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

小女孩穿着长长的白色睡裙，站在厨房中央。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] - ['ɪlnəs] .

a	little	surprised	to	find	herself	on	her	feet	after	so	many	months	'	illness	.
一个	小的	惊讶	到	寻找	她自己	在	她	脚	后	所以	许多	几个月	-	疾病	.

生病几个月后，自己竟然能站起来，这让她感到有些意外。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [prest] - [dʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She	smiled	and	pressed	Tyltyl's	dove	to	her	heart	.
她	微笑	和	按下	-	鸽子	到	她	心	.

她微笑着将泰尔蒂尔的鸽子紧紧贴在胸口。

[taɪltəl] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪtəl] :

Tyltyl	looked	first	at	the	child	and	then	at	Mytyl	:
泰尔泰尔	看起来	第一的	在	这	孩子	和	然后	在	美蒂尔	:

泰尔蒂尔先看了看孩子，然后又看了看米蒂尔：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [laɪk] [lait] ?

"	Don't	you	think	she's	very	like	Light	?
"	不	你	思考	她是	非常	喜欢	光	?

你不觉得她很像夜神月吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , " [sed] [maɪtəl] .

"	She	is	much	smaller	,	"	said	Mytyl	.
"	她	是	很多	较小的	,	"	说	美蒂尔	.

“她个子小得多，”米蒂尔说。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [taɪltəl] .

"	**Yes**	,	**indeed**	!	"	**said**	**Tyltyl**	.
"	是的	,	的确	!	"	说	泰尔泰尔	.

“没错！”泰尔蒂尔说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] ! . . .

"	**But**	**she**	**will**	**grow**	**!**	**. . .**	
"	但	她	将要	生长	!	. . .	

但她会长大的！.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːrdz] [biːk] ,

"	**And**	**the**	**three**	**Children**	**tried**	**to**	**put**	**a**	**little**	**food**	**down**	**the**	**Bird's**	**beak**	**,**
"	和	这	三	孩子们	尝试	到	放	一个	小的	食物	向下	这	鸟类	喙	,

三个孩子试着往鸟嘴里塞了一点食物，

[waɪl] [ðə; ði]['peərənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

while	**the**	**parents**	**began**	**to**	**feel**	**easier**	**in**	**their**	**minds**	**and**	**looked**	**at**	**them**	
尽管	这	父母	开始	到	感觉	更轻松	在	他们的	思想	和	看起来	在	他们	

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

父母们的心情也渐渐平静下来，看着他们，露出了笑容。

[taɪltəl] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

Tyltyl	**was**	**radiant**	**.**
泰尔泰尔	曾是	辐射状	.

泰尔蒂尔容光焕发。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] ,

I	**will**	**not**	**conceal**	**from**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**readers**	**,**
我	将要	不是	隐藏	从	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,

我不会对你们隐瞒，我亲爱的小读者们。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ]

that	**the**	**Dove**	**had**	**hardly**	**changed**	**colour**	**at**	**all**	**and**	**that**	**it**	**was**	**joy**
那	这	鸽子	有	几乎	已更改	颜色	在	全部	和	那	它	曾是	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [dekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [braɪt] [bluː] ['pluːmɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)]

and	**happiness**	**that**	**decked**	**him**	**with**	**a**	**magnificent**	**bright**	**blue**	**plumage**	**in**	**our**
和	幸福	那	甲板	他	和	一个	壮丽	明亮的	蓝色的	羽毛	在	我们的

['hɪəroʊz] [aɪz] .

hero's	**eyes**	**.**
英雄们	眼睛	.

在我们的英雄眼中，鸽子的颜色几乎没有变化，取而代之的是喜悦和幸福，它披上了绚丽的亮蓝色羽毛。

[nəʊ]['mætə(r)] !

No	**matter**	**!**
不	事情	!

不管！

[taɪltəl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['laɪts] [greɪt] ['siːkrət] ,

Tyltyl	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**had**	**discovered**	**Light's**	**great**	**secret**	**,**
泰尔泰尔	,	没有	会心	它	,	有	发现	灯	伟大的	秘密	,

泰尔蒂尔在不知情的情况下，发现了莱特的惊天秘密。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

which	**is**	**that**	**we**	**draw**	**nearer**	**to**	**happiness**	**by**	**trying**	**to**	**give**	**it**	**to**	**others**	**.**
哪个	是	那	我们	画	更近	到	幸福	经过	尝试	到	给	它	到	其他的	.

也就是说，我们通过努力给予他人幸福而更接近幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	**now**	**something**	**happened**	**.**
但	现在	某物	发生	.

但现在发生了一些事。

['evribɒdi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] ,

Everybody	**became**	**excited**	**,**	**the**	**Children**	**screamed**	**,**
大家	成为	兴奋的	,	这	孩子们	尖叫	,

大家都兴奋起来，孩子们尖叫起来。

[ðə; ði]['peərənts] [θru:] [ʌp][ðeə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] : [ðə; ði][bɜ:d][hæd; həd]

the	**parents**	**threw**	**up**	**their**	**arms**	**and**	**rushed**	**to**	**the**	**open**	**door**	**:**	**the**	**Bird**	**had**
这	父母	扔	向上	他们的	武器	和	匆忙	到	这	打开	门	:	这	鸟	有

['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] !

suddenly	**escaped**	**!**
突然	逃脱	!

父母举起双臂，冲向敞开的房门：鸟儿突然逃走了！

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	**was**	**flying**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	曾是	飞行	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

他正以最快的速度飞走。

" [maɪ][bɜ:d] !

"	**My**	**bird**	**!**
"	我的	鸟	!

“我的鸟！”

[maɪ][bɜ:d] ! " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

My	**bird**	**!**	**"**	**sobbed**	**the**	**little**	**girl**	**.**
我的	鸟	!	"	啜泣	这	小的	女孩	.

“我的鸟！”小女孩抽泣着说。

[bʌt; bət] [taɪltəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn]

But	**Tyltyl**	**was**	**the**	**first**	**to**	**run**	**to**	**the**	**staircase**	**and**	**he**	**returned**	**in**
但	泰尔泰尔	曾是	这	第一的	到	跑步	到	这	楼梯	和	他	返回	在

['traɪʌmf] :

triumph	**:**
胜利	:

但泰尔蒂尔第一个跑到楼梯口，凯旋而归：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !

"	**It's**	**all**	**right**	**!**
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [dəʊnt][kraɪ] !

"	**Don't**	**cry**	**!**
"	不	哭	!

别哭！

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ə'gen] .

He	**is**	**still**	**in**	**the**	**house**	**and**	**we**	**shall**	**find**	**him**	**again**	**.**
他	是	仍然	在	这	房子	和	我们	将	寻找	他	再次	.

他还在房子里，我们一定会再找到他的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['smaɪlɪŋ] [θru:]

"	**And**	**he**	**gave**	**a**	**kiss**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**already**	**smiling**	**through**
"	和	他	给予	一个	吻	到	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	已经	微笑	通过

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] :

her	**tears**	**:**
她	眼泪	:

“他吻了吻小女孩，小女孩含着泪已经露出了笑容：

" [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll be sure to catch him again , won't you ?
" 你会 是 当然 到 抓住 他 再次 , 惯于 你 ?

你肯定还会再抓到他的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] [frend] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" Trust me , " replied our friend , confidentially .
" 相信 我 , " 回复 我们的 朋友 , 保密 .

“相信我，”我们的朋友悄悄地回答道。

" [ai] [naʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
" I now know where he is .
" 我 现在 知道 在哪里 他 是 .

我现在知道他在哪里了。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [naʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]
" You also , my dear little readers , now know where the
" 你 还 , 我的 亲爱的 小的 读者 , 现在 知道 在哪里 这

“你们，我亲爱的小读者们，现在也知道了……”

[bluː] [bɜːd][ɪz] .
Blue Bird is .
蓝色的 鸟 是 .

蓝鸟是。

[dɪə(r)] [lait] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['tʃɪldrən] ,
Dear Light revealed nothing to the woodcutter's Children ,
亲爱的 光 揭晓 没有什么 到 这 伐木工的 孩子们 ,

亲爱的光明并没有向樵夫的孩子们揭示任何真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
but she showed them the road to happiness by teaching them to be good
但 她 显示 他们 这 路 到 幸福 经过 教学 他们 到 是 好的
[ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
and kind and generous .
和 种类 和 慷慨的 .

但她教导他们善良、仁慈、慷慨，从而为他们指明了通往幸福的道路。

[sə'pəʊz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Suppose that , at the beginning of this story , she had said to them :
认为 那 , 在 这 开始 的 这 故事 , 她 有 说 到 他们 :

假设在故事的开头，她对他们说：

" [gəʊ] [streɪt] [bæk] [həʊm] .
" Go straight back home .
" 去 直的 后退 家 .

直接回家去。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪz][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] ,
The Blue Bird is there , in the humble cottage , in the wicker cage ,
这 蓝色的 鸟 是 那里 , 在 这 谦逊的 小屋 , 在 这 柳条 笼 ,

蓝鸟就在那里，在那间简陋的小屋里，在那只柳条笼子里。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
with your dear father and mother who love you .
和 你的 亲爱的 父亲 和 母亲 WHO 爱 你 .

与爱你的亲爱的父母在一起。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] :

"	The	Children	would	never	have	believed	her	:
"	这	孩子们	会	绝不	有	相信	她	:

孩子们根本不会相信她:

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

" [taɪltəl] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Tyltyl	would	have	answered	.
"	泰尔泰尔	会	有	回答	.

“泰尔泰尔会回答的。”

" [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] , [maɪ] [dʌv] ?

"	The	Blue	Bird	,	my	dove	?
"	这	蓝色的	鸟	,	我的	鸽子	?

“蓝鸟，我的鸽子？”

['nɒns(ə)ns] : [maɪ] [dʌv] [ɪz] [greɪ] ! . . .

Nonsense	:	my	dove	is	grey	!	.	.	.
废话	:	我的	鸽子	是	灰色的	!	.	.	.

胡说八道：我的鸽子是灰色的!

['hæpinəs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ?

Happiness	,	in	the	cottage	?
幸福	,	在	这	小屋	?

在小屋里也能感到幸福吗?

[wɪð] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] ?

With	Daddy	and	Mummy	?
和	爸爸	和	木乃伊	?

和爸爸妈妈一起?

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Oh	,	I	say	!
哦	,	我	说	!

哦，我说!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tɒɪz] [æt; ət] [həʊm]

There	are	no	toys	at	home
那里	是	不	玩具	在	家

家里没有玩具。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:fli] ['bɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] :

and	it's	awfully	boring	there	:
和	它是	非常	无聊的	那里	:

那里真是无聊透顶:

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)][ænd; ənd] [mi:t] [wɪð] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

we	want	to	go	ever	so	far	and	meet	with	tremendous	adventures	and
我们	想	到	去	曾经	所以	远的	和	见面	和	巨大的	冒险	和

[hæv; həv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][fʌn] . . . .

have	all	sorts	of	fun	.	.	.	.
有	全部	排序	的	乐趣	.	.	.	.

我们想去很远的地方，经历精彩的冒险，享受各种各样的乐趣.....

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;

"	That	is	what	he	would	have	said	;
"	那	是	什么	他	会	有	说	;

“他肯定会这么说;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪtəl] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

and	he	and	Mytyl	would	have	set	out	in	spite	of	everything	,	without
和	他	和	美蒂尔	会	有	放	出去	在	尽管如此	的	一切	,	没有

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['laɪts] [əd'vaɪs] ,

listening	to	Light's	advice	,
聆听	到	灯	建议	,

他和米蒂尔即便不顾一切，也不会听从莱特的劝告，一意孤行地出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pʊt]

for	the	most	certain	truths	are	good	for	nothing	if	we	do	not	put
为了	这	最多	肯定	真相	是	好的	为了	没有什么	如果	我们	做	不是	放

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɑː'selvz] .

them	to	the	test	ourselves	.
他们	到	这	测试	我们自己	.

因为即使是最确定的真理，如果我们不亲自去检验，也毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	only	takes	a	moment	to	tell	a	child	all	the	wisdom	in	the	world	,
它	仅有的	需要	一个	片刻	到	告诉	一个	孩子	全部	这	智慧	在	这	世界	,

只需片刻，就能将世间所有的智慧传授给孩子。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	our	whole	lives	are	not	long	enough	to	help	us	understand	it	,
但	我们的	所有的	生活	是	不是	长的	足够的	到	帮助	我们	理解	它	,

但我们的一生也不足以帮助我们理解它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [laɪt] .

because	our	own	experience	is	our	only	light	.
因为	我们的	自己的	经验	是	我们的	仅有的	光	.

因为我们自身的经历是我们唯一的光明。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [siːk] [aʊt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Each	of	us	must	seek	out	happiness	for	himself	;	and	he
每个	的	我们	必须	寻找	出去	幸福	为了	他自己	;	和	他

我们每个人都必须自己去追求幸福；而他

[hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['endləs] [peɪnz][ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊ] ['meni] [ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔː(r)]

has	to	take	endless	pains	and	undergo	many	a	cruel	disappointment	before
有	到	拿	无尽的	疼痛	和	经历	许多	一个	残忍的	失望	前

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [baɪ] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['pleʒəz] [ðæt]

he	learns	to	become	happy	by	appreciating	the	simple	and	perfect	pleasures	that
他	学习	到	变得	快乐的	经过	欣赏	这	简单的	和	完美的	快乐	那

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

are	always	within	easy	reach	of	his	mind	and	heart	.
是	总是	之内	简单的	抵达	的	他的	头脑	和	心	.

他必须经历无数的痛苦和无数次的残酷失望，才能学会欣赏那些触手可及的简单而完美的快乐，从而获得幸福。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [iː] . [dʒiː] . ['kʌlə(r)] / ['kʌlə(r)] ,

Inconsistencies	in	spelling	e	.	g	.	color	/	colour	,
不一致之处	在	拼写	e	.	克	.	颜色	/	颜色	,

拼写不一致，例如 color/colour

['neɪbə(r)]	/	['neɪbə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[left]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
neighbor	**/**	**neighbour**	**have**	**been**	**left**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
邻居	/	邻居	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	.

neighbor/邻居 保留了原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神